叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

4. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['skiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [siː] - [kɪŋ] .
THE NORMAN SCHEMER , AND THE NORWEGIAN SEA - KING .
这 诺曼 阴谋家 , 和 这 挪威 海 - 国王 .

诺曼阴谋家和挪威海王。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] — [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
It was the eve of the 5th of January — the eve of the day
它 曾是 这 前夕 的 这 5th 的 一月 — 这 前夕 的 这 天
[ə'naʊnst] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ;
announced to King Edward as that of his deliverance from earth ;
宣布 到 国王 爱德华 作为 那 的 他的 解救 从 地球 ;

那是1月5日的前夜——也就是国王爱德华被宣布将脱离尘世的日子的前夜；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪts] [əʊn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒn][ðə; ði]
and whether or not the prediction had wrought its own fulfilment on the
和 无论 或者 不是 这 预言 有 锻 它是 自己的 履行 在 这
['frædʒaɪl] [freɪm] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
fragile frame and susceptible nerves of the King ,
脆弱的 框架 和 易受影响的 神经 的 这 国王 ,

而这个预言是否真的在国王脆弱的身体和敏感的神经上应验了，这又是另一回事了。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['sɜːrdɪk][wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒləm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
the last of the line of Cerdic was fast passing into the solemn shades of
这 最后的 的 这 线 的 塞迪克 曾是 快速地 通过 进入 这 庄严 色调 的
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

塞尔迪克家族的最后一位成员也迅速步入了永恒的庄严阴影之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]

Without the walls of the palace , through the whole city of London , the

没有 这 墙壁 的 这 宫殿 , 通过 这 所有的 城市 的 伦敦 , 这

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

excitement was indescribable .

激动 曾是 无法形容 .

没有了宫殿的围墙，整个伦敦城都沸腾了，那种兴奋之情难以言表。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [bəʊts] ;

All the river before the palace was crowded with boats ;

全部 这 河 前 这 宫殿 曾是 挤 和 船 ;

宫殿前的整条河上都挤满了船只；

[ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θɔːrni] [ɪt'self] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [gruːps] .

all the broad space on the Isle of Thorney itself , thronged with anxious groups .

全部 这 广阔 空间 在 这 小岛 的 索尼 本身 , 熙熙攘攘 和 焦虑的 团体 .

索尼岛上所有广阔的空间都挤满了焦虑不安的人群。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] - [bɪlt] ['æbi] [hæd; həd] [biːn] ['sɒləmli] ['kɒnsə,kreitid] ;

But a few days before the new - built Abbey had been solemnly consecrated ;

但 一个 很少 天 前 这 新的 - 建造 修道院 有 到过 庄严地 已祝圣的 ;

但就在几天前，新建的修道院举行了庄严的祝圣仪式；

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] ['edɪfɪs] , ['ɛdwərdz] [laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [dʌn] .

with the completion of that holy edifice , Edward's life itself seemed done .

和 这 完成 的 那 圣 大厦 , 爱德华的 生活 本身 似乎 完毕 .

随着那座神圣建筑的竣工，爱德华的一生似乎也走到了尽头。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

Like the kings of Egypt , he had built his tomb .

喜欢 这 国王 的 埃及 , 他 有 建造 他的 墓 .

他像埃及国王一样建造了自己的陵墓。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [mɔː(r)] [dred] [ðə; ði]

Within the palace , if possible , still greater was the agitation ; more dread the

之内 这 宫殿 , 如果 可能的 , 仍然 更大的 曾是 这 搅动 ; 更多的 恐惧 这

[sə'spens] .

suspense .

悬念 .

宫内，如果可能的话，骚动更加剧烈；恐惧和悬念也更加强烈。

['lɔbiz] , [hɔːlz] , ['kɔːrɪdɔːrz] , [steəz] , ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['tʃɜːtʃmən]

Lobbies , halls , corridors , stairs , ante - rooms , were filled with churchmen

大堂 , 大厅 , 走廊 , 楼梯 , 赌注 - 房间 , 是 已填 和 教会人士

[ænd; ənd] [θeɪn] .

and thegns .

和 那些 .

大厅、走廊、楼梯、前厅里挤满了教士和贵族。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)]

Nor was it alone for news of the King's state that their brows were

也不 曾是 它 独自的 为了 消息 的 这 国王学院 状态 那 他们的 眉毛 是

[səʊ] [nɪt] ,

so knit ,

所以 针织 ,

他们眉头紧锁，并非仅仅因为国王的状况。

[ðæt] [ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [səʊ] [ʃɔːt] .

that their breath came and went so short .

那 他们的 气息 来了 和 去 所以 短的 .

他们呼吸急促而短暂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
It is not when a great chief is dying ,
它 是 不是 什么时候 一个 伟大的 首席 是 垂死 ，

并非当一位伟大的酋长即将离世之时，

[ðæt] [men] [kəmˈpəʊz] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [dɪˈplɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒs] .
that men compose their minds to deplore a loss .
那 男人 撰写 他们的 思想 到 遗憾 一个 损失 .

男人们会静下心来哀悼损失。

[ðæt] [ˈkɒmz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːk] ,
That comes long after , when the worm is at its work ,
那 来 长的 后 ，什么时候 这 蠕虫 是 在 它是 工作 ，

那要很久以后才会发生，那时蠕虫正在蠕动。

[ænd; ənd][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [raɪts] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
and comparison between the dead and the living often rights the one to
和 比较 之间 这 死的 和 这 活的 经常 权利 这 一 到
[rɒŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
wrong the other .
错误的 这 其他 .

将死者与生者进行比较，往往会使一方正确而使另一方错误。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɡleɪzɪŋ] , [laɪf] , [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði]
But while the breath is struggling , and the eye glazing , life , busy in the
但 尽管 这 气息 是 挣扎 ， 和 这 眼睛 玻璃 ，生活 ，忙碌的 在 这
[ˈbaɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ，

但当呼吸困难、眼神迷离时，旁观者的生活却依然忙碌。

[ˈməːməz] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][eə(r)] ?
murmurs , " Who shall be the heir ?
低语 ， " WHO 将 是 这 继承人 ?

低声问道：“谁将成为继承人？”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈnevə(r)][hæd; həd] [səˈspens] [biːn] [səʊ] [ˈkiːnli] [rɔːt] [ʌp][ˈɪntuː]
" And , in this instance , never had suspense been so keenly wrought up into
" 和 ，在 这 实例 ， 绝不 有 悬念 到过 所以 敏锐地 锻 向上 进入
[həʊp][ænd; ənd][ˈterə(r)] .
hope and terror .
希望 和 恐怖 .

“而且，在这种情况下，悬念从未如此强烈地转化为希望和恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [djuːk] [ˈwɪljəmz] [dɪˈzaɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
For the news of Duke William's designs had now spread far and near ;
为了 这 消息 的 公爵 威廉的 设计 有 现在 传播 远的 和 靠近 ;

威廉公爵的计划已经传遍四方；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [daʊt] ,
and awful was the doubt ,
和 可怕 曾是 这 怀疑 ，

而这种怀疑令人恐惧。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əbˈhɔːd] [ˈnɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][səʊl] [ˈsæŋkʃn] [tuː; tə][səʊ] [ˈærəɡənt] [ə; eɪ]
whether the abhorred Norman should receive his sole sanction to so arrogant a
无论 这 令人厌恶 诺曼 应该 收到 他的 唯一 制裁 到 所以 傲慢的 一个
[kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [əˈsent] [ɒv; əv] [ˈedwəd] .
claim from the parting assent of Edward .
宣称 从 这 离别 同意 的 爱德华 .

令人憎恶的诺曼人是否应该仅凭爱德华临别时的同意，就获得如此傲慢主张的唯一认可？

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Although , as we have seen , the crown was not absolutely within the
虽然 , 作为 我们 有 已见 , 这 王冠 曾是 不是 绝对地 之内 这
[bɪ'kwests] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] ,
bequests of a dying king ,
遗赠 的 一个 垂死 国王 ,

虽然正如我们所见，王位并非完全属于垂死国王的遗赠范围，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] , [stɪl] , [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ʌn'pærəleld] ,
but at the will of the Witan , still , in circumstances so unparalleled ,
但 在 这 将要 的 这 维坦 , 仍然 , 在 情况 所以 无与伦比 ,

但即便如此，在如此史无前例的情况下，仍由贤人会议决定

[ðə; ði]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['eəz] , [seɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['bɒdi] ,
the utter failure of all natural heirs , save a boy feeble in mind as body ,
这 说出 失败 的 全部 自然的 继承人 , 节省 一个 男生 微弱 在 头脑 作为 身体 ,

除了一个身心都虚弱的男孩之外，所有自然继承人都彻底失败了。

[ænd; ənd][hɑːf] ['fɒrən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [lʌv] [bɔːn] [baɪ] ['edwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and half foreign by birth and rearing ; the love borne by Edward to the
和 一半 外国的 经过 出生 和 饲养 ; 这 爱 出生 经过 爱德华 到 这
[tʃɜːtʃ] ;
Church ;
教会 ;

一半是外国人，出生和成长都在国外；爱德华对教会的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [hɑːf][ɒv; əv] ['pɪti] [hɑːf][ɒv; əv] ['revərəns] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the sentiments , half of pity half of reverence , with which he was
和 这 情感 , 一半 的 遗憾 一半 的 尊敬 , 和 哪个 他 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;
regarded throughout the land ;
认为 自始至终 这 土地 ;

全国上下对他既怜悯又敬畏的情感；

— [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːd] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði]
— his dying word would go far to influence the council and select the
— 他的 垂死 单词 会 去 远的 到 影响 这 理事会 和 选择 这
[sək'sesə(r)] .
successor .
接班人 .

他的遗言将对议会产生深远影响，并决定继任者的人选。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [peɪl] [lɪps] ,
Some whispering to each other , with pale lips ,
一些 耳语 到 每个 其他 , 和 苍白 嘴唇 ,

有些人嘴唇苍白，低声交谈着。

[ɔːl][ðə; ði]['daɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ðen] ['kʌrənt] [ɪn] [menz] [maʊðz] [ænd; ənd] [brests] ; [sʌm; səm][ɪn]
all the dire predictions then current in men's mouths and breasts ; some in
全部 这 可怕的 预测 然后 当前的 在 男士 嘴 和 乳房 ; 一些 在
['muːdi] ['saɪləns] ;
moody silence ;
情绪化 沉默 ;

当时男人们口中和胸中流露出的各种可怕的预言；有些则在忧郁的沉默中；

[ɔːl] ['lɪftɪd] ['iːgə(r)] [aɪz] , [æz; əz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
all lifted eager eyes , as , from time to time ,
全部 抬起 渴望的 眼睛 , 作为 , 从 时间 到 时间 ,

所有人都抬起渴望的目光，不时地，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)][frəʊ][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .
a gloomy Benedictine passed in the direction to or fro the King's chamber .
一个 阴沉 本笃会 通过了 在 这 方向 到 或者 弗 这 国王学院 房间 .

一个神情忧郁的本笃会修士朝国王寝宫的方向走去。

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] [eɪt] ['sentʃəriz] ,
In that chamber , traversing the past of eight centuries ,
在 那 房间 , 穿越 这 过去的 的 八 几个世纪 ,

在那间房间里，穿越了八个世纪的过去，

['entə(r)][wiː; wi] [wɪð] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [fiːt] — [ə; eɪ] [ruːm] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['meni]
enter we with hushed and noiseless feet — a room known to us in many
进入 我们 和 静静地 和 无声 脚 — 一个 房间 已知 到 我们 在 许多
[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [siːn] [ænd; ənd]['ledʒənd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a later scene and legend of England's troubled history ,
一个 之后 场景 和 传奇 的 英格兰的 麻烦 历史 ,

我们蹑手蹑脚地走进去——这间房间在英格兰动荡的历史中，曾多次出现在后来的场景和传说中。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
as " THE PAINTED CHAMBER ,
作为 " 这 绘 房间 ,

作为“彩绘房间”，

" [lɒŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] [kən'fɛsərz] . " [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti]
" long called " THE CONFESSOR'S . " At the farthest end of that long and lofty
" 长的 称为 " 这 忏悔者的 . " 在 这 最远 结尾 的 那 长的 和 高远
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

长期以来被称为“忏悔者之所”。在那狭长高耸的空间的最远端，

[reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['riːgl] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] ['riːgl] ['kænəpi] , [wɒz; wəz][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
raised upon a regal platform , and roofed with regal canopy , was the bed of
提高 之上 一个 尊贵 平台 , 和 有顶棚 和 尊贵 树冠 , 曾是 这 床 的
[deθ] .
death .
死亡 .

死亡之床架设在庄严的平台上，上方覆盖着庄严的华盖。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] ['hærəld] ; [ɒn][wʌn][saɪd] [nelt] ['iːdɪθ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['leɪdi] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
At the foot stood Harold ; on one side knelt Edith , the King's lady ; at the other
在 这 脚 站立 哈罗德 ; 在 一 边 跪下 伊迪丝 , 这 国王学院 女士 ; 在 这 其他
[ɔːl'rɛd] ;
Alred ;
阿尔雷德 ;

脚下站着哈罗德；一边跪着国王的夫人伊迪丝；另一边跪着阿尔弗雷德；

[waɪl] ['stɪgænd] [stʊd] [nɪə(r)] — [ðə; ði]['həʊli] [ruːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]
while Stigand stood near — the holy rood in his hand — and the abbot of
尽管 斯蒂根德 站立 靠近 — 这 圣 rood 在 他的 手 — 和 这 方丈 的
[ðə; ði] [njuː] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [baɪ] - [saɪd] ;
the new monastery of Westminster by Stigand's side ;
这 新的 修道院 的 威斯敏斯特 经过 - 边 ;

斯蒂甘德站在附近——手里拿着圣十字架——威斯敏斯特新修道院的院长站在斯蒂甘德身边；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θeɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɔːrkɑːr][ænd; ənd]['edwɪn] , [gɜːrθ] [ænd; ənd]
and all the greatest thegns , including Morcar and Edwin , Gurth and
和 全部 这 最 那些 , 包括 莫尔卡 和 埃德温 , 古尔斯 和
- ,
Leofwine ,
- ,

以及所有最伟大的贵族，包括莫卡和埃德温、格思和利奥夫温，

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['prelit] [ænd; ənd] ['æbət] , [stʊd] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .
all the more illustrious prelates and abbots , stood also on the dais .
全部 这 更多的 杰出 主教们 和 修道院院长 , 站立 还 在 这 台 .

更显赫的主教和修道院长们也都站在主席台上。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl]
In the lower end of the hall , the King's physician was warming a cordial
在 这 降低 结尾 的 这 大厅 , 这 国王学院 医生 曾是 变暖 一个 亲切
['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,
over the brazier ,
超过 这 火盆 ,

在大厅的下端，国王的御医正在火盆上加热一种甜酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
and some of the subordinate officers of the household were standing
和 一些 的 这 下属 警官 的 这 家庭 是 常设
[ɪn][ðə; ði]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] - [set] ['wɪndəʊz] ;
in the niches of the deep - set windows ;
在 这 利基市场 的 这 深的 - 放 视窗 ;

而府邸的一些下级官员则站在深窗的壁龛里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [nɒt] [greɪt] [,i: en 'əʊ] - [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hju:mən]
and they — not great eno ' for other emotions than those of human
和 他们 — 不是 伟大的 eno - 为了 其他 情绪 比 那些 的 人类
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndli] [lɔ:d] — [ðeɪ] [wept] .
love for their kindly lord — they wept .
爱 为了 他们的 亲切地 主 — 他们 哭泣 .

他们——除了对他们仁慈的主人的爱之外，没有其他情感——他们哭了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [,ʌndə'gɒn] [ðə; ði][lɑ:st]['həʊli]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
The King , who had already undergone the last holy offices of the Church ,
这 国王 , WHO 有 已经 经历 这 最后的 圣 办公室 的 这 教会 ,

国王已经完成了教会最后的圣礼，

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] , ['bri:ðɪŋ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['regjələli] .
was lying quite quiet , his eyes half closed , breathing low but regularly .
曾是 说谎 相当 安静的 , 他的 眼睛 一半 关闭 , 呼吸 低的 但 经常 .

他静静地躺着，双眼半闭，呼吸微弱但规律。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:tʃləs] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] ; [ɒn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ]
He had been speechless the two preceding days ; on this he had uttered a
他 有 到过 无言 这 二 前 天 ; 在 这 他 有 说出 一个
[fju:] [wɜ:dz] ,
few words ,
很少 字 ,

前两天他一直沉默不语；今天他终于开口说了几句话。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
which showed returning consciousness .
哪个 显示 返回 意识 .

这显示出意识正在恢复。

[hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] , [wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hu:] [wɒz; wəz]
His hand , reclined on the coverlid , was clasped in his wife's who was
他的 手 , 斜倚 在 这 床单 , 曾是 紧握 在 他的 妻子的 WHO 曾是
[preɪŋ] ['fɜ:vəntli] .
praying fervently .
祈祷 热切地 .

他的一只手搭在被盖上，紧紧握着正在虔诚祈祷的妻子的手。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)] ,
Something in the touch of her hand , or the sound of her murmur ,
某物 在 这 触碰 的 她 手 ， 或者 这 声音 的 她 低语 ，

她手的触感，或是她低语的声音，都让我感到一丝异样。

[stɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['leθədʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] , [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['leɪdi] .
stirred the King from the growing lethargy , and his eyes opening , fixed on the kneeling lady .
搅拌 这 国王 从 这 生长 昏睡 ， 和 他的 眼睛 开幕 ， 固定的 在 这 跪着 女士 .

国王从昏昏欲睡的状态中醒来，睁开眼睛，目光落在跪着的女士身上。

" [ɑː] ? " [sed] [hiː; hi] ['feɪntli] , " ['evə(r)] [gʊd] , ['evə(r)] [miːk] !
" Ah ? " said he faintly , " ever good , ever meek !
" 啊 ? " 说 他 淡淡的 ， " 曾经 好的 ， 曾经 温顺 ！

“啊？”他虚弱地说，“永远善良，永远谦逊！”

[θɪŋk] [nɒt][ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðiː] ; [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] [riːd] ['jɒndə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['gɜːdən] .
Think not I did not love thee ; hearts will be read yonder ; we shall have our guerdon .
思考 不是 我 做过 不是 爱 你 ； 心 将要 是 读 远处 ； 我们 将 有 我们的 格尔登 .

不要以为我不爱你；那边会读懂彼此的心；我们会得到我们的奖赏。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [tɪəz] .
" The lady looked up through her streaming tears .
" 这 女士 看起来 向上 通过 她 流媒体 眼泪 .

这位女士泪流满面地抬起头。

['edwəd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Edward released his hand , and laid it on her head as in benediction .
爱德华 发布 他的 手 ， 和 铺设 它 在 她 头 作为 在 祝福 .

爱德华松开手，将手放在她的头上，如同祝福一般。

[ðen] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
Then motioning to the abbot of Westminster ,
然后 示意 到 这 方丈 的 威斯敏斯特 ，

然后他示意威斯敏斯特修道院院长，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːmə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [-] ,
he drew from his finger the ring which the palmer had brought to him [217] ,
他 画 从 他的 手指 这 戒指 哪个 这 帕尔默 有 带来 到 他 [-] ，

他从手指上取下那枚帕尔默人给他带来的戒指[217]，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [skeəs] ['ɔːdəbli] :
and murmured scarce audibly :
和 低声说道 稀少 可听见的 ：

他低声嘟囔着，声音微弱得几乎听不见：

" [biː; bi] [ðɪs] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "
" Be this kept in the House of St . Peter in memory of me ! "
" 是 这 保留 在 这 房子 的 英石 . 彼得 在 记忆 的 我 ！ "

“请将此物保存在圣彼得之家，以纪念我！”

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [spiːk] — " ['wɪspəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θeɪn] , [wʌn] ['æbət] ,

" He is alive now to us — speak — " whispered more than one thegn , one abbot ,

" 他 是 活 现在 到 我们 — 说话 — " 低声说道 更多的 比 一 国王 , 一 方丈 ,

“他现在对我们来说是活着的——说吧——”不止一位大臣，一位修道院长低声说道。

[tuː; tə] [ɔːl'rɛd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stɪgænd] .

to Alred and to Stigand .

到 阿尔雷德 和 到 斯蒂根德 .

致阿尔雷德和斯蒂甘德。

[ænd; ənd] ['stɪgænd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɜːldli] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [muːvd] [ʌp] ,

And Stigand , as the harder and more worldly man of the two , moved up ,

和 斯蒂根德 , 作为 这 更难 和 更多的 世俗 男人 的 这 二 , 已搬 向上 ,

而斯蒂甘德，作为两人中更加强硬、更世故的人，晋升了。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [bɪ'twiːn] [ɔːl'rɛd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] :

and bending over the pillow , between Alred and the King , said :

和 弯曲 超过 这 枕头 , 之间 阿尔雷德 和 这 国王 , 说 :

他俯身趴在枕头上，夹在阿尔弗雷德和国王中间，说道：

" [əʊ] ['rɔɪəl] [sʌn] ,

" O royal son ,

" 哦 皇家 儿子 ,

“哦，尊贵的儿子，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪdiəts] [riːθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] ,

about to win the crown to which that of earth is but an idiot's wreath of withered leaves ,

关于 到 赢 这 王冠 到 哪个 那 的 地球 是 但 一个 白痴的 花圈 的 干枯 树叶 ,

即将赢得那顶王冠，而与之相比，尘世的王冠不过是愚人用枯叶编织的花环。

[nɒt] [jet] [meɪ] [ðaɪ] [səʊl] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] .

not yet may thy soul forsake us .

不是 然而 可能 你的 灵魂 背叛 我们 .

愿你的灵魂不要离弃我们。

[huːm] [kə'mend] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['ʃepəd] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɪ'riːvən] [flɒk] ?

Whom commendest thou to us as shepherd to thy bereaven flock ?

谁 司令 你 到 我们 作为 牧羊人 到 你的 贝雷文 群 ?

你向我们推荐谁作你天国羊群的牧人？

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðəʊz] ['treɪsɪs] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [liːv] [bɪ'ləʊ] ?

whom shall we admonish to tread in those traces thy footsteps leave below ?

谁 将 我们 谏 到 踏 在 那些 痕迹 你的 脚步声 离开 以下 ?

我们该劝诫谁去追随你脚下留下的足迹？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

" The King made a slight gesture of impatience ; and the Queen ,

" 这 国王 制成 一个 轻微 手势 的 不耐烦 ; 和 这 女王 ,

国王略微露出不耐烦的神色；而王后，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['sɒrəʊ] ,

forgetful of all but her womanly sorrow ,

健忘 的 全部 但 她 女性 悲哀 ,

她忘记了一切，只记得自己作为女人的悲伤。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ɪn] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] .
raised her eye and finger in reproof that the dying was thus disturbed .
提高 她 眼睛 和 手指 在 责备 那 这 垂死 曾是 因此 不安 .

她抬起眼睛和手指，斥责道，这样打扰了垂死之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['weɪti] , [ðə; ði] [sə'spens] [tuː] [kiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['revərənt] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ;
But the stake was too weighty , the suspense too keen , for that reverent delicacy in those around ;
但 这 赌注 曾是 也 重 , 这 悬念 也 敏锐的 , 为了 那 虔诚的 美味 在 那些 大约 ;

但事关重大，悬念迭起，周围的人都无法保持那种敬畏的细腻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [prest] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][rəʊz] , [wɪtʃ] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hærəld] .
and the thegns pressed on each other , and a murmur rose , which murmured the name of Harold .
和 这 那些 按下 在 每个 其他 , 和 一个 低语 玫瑰 , 哪个 低声说道 这 姓名 的 哈罗德 .

众臣们互相推搡着，低声议论着哈罗德的名字。

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ɔːl'rɛd] , [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" Bethink thee , my son , " said Alred , in a tender voice tremulous with emotion ;
" 思考 你 , 我的 儿子 , " 说 阿尔雷德 , 在 一个 投标 嗓音 颤抖的 和 情感 ;

"我的孩子，你要好好想想，"阿尔雷德用充满感情却又颤抖的声音温柔地说；

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɪnfənt] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [taɪmz] .
" the young Atheling is too much an infant yet for these anxious times .
" 这 年轻的 诸侯 是 也 很多 一个 婴儿 然而 为了 这些 焦虑的 时代 .

"对于这个焦虑的时代来说，年幼的艾瑟林还太小了。"

" ['edwəd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" Edward signed his head in assent .
" 爱德华 签名 他的 头 在 同意 .

爱德华点头表示同意。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
" Then , " said the Norman bishop of London , who till that moment had stood in the rear ,
" 然后 , " 说 这 诺曼 主教 的 伦敦 , WHO 直到 那 片刻 有 站立 在 这 后部 ,

"那么，"此前一直站在后面的伦敦诺曼主教说道，"

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['sæksn] ['prelit] , [bʌt; bət] [huː] [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
almost forgotten amongst the crowd of Saxon prelates , but who himself had been all eyes and ears .
几乎 被遗忘的 在 这 人群 的 撒克逊 主教们 , 但 WHO 他自己 有 到过 全部 眼睛 和 耳朵 .

在众多撒克逊教士中，他几乎被人遗忘，但他本人却时刻保持警惕，耳聪目明。

" [ðen] , " [sed] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] , [əd'vɑːnsɪŋ] , " [ɪf] [ðaɪn] [əʊn] ['rɔɪəl] [laɪn][səʊ][feɪl] ,
" Then , " said Bishop William , advancing , " if thine own royal line so fail ,
" 然后 , " 说 主教 威廉 , 前进 , " 如果 你的 自己的 皇家 线 所以 失败 ,

"那么，"威廉主教走上前来说，"如果你的王室血脉就此断绝，

[huː] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [lʌv] , [huː] [səʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [æz; əz] ['wɪljəm] [ðaɪ]['kʌz(ə)n] ,
who so near to thy love , who so worthy to succeed , as William thy cousin ,
WHO 所以 靠近 到 你的 爱 , WHO 所以 值得 到 成功 , 作为 威廉 你的 表哥 ,

与你爱人如此亲近，如此有资格继承你的事业，就像你的表兄威廉一样，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ?
the Count of the Normans ?
这 数数 的 这 诺曼人 ?

诺曼底伯爵?

" [dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['evri] [θeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] " [nəʊ] ,
" Dark was the scowl on the brow of every thegn , and a muttered " No ,
" 黑暗的 曾是 这 皱眉头 在 这 眉头 的 每一个 国王 , 和 一个 低声说道 " 不 ,

每个贵族的眉头都阴沉着，低声说道：“不，

[nəʊ] : ['nevə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
no : never the Norman ! " was heard distinctly .
不 : 绝不 这 诺曼 ! " 曾是 听到 明显地 .

“不，绝不是诺曼人！”这句话清晰地传了出来。

['herəldz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
Harold's face flushed , and his hand was on the hilt of his ateghar .
哈罗德的 脸 酡 , 和 他的 手 曾是 在 这 剑柄 的 他的 - .

哈罗德的脸涨得通红，他的手放在了阿特加尔剑的剑柄上。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn] [geɪv] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But no other sign gave he of his interest in the question .
但 不 其他 符号 给予 他 的 他的 兴趣 在 这 问题 .

但除此之外，没有其他迹象表明他对这个问题感兴趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
The King lay for some moments silent , but evidently striving to re -
这 国王 躺 为了 一些 时刻 沉默的 , 但 显然 努力 到 关于 -
[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
collect his thoughts .
收集 他的 想法 .

国王静静地躺了一会儿，显然是在努力整理思绪。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] — ['stɪgænd] ['iːgəli] , [ɔːl'rɛd] ['fɒndli] .
Meanwhile the two archprelates bent over him — Stigand eagerly , Alred fondly .
同时 这 二 大主教 弯曲 超过 他 — 斯蒂根德 急切地 , 阿尔雷德 深情地 .

与此同时，两位大主教俯身在他身边——斯蒂甘德热情地，阿尔雷德慈爱地。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][wʌn][ɑːm] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
Then raising himself on one arm , while with the other he pointed to
然后 提高 他自己 在 一 手臂 , 尽管 和 这 其他 他 尖 到

然后他用一只胳膊撑起身子，另一只胳膊指向……

['hærəld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
Harold at the foot of the bed , the King said :
哈罗德 在 这 脚 的 这 床 , 这 国王 说 :

国王对床脚边的哈罗德说：

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ai] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] : [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" Your hearts , I see , are with Harold the Earl : so be it .
" 你的 心 , 我 看 , 是 和 哈罗德 这 伯爵 : 所以 是 它 .

“看来你们的心都属于哈罗德伯爵：那就这样吧。”

" [æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ; [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" At those words he fell back on his pillow ; a loud shriek burst from his
" 在 那些 字 他 跌倒 后退 在 他的 枕头 ; 一个 大声 尖叫 爆裂 从 他的
[waɪfs] [lɪps] ;
wife's lips ;
妻子的 嘴唇 ;

听到这话，他倒在了枕头上；他妻子发出了一声尖叫；

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
all crowded around ; he lay as the dead .
全部 挤 大约 ; 他 躺 作为 这 死的 .

众人围拢过来；他像死人一样躺着。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
At the cry , and the indescribable movement of the throng ,
在 这 哭 , 和 这 无法形容 移动 的 这 人群 ,

随着喊叫声和人群难以形容的骚动，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
the physician came quick from the lower part of the hall .
这 医生 来了 快的 从 这 降低 部分 的 这 大厅 .

医生很快从大厅下层走了过来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃaɪdɪŋli] , " [eə(r)] , [gɪv]
He made his way abruptly to the bedside , and said chidingly , " Air , give
他 制成 他的 方式 突然 到 这 床头 , 和 说 责备地 , " 空气 , 给
[hɪm][eə(r)] .
him air .
他 空气 .

他猛地走到床边，责备地说：“空气，给他空气。”

" [ðə; ði] [θrɒŋ] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] [liːtʃ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [peɪl] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ,
" The throng parted , the leach moistened the King's pale lips with the cordial ,
" 这 人群 分手了 , 这 浸出 湿润 这 国王学院 苍白 嘴唇 和 这 亲切 ,

人群散开，水蛭用甜酒润湿了国王苍白的嘴唇，

[bʌt; bət][nəʊ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [nəʊ] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] ;
but no breath seemed to come forth , no pulse seemed to beat ;
但 不 气息 似乎 到 来 前进 , 不 脉冲 似乎 到 打 ;

但似乎没有呼吸，也没有脉搏跳动；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['prelit] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and while the two prelates knelt before the human body and by the
和 尽管 这 二 主教们 跪下 前 这 人类 身体 和 经过 这
['blesɪd; blest] [ruːd] ,
blessed rood ,
蒙福 rood ,

两位主教跪在圣体和圣十字架前，

[ðə; ði] [rest] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
the rest descended the dais , and hastened to depart .
这 休息 下降 这 台 , 和 加快 到 离开 .

其余的人走下讲台，匆匆离去。

['hærəld]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
Harold only remained ; but he had passed from the foot to the head
哈罗德 仅有的 剩余 ; 但 他 有 通过了 从 这 脚 到 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

只有哈罗德留了下来；但他已经从床尾移到了床头。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
The crowd had gained the centre of the hall ,
这 人群 有 获得 这 中心 的 这 大厅 ,

人群已经占据了大厅中央，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
when a sound that startled them as if it had come from the grave ,
什么时候 一个 声音 那 惊慌 他们 作为 如果 它 有 来 从 这 严重 ,

这时，一声巨响传来，仿佛来自坟墓，吓得他们魂飞魄散。

[tʃeɪnd] ['evri] ['fʊtstep] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] , [laʊd] , ['terəbli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [fʊl] ,
chained every footstep — the sound of the King's voice , loud , terribly distinct , and full ,
连锁 每一个 脚步 — 这 声音 的 这 国王学院 嗓音 , 大声 , 可怕 清楚的 , 和 满的 ,

国王的声音响亮、清晰、饱满，仿佛束缚着他的每一个脚步。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'stɔːd] .
as with the vigour of youth restored .
作为 和 这 活力 的 青年 恢复 .

仿佛重获青春活力。

[ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ə'pɔːld] ; [ɔːl] [stʊd] [spel] - [baʊnd] .
All turned their eyes , appalled ; all stood spell - bound .
全部 转向 他们的 眼睛 , 震惊 ; 全部 站立 拼写 - 边界 .

所有人都惊恐地转过头去；所有人都目瞪口呆。

[ðeə(r)] [seɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['prelit] ,
There sate the King upright on the bed , his face seen above the kneeling prelates ,
那里 沙特 这 国王 直立 在 这 床 , 他的 脸 已见 多于 这 跪着 主教们 ,

国王端坐在床上，他的脸庞位于跪着的教士们上方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and his eyes bright and shining down the Hall .
和 他的 眼睛 明亮的 和 灼灼 向下 这 大厅 .

他的眼睛明亮地照耀着大厅。

" [jeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] , " [jeɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
" Yea , " he said , deliberately , " yea , as this shall be a real vision or a false illusion ,
" 是的 , " 他 说 , 故意地 , " 是的 , 作为 这 将 是 一个 真实的 想象 或者 一个 错误的 错觉 ,

“是的，”他故意说道，“是的，因为这究竟是真实的幻象还是虚假的幻觉呢？”

[grɑːnt] [ˌem 'iː] , [ɔːl'maɪti] [wʌn] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
grant me , Almighty One , the power of speech to tell it .
授予 我 , 全能者 一 , 这 力量 的 演讲 到 告诉 它 .

全能的上帝啊，请赐予我说话的能力，让我能将这一切诉说出来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ri'zjuːmd] :
" He paused a moment , and thus resumed :
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 因此 恢复 :

他停顿了一下，然后继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [seɪn] , [ðɪs] [deɪ] ['θɜːti] - [ænd; ənd] - [wʌn] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] ,
" It was on the banks of the frozen Seine , this day thirty - and - one winters ago ,
" 它 曾是 在 这 银行 的 这 冷冻 詈 , 这 天 三十 - 和 - 一 冬天 前 ,

“那是在三十一年前的今天，在冰封的塞纳河岸边，

[ðæt] [tuː] ['həʊli] [mʌŋks] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] ,
that two holy monks , to whom the gift of prophecy was vouchsafed ,
那 二 圣 僧侣 , 到 谁 这 礼物 的 预言 曾是 担保 ,

那两位被赋予预言天赋的圣僧，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['daɪəfʊl] [wəu] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] ['ɪŋglənd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , - [sed] [ðeɪ] ,
told me of direful woes that should fall on England ; ' For God , ' said they ,
讲述 我 的 雒 烦恼 那 应该 落下 在 英格兰 ; - 为了 上帝 , - 说 他们 ,

他们告诉我英格兰将遭受可怕的灾难；“因为上帝，”他们说，

- ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [deθ] , [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪŋɡlənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

' after thy death , has delivered England into the hand of the enemy ,

- 后 你的 死亡 , 有 发表 英格兰 进入 这 手 的 这 敌人 ,

你死后，英格兰落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [fiːndz] [ʃæl; ʃəl] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] . -

and fiends shall wander over the land . '

和 恶魔 将 漫步 超过 这 土地 . -

恶魔将游荡在这片土地上。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] , - [kæn; kən] [nɔːt] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [duːm] ?

Then I asked in my sorrow , ' Can nought avert the doom ?

然后 我 问 在 我的 悲哀 , - 能 零 避免 这 厄运 ?

然后我悲伤地问道："难道没有什么能阻止厄运吗？"

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [friː] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'pentəns] , [laɪk] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] [ɒv; əv] [əʊld]

and may not my people free themselves by repentance , like the Ninevites of old

和 可能 不是 我的 人们 自由的 他们自己 经过 悔改 , 喜欢 这 尼尼微人 的 老的

? -

? '

? -

难道我的子民不能像古时的尼尼微人那样，通过悔改而获得自由吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['ɑːnsə(r)d] , - [neɪ] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kə'læməti] [siːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And the Prophets answered , ' Nay , nor shall the calamity cease , and the

和 这 先知 回答 , - 不 , 也不 将 这 灾害 停止 , 和 这

[kɜːs] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,

curse be completed ,

诅咒 是 完全的 ,

众先知回答说："不，灾难不会停止，诅咒也不会完成。"

[tɪl] [ə; eɪ] [ɡriːn] [triː] [biː; bi] ['sʌndəd] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [kʌt] [ɒf] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

till a green tree be sundered in twain , and the part cut off be carried away ;

直到 一个 绿色的 树 是 分离 在 马克·吐温 , 和 这 部分 切 离开 是 携带 离开 ;

直到一棵青树被拦腰折断，被砍下的部分被带走；

[jet] [muːv] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trʌŋk] , [ju'naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] , [bʌd] [aʊt] [wɪð]

yet move , of itself , to the ancient trunk , unite to the stem , bud out with

然而 移动 , 的 本身 , 到 这 古老的 树干 , 团结 到 这 干 , 芽 出去 和

[ðə; ði] ['blɒsəm] ,

the blossom ,

这 开花 ,

然而，它自身却向古老的树干移动，与茎干结合，与花朵一同萌芽。

[ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːθ] [ɪts] [fruːt] . -

and stretch forth its fruit . '

和 拉紧 前进 它是 水果 . -

并结出果实。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [eə(r)] [ai] [spəʊk] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] ,

So said the monks , and even now , ere I spoke , I saw them again ,

所以 说 这 僧侣 , 和 甚至 现在 , 埃雷 我 辐 , 我 锯 他们 再次 ,

僧侣们是这么说的，甚至就在我开口之前，我又看到了他们。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [mjuːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ded] [men] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

there , standing mute , and with the paleness of dead men , by the side of

那里 , 常设 沉默的 , 和 和 这 苍白 的 死的 男人 , 经过 这 边 的

[maɪ] [bed] !

my bed !

我的 床 !

他站在那里，一言不发，脸色苍白如死人，站在我的床边！

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [səʊ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ræʃnəli] ,
" These words were said so calmly , and as it were so rationally ,
" 这些 字 是 说 所以 平静地 , 和 作为 它 是 所以 理性地 ,

"这些话说得如此平静，仿佛如此理性，

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['ɔːf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] .
that their import became doubly awful from the cold precision of the tone .
那 他们的 进口 成为 双倍 可怕 从 这 寒冷的 精确 的 这 语气 .

语气冷峻而精准，更凸显了其重要性的严重性。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] ,
A shudder passed through the assembly , and each man shrunk from the King's eye ,
一个 不寒而栗 通过了 通过 这 集会 , 和 每个 男人 缩小 从 这 国王学院 眼睛 ,

会场一片颤抖，每个人都畏缩着不敢直视国王的目光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [hɪm'self] .
which seemed to each man to dwell on himself .
哪个 似乎 到 每个 男人 到 住 在 他自己 .

每个人似乎都在关注自己。

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['ɔːltəd] [ɪn] [ɪts] [kəʊld] [biːm] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dɪ'lɪbərət] ['æksent] ;
Suddenly that eye altered in its cold beam ; suddenly the voice changed its deliberate accent ;
突然 那 眼睛 已修改 在 它是 寒冷的 光束 ; 突然 这 嗓音 已更改 它是 商榷 口音 ;

那只眼睛的目光突然变得冰冷；那声音的语调也突然改变了。

[ðə; ði] [greɪ] [heəz] [siːmd] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
the grey hairs seemed to bristle erect , the whole face to work with horror ;
这 灰色的 头发 似乎 到 鬃 直立 , 这 所有的 脸 到 工作 和 恐怖 ;

灰白的头发似乎都竖了起来，整张脸都充满了恐惧；

[ðə; ði] [ɑːmz] [stretʃt] [fɔːθ] , [ðə; ði] [fɔːm] [raɪðd] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [dɪ'stɔːtɪd] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] : " - !
the arms stretched forth , the form writhed on the couch , distorted fragments from the lips : " Sanguelac !
这 武器 拉伸 前进 , 这 形式 扭动 在 这 长椅 , 扭曲 片段 从 这 嘴唇 : " - !

双臂伸展，身形在沙发上扭动，嘴唇间传来扭曲的碎片："桑格拉克！"

- ! — [ðə; ði]
Sanguelac ! — the
- ! — 这

桑格拉克！——

[leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] , " [ʃriːk] [fɔːθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] ,
Lake of Blood , " shrieked forth the dying King ,
湖 的 血 , " 尖叫 前进 这 垂死 国王 ,

"血湖！"垂死的国王嘶吼道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] — [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
" the Lord hath bent his bow — the Lord hath bared his sword .
" 这 主 有 弯曲 他的 弓 — 这 主 有 裸露 他的 剑 .

耶和华已经弯弓，耶和华已经拔刀。

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,
He comes down as a warrior to war ,
他 来 向下 作为 一个 战士 到 战争 ,

他以战士的身份奔赴战场，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .
and his wrath is in the steel and the flame .
和 他的 愤怒 是 在 这 钢 和 这 火焰 .

他的愤怒化作钢铁和火焰。

[hiː; hi] [baʊɪθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] !
He boweth the mountains , and comes down , and darkness is under his feet !
他 弓 这 山脉 , 和 来 向下 , 和 黑暗 是 在下面 他的 脚 !

他使群山屈服，降临人间，黑暗笼罩着他的脚下！

" [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vaɪvd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [trə'mendəs] [di,nʌnsi'eiʃən] ,
" As if revived but for these tremendous denunciations ,
" 作为 如果 复活 但 为了 这些 巨大的 谴责 ,

“仿佛死而复生，却因这些猛烈的谴责而死而复生，

[waɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [freɪm] [kə'læpst] , [ðə; ði] [aɪz] [set] ,
while the last word left his lips the frame collapsed , the eyes set ,
尽管 这 最后的 单词 左边 他的 嘴唇 这 框架 倒塌 , 这 眼睛 放 ,

最后一个字刚一出口，画面就崩塌了，双眼凝固了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['hærəld] .
and the King fell a corpse in the arms of Harold .
和 这 国王 跌倒 一个 尸体 在 这 武器 的 哈罗德 .

国王倒在了哈罗德的怀里，如同尸体一般。

[bʌt; bət][wʌn] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪk][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] - [mæn][wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [lɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] :
But one smile of the sceptic or the world - man was seen on the paling lips of those present :
但 一 微笑 的 这 怀疑论者 或者 这 世界 - 男人 曾是 已见 在 这 苍白 嘴唇 的 那些 展示 :

但怀疑论者或世故之人苍白的嘴唇上，却露出了一丝微笑：

[ðæt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [meɪl] .
that smile was not on the lips of warriors and men of mail .
那 微笑 曾是 不是 在 这 嘴唇 的 战士 和 男人 的 邮件 .

那笑容并非战士和身披铠甲的士兵的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['stɪgænd] , [ðə; ði] [wɜːld] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪzə(r)] , [æz; əz] ,
It distorted the sharpened features of Stigand , the world - man and the miser , as ,
它 扭曲 这 锋利 特征 的 斯蒂根德 , 这 世界 - 男人 和 这 吝啬鬼 , 作为 ,

它扭曲了斯蒂甘德——这位世故圆滑、吝啬成性的人——原本棱角分明的五官，因为：

['pɑːsɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [sed] ,
passing down , and amidst the group , he said ,
通过 向下 , 和 在……之中 这 团体 , 他 说 ,

他说，在群体中，一代代传承下去，

" ['tremb(ə)l][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [əʊld][mæn] ? " [-]
" Tremble ye at the dreams of a sick old man ? " [218]
" 颤抖 是的 在 这 梦境 的 一个 生病的 老的 男人 ? " [-]

“你们竟因一个病弱老人的梦而战栗吗？”[218]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ; [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
The time of year customary for the National Assembly ; the recent
这 时间 的 年 习惯 为了 这 国家的 集会 ; 这 最近的
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
consecration of Westminster ,
祝圣 的 威斯敏斯特 ,

国民议会的惯例召开时间；威斯敏斯特教堂最近的祝圣仪式，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] [kən'viːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːdz] ,
for which Edward had convened all his chief spiritual lords ,
为了 哪个 爱德华 有 召集 全部 他的 首席 精神 领主们 ,

为此，爱德华召集了他所有主要的宗教领袖。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the anxiety felt for the infirm state of the King ,
这 焦虑 毛毡 为了 这 虚弱 状态 的 这 国王 ,

人们为国王的病危状况感到担忧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] — [ɔːl] [kən'kəː] [tuː; tə] [pə'mɪt]
and the interest as to the impending succession — all concurred to permit
和 这 兴趣 作为 到 这 即将到来的 演替 — 全部 同意 到 允许
[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtən] ['wɜːði] ,
the instantaneous meeting of a Witan worthy ,
这 瞬间 会议 的 一个 维坦 值得 ,

以及对即将到来的继承问题的关注——所有人都同意立即召开贤人会议，

[frɒm; frəm] [ræŋk] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
from rank and numbers , to meet the emergency of the time ,
从 秩 和 数字 , 到 见面 这 紧急情况 的 这 时间 ,

从等级和数量出发，为了应对时代的紧急情况，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evə(r)] [jet] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and proceed to the most momentous election ever yet known in England .
和 继续 到 这 最多 意义重大 选举 曾经 然而 已知 在 英格兰 .

然后，我们将迎来英国历史上最重大的选举。

[ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd] ['prelit] [met] [ɪn] [heɪst] .
The thegns and prelates met in haste .
这 那些 和 主教们 遇见 在 匆忙 .

贵族和主教们匆匆开会。

['herəldz] ['mærɪdʒ] [wɪð] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
Harold's marriage with Aldyth , which had taken place but a few weeks before ,
哈罗德的 婚姻 和 - , 哪个 有 已采取 地方 但 一个 很少 周 前 ,

哈罗德与奥尔迪丝的婚礼，就在几周前举行。

[hæd; həd] [ju'naɪtɪd] [ɔːl] ['pɑːtiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrlz]
had united all parties with his own ; not a claim counter to the great Earl's
有 团结的 全部 各方 和 他的 自己的 ; 不是 一个 宣称 柜台 到 这 伟大的 伯爵的
[wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] ;
was advanced ;
曾是 先进的 ;

他将各方势力联合起来，没有提出任何与这位伟大伯爵的要求相悖的主张；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] .
the choice was unanimous .
这 选择 曾是 一致 .

这项选择是全票通过的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔːl] [sə'spens] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The necessity of terminating at such a crisis all suspense throughout the
这 必要性 的 终止 在 这样的 一个 危机 全部 悬念 自始至终 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

在这种危机时刻，必须结束全国范围内的所有悬念。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['kaʊntə(r)][in'triːg, 'in-] ,
and extinguishing the danger of all counter intrigues ,
和 熄灭 这 危险 的 全部 柜台 阴谋 ,

并消除一切反阴谋的危险，

[fə'bæd; fə'beɪd][tuː; tə][men] [ðʌs] [ju'naɪtɪd]['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [sɑːlɪmnaɪzɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
forbade to men thus united any delay in solemnising their decision ;
禁止 到 男人 因此 团结的 任何 延迟 在 庄严 他们的 决定 ;

禁止结成联盟的男士在正式作出决定时有任何拖延；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ]
and the august obsequies of Edward were followed on the same day by
和 这 八月 葬礼 的 爱德华 是 随后 在 这 相同的 天 经过
[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hærəld] .
the coronation of Harold .
这 加冕礼 的 哈罗德 .

爱德华的隆重葬礼之后，同一天举行了哈罗德的加冕礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [ɪn'diːd] [æz; əz][wiː; wi] [siː]
It was in the body of the mighty Abbey Church , not indeed as we see
它 曾是 在 这 身体 的 这 强大的 修道院 教会 , 不是 的确 作为 我们 看
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

它位于宏伟的修道院教堂内，当然，并非我们现在所看到的模样。

['ɑːftə(r)] [sək'sesɪv] [ˌrestə'reɪʃnz] [ænd; ənd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]
after successive restorations and remodellings , but simple in its long rows of
后 连续 修复 和 改造 , 但 简单的 在 它是 长的 行 的
['sæksn] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['kɒləm] ,
Saxon arch and massive column ,
撒克逊 拱 和 大量的 柱子 ,

经过多次修复和改建，但其简洁的风格体现在其长长的撒克逊式拱门和粗壮的柱子上。

['blendɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['tjʊtən] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['rəʊmən] ['meisənri] ,
blending the first Teuton with the last Roman masonries ,
混合 这 第一的 条顿 和 这 最后的 罗马 砖石 ,

将最早的条顿石砌建筑与最后的罗马石砌建筑融合在一起

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['friːmən] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv]
that the crowd of the Saxon freemen assembled to honour the monarch of
那 这 人群 的 这 撒克逊 自由人 组装 到 荣誉 这 君主 的
[ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
their choice .
他们的 选择 .

撒克逊自由民聚集在一起，向他们所选择的君主致敬。

[fɜːst] ['sæksn] [kɪŋ] , [sɪns] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['mɒnəki] ,
First Saxon king , since England had been one monarchy ,
第一的 撒克逊 国王 , 自从 英格兰 有 到过 一 君主制 ,

自英格兰成为统一君主制国家以来，第一位撒克逊国王

[sɪ'lektɪd] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk] — [fɜːst]['sæksn] [kɪŋ] ,
selected not from the single House of Cerdic — first Saxon king ,
已选 不是 从 这 单身的 房子 的 塞迪克 — 第一的 撒克逊 国王 ,

并非出自塞德克王朝（第一位撒克逊国王）的单一家族，

[nɒt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['feɪbld] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)]
not led to the throne by the pale shades of fabled ancestors tracing their
不是 引领 到 这 王座 经过 这 苍白 色调 的 传说中的 祖先 追踪 他们的
[dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] ,
descent from the Father - God of the Teuton ,
下降 从 这 父亲 - 上帝 的 这 条顿 ,

并非由传说中祖先的苍白身影引领登上王位，这些祖先自称是条顿人的父神后裔。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪv] — [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['givə] [ɒv; əv]
but by the spirits that never know a grave — the arch - eternal givers of
但 经过 这 烈酒 那 绝不 知道 一个 严重 — 这 拱 - 永恒 捐赠者 的
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

但那些永不知晓坟墓的灵魂——永恒的冠冕赐予者，

[ænd; ənd] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['dainəstiz] - ['vælə(r)][ænd; ənd] [feɪm] .
and founders of dynasties - Valour and Fame .
和 创始人 的 王朝 - 勇气 和 名声 .

王朝的缔造者——勇气与荣耀。

[ɔːl'rɛd] [ænd; ənd]['stɪgænd] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prelit] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [hæd; həd] ['kɒndʌktid]
Alred and Stigand , the two great prelates of the realm , had conducted
阿尔雷德 和 斯蒂根德 , 这 二 伟大的 主教们 的 这 领域 , 有 实施
['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [-] ,
Harold to the church [219] ,
哈罗德 到 这 教会 [-] ,

王国的两位伟大主教阿尔雷德和斯蒂甘德护送哈罗德前往教堂[219]。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and up the aisle to the altar ,
和 向上 这 走道 到 这 坛 ,

然后沿着过道走向圣坛，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊbz] ;
followed by the chiefs of the Witan in their long robes ;
随后 经过 这 酋长们 的 这 维坦 在 他们的 长的 长袍 ;

随后是身着长袍的维坦首领们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] [wɪð] [ðeə(r)] ['æbət] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sʌŋ] [ðə; ði] ['ænθəmz] — " -
and the clergy with their abbots and bishops sung the anthems — " Fermetur
和 这 牧师 和 他们的 修道院院长 和 主教们 唱 这 国歌 — " -
['meɪnəs]['tuːə] , " [ænd; ənd] " [glɔːriə]['peɪtriː] .
manus tua , " and " Gloria Patri .
手 图阿 , " 和 " 格洛丽亚 帕特里 .

神职人员与他们的修道院长和主教一起唱起了圣歌——“Fermetur manus tua”和“Gloria Patri”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] ; ['hærəld] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
" And now the music ceased ; Harold prostrated himself before the altar ,
" 和 现在 这 音乐 停止 ; 哈罗德 俯卧 他自己 前 这 坛 ,

“音乐戛然而止；哈罗德俯伏在祭坛前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['melədi] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hɪm] , " [tiː]['diːˌʊm] .
and the sacred melody burst forth with the great hymn , " Te Deum .
和 这 神圣 旋律 爆裂 前进 和 这 伟大的 圣歌 , " 特 赞美神 .

神圣的旋律迸发出伟大的赞美诗《感恩赞》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːst] , ['prelət] [ænd; ənd] [θeɪn] [reɪzd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" As it ceased , prelate and thegn raised their chief from the floor ,
" 作为 它 停止 , 主教 和 国王 提高 他们的 首席 从 这 地面 ,

“随着骚动停止，主教和侍从们将他们的首领从地上扶了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['tjʊtən] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] — [wen] [ðə; ði]
and in imitation of the old custom of Teuton and Northman — when the
和 在 模仿 的 这 老的 风俗 的 条顿 和 诺斯曼 — 什么时候 这
[lɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːməmənts] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] — ['hærəld] ['maʊntɪd]
lord of their armaments was borne on shoulder and shield — Harold mounted
主 的 他们的 军备 曾是 出生 在 肩膀 和 盾 — 哈罗德 安装
[ə; eɪ] ['plætfɔːm] ,
a platform ,
一个 平台 ,

哈罗德效仿条顿人和北欧人的古老习俗——即他们的军械之主被扛在肩上、手持盾牌——登上了一个平台。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and rose in full view of the crowd .
和 玫瑰 在 满的 看法 的 这 人群 .

在众目睽睽之下站了起来。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['prelət] , " [wiː; wi] [tʃuːz] ['hærəld] [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]
" Thus , " said the arch - prelate , " we choose Harold son of Godwin for lord
" 因此 , " 说 这 拱 - 主教 , " 我们 选择 哈罗德 儿子 的 戈德温 为了 主
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] .
and for king .
和 为了 国王 .

“因此，”大主教说道，“我们选择戈德温之子哈罗德为领主和国王。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [druː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hænd][ɒn] ['herəldz] [niː] , [ænd; ənd][kraɪd]
" And the thegns drew round , and placed hand on Harold's knee , and cried
" 和 这 那些 画 圆形的 , 和 放置 手 在 哈罗德的 膝盖 , 和 哭
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

于是侍从们围了过来，把手放在哈罗德的膝盖上，大声喊道：

" [wiː; wi] [tʃuːz] [ðiː] , [əʊ]['hærəld] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] .
" We choose thee , O Harold , for lord and for king .
" 我们 选择 你 , 哦 哈罗德 , 为了 主 和 为了 国王 .

“我们选择你，哈罗德，作为我们的主和国王。”

" [ænd; ənd] [rəʊ] [baɪ] [rəʊ] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] , " [wiː; wi] [tʃuːz]
" And row by row , line by line , all the multitude shouted forth , " We choose
" 和 排 经过 排 , 线 经过 线 , 全部 这 民众 喊叫 前进 , " 我们 选择
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

于是，一行又一行，所有人都高声喊道：“我们选择你！”

[əʊ]['hærəld] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
O Harold , for lord and king .
哦 哈罗德 , 为了 主 和 国王 .

哦，哈罗德，为了君主和国王。

" [səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːm] [braʊ] , ['feɪsɪŋ] [ɔːl] , ['mɒnək] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
" So there he stood with his calm brow , facing all , Monarch of England , and
" 所以 那里 他 站立 和 他的 冷静的 眉头 , 面向 全部 , 君主 的 英格兰 , 和
[ˌbæsɪ'leɪəs][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
Basileus of Britain .
君主 的 英国 .

“于是他面容平静地站在那里，面对着所有人，他是英格兰的君主，也是不列颠的皇帝。”

[naʊ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz]
Now unheeded amidst the throng , and leaning against a column in the arches
现在 无人理会 在……之中 这 人群 , 和 倾斜 反对 一个 柱子 在 这 拱门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ,
of the aisle ,
的 这 走道 ,

此刻，他被人群淹没，倚靠在过道拱门的一根柱子上，无人注意。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
was a woman with her veil round her face ;
曾是 一个 女士 和 她 面纱 圆形的 她 脸 ;

她是一位脸上蒙着面纱的女子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðæt] ['lɒfti] [braʊ] ,
and she lifted the veil for a moment to gaze on that lofty brow ,
和 她 抬起 这 面纱 为了 一个 片刻 到 目光 在 那 高远 眉头 ,

她掀开面纱片刻，凝视着那高耸的眉宇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and the tears were streaming fast down her cheek , but her face
和 这 眼泪 是 流媒体 快速地 向下 她 脸颊 , 但 她 脸
[wɒz; wəz] [nɒt] [sæd] .
was not sad .
曾是 不是 伤心 .

泪水顺着她的脸颊奔流而下，但她的脸上却没有一丝悲伤。

" [let] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [nɒt] [siː] , [tuː; tə] ['pɪti] [ɔː(r)] [skɔːn] [ðiː] ,
" Let the vulgar not see , to pity or scorn thee ,
" 让 这 庸俗 不是 看 , 到 遗憾 或者 轻蔑 你 ,

“不要让庸俗之人看到你，从而怜悯你或鄙视你，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [ə'bændən] [ænd; ənd] [fɔ'seik] [ðiː] !
daughter of kings as great as he who abandons and forsakes thee !
女儿 的 国王 作为 伟大的 作为 他 WHO 放弃 和 遗弃 你 !

你是与抛弃你的人一样伟大的君王的女儿！

" [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɪldə] ,
" murmured a voice in her ear ; and the form of Hilda ,
" 低声说道 一个 嗓音 在 她 耳朵 ; 和 这 形式 的 希尔达 ,

“一个声音在她耳边低语；还有希尔达的身影，

[niːd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['kɒləm] [ɔː(r)] [wɔːl] , [rəʊz] [ɪ'rekt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .
needing no support from column or wall , rose erect by the side of Edith .
需要 不 支持 从 柱子 或者 墙 , 玫瑰 直立 经过 这 边 的 伊迪丝 .

它无需柱子或墙壁的支撑，就挺立在伊迪丝身旁。

['iːdɪθ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [veɪl] ,
Edith bowed her head and lowered the veil ,
伊迪丝 鞠躬 她 头 和 降低 这 面纱 ,

伊迪丝低下头，放下面纱。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
as the King descended the platform and stood again by the altar ,
作为 这 国王 下降 这 平台 和 站立 再次 经过 这 坛 ,

当国王走下讲台，再次站在祭坛旁时，

[waɪl] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃt] [ə'sembli] [ræŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] ['prɒmɪs]
while clear through the hushed assembly rang the words of his triple promise
尽管 清除 通过 这 静静地 集会 响铃 这 字 的 他的 三倍 承诺
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
to his people :
到 他的 人们 :

在寂静的集会中，他向人民作出的三重承诺清晰地回荡着：

" [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [flɒk] . "
" Peace to His Church and the Christian flock . "
" 和平 到 他的 教会 和 这 基督教 群 . "

“愿平安归于他的教会和基督徒信众。”

" ['ɪntədɪkt] [ɒv; əv][rə'pæsəti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] . "
" Interdict of rapacity and injustice . "
" 禁令 的 贪婪 和 不公正 . "

“禁止贪婪和不公正。”

" ['ekwəti][ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [æz; əz][gɒd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [mait] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪm] .
" Equity and mercy in his judgments , as God the gracious and just might show mercy to him .
" 公平 和 怜悯 在 他的 判决 , 作为 上帝 这 亲切 和 只是 可能 展示 怜悯 到 他 .

“他的判决体现了公平和仁慈，正如仁慈公正的上帝可能会对他施以怜悯一样。”

" [ænd; ənd] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] " [ɑː'men; eɪ'men] .
" And deep from the hearts of thousands came the low " Amen .
" 和 深的 从 这 心 的 数千 来了 这 低的 " 阿门 .

“成千上万人的心中发出低沉的‘阿门’。”

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['prelət] [rɪ'piːtɪd] ,
" Then after a short prayer , which each prelate repeated ,
" 然后 后 一个 短的 祷告 , 哪个 每个 主教 重复 ,

“然后，在一段简短的祈祷之后，每位主教都重复了一遍祈祷词，

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ə'fɑː(r)][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the crowd saw afar the glitter of the crown held over the head of the King :
这 人群 锯 远方 这 闪光 的 这 王冠 握住 超过 这 头 的 这 国王 .

人群远远地看到国王头上高举的王冠闪闪发光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnsɪkreɪtər][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The voice of the consecrator was heard ,
这 嗓音 的 这 祝圣器 曾是 听到 ,

听到了祝圣者的声音，

[ləʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] " [səʊ] ['pəʊtntli] [ænd; ənd] ['rɔɪəli] [meɪ] [hiː; hi] [ruːl] ,
low till it came to the words " So potently and royally may he rule ,
低的 直到 它 来了 到 这 字 " 所以 强效 和 皇家 可能 他 规则 ,

直到说出“愿他统治得如此有力、如此威严”这句话时，语气才变得低沉。

[ə'genst] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊz] ,
against all visible and invisible foes ,
反对 全部 可见的 和 无形的 敌人 ,

对抗所有看得见和看不见的敌人，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] [meɪ] [nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz]['septə(r)] .
that the royal throne of the Angles and Saxons may not desert his sceptre .
那 这 皇家 王座 的 这 角度 和 撒克逊人 可能 不是 沙漠 他的 权杖 .

愿盎格鲁-撒克逊人的王位永不脱离他的权杖。

" [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)] [siːst] , [keɪm] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntmənt] .
" As the prayer ceased , came the symbolical rite of anointment .
" 作为 这 祷告 停止 , 来了 这 象征性的 仪式 的 膏抹 .

祈祷结束后，进行了象征性的涂油仪式。

[ðen] [piːl] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['ɔːgən] [-] ,
Then pealed the sonorous organ [220] ,
然后 剥皮 这 响亮的 器官 [-] ,

然后剥去发声器官[220]，

[ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [rəʊz] [ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [sweld] ,
and solemn along the aisles rose the anthem that closed with the chorus which the voice of the multitude swelled ,
和 庄严 沿着 这 过道 玫瑰 这 国歌 那 关闭 和 这 合唱 哪个 这 嗓音 的 这 民众 肿胀 ,

庄严的圣歌沿着过道缓缓升起，最后以众人齐声高唱的合唱结束。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
" May the King live for ever !
" 可能 这 国王 居住 为了 曾经 !

愿国王万岁！

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prelət] ,
" Then the crown that had gleamed in the trembling hand of the prelate ,
" 然后 这 王冠 那 有 闪闪发光 在 这 发抖 手 的 这 主教 ,

“然后，那顶在主教颤抖的手中闪耀的王冠，

['restɪd] [fɜːm] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
rested firm in its splendour on the front of the King .
休息 公司 在 它是 辉煌 在 这 正面 的 这 国王 .

它巍然屹立在国王的面前，尽显辉煌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
And the sceptre of rule , and the rod of justice ,
和 这 权杖 的 规则 , 和 这 杆 的 正义 ,

还有统治的权杖，以及正义的杖，

" [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [bæd] , " [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz] .
" to sooth the pious and terrify the bad , " were placed in the royal hands .
" 到 舒缓 这 虔诚的 和 恐惧 这 坏的 , " 是 放置 在 这 皇家 双手 .

“安抚虔诚之人，震慑邪恶之人”的使命被赋予了皇室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] , — [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] ; " [bles] ,
And the prayer and the blessings were renewed , — till the close ; " Bless ,
和 这 祷告 和 这 祝福 是 更新 , — 直到 这 关闭 ; " 保佑 ,

于是祷告和祝福再次响起，直到结束；“祝福，

[lɔːd] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] , [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Lord , the courage of this Prince , and prosper the works of his hand .
主 , 这 勇气 的 这 王子 , 和 繁荣 这 作品 的 他的 手 .

主啊，赐予这位王子勇气，并使他手中的事业兴旺发达。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ,
With his horn , as the horn of the rhinoceros ,
和 他的 喇叭 , 作为 这 喇叭 的 这 犀牛 ,

他的角，就像犀牛角一样，

[meɪ] [hiː; hi] [bləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
may he blow the waters to the extremities of the earth ;
可能 他 吹 这 水 到 这 四肢 的 这 地球 ;

愿他将水吹到地极；

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and may He who has ascended to the skies be his aid for ever !
和 可能 他 WHO 有 上升 到 这 天空 是 他的 援助 为了 曾经 !

愿升入天堂的神永远帮助他！

" [ðen] ['hɪldə] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [liːd] ['iːdɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
" Then Hilda stretched forth her hand to lead Edith from the place .
" 然后 希尔达 拉伸 前进 她 手 到 带领 伊迪丝 从 这 地方 .

“然后希尔达伸出手，领着伊迪丝离开了那里。”

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] " [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌns] !
But Edith shook her head and murmured " But once again , but once !
但 伊迪丝 摇晃 她 头 和 低声说道 " 但 一次 再次 , 但 一次 !

但伊迪丝摇了摇头，喃喃自语道：“但是再一次，就一次！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [step] [muːvd] [ɒn] .
" and with involuntary step moved on .
" 和 和 非自愿 步 已搬 在 .

于是不由自主地向前迈了一步。

['sʌd(ə)nli] , [kləʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] ,
Suddenly , close where she paused , the crowd parted ,
突然 , 关闭 在哪里 她 暂停 , 这 人群 分手了 ,

突然，就在她停顿的地方附近，人群分开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [səʊ] [fɔːmd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wedʒd] [ænd; ənd] ['breθləs] [kraʊd]
and down the narrow lane so formed amidst the wedged and breathless crowd
和 向下 这 狭窄的 车道 所以 形成 在……之中 这 楔形 和 喘不过气 人群
[keɪm] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [prə'seʃ(ə)n] ;
came the august procession ;
来了 这 八月 游行 ;

沿着拥挤不堪、气喘吁吁的人群中形成的那条狭窄小路，庄严的队伍缓缓行进；

— ['prelət] [ænd; ənd] [θeɪn] [swept] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][ə'ləʊn]
— prelate and thegn swept on from the Church to the palace ; and alone
— 主教 和 国王 扫荡 在 从 这 教会 到 这 宫殿 ; 和 独自的
,
,
,

——主教和贵族们从教堂涌入宫殿；而只有他们两人，

[wɪð] [fɜːm][ænd; ənd] ['meʒəd] [step] , [ðə; ði]['daɪədem][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði]['septə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
with firm and measured step , the diadem on his brow , the sceptre in his
和 公司 和 测量 步 , 这 冠冕 在 他的 眉头 , 这 权杖 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他步伐坚定而沉稳，额头上戴着王冠，手中握着权杖。

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
came the King .
来了 这 国王 .

国王驾到。

['iːdɪθ] [tʃekt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , [wɪð]
Edith checked the rushing impulse at her heart , but she bent forward , with
伊迪丝 已检查 这 匆忙 冲动 在 她 心 , 但 她 弯曲 向前 , 和
[veɪl][hɑːf] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
veil half drawn aside ,
面纱 一半 绘制 旁边 ,

伊迪丝抑制住心中汹涌的冲动，但她还是向前倾身，面纱半拉开。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪzd] [ɒn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] , ['fɒndli] , ['praʊdli] .
and so gazed on that face and form of more than royal majesty , fondly , proudly .
和 所以 凝视 在 那 脸 和 形式 的 更多的 比 皇家 威严 ， 深情地 ， 自豪地 .

于是，他满怀爱意和自豪地凝视着那张超越皇室威严的面容和身姿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [swept] [ɒn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ; [lʌv] [lɪvd; 'laɪvd][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The King swept on and saw her not ; love lived no more for him .
这 国王 扫荡 在 和 锯 她 不是 ; 爱 居住地 不 更多的 为了 他 .

国王匆匆离去，再也看不到她；爱情对他而言已不再存在。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [temz] .
The boat shot over the royal Thames .
这 船 射击 超过 这 皇家 泰晤士河 .

快艇飞驰过皇家泰晤士河。

[bɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ʃʊk] ,
Borne along the waters , the shouts and the hymns of swarming thousands from the land shook ,
出生 沿着 这 水 ， 这 喊叫 和 这 赞美诗 的 蜂拥而至 数千 从 这 土地 摇晃 ，

沿着水面，成千上万来自陆地的人们的呐喊声和赞歌震耳欲聋。

[laɪk] [ə; eɪ][blɑːst] , [ðə; ði]['dʒelɪd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] .
like a blast , the gelid air of the Wolf month .
喜欢 一个 爆炸 ， 这 凝胶 空气 的 这 狼 月 .

狼月的寒风凛冽如冰。

[ɔːl] [speɪs] [siːmd] [fɪld] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] .
All space seemed filled and noisy with the name of Harold the King .
全部 空间 似乎 已填 和 嘈杂 和 这 姓名 的 哈罗德 这 国王 .

整个空间似乎都充满了哈罗德国王的名字，喧闹不堪。

[fɑːst] [rəud] [ðə; ði] [rəuə] , — [ɒn] [ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['hɪldəz] [feɪs] , [stɜːn] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ,
Fast rowed the rowers , — on shot the boat ; and Hilda's face , stern and ominous ,
快速地 划船 这 划船者 ， — 在 射击 这 船 ; 和 希尔达的 脸 ， 船尾 和 不祥的 ，

划桨手们奋力划桨，——船疾驰而去；希尔达的脸色严肃而阴沉，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['gliːmɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] .
turned to the still towers of the palace , gleaming wide and white in the wintry sun .
转向 到 这 仍然 塔楼 的 这 宫殿 ， 闪闪发光 宽的 和 白色的 在 这 冬季 太阳 .

目光转向静谧的宫殿塔楼，在冬日的阳光下，它们宽阔而洁白地闪耀着光芒。

['sʌd(ə)nli] ['iːdɪθ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] :
Suddenly Edith lifted her hand from her bosom , and said passionately :
突然 伊迪丝 抬起 她 手 从 她 怀 ， 和 说 热情地 :

伊迪丝突然将手从胸前抬起，激动地说：

" [əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,
" O mother of my mother ,
" 哦 母亲 的 我的 母亲 ,

"哦，我母亲的母亲，

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] ;
I cannot live again in the house where the very walls speak to me of him ;
我 不能 居住 再次 在 这 房子 在哪里 这 非常 墙壁 说话 到 我 的 他 ;

我无法再住在那栋连墙壁都在向我诉说他故事的房子里；

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪn] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ,
all things chain my soul to the earth ; and my soul should be in heaven ,
全部 事物 链 我的 灵魂 到 这 地球 ; 和 我的 灵魂 应该 是 在 天堂 ,

万物都将我的灵魂束缚在尘世；而我的灵魂本应在天堂。

[ðæt] [ɪts] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['hiːdf(ə)l] ['eɪndʒəls] .
that its prayers may be heard by the heedful angels .
那 它是 祈祷 可能 是 听到 经过 这 谨慎的 天使 .

愿它的祈祷能被警醒的天使们听到。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [prɪ'dɪktɪd] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
The day that the holy Lady of England predicted hath come to pass ,
这 天 那 这 圣 女士 的 英格兰 预测 有 来 到 经过 ,

英格兰圣母预言的日子已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ɪz] [luːst] [æt; ət][lɑːst] .
and the silver cord is loosed at last .
和 这 银 绳索 是 松开 在 最后的 .

银绳终于松开了。

[ɑː] [waɪ] , [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
Ah why , why did I not believe her then ?
啊 为什么 , 为什么 做过 我 不是 相信 她 然后 ?

啊，为什么，为什么我当时不相信她？

[waɪ] [dɪd][ai] [ðen] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ?
why did I then reject the cloister ?
为什么 做过 我 然后 拒绝 这 修道院 ?

那么，我为什么拒绝了修道院呢？

[jet] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ; [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [biːn] [lʌvd] !
Yet no , I will not repent ; at least I have been loved !
然而 不 , 我 将要 不是 悔改 ; 在 至少 我 有 到过 喜爱 !

不，我不会后悔；至少我曾被爱过！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] ,
But now I will go to the nunnery of Waltham ,
但 现在 我 将要 去 到 这 尼姑庵 的 沃尔瑟姆 ,

但我现在要去沃尔瑟姆修道院了。

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] [hiː; hi] [hæθ] ['hæləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊn][ænd; ənd][ðə; ði]
and kneel at the altars he hath hallowed to the mone and the
和 下跪 在 这 祭坛 他 有 神圣的 到 这 钱 和 这

\- . "
monechyn . "
\- . "

跪在他为摩尼和摩尼钦所设立的圣坛前。

" ['iːdɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['vɑːlə] , " [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['beri] [ðaɪ] [laɪf] [jet] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪv] !
" Edith , " said the Vala , " thou wilt not bury thy life yet young in the living grave !
" 伊迪丝 , " 说 这 瓦拉 , " 你 枯萎 不是 埋葬 你的 生活 然而 年轻的 在 这 活的 严重 !

"伊迪丝，"瓦拉说道，"你不会将你年轻的生命埋葬在活人的坟墓里！"

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ['sevəz] [juː; jʊ] — [jeɪ] ,
And , despite all that now severs you — yea ,
和 , 尽管 全部 那 现在 服务器 你 — 是的 ,

尽管这一切现在将你们分开——是的，

[dɪ'spaɪt] ['herəldz] [njuː] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [taɪz] — [stɪl] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
despite Harold's new and loveless ties — still clearer than ever it is written in the heavens ,
尽管 哈罗德的 新的 和 无爱 领带 — 仍然 更清晰 比 曾经 它 是 书面 在 这 天 ,

尽管哈罗德有了新的、毫无爱情可言的关系——但天意似乎比以往任何时候都更加昭示着什么，

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌevə'mɔː(r)] [ju'naɪtɪd] .
that a day shall come , in which you are to be evermore united .
那 一个 天 将 来 , 在 哪个 你 是 到 是 越来越 团结的 .

总有一天，你们会永远在一起。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ai] [hæv; həv] [siːn] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,
Many of the shapes I have seen , many of the sounds I have heard ,
许多 的 这 形状 我 有 已见 , 许多 的 这 声音 我 有 听到 ,

我所见过的许多形状，我所听过的许多声音，

[ɪn] [ðə; ði] [trɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] , [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['meməri] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
in the trance and the dream , fade in the troubled memory of waking life .
在 这 发呆 和 这 梦 , 褪色 在 这 麻烦 记忆 的 醒来 生活 .

在恍惚和梦境中，渐渐消逝在清醒生活中令人烦恼的记忆中。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [grəʊn] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪm] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
But never yet hath grown doubtful or dim the prophecy ,
但 绝不 然而 有 生长 疑 或者 暗淡 这 预言 ,

但这一预言从未动摇或黯淡过。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [pledʒd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "
that the truth pledged by the grave shall be fulfilled . "
那 这 真相 承诺 经过 这 严重 将 是 已完成 . "

“坟墓所许下的诺言必将实现。”

" [əʊ] , [tempt] [nɒt] !
" Oh , tempt not !
" 哦 , 诱惑 不是 !

“哦，不要试探！”

[əʊ] , [dɪ'luːd] [nɒt] !
Oh , delude not !
哦 , 妄想 不是 !

哦，别自欺欺人了！

" [kraɪd] ['iːdɪθ] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
" cried Edith , while the blood rushed over her brow .
" 哭 伊迪丝 , 尽管 这 血 匆忙 超过 她 眉头 .

“啊！”伊迪丝喊道，鲜血顺着她的额头流了下来。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] .
" Thou knowest this can not be .
" 你 最了解 这 能 不是 是 .

你知道这不可能。

[ə'nʌðərz] !
Another's !
另一个的 !

另一个！

[hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðərz] !
he is another's !
他 是 另一个的 !

他是别人的！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtə] [ðeə(r)][ɪz] ['dedli] [sɪn] . "
and in the words thou hast uttered there is deadly sin . "
和 在 这 字 你 哈斯特 说出 那里 是 致命 罪 . "

你所说出的话语中蕴含着致命的罪恶。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [ri'zɔlv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ruːlz] [ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
" There is no sin in the resolves of a fate that rules us in spite of ourselves .
" 那里 是 不 罪 在 这 解决 的 一个 命运 那 规则 我们 在 尽管如此 的 我们自己 .

“命运的安排，即使我们无法控制自己，也无可厚非，这其中并无罪过。”

['tæri] ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv]['hærəld] ;
Tarry only till the year bring round the birth - day of Harold ;
塔里 仅有的 直到 这 年 带来 圆形的 这 出生 - 天 的 哈罗德 ;

只需等到哈罗德的生日那天即可；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][raɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪp] ,
for my sayings shall be ripe with the grape ,
为了 我的 谚语 将 是 成熟 和 这 葡萄 ,

因为我的言语必如葡萄成熟，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn]
and when the feet of the vineherd are red in the Month of the Vine
和 什么时候 这 脚 的 这 - 是 红色的 在 这 月 的 这 藤

当葡萄藤月份里，牧人的脚都红了的时候

[-] , [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [nɪt] [jiː; ji] [tə'ɡeðə(r)] [ə'ɡen] !
[221] , the Nornas shall knit ye together again !
[-] , 这 - 将 针织 是的 一起 再次 !

[221]，诺尔纳斯将再次把你们团结起来！

" ['iːdɪθ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['mjuːtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" Edith clasped her hands mutely , and looked hard into the face of
" 伊迪丝 紧握 她 双手 默默地 , 和 看起来 难的 进入 这 脸 的

伊迪丝默默地双手紧握，目光紧紧地盯着……

['hɪldə] , — [lʊkt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
Hilda , — looked and shuddered she knew not why .
希尔达 , — 看起来 和 颤抖 她 知道 不是 为什么 .

希尔达看了一眼，浑身颤抖，她自己也不知道为什么。

[ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The boat landed on the eastern shore of the river , beyond the walls of the
这 船 登陆 在 这 东 支撑 的 这 河 , 超过 这 墙壁 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

船停靠在河的东岸，城墙之外。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdɪθ] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] .
and then Edith bent her way to the holy walls of Waltham .
和 然后 伊迪丝 弯曲 她 方式 到 这 圣 墙壁 的 沃尔瑟姆 .

然后，伊迪丝弯着腰走向了沃尔瑟姆的圣城墙。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['ɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɔːmiŋ] [sʌn] ;
The frost was sharp in the glitter of the unwarming sun ;
这 霜 曾是 锋利的 在 这 闪光 的 这 降温 太阳 ;

在毫无暖意的阳光下，霜冻显得格外刺眼；

[ə'pɒn] ['liːfləs] [bau] [hʌŋ] [ðə; ði] [bɑːbd] [aɪs] - [dʒemz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]['hærəld] !
upon leafless boughs hung the barbed ice - gems ; and the crown was on the brows of Harold !
之上 无叶 树枝 悬挂 这 带倒刺的 冰 - 宝石 ; 和 这 王冠 曾是 在 这 眉毛 的 哈罗德 !

光秃秃的树枝上挂着带刺的冰晶；王冠戴在哈罗德的额头上！

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , ['iːdɪθ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mʌŋks] ;
and at night , within the walls of the convent , Edith heard the hymns of the kneeling monks ;
和 在 夜晚 , 之内 这 墙壁 的 这 修道院 , 伊迪丝 听到 这 赞美诗 的 这 跪着 僧侣 ;

夜里，在修道院的围墙内，伊迪丝听到了跪着的僧侣们唱的赞美诗；

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːsts] [haul] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,
and the blasts howled , and the storm arose ,
和 这 爆炸 嚎叫 , 和 这 风暴 出现 ,

狂风怒吼，暴风雨来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['hʌrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [blent] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [hɪmz] .
and the voices of destroying hurricanes were blent with the swell of the choral hymns .
和 这 声音 的 摧毁 飓风 是 混合 和 这 膨胀 的 这 合唱 赞美诗 .

飓风肆虐的轰鸣声与合唱赞美诗的恢弘旋律交织在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tɒstɪg] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [brʊʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [seɪt] ['dʒuːdɪθ] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [waɪf] .
Tostig sate in the halls of Bruges , and with him sate Judith , his haughty wife .
托斯蒂格 沙特 在 这 大厅 的 布鲁日 , 和 和 他 沙特 朱迪思 , 他的 傲慢 妻子 .

托斯蒂格坐在布鲁日的大厅里，与他同坐的还有他傲慢的妻子朱迪思。

[ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] , ([ɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Earl and his Countess were playing at chess , (or the game resembling it ,
这 伯爵 和 他的 伯爵夫人 是 玩耍 在 棋 , (或者 这 游戏 类似 它 ,

伯爵和伯爵夫人正在下棋（或者玩类似棋的游戏）。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['aɪdlɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
which amused the idlesse of that age ,
哪个 觉得好笑 这 闲散 的 那 年龄 ,

这给那个时代的闲散之人带来了乐趣。

) [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [geɪm] ['ɪntuː]['mɔːt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] ,
) and the Countess had put her lord's game into mortal disorder ,
) 和 这 伯爵夫人 有 放 她 领主的 游戏 进入 凡人 紊乱 ,

伯爵夫人把她老爷的游戏搞得一团糟。

[wen] ['tɒstɪg] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

when Tostig swept his hand over the board , and the pieces rolled on the floor .

什么时候 托斯蒂格 扫荡 他的 手 超过 这 木板 , 和 这 件 滚动 在 这 地面 .

托斯蒂格的手扫过棋盘，棋子滚落到地上。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'fiːt] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ænd; ənd][hɑːf] [fraʊn] .

" That is one way to prevent defeat , " said Judith , with a half smile and half frown .

" 那 是 一 方式 到 防止 击败 , " 说 朱迪思 , 和 一个 一半 微笑 和 一半 皱眉 .

“这是避免失败的一种方法，”朱迪丝半笑半皱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] , [waɪf] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪg] ,

" It is the way of the bold and the wise , wife mine , " answered Tostig ,

" 它 是 这 方式 的 这 大胆的 和 这 明智的 , 妻子 矿 , " 回答 托斯蒂格 ,

“这是勇敢者和智者的道路，我的妻子，”托斯蒂格回答道。

['raɪzɪŋ] , " [let] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [kænst] [wɪn] [nɒt] !

rising , " let all be destruction where thou thyself canst win not !

上升 , " 让 全部 是 破坏 在哪里 你 你自己 罐 赢 不是 !

起身说道：“凡是你无法取胜之处，都让毁灭吧！”

[piːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['traɪflz] !

Peace to these trifles !

和平 到 这些 琐事 !

愿这些琐事安息！

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [faɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] .

I cannot keep my mind to the mock fight ; it flies to the real .

我 不能 保持 我的 头脑 到 这 嘲笑 斗争 ; 它 苍蝇 到 这 真实的 .

我无法将注意力集中在模拟战斗上，我的思绪总是飘向真正的战斗。

['aʊə(r)][lɑːst] [njuːz] ['saʊəz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] .

Our last news sours the taste of the wine , and steals the sleep from my couch .

我们的 最后的 消息 酸的 这 品尝 的 这 葡萄酒 , 和 偷窃 这 睡觉 从 我的 长椅 .

我们最新的消息让美酒都失去了滋味，也让我从沙发上辗转难眠。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['edwəd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [bruːt] [ə'brɔːd] ,

It says that Edward cannot live through the winter , and that all men bruit abroad ,

它 说道 那 爱德华 不能 居住 通过 这 冬天 , 和 那 全部 男人 杂音 国外 ,

上面说爱德华活不过冬天，而且所有人都四处闲逛。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kɪŋ] [seɪv] ['hærəld][maɪ]['brʌðə(r)] . "

there can be no king save Harold my brother . "

那里 能 是 不 国王 节省 哈罗德 我的 兄弟 . "

除了我哥哥哈罗德之外，不能有其他国王。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [kɪŋ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [ðaɪ] [də'meɪn] [æz; əz] [ɜːl] ? "

" And will thy brother as King give to thee again thy domain as Earl ? "

" 和 将要 你的 兄弟 作为 国王 给 到 你 再次 你的 领域 作为 伯爵 ? "

“你的哥哥，作为国王，会把你的伯爵领地重新赐给你吗？”

" [hiː; hi][mʌst; məst] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪg] , " [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] [briːtʃ] , [wɪð] [sɒft]
" He must ! " answered Tostig , " and , despite all our breaches , with soft
" 他 必须 ! " 回答 托斯蒂格 , " 和 , 尽管 全部 我们的 违规行为 , 和 柔软的
['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] .
message he will .
信息 他 将要 .

"他必须这么做！"托斯蒂格回答说，"而且，尽管我们百般阻挠，他也会以温和的方式传达信息。"

[fɔː(r); fə(r)]['hærəld][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn]
For Harold has the heart of the Saxon , to which the sons of one
为了 哈罗德 有 这 心 的 这 撒克逊 , 到 哪个 这 儿子们 的 一
['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ;
father are dear ;
父亲 是 亲爱的 ;

因为哈罗德有一颗撒克逊人的心，在撒克逊人眼中，同父同母的儿子都是挚爱的。

[ænd; ənd] - , [maɪ]['mʌðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [fled] , [kən'trəʊld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]
and Githa , my mother , when we first fled , controlled the voice of my
和 - , 我的 母亲 , 什么时候 我们 第一的 逃亡 , 受控 这 嗓音 的 我的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

而我的母亲吉塔，在我们最初逃亡时，控制了我复仇的念头。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [həʊp] [jet] .
and bade me wait patient and hope yet .
和 巴德 我 等待 病人 和 希望 然而 .

他让我耐心等待，并抱有希望。

" [skeəs] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːdz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] - [lɪps] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Scarce had these words fallen from Tostig's lips , when the chief of his
" 稀少 有 这些 字 倒下 从 - 嘴唇 , 什么时候 这 首席 的 他的
['deɪnɪʃ] [haʊs] - [kɑːrlz] [keɪm] [ɪn] ,
Danish house - carles came in ,
丹麦语 房子 - 卡莱斯 来了 在 ,

"托斯蒂格话音未落，他的丹麦侍从长就走了进来。"

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
and announced the arrival of a bode from England .
和 宣布 这 到达 的 一个 预兆 从 英格兰 .

并宣布了来自英国的一艘船的到来。

" [hɪz; ɪz] [njuːz] ?
" His news ?
" 他的 消息 ?

"他的消息？"

[hɪz; ɪz] [njuːz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [let] [hɪm] [spiːk] [hɪz; ɪz] [njuːz] .
his news ? " cried the Earl , " with his own lips let him speak his news .
他的 消息 ? " 哭 这 伯爵 , " 和 他的 自己的 嘴唇 让 他 说话 他的 消息 .

"他的消息？"伯爵喊道，"让他亲口说出他的消息吧。"

" [ðə; ði] [haʊs] - [kɑːl] [wɪð'druː] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [æn; ən]['æŋgləʊ] - [deɪn]
" The house - carle withdrew but to usher in the messenger , an Anglo - Dane
" 这 房子 - 卡尔 退出 但 到 引座员 在 这 信使 , 一个 盎格鲁 - 丹恩
.
.
.

"家仆退下，迎接信使，一个盎格鲁-丹麦人。"

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , " [kraɪd] ['tɒstɪg] .
" The weight on thy brow shows the load on thy heart , " cried Tostig .
" 这 重量 在 你的 眉头 演出 这 加载 在 你的 心 , " 哭 托斯蒂格 .

“你额头的重担表明你心中的忧虑，”托斯蒂格喊道。

" [spiːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [briːf] . "
" Speak , and be brief . "
" 说话 , 和 是 简短的 . "

请发言，但要言简意赅。

" ['edwəd] [ɪz] [ded] . "
" Edward is dead . "
" 爱德华 是 死的 . "

“爱德华死了。”

" [hɑː] ? [ænd; ənd] [huː] [reɪn] ? "
" Ha ? and who reigns ? "
" 哈 ? 和 WHO 统治 ? "

“哈？那谁当家？”

" [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [kraʊnd] .
" Thy brother is chosen and crowned .
" 你的 兄弟 是 选定 和 加冕 .

你的兄弟已被选中并加冕。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,
" The face of the Earl grew red and pale in a breath ,
" 这 脸 的 这 伯爵 生长 红色的 和 苍白 在 一个 气息 ,

伯爵的脸色瞬间变得通红又苍白，

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [əʊld] ['raɪvəlʃɪp] , ['hʌmb(ə)ld] [praɪd] [ænd; ənd]
and successive emotions of envy and old rivalship , humbled pride and
和 连续 情绪 的 嫉妒 和 老的 竞争 , 谦卑 自豪 和
[fɪəs] [ˌdɪskən'tent] ,
fierce discontent ,
凶猛的 不满 ,

以及随之而来的嫉妒和旧日竞争、受挫的骄傲和强烈的不满等一系列情绪。

[pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [hɑːt] .
passed across his turbulent heart .
通过了 穿过 他的 湍流 心 .

穿过他那颗波澜起伏的心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,
But these died away as the predominant thought of self - interest ,
但 这些 死亡 离开 作为 这 主要的 想法 的 自己 - 兴趣 ,

但随着自利思想占据主导地位，这些想法逐渐消失了。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [laɪk]
and somewhat of that admiration for success which often seems like
和 有些 的 那 钦佩 为了 成功 哪个 经常 似乎 喜欢
[ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [maɪndz] ,
magnanimity in grasping minds ,
海量 在 抓握 思想 ,

以及某种程度上对成功的崇拜，这种崇拜在贪婪的头脑中常常被视为宽宏大量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] ['hɔːti] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and something too of haughty exultation ,
和 某物 也 的 傲慢 大喜 ,

还有一丝傲慢的得意，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,
that he stood a King's brother in the halls of his exile ,
那 他 站立 一个 国王学院 兄弟 在 这 大厅 的 他的 流亡 ，

他如同国王的兄弟一般，在流放之地屹立不倒。

[keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
came to chase away the more hostile and menacing feelings .
来了 到 追赶 离开 这 更多的 敌对的 和 威胁 情怀 .

前来驱散更具敌意和威胁性的情绪。

[ðen] ['dʒuːdɪθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
Then Judith approached with joy on her brow , and said :
然后 朱迪思 接近 和 喜悦 在 她 眉头 ， 和 说 ：

这时，朱迪思满脸喜色地走上前来，说道：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ;
" We shall no more eat the bread of dependence even at the hand of a father ;
" 我们 将 不 更多的 吃 这 面包 的 依赖性 甚至 在 这 手 的 一个 父亲 ；

“我们再也不吃依赖的面包了，即使是父亲给的也不吃；

[ænd; ənd] [sɪns] ['hærəld] [hæθ] [nəʊ] [deɪm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,
and since Harold hath no dame to proclaim to the Church , and to place on the dais ,
和 自从 哈罗德 有 不 贵妇人 到 宣布 到 这 教会 ， 和 到 地方 在 这 台 ，

既然哈罗德没有夫人可以向教会宣告，也没有夫人可以放在讲台上，

[ðaɪ] [waɪf] , [əʊ] [maɪ] ['tɒstɪg] ,
thy wife , O my Tostig ,
你的 妻子 ， 哦 我的 托斯蒂格 ，

你的妻子，哦，我的托斯蒂格，

[wɪl] [hæv; həv] [steɪt] [ɪn] [fɑː(r)] ['ɪŋglənd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] . "
will have state in far England little less than her sister in Rouen . "
将要 有 状态 在 远的 英格兰 小的 较少的 比 她 姐姐 在 鲁昂 . "

“她在遥远的英格兰的地位将略逊于她在鲁昂的姐姐。”

" [mɪ'θɪŋks] [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " [sed] ['tɒstɪg] .
" Methinks so will it be , " said Tostig .
" 我觉得 所以 将要 它 是 ， " 说 托斯蒂格 .

“我想会是这样，”托斯蒂格说。

" [haʊ] [naʊ] , ['nʌnsiəs] ?
" How now , nuncius ?
" 如何 现在 ， 信使 ？

“现在情况如何，教廷使节？”

[waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [səʊ] [grɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] [hed] ? "
why lookest thou so grim , and why shakest thou thy head ? "
为什么 最漂亮 你 所以 严峻 ， 和 为什么 摇晃 你 你的 头 ？ "

你为何面色阴沉，为何摇头叹息？

" [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [deɪm] [tuː; tə] [kiːp] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Small chance for thy dame to keep state in the halls of the King ;
" 小的 机会 为了 你的 贵妇人 到 保持 状态 在 这 大厅 的 这 国王 ；

“你的夫人想在国王的宫殿里保持风度，机会渺茫；

[smɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðaɪ] [brɔːd] ['ɜːldəm] .
small hope for thyself to win back thy broad earldom .
小的 希望 为了 你自己 到 赢 后退 你的 广阔 伯爵 .

你夺回广袤伯爵领地的希望渺茫。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [eə(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] ,
But a few weeks ere thy brother won the crown ,
但 一个 很少 周 埃雷 你的 兄弟 韩元 这 王冠 ,

但就在你哥哥赢得王位前几周，

[hiː; hi] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [fəʊ] .
he won also a bride in the house of thy spoiler and foe .
他 韩元 还 一个 新娘 在 这 房子 的 你的 剧透 和 敌人 .

他还从你的仇敌和破坏者家中赢得了一位新娘。

- , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['edwɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrkɑːr] , [ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
Aldyth , the sister of Edwin and Morcar , is Lady of England ;
- , 这 姐姐 的 埃德温 和 莫尔卡 , 是 女士 的 英格兰 ;

艾德温和莫卡的妹妹奥尔迪斯是英格兰夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːniən] [ʃʌt] [ðiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌnɔː'θʌmbriə] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and that union shuts thee out from Northumbria for ever .
和 那 联盟 关闭 你 出去 从 诺森布里亚 为了 曾经 .

而那次联姻将使你永远与诺森布里亚隔绝开来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] ['dedli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
" At these words , as if stricken by some deadly and inexpressible insult
" 在 这些 字 , 作为 如果 受打击的 经过 一些 致命 和 难以言喻的 侮辱
, [ðə; ði] [ɜːl] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,
, the Earl recoiled ,
, 这 伯爵 反冲 ,

听到这些话，伯爵仿佛受到了某种致命且难以言喻的侮辱，猛地后退了一步。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mjuːt] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'meɪz] .
and stood a moment mute with rage and amaze .
和 站立 一个 片刻 沉默的 和 愤怒 和 惊奇 .

他震惊又愤怒，一时说不出话来。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .
His singular beauty became distorted into the lineaments of a fiend .
他的 单数 美丽 成为 扭曲 进入 这 线状线 的 一个 恶魔 .

他原本绝世的美貌扭曲成了魔鬼般的面容。

[hiː; hi] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['θʌndə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kɜːs] .
He stamped with his foot , as he thundered a terrible curse .
他 盖章 和 他的 脚 , 作为 他 雷鸣 一个 糟糕的 诅咒 .

他跺着脚，同时发出震耳欲聋的咒骂。

[ðen] ['hɔːtɪli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊd] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
Then haughtily waving his hand to the bode , in sign of dismissal ,
然后 傲慢地 挥手 他的 手 到 这 预兆 , 在 符号 的 解雇 ,

然后他傲慢地朝尸体挥了挥手，表示可以离开了。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['gluːmi] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
he strode to and fro the room in gloomy perturbation .
他 大步走 到 和 弗 这 房间 在 阴沉 扰动 .

他神情阴郁不安地在房间里来回踱步。

['dʒuːdɪθ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'tɪldə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [kən'tɪnjuːd] ,
Judith , like her sister Matilda , a woman fierce and vindictive , continued ,
朱迪思 , 喜欢 她 姐姐 玛蒂尔达 , 一个 女士 凶猛的 和 报复心强的 , 持续 ,

朱迪思和她的姐姐玛蒂尔达一样，都是性格凶狠、记仇的女人，她继续说道：

[baɪ] [ðæt] [ʃɑːp] ['venəm] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
by that sharp venom that lies in the tongue of the sex ,
经过 那 锋利的 毒液 那 谎言 在 这 舌头 的 这 性别 ,

被性交者舌头上那尖锐的毒液所毒害

[tuː; tə] [ɪn'saɪt] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
to incite still more the intense resentment of her lord .
到 煽动 仍然 更多的 这 激烈的 怨恨 的 她 主 .

进一步激起她主人的强烈愤恨。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] - [mait] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Perhaps some female jealousies of Aldyth might contribute to increase her own indignation .
也许 一些 女性 嫉妒 的 - 可能 贡献 到 增加 她 自己的 愤慨 .

或许某些女性对奥尔迪丝的嫉妒会加剧她自身的愤慨。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] ,
But without such frivolous addition to anger ,
但 没有 这样的 轻浮 添加 到 愤怒 ,

但如果没有这种无谓的愤怒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːz] [ˌiː en 'əʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['θʌrəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
there was cause eno ' in this marriage thoroughly to complete the alienation between the King and his brother .
那里 曾是 原因 eno - 在 这 婚姻 彻底 到 完全的 这 异化 之间 这 国王 和 他的 兄弟 .

这场婚姻中存在着足以彻底加剧国王与其兄弟之间隔阂的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [səʊ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [æz; əz] ['tɒstɪg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌænɪ'mɒsəti] ,
It was impossible that one so revengeful as Tostig should not cherish the deepest animosity ,
它 曾是 不可能的 那 一 所以 复仇的 作为 托斯蒂格 应该 不是 珍惜 这 最深处 敌意 ,

像托斯蒂格这样充满复仇心的人，不可能不怀有最深的仇恨。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [ɜːl] [ðæt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪm] .
not only against the people that had rejected , but the new Earl that had succeeded him .
不是 仅有的 反对 这 人们 那 有 拒绝 , 但 这 新的 伯爵 那 有 成功了 他 .

不仅要对抗那些拒绝他的人，还要对抗继任他的新伯爵。

[ɪn] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlər] , ['hærəld] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
In wedding the sister of this fortunate rival and despoiler , Harold could not ,
在 婚礼 这 姐姐 的 这 幸运 竞争对手 和 剧透者 , 哈罗德 可以 不是 ,

哈罗德无法娶这位幸运的对手兼掠夺者的妹妹。

['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [gɔːl] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sensətɪv] [sɔːrz] [ɒv; əv] [səʊl] .
therefore , but gall him in his most sensitive sores of soul .
所以 , 但 瘿 他 在 他的 最多 敏感的 疮 的 灵魂 .

因此，却要触及他灵魂最敏感的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðʌs] , ['fɔːməli] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [hɪz; ɪz][ɪ'dʒekʃ(ə)n] , ['sɒləmli] [tʊk]
The King , thus , formally approved and sanctioned his ejection , solemnly took
这 国王 , 因此 , 正式地 得到正式认可的 和 已制裁 他的 喷射 , 庄严地 采取
[pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,
part with his foe ,
部分 和 他的 敌人 ,

因此，国王正式批准并认可了对他的驱逐，庄严地与他的敌人站在一起。

[rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
robbed him of all legal chance of recovering his dominions , and , in the
被抢劫 他 的 全部 合法的 机会 的 恢复中 他的 领地 , 和 , 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊd] ,
words of the bode ,
字 的 这 预兆 ,

剥夺了他通过法律途径收回领地的一切机会，而且，用预兆的话来说，

" [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌnɔː'θʌmbriə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" shut him out from Northumbria for ever .
" 关闭 他 出去 从 诺森布里亚 为了 曾经 .

"永远将他逐出诺森布里亚。"

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɔːl] .
" Nor was this even all .
" 也不 曾是 这 甚至 全部 .

"但这甚至还不是全部。"

[grɑːnt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [grɑːnt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hærəld] ; [stɪl] [ðəʊz] [əb'hɔːd]
Grant his return to England ; grant a reconciliation with Harold ; still those abhorred
授予 他的 返回 到 英格兰 ; 授予 一个 和解 和 哈罗德 ; 仍然 那些 令人厌恶
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['enəmɪz] ,
and more fortunate enemies ,
和 更多的 幸运 敌人 ,

允许他返回英格兰；允许他与哈罗德和解；仍然让那些令人憎恶且更幸运的敌人……

[ˌnesə'serəli] [meɪd] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] , [mʌst; məst][biː; bi]
necessarily made now the most intimate part of the King's family , must be
一定 制成 现在 这 最多 亲密的 部分 的 这 国王学院 家庭 , 必须 是
[məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
most in his confidence ,
最多 在 他的 信心 ,

必然成为国王家族中最亲密的成员，也必然是国王最信任的人。

[wʊd] [kɜːb] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)] ['tɒstɪg] [ɪn] ['evri] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
would curb and chafe and encounter Tostig in every scheme for his personal
会 抑制 和 摩擦 和 遇到 托斯蒂格 在 每一个 方案 为了 他的 个人的
[ɐgɹ'ændaɪzmənt] .
aggrandisement .
扩张 .

会遏制、摩擦，并在托斯蒂格为个人扩张而制定的每一个计划中与他发生冲突。

[hɪz; ɪz][fəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
His foes , in a word , were in the camp of his brother .
他的 敌人 , 在 一个 单词 , 是 在 这 营 的 他的 兄弟 .

简而言之，他的敌人都在他哥哥的阵营里。

[waɪl] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒθ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dedli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [jet]
While gnashing his teeth with a wrath the more deadly because he saw not yet
尽管 咬牙切齿 他的 牙齿 和 一个 愤怒 这 更多的 致命 因为 他 锯 不是 然而
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
his way to retribution ,
他的 方式 到 报应 ,

他咬牙切齿，怒火中烧，因为他还没有找到报复的办法，这种怒火反而更加致命。

— ['dʒuːdɪθ] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , [sed] :
— Judith , pursuing the separate thread of her own cogitations , said :
— 朱迪思 , 追求 这 分离 线 的 她 自己的 思考 , 说 :

——朱迪思继续着她自己的思考，说道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['sɪstərz] [lɔːd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [hæd; həd] , [æz; əz] ['raɪtli]
" And if my sister's lord , the Count of the Normans , had , as rightly
" 和 如果 我的 姐妹 主 , 这 数数 的 这 诺曼人 , 有 , 作为 没错
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
he ought to have ,
他 应该 到 有 ,

"如果我姐姐的主人，那位诺曼底伯爵，像他理应做的那样，

[sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] , [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]
succeeded his cousin the Monk - king , then I should have a sister on the
成功了 他的 表哥 这 僧 - 国王 , 然后 我 应该 有 一个 姐姐 在 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

如果他继承了堂兄僧王的王位，那么我的王位上就会有一位妹妹了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən]['hærəld] .
and thou in her husband a brother more tender than Harold .
和 你 在 她 丈夫 一个 兄弟 更多的 投标 比 哈罗德 .

而你，她的丈夫，比哈罗德更温柔的兄弟。

[wʌn] [huː] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz]['bærənz] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [meɪl] ,
One who supports his barons with sword and mail ,
一 WHO 支持 他的 男爵们 和 剑 和 邮件 ,

一个用刀剑和铠甲支持其男爵的人

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['vilən] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][brænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd]
and gives the villeins rebelling against them but the brand and the cord
和 给予 这 农奴 反叛 反对 他们 但 这 品牌 和 这 绳索
. "
. "
. "

并把烙印和绳索交给反抗他们的农奴们。

" [həʊ] ! " [kraɪd] ['tɒstɪg] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [straɪdz] , " [kɪs] [ˌem 'iː] , [waɪf] ,
" Ho ! " cried Tostig , stopping suddenly in his disordered strides , " kiss me , wife ,
" 何 ! " 哭 托斯蒂格 , 停止 突然 在 他的 混乱 步幅 , " 吻 我 , 妻子 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] !
for those words !
为了 那些 字 !

"嚯！"托斯蒂格突然停下他乱糟糟的步伐，喊道，"老婆，为了你刚才说的话，吻我吧！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðiː] [tuː; tə]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .
They have helped thee to power , and lit me to revenge .
他们 有 帮助 你 到 力量 , 和 点燃 我 到 复仇 .

他们助你掌权，也点燃了我的复仇之火。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [lʌv] [tuː; tə][ðaɪ]['sɪstə(r)] , [teɪk] ['græfiəm] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] ,
If thou wouldst send love to thy sister , take graphium and parchment ,
如果 你 会 发送 爱 到 你的 姐姐 , 拿 石墨 和 羊皮纸 ,

如果你想向你的妹妹表达爱意，就带上纸张和羊皮纸吧。

[ænd; ənd] [raɪt] [fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][skraɪb] .
and write fast as a scribe .
和 写 快速地 作为 一个 隶 .

像抄写员一样快速书写。

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['wɪljəm] .
Ere the sun is an hour older , I am on my road to Count William .
埃雷 这 太阳 是 一个 小时 老 , 我 是 在 我的 路 到 数数 威廉 .

太阳还没老一个小时，我就已经踏上了前往威廉伯爵的路。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] [pɑːk] [lænd] , [ɒv; əv] [ruːvreɪ] ,
The Duke of the Normans was in the forest , or park land , of Rouvray ,
这 公爵 的 这 诺曼人 曾是 在 这 森林 , 或者 公园 土地 , 的 鲁夫雷 ,

诺曼底公爵当时在鲁夫雷的森林或公园里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and his Quens and his knights stood around him ,
和 他的 - 和 他的 骑士 站立 大约 他 ,

他的女王和骑士们簇拥在他周围。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
expecting some new proof of his strength and his skill with the bow .
期待 一些 新的 证明 的 他的 力量 和 他的 技能 和 这 弓 .

期待他能再次证明自己的力量和弓箭技巧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ærəus] , [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]
For the Duke was trying some arrows , a weapon he was ever
为了 这 公爵 曾是 尝试 一些 箭头 , 一个 武器 他 曾是 曾经
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;
employed in seeking to improve ;
受雇 在 寻求 到 提升 ;

因为公爵正在试用箭矢，这是他一直以来用来精进箭术的武器；

['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːtnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['leŋkθənɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑːft] ; [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]
sometimes shortening , sometimes lengthening , the shaft ; and suiting the
有时 缩短 , 有时 延长 , 这 轴 ; 和 适合 这
[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] ,
wing of the feather ,
翼 的 这 羽毛 ,

羽轴有时缩短，有时延长；并与羽毛的翅膀相匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
and the weight of the point , to the nicest refinement in the law of
和 这 重量 的 这 观点 , 到 这 最友善的 精炼 在 这 法律 的
[mə'kænɪks] .
mechanics .
机械学 .

以及点的重量，这是力学定律中最精妙的描述。

[geɪ] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] ,
Gay and debonnair , in the brisk fresh air of the frosty winter ,
同性恋 和 - , 在 这 轻快 新鲜的 空气 的 这 霜冻 冬天 ,

在寒冷冬日清爽的空气中，他们显得兴高采烈、风度翩翩。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [dʒest] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði][skwaɪəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːd][baɪ]
the great Count jested and laughed as the squires fastened a live bird by
这 伟大的 数数 玩笑 和 笑了 作为 这 乡绅 系紧 一个 居住 鸟 经过
[ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [swɔːd] ;
the string to a stake in the distant sward ;
这 细绳 到 一个 赌注 在 这 遥远 草 ;

伟大的伯爵看着侍从们用绳子把一只活鸟拴在远处草地上的木桩上，哈哈大笑；

[ænd; ənd] " - , " [sed] [djuːk] ['wɪljəm] , " ['koʊnən][ɒv; əv] [brə'tænjə] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv]
and " Pardex , " said Duke William , " Conan of Bretagne , and Philip of
和 " - , " 说 公爵 威廉 , " 柯南 的 布列塔尼 , 和 菲利普 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

威廉公爵说："还有帕德克斯，布列塔尼的科南和法国的菲利普。"

[liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [səʊ][ˌʌn'kaɪndli][ɪn] [piːs] ,
leave us now so unkindly in peace ,
离开 我们 现在 所以 不友善的 在 和平 ,

现在就让我们如此无情地安息吧。

[ðæt] [ai] [trəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv]['lɑːdʒə(r)] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ærəʊs] [ðæn; ðən]
that I trow we shall never again have larger butt for our arrows than
那 我 扔 我们 将 绝不 再次 有 更大的 屁股 为了 我们的 箭头 比
[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [jɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [pluːmd] ['tremblə(r)] .
the breast of yon poor plumed trembler .
这 胸部 的 远 贫穷的 羽毛 颤抖者 .

我断言，我们再也不会找到比那可怜的羽毛颤抖者的胸膛更大的箭托了。

" [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [spəʊk] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ɔːl][ðə; ði] [sɪə] [bau] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['rætld]
" As the Duke spoke and laughed , all the sere boughs behind him rattled
" 作为 这 公爵 辐 和 笑了 , 全部 这 塞雷 树枝 在后面 他 摇晃
[ænd; ənd] [kræntʃ] ,
and cranched ,
和 扭曲 ,

"公爵说话大笑时，他身后的枯枝败叶都发出嘎吱嘎吱的响声。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːd] .
and a horse at full speed came rushing over the hard rime of the sward .
和 一个 马 在 满的 速度 来了 匆忙 超过 这 难的 韵脚 的 这 草 .

一匹马全速飞奔而来，掠过草地上坚硬的霜层。

[ðə; ði] [duːks] [smaɪl] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] .
The Duke's smile vanished in the frown of his pride .
这 公爵的 微笑 消失了 在 这 皱眉 的 他的 自豪 .

公爵脸上的笑容消失了，取而代之的是骄傲的皱眉。

" [bəʊld]['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['greɪsləs] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [huː] [ðʌs] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" Bold rider and graceless , " quoth he , " who thus comes in the presence of
" 大胆的 骑士 和 毫无风度 , " 引用 他 , " WHO 因此 来 在 这 在场 的
[kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ?
counts and princes ?
计数 和 王子们 ?

"一个胆大妄为、笨手笨脚的骑手，"他说道，"竟敢如此觐见伯爵和王子？"

" [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [djuːk] ['wɪljəm] [spɜːd] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Right up to Duke William spurred the rider , and then leaped from his
" 正确的 向上 到 公爵 威廉 受到刺激 这 骑士 , 和 然后 跳跃 从 他的
[stiːd] ;
steed ;
骏马 ;

"威廉公爵一路催马，然后跳下马；

[vest] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [jet] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːks] , [ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
vest and mantle , yet more rich than the Duke's , all tattered and soiled .
背心 和 地幔 , 然而 更多的 富有的 比 这 公爵的 , 全部 破烂 和 脏的 .

背心和斗篷，虽然比公爵的更华丽，但都已破烂不堪，沾满了污渍。

[nəʊ] [niː] [bent] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] , [nəʊ] [kæp] [dɪd] [hiː; hi] [dɒf] ;
No knee bent the rider , no cap did he doff ;
不 膝盖 弯曲 这 骑士 , 不 帽 做过 他 脱 ;

骑手没有弯腰，也没有脱帽致敬；

[bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['nɔːmən] [wɪð] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but seizing the startled Norman with the gripe of a hand as strong as his own ,
但 抓住 这 惊慌 诺曼 和 这 抱怨 的 一个 手 作为 强的 作为 他的 自己的 ,

但他却用和诺曼人一样有力的手抓住了受惊的诺曼人。

[hiː; hi] [led] [hɪm] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [sed] :
he led him aside from the courtiers , and said :
他 引领 他 旁边 从 这 朝臣 , 和 说 :

他领着他离开朝臣，说道：

" [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ? [ðəʊ] [nɒt] [ðʌs] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːt] ,
" Thou knowest me , William ? though not thus alone should I come to thy court ,
" 你 最了解 我 , 威廉 ? 尽管 不是 因此 独自的 应该 我 来 到 你的 法庭 ,

“威廉，你认识我吗？虽然我不能独自一人来到你的宫廷。”

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] . "
if I did not bring thee a crown . "
如果 我 做过 不是 带来 你 一个 王冠 . "

若我没有给你带来王冠。”

" ['welkəm] , [breɪv] ['tɒstɪg] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['mɑːvəlɪŋ] .
" Welcome , brave Tostig ! " said the Duke , marvelling .
" 欢迎 , 勇敢的 托斯蒂格 ! " 说 这 公爵 , 惊叹 .

“欢迎你，勇敢的托斯蒂格！”公爵惊叹道。

" [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ?
" What meanest thou ?
" 什么 最卑鄙的 你 ?

你这话是什么意思？

[nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] , [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪl] . "
nought but good , by thy words and thy smile . "
零 但 好的 , 经过 你的 字 和 你的 微笑 . "

你的话语和笑容都充满了美好。

" ['edwəd] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ! — [ænd; ənd] ['hærəld] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ! "
" Edward sleeps with the dead ! — and Harold is King of all England ! "
" 爱德华 睡觉 和 这 死的 ! — 和 哈罗德 是 国王 的 全部 英格兰 ! "

“爱德华与死者同眠！——而哈罗德才是全英格兰的国王！”

" [kɪŋ] ! — ['ɪŋglənd] ! — [kɪŋ] ! " ['fɔːltəd] ['wɪljəm] , ['stæmərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" King ! — England ! — King ! " faltered William , stammering in his agitation .
" 国王 ! — 英格兰 ! — 国王 ! " 犹豫不决 威廉 , 结巴 在 他的 搅动 .

“国王！——英格兰！——国王！”威廉激动得结结巴巴地说。

" ['edwəd] [ded] ! — [seɪnts] [rest] [hɪm] !
" Edward dead ! — Saints rest him !
" 爱德华 死的 ! — 圣徒队 休息 他 !

“爱德华死了！——圣徒们安息他吧！”

['ɪŋglənd] [ðen] [ɪz] [maɪn] !
England then is mine !
英格兰 然后 是 矿 !

那么，英格兰就是我的了！

[kɪŋ] ! — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] !
King ! — I am the King !
国王 ! — 我 是 这 国王 !

国王！——我就是国王！

['hærəld] [hæθ] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] - [ænd; ənd] ['prelit] [hɜːd] [hɪm] ;
Harold hath sworn it ; my Quens and prelates heard him ;
哈罗德 有 宣誓 它 ; 我的 - 和 主教们 听到 他 ;

哈罗德已经发誓；我的王后和主教们都听到了他的话；

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'test] [ðə; ði] [əʊθ] ! "
the bones of the saints attest the oath ! "
这 骨头 的 这 圣徒 证明 这 誓言 ! "

圣徒的骸骨为誓言作证！

" ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæv; həv][ai] ['veɪgli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bəʊ] - [pɛr] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn] ;
" Somewhat of this have I vaguely learned from our beau - pere Count Baldwin ;
" 有些 的 这 有 我 依稀 学习 从 我们的 帅哥 - 佩雷 数数 鲍德温 ;

"我从我们的好父亲鲍德温伯爵那里隐约了解到一些关于这方面的事情；

[mɔː(r)] [wɪl] [ai] [lɜːn] [æt; ət] [ðaɪ] ['leʒə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] ['miːnwaɪl] , [maɪ] [wɜːd] [æz; əz] [maɪlz] [ænd; ənd] ['sæksn] ,
more will I learn at thy leisure ; but take meanwhile , my word as Miles and Saxon ,
更多的 将要 我 学习 在 你的 闲暇 ; 但 拿 同时 , 我的 单词 作为 迈尔斯 和 撒克逊 ,

我会在你空闲的时候了解更多；但与此同时，请相信我，就像迈尔斯和萨克森所说，

— ['nevə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔː(r)][wʌn] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
— never , while there is breath on his lips , or one beat in his heart ,
— 绝不 , 尽管 那里 是 气息 在 他的 嘴唇 , 或者 一 打 在 他的 心 ,

——只要他还有一口气，心脏还在跳动，就绝不会

[wɪl] [maɪ]['brʌðə(r)] , [lɔːd] ['hærəld] , [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] .
will my brother , Lord Harold , give an inch of English land to the Norman .
将要 我的 兄弟 , 主 哈罗德 , 给 一个 英寸 的 英语 土地 到 这 诺曼 .

我的兄弟哈罗德勋爵会把一寸英格兰土地割让给诺曼人吗?

" ['wɪljəm] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lent] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['liːfləs] [əʊk] .
" William turned pale and faint with emotion , and leant for support against a leafless oak .
" 威廉 转向 苍白 和 头晕的 和 情感 , 和 倾斜 为了 支持 反对 一个 无叶 橡木 .

威廉脸色苍白，情绪激动得几乎晕厥，他靠在一棵光秃秃的橡树上支撑着身体。

['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːmə(r)] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [naɪts] ,
Busy were the rumours , and anxious the watch , of the Quens and knights ,
忙碌的 是 这 谣言 , 和 焦虑的 这 手表 , 的 这 - 和 骑士 ,

谣言四起，女王和骑士们焦急地守望。

[æz; əz][ðeə(r)] [prɪns] [stʊd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [gleɪd] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ,
as their Prince stood long in the distant glade , conferring with the rider ,
作为 他们的 王子 站立 长的 在 这 遥远 林间空地 , 授予 和 这 骑士 ,

他们的王子站在远处的林间空地上，与骑马的人商议了许久。

[huːm] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv]
whom one or two of them had recognised as Tostig , the spouse of
谁 一 或者 二 的 他们 有 已确认 作为 托斯蒂格 , 这 配偶 的
[mə'tɪldəz] ['sɪstə(r)] .
Matilda's sister .
玛蒂尔达的 姐姐 .

其中一两个人认出他是托斯蒂格，玛蒂尔达姐姐的丈夫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [ðeɪ] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [gruːp] ; [ænd; ənd]
At length , side by side , still talking earnestly , they regained the group ; and
在 长度 , 边 经过 边 , 仍然 说 切实 , 他们 恢复 这 团体 ; 和
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

最后，他们并肩而立，仍然认真地交谈着，重新回到了人群中；而威廉，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [beɪd] [hɪm] [kən'dʌkt] ['tɒstɪg] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
summoning the Lord of Tancarville , bade him conduct Tostig to Rouen ,
召唤 这 主 的 - , 巴德 他 执行 托斯蒂格 到 鲁昂 ,

召来坦卡维尔领主，命令他护送托斯蒂格前往鲁昂，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
the towers of which rose through the forest trees .
这 塔楼 的 哪个 玫瑰 通过 这 森林 树木 .

那些高耸的塔楼穿过森林树木拔地而起。

" [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðiː] , ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; " [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð]
" Rest and refresh thee , noble kinsman , " said the Duke ; " see and talk with
" 休息 和 刷新 你 , 高贵 亲属 , " 说 这 公爵 ; " 看 和 讲话 和
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

"请您休息放松一下，尊贵的亲戚，"公爵说，"去见见玛蒂尔达，和她聊聊天吧。"

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiː] [ə'nɒn] .
I will join thee anon .
我 将要 加入 你 匿名 .

我很快就会与你汇合。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]
" The Earl remounted his steed , and saluting the company with a wild
" 这 伯爵 重新安装 他的 骏马 , 和 敬礼 这 公司 和 一个 荒野
[ænd; ənd]['heɪsti] [greɪs] ,
and hasty grace ,
和 仓促 优雅 ,

伯爵重新骑上马，以一种狂野而急促的姿态向众人敬礼。

[suːn] ['vænɪʃd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [grəʊvz] .
soon vanished amidst the groves .
很快 消失了 在……之中 这 小树林 .

很快便消失在树林中。

[ðen] ['wɪljəm] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] , [mə'kænɪkli] [ˌʌn'strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
Then William , seating himself on the sward , mechanically unstrung his bow ,
然后 威廉 , 座位 他自己 在 这 草 , 机械地 未上弦 他的 弓 ,
['saɪɪŋ] [ɒft] ,
sighing oft ,
叹息 经常 ,

然后威廉坐在草坪上，机械地解开弓弦，不时叹息。

[ænd; ənd][ɒft] ['fraʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ðæn; ðən]
and oft frowning ; and — without vouchsafing other word to his lords than
和 经常 皱眉 ; 和 — 没有 担保 其他 单词 到 他的 领主们 比
" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] !
" No further sport to - day !
" 不 更远 运动 到 - 天 !

他常常皱着眉头；而且——除了对大人说"今天没有其他娱乐活动了！"之外，他没有向大人透露任何其他信息。

" [rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" rose slowly , and went alone through the thickest parts of the forest .
" 玫瑰 缓慢地 , 和 去 独自的 通过 这 最厚 部分 的 这 森林 .

"缓缓起身，独自一人穿过森林最茂密的地方。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] - [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [gluːm] , [ænd; ənd] ['fɒndli] ['fɒləʊd] [hɪm] .
But his faithful Fitzosborne marked his gloom , and fondly followed him .
但 他的 忠实 - 标记 他的 愁云 , 和 深情地 随后 他 .

但他忠实的菲茨伯恩察觉到了他的忧郁，并一直深情地跟随在他身边。

[ðə; ði] [djuːk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæli] ['weɪtɪd] [hɪm] .
The Duke arrived at the borders of the Seine , where his galley waited him .
这 公爵 到达的 在 这 边界 的 这 詈 , 在哪里 他的 厨房 等待 他 .

公爵抵达塞纳河畔，他的战船在那里等候着他。

[hiː; hi] ['entəd] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - ,
He entered , sat down on the bench , and took no notice of Fitzosborne ,
他 进入 , 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 采取 不 注意 的 - ,

他走了进去，在长椅上坐下，完全没有理会菲茨伯恩。

[huː] ['kwaɪətli] [stept] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bentʃ] .
who quietly stepped in after his lord , and placed himself on another bench .
WHO 悄悄 步 在 后 他的 主 , 和 放置 他自己 在 其他 长椅 .

他悄悄地跟在主人身后，在另一张长凳上坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn]['saɪləns] ,
The little voyage to Rouen was performed in silence ,
这 小的 航程 到 鲁昂 曾是 执行 在 沉默 ,

前往鲁昂的短暂旅程是在寂静中进行的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] ['aɪðə(r)]['tɒstɪg]
and as soon as he had gained his palace , without seeking either Tostig
和 作为 很快 作为 他 有 获得 他的 宫殿 , 没有 寻求 任何一个 托斯蒂格
[ɔː(r)] [mə'tɪldə] ,
or Matilda ,
或者 玛蒂尔达 ,

他一得到宫殿，既没有去找托斯蒂格，也没有去找玛蒂尔达。

[ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [hɔːl] ,
the Duke turned into the vast hall ,
这 公爵 转向 进入 这 广阔的 大厅 ,

公爵走进了那座巨大的大厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][həʊld]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bærənz] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
in which he was wont to hold council with his barons ; and walked to
在 哪个 他 曾是 惯于 到 抓住 理事会 和 他的 男爵们 ; 和 步行 到
[ænd; ənd][frəʊ] " ['ɒf(ə)n] ,
and fro " often ,
和 弗 " 经常 ,

他经常在那里与他的男爵们商议；并且经常来回走动。

" [seɪ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] , " ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɒft] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd]
" say the chronicles , " changing posture and attitude , and oft loosening and
" 说 这 编年史 , " 变化 姿势 和 态度 , 和 经常 松动 和
['taɪtnɪŋ] ,
tightening ,
收紧 ,

史书上说："姿势和态度不断变化，而且经常放松和收紧。"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [nɒts] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
and drawing into knots , the strings of his mantle .
和 绘画 进入 绳结 , 这 字符串 的 他的 地幔 .

并将他斗篷的绳子打成结。

" - , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][eks] - [ɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð]
" Fitzosborne , meanwhile , had sought the ex - Earl , who was closeted with
" - , 同时 , 有 寻求 这 前任 - 伯爵 , WHO 曾是 隐秘的 和
[mə'tɪldə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Matilda ; and now returning ,
玛蒂尔达 ; 和 现在 返回 ,

与此同时，菲茨奥斯本一直在寻找那位与玛蒂尔达有染的前伯爵；现在他回来了，

[hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [huːm] [nəʊ][wʌn] [els] [deəd] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
he went boldly up to the Duke , whom no one else dared approach , and said :
他 去 大胆地 向上 到 这 公爵 , 谁 不 一 别的 敢于 方法 , 和 说 :

他大胆地走到公爵面前，而其他人都不敢接近公爵，他说：

" [waɪ] , [maɪ] [liːdʒ] ,
" Why , my liege ,
" 为什么 , 我的 列日 ,

"为什么，我的君主，

[siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] — [wɒt] [eə(r)][ðə; ði] [iːv] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz]
seek to conceal what is already known — what ere the eve will be in the mouths
寻找 到 隐藏 什么 是 已经 已知 — 什么 埃雷 这 前夕 将要 是 在 这 嘴
[ɒv; əv][ɔːl] ?
of all ?
的 全部 ?

试图掩盖已知的事实——那么，所有人的口中将会说出什么呢？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ðæt] ['edwəd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld] , ['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
You are troubled that Edward is dead , and that Harold , violating his oath ,
你 是 麻烦 那 爱德华 是 死的 , 和 那 哈罗德 , 违反 他的 誓言 ,

你为爱德华的死感到忧虑，也为哈罗德违背誓言而感到忧虑，

[hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [relm] . "
has seized the English realm . "
有 查获 这 英语 领域 . "

已经占领了英格兰王国。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [mæn] [mʌtʃ]
" Truly , " said the Duke mildly , and with the tone of a meek man much
" 真的 , " 说 这 公爵 轻微地 , 和 和 这 语气 的 一个 温顺 男人 很多
['ɪndʒəd] ;
injured ;
受伤 ;

"的确如此，"公爵温和地说，语气像是一个受了重伤的温顺之人；

" [maɪ][dɪə(r)] ['kʌzənz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['hærəld] ,
" my dear cousin's death , and the wrongs I have received from Harold ,
" 我的 亲爱的 表亲 死亡 , 和 这 错误 我 有 已收到 从 哈罗德 ,
[tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['nɪəli] .
touch me nearly .
触碰 我 几乎 .

"我亲爱的表弟去世了，哈罗德对我的不公，几乎让我痛心疾首。"

" [ðen] [sed] - , [wɪð] [ðæt] [fə'lɒsəfi] , [hɑːf] [greɪv] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən]
" Then said Fitzosborne , with that philosophy , half grave as became the Scandinavian
" 然后 说 - , 和 那 哲学 , 一半 严重 作为 成为 这 斯堪的纳维亚语
,
,
,

"然后菲茨伯恩说道，带着这种哲学思想，他半严肃半认真，这很符合斯堪的纳维亚人的风格。"

[hɑːf] [geɪ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fræŋk] :
half gay as became the Frank :
一半 同性恋 作为 成为 这 坦率 :

弗兰克成了半个同性恋:

" [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][help] — [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
" No man should grieve for what he can help — still less for what he
" 不 男人 应该 悲伤 为了 什么 他 能 帮助 — 仍然 较少的 为了 什么 他
['kænɒt] [help] .
cannot help .
不能 帮助 .

"任何人都不应该为自己能帮助的事情感到悲伤，更不应该为自己无能为力的事情感到悲伤。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [deθ] , [ai] [trəʊ] , ['remədi] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['herəldz] ['triːz(ə)n]
For Edward's death , I trow , remedy there is none ; but for Harold's treason
为了 爱德华的 死亡 , 我 扔 , 补救 那里 是 没有任何 ; 但 为了 哈罗德的 叛国罪
, [jeɪ] !
, yea !
, 是的 !

对于爱德华之死，我想，没有补救的办法；但对于哈罗德的叛国罪，是的！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][həʊst][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ?
Have you not a noble host of knights and warriors ?
有 你 不是 一个 高贵 主持人 的 骑士 和 战士 ?

你们难道没有一支英勇的骑士和战士队伍吗?

[wɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [relm] ?
What want you to destroy the Saxon and seize his realm ?
什么 想 你 到 破坏 这 撒克逊 和 抢占 他的 领域 ?

你们为何要消灭撒克逊人并夺取他的领土?

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊld] [hɑːt] ?
What but a bold heart ?
什么 但 一个 大胆的 心 ?

除了勇敢的心，还能有什么呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [wʌns] [wel] [bɪ'gʌn] , [ɪz][hɑːf] [dʌn] .
A great deed once well begun , is half done .
一个 伟大的 契据 一次 出色地 开始 , 是 一半 完毕 .

伟大的事业一旦开了个好头，就已经完成了一半。

[bɪ'gɪn] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rest] .
Begin , Count of the Normans , and we will complete the rest .
开始 , 数数 的 这 诺曼人 , 和 我们 将要 完全的 这 休息 .

开始吧，诺曼伯爵，剩下的交给我们。

" ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔːli] [tɑːskt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɪljəm] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]
" Starting from his sorely tasked dissimulation ; for all William needed , and
" 开始 从 他的 非常 任务 伪装 ; 为了 全部 威廉 需要 , 和
[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ,
all of which he doubted ,
全部 的 哪个 他 怀疑 ,

"从他那令人痛苦的伪装开始；对于威廉所需要的一切，以及他所怀疑的一切，

[wɒz; wəz][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['bærənz] ; [ðə; ði] [djuːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was the aid of his haughty barons ; the Duke raised his head , and his
曾是 这 援助 的 他的 傲慢 男爵们 ; 这 公爵 提高 他的 头 , 和 他的
[aɪz] [ʃɒn] [aʊt] .
eyes shone out .
眼睛 闪耀 出去 .

是那些傲慢的男爵们的帮助；公爵抬起头，双眼闪闪发光。

" [hɑː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] !
" Ha , sayest thou so !
" 哈 , 萨耶斯特 你 所以 !

"哈，你竟这么说！"

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [diːd] .
then , by the Splendour of God , we will do this deed .
然后 , 经过 这 辉煌 的 上帝 , 我们 将要 做 这 契据 .

然后，凭借上帝的荣光，我们将完成这件事。

[heɪst] [ðaʊ] — [raʊz] [hɑːts] , [nɜːv] [hændz] — ['prɒmɪs] , ['menəs] , [wɪn] !
Haste thou — rouse hearts , nerve hands — promise , menace , win !
匆忙 你 — 唤醒 心 , 神经 双手 — 承诺 , 威胁 , 赢 !

快快行动——唤醒人心，鼓起勇气——承诺，威胁，胜利！

[brɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [hænd] .
Broad are the lands of England , and generous a conqueror's hand .
广阔 是 这 土地 的 英格兰 , 和 慷慨的 一个 征服者的 手 .

英格兰的土地辽阔，征服者的手也慷慨大方。

[gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ɔːl][maɪ]['feɪθf(ə)l] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Go and prepare all my faithful lords for a council ,
去 和 准备 全部 我的 忠实 领主们 为了 一个 理事会 ,

去通知我所有忠诚的大臣们，准备召开会议。

['nəublə][ðæn; ðən]['evə(r)] [jet] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
nobler than ever yet stirred the hearts and strung the hands of the sons
更高贵 比 曾经 然而 搅拌 这 心 和 串 这 双手 的 这 儿子们
[ɒv; əv] [ruː] .
of Rou .
的 rou .

比以往任何时候都更加高尚，却依然感动了鲁国子民的心，牵动着他们的手。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[briːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] ['tɒstɪg] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ;
Brief was the sojourn of Tostig at the court of Rouen ;
简短的 曾是 这 旅居 的 托斯蒂格 在 这 法庭 的 鲁昂 ;

托斯蒂格在鲁昂宫廷的逗留时间很短暂；

['spiːdəli] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [djuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l]
speedily made the contract between the grasping Duke and the revengeful
迅速地 制成 这 合同 之间 这 抓握 公爵 和 这 复仇的

['treɪtə(r)] .
traitor .
叛徒 .

迅速促成了贪婪的公爵和心怀复仇的叛徒之间的契约。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['hærəld] ,
All that had been promised to Harold ,
全部 那 有 到过 承诺 到 哈罗德 ,

所有曾承诺给哈罗德的东西，

[wɒz; wəz] [naʊ] [pledʒd] [tuː; tə] ['tɒstɪg] — [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['nɔːmən] [tuː; tə] [ðə; ði]
was now pledged to Tostig — if the last would assist the Norman to the
曾是 现在 承诺 到 托斯蒂格 — 如果 这 最后的 会 协助 这 诺曼 到 这

['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .
English throne .
英语 王座 .

现在他已向托斯蒂格效忠——如果后者能帮助这位诺曼人登上英格兰王位的话。

[æt; ət] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , ['tɒstɪg] [wɒz; wəz] [ɪl] ['sætɪsfaɪd] .
At heart , however , Tostig was ill satisfied .
在 心 , 然而 , 托斯蒂格 曾是 患病的 使满意 .

然而，托斯蒂格内心深处并不满意。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bærənz] ,
His chance conversations with the principal barons ,
他的 机会 对话 和 这 主要的 男爵们 ,

他与几位主要男爵的偶然交谈，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who seemed to look upon the conquest of England as the dream of a
WHO 似乎 到 看 之上 这 征服 的 英格兰 作为 这 梦 的 一个

['mædmən] ,
madman ,
狂人 ,

他似乎把征服英格兰视为疯子的梦想。

[ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ə; eɪ]
showed him how doubtful it was that William could induce his Quens to a
显示 他 如何 疑 它 曾是 那 威廉 可以 诱导 他的 - 到 一个

['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

让他明白威廉能否让女王们为他效力是多么令人怀疑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːfs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] ;
to which the tenure of their fiefs did not appear to compel them ;
到 哪个 这 任期 的 他们的 封地 做过 不是 出现 到 迫使 他们 ;

但他们的封地保有权似乎并没有强迫他们这样做；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['tɒstɪg] [prəg'nɔstikeit] [dɪ'leɪz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪəri]
and at all events , Tostig prognosticated delays , that little suited his fiery
和 在 全部 活动 , 托斯蒂格 预后 延误 , 那 小的 适合 他的 火热

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

无论如何，托斯蒂格预言会有延误，这很不合他那急躁的性子。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [pʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,
He accepted the offer of some two or three ships , which William put at his disposal ,
他 公认 这 提供 的 一些 二 或者 三 船舶 , 哪个 威廉 放 在 他的 处理 ,

他接受了威廉提供的两三艘船的提议，这些船由他支配。

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbrɪən] [kəʊsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeɪvə(r)] .
under pretence to reconnoitre the Northumbrian coasts , and there attempt a rising in his own favour .
在下面 虚伪 到 侦察 这 诺森布里亚 海岸 , 和 那里 试图 一个 上升 在 他的 自己的 偏爱 .

他假装侦察诺森布里亚海岸，并试图在那里发动起义以巩固自己的统治。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] ;
But his discontent was increased by the smallness of the aid afforded him ;
但 他的 不满 曾是 增加 经过 这 小 的 这 援助 提供 他 ;

但他得到的援助太少，这让他更加不满；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] , [ˈevə(r)] [səˈspɪʃəs] , [dɪˈstrʌst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
for William , ever suspicious , distrusted both his faith and his power .
为了 威廉 , 曾经 可疑的 , 不信任 两个都 他的 信仰 和 他的 力量 .

威廉生性多疑，既不信任自己的信仰，也不信任自己的权力。

[ˈtɒstɪg] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][vˈaɪsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈsɪmjʊleɪtə] ,
Tostig , with all his vices , was a poor dissimulator ,
托斯蒂格 , 和 全部 他的 恶习 , 曾是 一个 贫穷的 伪装者 ,

托斯蒂格虽然恶习缠身，但却拙于伪装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈspɪrɪt] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .
and his sullen spirit betrayed itself when he took leave of his host .
和 他的 忧郁 精神 背叛 本身 什么时候 他 采取 离开 的 他的 主持人 .

当他向主人告别时，他那阴郁的情绪暴露无遗。

" [tʃɑːns] [wɒt] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈsæksn] ,
" Chance what may , " said the fierce Saxon ,
" 机会 什么 可能 , " 说 这 凶猛的 撒克逊 ,

“听天由命吧，”凶悍的撒克逊人说道。

" [nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] [wɪˈðaʊt] [maɪ][eɪd] .
" no stranger shall seize the English crown without my aid .
" 不 陌生人 将 抢占 这 英语 王冠 没有 我的 援助 .

“没有我的帮助，任何陌生人都无法夺取英格兰王位。”

[aɪ][ˈɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][tuː; tə] [ðiː] .
I offer it first to thee .
我 提供 它 第一的 到 你 .

我首先将它献给你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm] , [ɔː(r)] — — "
But thou must come to take it in time , or — — "
但 你 必须 来 到 拿 它 在 时间 , 或者 — — "

但你必须及时来领取，否则——”

" [ɔː(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" Or what ? " asked the Duke , gnawing his lip .
" 或者 什么 ? " 问 这 公爵 , 啃咬 他的 唇 .

“不然呢？”公爵咬着嘴唇问道。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ruː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
" Or the Father race of Rou will be before thee !
" 或者 这 父亲 种族 的 rou 将要 是 前 你 !

"否则鲁的父族将出现在你面前！"

[maɪ] [hɔːs] [pɔːz] [wɪ'ðaʊt] .
My horse paws without .
我的 马 爪子 没有 .

我的马蹄没有了。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] , ['nɔːmən] ; ['ʃɑːpən] [ðaɪ] [sɔːrdz] , [hjuː] [aʊt] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [gəʊd] [ðaɪ] [sləʊ] ['bærənz] .
Farewell to thee , Norman ; sharpen thy swords , hew out thy vessels , and goad thy slow barons .
告别 到 你 , 诺曼 ; 锐化 你的 剑 , 槎 出去 你的 船只 , 和 刺激 你的 慢的 男爵们 .

诺曼人，再见了；磨利你的宝剑，打造你的器皿，鞭策你那些迟钝的男爵们。

" [skeəs] [hæd; həd] ['tɒstɪg] [dɪ'pɑːtɪd] , [eə(r)] ['wɪljəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] :
" Scarce had Tostig departed , ere William began to repent that he had so let him depart :
" 稀少 有 托斯蒂格 已离开 , 埃雷 威廉 开始 到 悔改 那 他 有 所以 让 他 离开 :

托斯蒂格刚一离开，威廉就开始后悔当初让他走了：

[bʌt; bət] [siːkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['lænfræŋk] , [ðæt] [waɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
but seeking counsel of Lanfranc , that wise minister reassured him .
但 寻求 法律顾问 的 兰弗兰克 , 那 明智的 部长 放心 他 .

但向兰弗朗克寻求建议后，这位睿智的大臣让他安心了。

" [fɪə(r)] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] , [sʌn] [ænd; ənd] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Fear no rival , son and lord , " said he .
" 害怕 不 竞争对手 , 儿子 和 主 , " 说 他 .

"儿子，老爷，不要惧怕任何对手，"他说。

" [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [nəʊ] ,
" The bones of the dead are on thy side , and little thou knowest ,
" 这 骨头 的 这 死的 是 在 你的 边 , 和 小的 你 最了解 ,

"死者的骸骨站在你这边，而你却浑然不知。"

[æz; əz] [jet] , [haʊ] ['maɪti] [ðeə(r)] ['fleʃləs] [ɑːmz] !
as yet , how mighty their fleshless arms !
作为 然而 , 如何 强大的 他们的 无肉的 武器 !

瞧瞧他们那没有血肉的手臂，多么强壮啊！

[ɔːl] ['tɒstɪg] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hærəld] .
All Tostig can do is to distract the forces of Harold .
全部 托斯蒂格 能 做 是 到 转移 这 力量 的 哈罗德 .

托斯蒂格所能做的就是分散哈罗德军队的注意力。

[liːv] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ; [nɔː(r)] [ðen] [biː; bi] [ɪn] [heɪst] .
Leave him to work out his worst ; nor then be in haste .
离开 他 到 工作 出去 他的 最差 ; 也不 然后 是 在 匆忙 .

让他自己去消化最糟糕的情况；之后也不要急于求成。

[mʌtʃ] [hæθ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [klaʊd] [mʌst; məst] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [mʌst; məst] [fɔːm] ,
Much hath yet to be done — cloud must gather and fire must form ,
很多 有 然而 到 是 完毕 — 云 必须 收集 和 火 必须 形式 ,

还有许多事情要做——云要聚集，火要形成。

[eə(r)][ðə; ði][bəʊlt][kæn; kən][biː; bi] [lɔːntʃt] .
ere the bolt can be launched .
埃雷 这 螺栓 能 是 发射 .

螺栓可以发射了。

[send] [tuː; tə]['hærəld]['maɪldli] , [ænd; ənd]['dʒentli][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] [əʊθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['relɪks] —
Send to Harold mildly , and gently remind him of oath and of relics —
发送 到 哈罗德 轻微地 , 和 轻轻地 提醒 他 的 誓言 和 的 遗物 —
[ɒv; əv] ['triːti] [ænd; ənd] [pledʒ] .
of treaty and pledge .
的 条约 和 保证 .

温和地送信给哈罗德，委婉地提醒他誓言和圣物——条约和誓约。

[pʊt] [raɪt] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
Put right on thy side , and then — — "
放 正确的 在 你的 边 , 和 然后 — — "

放在你右边，然后——”

" [ɑː] , [wɒt] [ðen] ? "
" Ah , what then ? "
" 啊 , 什么 然后 ? "

“啊，那又怎样呢？”

" [rəʊm] [ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ðə; ði] [fɔː'swɔːn] — [rəʊm] [ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] [ðaɪ] ['bænə(r)] ; [ðɪs] [biː; bi][nəʊ] [straɪf]
" Rome shall curse the forsworn — Rome shall hallow thy banner ; this be no strife
" 罗马 将 诅咒 这 宣誓者 — 罗马 将 神圣的 你的 横幅 ; 这 是 不 冲突
[ɒv; əv] [fɔːs] [ə'genst] [fɔːs] ,
of force against force ,
的 力量 反对 力量 ,

罗马必将诅咒背誓者——罗马必将尊崇你的旗帜；这不是一场武力与武力的较量，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɒn] [ðaɪ] [saɪd][ðə; ði] ['kɒnʃəns]
but a war of religion ; and thou shalt have on thy side the conscience
但 一个 战争 的 宗教 ; 和 你 应 有 在 你的 边 这 良心
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

但这是一场宗教战争；而你将拥有人类良知的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the arm of the Church .
和 这 手臂 的 这 教会 .

以及教会的臂膀。

" ['miːnwaɪl] , ['tɒstɪg] [em'bɑːk, im-][æt; ət] [hɑːr'flɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Meanwhile , Tostig embarked at Harfleur ; but instead of sailing to the
" 同时 , 托斯蒂格 启航 在 哈弗勒 ; 但 反而 的 帆船 到 这
['nɔːðən] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
northern coasts of England ,
北方 海岸 的 英格兰 ,

“与此同时，托斯蒂格在哈弗勒尔登船；但他并没有驶往英格兰北部海岸，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [pɔːts] : [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs]
he made for one of the Flemish ports : and there , under various
他 制成 为了 一 的 这 弗拉芒语 端口 : 和 那里 , 在下面 各种各样的
[pri'tens, 'priːt-] ,
pretences ,
伪装 ,

他前往佛兰德斯的一个港口：在那里，他以各种借口，

[njuː] [mænd] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ves(ə)lz] [wɪð] ['flemɪŋz] , [fɪnz] , [ænd; ənd] ['nɔːθmən] .
new manned the Norman vessels with Flemings , Fins , and Northmen .
新的 有人值守 这 诺曼 船只 和 弗莱明 , 鳍 , 和 北方人 .

新船员包括弗莱明人、芬兰人和北欧人。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['wɪljəm] ;
His meditations during his voyage had decided him not to trust William ;
他的 冥想 期间 他的 航程 有 决定 他 不是 到 相信 到 威廉 ;

他在航行途中的思考让他决定不信任威廉;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [wɪð] [feə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] ['weðə(r)] ,
and he now bent his course , with fair wind and favouring weather ,
和 他 现在 弯曲 他的 课程 , 和 公平的 风 和 偏爱 天气 ,

于是他顺着顺风和好天气改变了航向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [kɪŋ] [sweɪn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
to the shores of his maternal uncle , King Sweyn of Denmark .
到 这 海岸 的 他的 母体 叔叔 , 国王 斯韦恩 的 丹麦 .

前往他舅舅，丹麦国王斯文的海岸。

[ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][ɔːl]['prɒbəb(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['pɒlətɪk] .
In truth , to all probable calculation , his change of purpose was politic .
在 真相 , 到 全部 可能 计算 , 他的 改变 的 目的 曾是 政治 .

事实上，从各方面来看，他改变主意是出于政治考量。

[ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['siːmən] [rɪ'naʊnd] .
The fleets of England were numerous , and her seamen renowned .
这 舰队 的 英格兰 是 很多的 , 和 她 海员 著名 .

英国舰队数量众多，水手们也声名远播。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [nɔː(r)] [feɪm] [ɪn]['neɪv(ə)l] [faɪts] ; [ðeə(r)]['neɪvi][ɪt'self]
The Normans had neither experience nor fame in naval fights ; their navy itself
这 诺曼人 有 两者都不 经验 也不 名声 在 海军 战斗 ; 他们的 海军 本身
[wɒz; wəz] ['skeəsli] [fɔːmd] .
was scarcely formed .
曾是 几乎 形成 .

诺曼人在海战中既没有经验也没有名声；他们的海军本身也几乎尚未形成。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] ['wɪljəmz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['entəpraɪz] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['djuːbiəs]
Thus , even William's landing in England was an enterprise arduous and dubious
因此 , 甚至 威廉的 降落 在 英格兰 曾是 一个 企业 艰巨 和 可疑
.
.
.

因此，即使是威廉登陆英格兰也是一次艰辛而充满变数的冒险。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['æmplɪst] [sək'ses] , [wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['nɔːmən] [prɪns] , [səʊ]
Moreover , even granting the amplest success , would not this Norman Prince , so
而且 , 甚至 授予 这 充足的 成功 , 会 不是 这 诺曼 王子 , 所以
[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,
profound and ambitious ,
深刻的 和 雄心勃勃 ,

此外，即便假设他取得了最大的成功，这位如此深邃而雄心勃勃的诺曼王子难道不会……

[biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [lɔːd] [tuː; tə] [ɜːl] ['tɒstɪg] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] ?
be a more troublesome lord to Earl Tostig than his own uncle Sweyn ?
是 一个 更多的 麻烦的 主 到 伯爵 托斯蒂格 比 他的 自己的 叔叔 斯韦恩 ?

对托斯蒂格伯爵来说，他比自己的叔叔斯韦恩更难对付吗?

[səʊ] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
So , forgetful of the compact at Rouen ,
所以 , 健忘 的 这 袖珍的 在 鲁昂 ,

所以，忘记了鲁昂的那场小型比赛,

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['sæksn] [lɔːd] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
no sooner had the Saxon lord come in presence of the King of the Danes ,
不 很快 有 这 撒克逊 主 来 在 在场 的 这 国王 的 这 丹麦人 ,

撒克逊领主刚一蹴而就，来到丹麦国王面前。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [kə'njuːt] .
than he urged on his kinsman the glory of winning again the sceptre of Canute .
比 他 敦促 在 他的 亲属 这 荣耀 的 获胜 再次 这 权杖 的 克努特 .

然后他敦促他的族人重新赢得克努特的权杖，以求荣耀。

[ə; eɪ] [breɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['waɪli] ['vetərən] , [wɒz; wəz] [kɪŋ] [sweɪn] ;
A brave , but a cautious and wily veteran , was King Sweyn ;
一个 勇敢的 , 但 一个 谨慎 和 狡猾的 老将 , 曾是 国王 斯韦恩 ;

斯韦恩国王是一位勇敢但谨慎狡猾的老兵；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒstɪg] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - ,
and a few days before Tostig arrived , he had received letters from his sister Githa ,
和 一个 很少 天 前 托斯蒂格 到达的 , 他 有 已收到 信件 从 他的 姐姐 - ,

在托斯蒂格到达前几天，他收到了妹妹吉莎的来信。

[huː] , [truː] [tuː; tə] ['gɑːdwɪnz] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd] [held] [ɔːl] [ðæt] ['hærəld] [dɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsld] ,
who , true to Godwin's command , had held all that Harold did and counselled ,
WHO , 真的 到 戈德温的 命令 , 有 握住 全部 那 哈罗德 做过 和 建议 ,

他完全遵照戈德温的命令，听从了哈罗德的一切指示和建议。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
as between himself and his brother , wise and just .
作为 之间 他自己 和 他的 兄弟 , 明智的 和 只是 .

就像他和他兄弟之间那样，既睿智又公正。

[ðiːz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [deɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
These letters had placed the Dane on his guard ,
这些 信件 有 放置 这 丹恩 在 他的 警卫 ,

这些信件让丹麦人提高了警惕。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and shown him the true state of affairs in England .
和 所示 他 这 真的 状态 的 事务 在 英格兰 .

并向他展示了英国的真实情况。

[səʊ] [kɪŋ] [sweɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['tɒstɪg] :
So King Sweyn , smiling , thus answered his nephew Tostig :
所以 国王 斯韦恩 , 微笑 , 因此 回答 他的 侄子 托斯蒂格 :

于是，斯韦恩国王面带微笑地回答了他的侄子托斯蒂格：

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [kə'njuːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ˌeɪ 'em] [ai] :
" A great man was Canute , a small man am I :
" 一个 伟大的 男人 曾是 克努特 , 一个 小的 男人 是 我 :

“克努特是位伟人，我只是个渺小的人。”

[skeəs] [kæn; kən] [ai] [kiːp] [maɪ] ['deɪnɪʃ] [də'mɪnjən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ,
scarce can I keep my Danish dominion from the gripe of the Norwegian ,
稀少 能 我 保持 我的 丹麦语 统治权 从 这 抱怨 的 这 挪威 ,

我几乎无法保住我的丹麦领土免受挪威人的控制。

[waɪl] [kə'njuːt] [tʊk] ['nɔːweɪ] [wɪ'ðaʊt] [slæʃ] [ænd; ənd] [bləʊ]
while Canute took Norway without slash and blow
尽管 克努特 采取 挪威 没有 削减 和 吹

克努特不费一兵一卒便征服了挪威。

[-] ; [bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɪŋglənd] [kɒst] [hɪm] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][wɪn] ,
[222] ; but great as he was , England cost him hard fighting to win ,
[-] ; 但 伟大的 作为 他 曾是 , 英格兰 成本 他 难的 斗争 到 赢 ,

[222]；但他虽然伟大，但英格兰的胜利让他付出了惨痛的代价，

[ænd; ənd][sɔː(r)]['perəl][tuː; tə] [kiːp] .
and sore peril to keep .
和 疮 危险 到 保持 .

以及难以承受的危险。

['weəfɔː(r)] , [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][tuː; tə] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
Wherefore , best for the small man to rule by the light of his own little
因此 ,最好的 为了 这 小的 男人 到 规则 经过 这 光 的 他的 自己的 小的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

因此，小人物最好凭借自己有限的认知来统治。

[nɔː(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'njuːt] ; — [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [bʌt; bət][gəʊz]
nor venture to count on the luck of great Canute ; — for luck but goes
也不 风险投资 到 数数 在 这 运气 的 伟大的 克努特 ; — 为了 运气 但 去
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] . "
with the great . "
和 这 伟大的 . "

也不要妄想拥有克努特大帝的运气；——因为运气只与伟大相伴。

" [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['tɒstɪg] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][snɪə(r)] ,
" Thine answer , " said Tostig , with a bitter sneer ,
" 瘦 回答 , " 说 托斯蒂格 , 和 一个 苦的 冷笑 ,

"你的回答，"托斯蒂格带着苦涩的冷笑说道。

" [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['wɒriə(r)] .
" is not what I expected from an uncle and warrior .
" 是 不是 什么 我 预期的 从 一个 叔叔 和 战士 .

"这和我印象中的叔叔和战士不太一样。"

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [haɪ] [diːdz] . "
But other chiefs may be found less afraid of the luck of high deeds . "
但 其他 酋长们 可能 是 成立 较少的 害怕的 的 这 运气 的 高的 契约 . "

但其他一些酋长可能不太惧怕功绩带来的好运。

" [səʊ] , " [seθ] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['krɒnɪklə(r)] , " [nɒt][dʒʌst][ðə; ði][best] [frendz] , [ðə; ði]
" So , " saith the Norwegian chronicler , " not just the best friends , the
" 所以 , " 赛斯说 这 挪威 编年史家 , " 不是 只是 这 最好的 朋友们 , 这

"所以，"挪威编年史家说道，"不仅仅是最好的朋友，

[ɜːl] [left][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə][ɒv; əv]
Earl left the King , " and went on in haste to Harold Hardrada of
伯爵 左边 这 国王 , " 和 去 在 在 匆忙 到 哈罗德 哈德拉达 的

伯爵离开了国王，匆匆赶往哈罗德·哈德拉达那里。

['nɔːweɪ] .
Norway .
挪威 .

挪威。

[truː] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [truː] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒŋ] , [wɒz; wəz]['hærəld]
True Hero of the North , true darling of War and of Song , was Harold
真的 英雄 的 这 北 , 真的 亲爱的 的 战争 和 的 歌曲 , 曾是 哈罗德
['hɑːrdˌrɑːdə] !
Hardrada !
哈德拉达 !

北方真正的英雄，战争与歌谣的真正宠儿，是哈罗德·哈德拉达！

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [hæd; həd]['fɔːlən] ,
At the terrible battle of Stiklestad , at which his brother , St . Olave , had fallen ,
在 这 糟糕的 战斗 的 斯蒂克勒斯塔德 , 在 哪个 他的 兄弟 , 英石 . 奥拉夫 , 有 倒下 ,

在可怕的斯蒂克勒斯塔德战役中，他的兄弟圣奥拉夫阵亡了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
he was but fifteen years of age ,
他 曾是 但 十五 年 的 年龄 ,

他当时只有十五岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vetərən] .
but his body was covered with the wounds of a veteran .
但 他的 身体 曾是 涵盖 和 这 伤口 的 一个 老将 .

但他身上布满了老兵留下的伤痕。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒndə(r)]['pez(ə)nt] ,
Escaping from the field , he lay concealed in the house of a Bonder peasant ,
逃脱 从 这 场地 , 他 躺 暗 在 这 房子 的 一个 粘合剂 农民 ,

他从田里逃出来后，藏身于一个邦德农民的家中。

[rɪ'məʊt] [ɪn] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] .
remote in deep forests , till his wounds were healed .
偏僻的 在 深的 森林 , 直到 他的 伤口 是 已治愈 .

他被安置在偏远的深山里，直到伤口痊愈。

[ðens] , [tʃɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['poʊɪts] [səʊl] [bɜːnd] [braɪt] [ɪn]['hɑːrdˌrɑːdə] ,
Thence , chaunting by the way , (for a poet's soul burned bright in Hardrada ,
因此 , 萦绕不去 经过 这 方式 , (为了 一个 诗人的 灵魂 烧伤 明亮的 在 哈德拉达 ,

于是，一路吟唱，（因为诗人的灵魂在哈尔德拉达燃烧，

) " [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [naʊ] [left] ,
) " That a day would come when his name would be great in the land he now left ,
) " 那 一个 天 会 来 什么时候 他的 姓名 会 是 伟大的 在 这 土地 他 现在 左边 ,

“总有一天，他的名字会在他离开的这片土地上广为人知。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː]['swiːd(ə)n] , [ðens] ['ɪntuː] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" he went on into Sweden , thence into Russia , and after wild adventures in the East ,
" 他 去 在 进入 瑞典 , 因此 进入 俄罗斯 , 和 后 荒野 冒险 在 这 东方 ,

他随后前往瑞典，然后进入俄罗斯，在东方经历了一系列惊险刺激的冒险之后，

[dʒɔɪnd] , [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] [truːp] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
joined , with the bold troop he had collected around him ,
加入 , 和 这 大胆的 部队 他 有 集 大约 他 ,

他与他周围聚集的那群勇敢的战士们一起加入了战斗。

[ðæt] ['feɪməs] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] [-] , [kɔːld] [ðə; ði] - ,
that famous body - guard of the Greek emperors [223] , called the Vaeringers ,
那 著名的 身体 - 警卫 的 这 希腊语 皇帝们 [-] , 称为 这 - ,

希腊皇帝著名的卫队[223]，被称为瓦林格卫队

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] .
and of these he became the chief .
和 的 这些 他 成为 这 首席 .

他成为了这些人中的首领。

['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:k] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔ:sɪz] , (
Jealousies between himself and the Greek General of the Imperial forces , (
嫉妒 之间 他自己 和 这 希腊语 一般的 的 这 帝国 力量 , (
[hu:m] [ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['krɒnɪklə(r)] [kɔ:lz] - ,
whom the Norwegian chronicler calls Gyrger ,
谁 这 挪威 编年史家 呼叫 - ,

他与帝国军队的希腊将军（挪威编年史家称之为吉尔格）之间存在嫉妒关系。

) [endid] [ɪn] ['herəldz] [rɪ'taɪəmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['særəsən] [lænd] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
) ended in Harold's retirement with his Vaeringers into the Saracen land of Africa .
) 结束 在 哈罗德的 退休 和 他的 - 进入 这 撒拉逊人 土地 的 非洲 .

最终，哈罗德带着他的瓦林格家族隐居到了撒拉逊人的非洲土地上。

['eɪti] ['kɑ:slz] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['teɪkən] , [vɑ:st] ['plʌndə(r)] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒu:əlz] ,
Eighty castles stormed and taken , vast plunder in gold and in jewels ,
八十 城堡 暴风雨 和 已采取 , 广阔的 掠夺 在 金子 和 在 珠宝 ,

攻占八十座城堡，掠夺了大量黄金和珠宝。

[ænd; ənd] ['nəublə] [mi:d] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,
and nobler meed in the song of the Scald and the praise of the brave ,
和 更高贵 需求 在 这 歌曲 的 这 烫伤 和 这 称赞 的 这 勇敢的 ,

在《亵渎神灵之歌》和《勇士颂》中，有更高尚的期望。

[ə'testɪd] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌskændɪ'neɪviən] .
attested the prowess of the great Scandinavian .
已证实 这 能力 的 这 伟大的 斯堪的纳维亚语 .

这证明了伟大的斯堪的纳维亚人的英勇。

[nju:] [l'ɔ:ɹəlz] , [blʌd] - [steɪnd] , [nju:] ['treʒəz] , [sɔ:d] - [wʌn] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['sɪsəli] ;
New laurels , blood - stained , new treasures , sword - won , awaited him in Sicily ;
新的 月桂树 , 血 - 染色 , 新的 宝藏 , 剑 - 韩元 , 等待中 他 在 西西里岛 ;
[ænd; ənd] [ðens] ,
and thence ,
和 因此 ,

在西西里岛，新的桂冠，沾满鲜血；新的宝藏，用武力夺取；从此，

[rʌf] ['fɔ:taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kru:'seɪdə(r)] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] .
rough foretype of the coming crusader , he passed on to Jerusalem .
粗糙的 典型 的 这 未来 十字军战士 , 他 通过了 在 到 耶路撒冷 .

他将即将到来的十字军战士的粗略原型带到了耶路撒冷。

[hɪz; ɪz] [sɔ:d] [swept] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['mɒzləm] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] .
His sword swept before him Moslem and robber .
他的 剑 扫荡 前 他 穆斯林 和 强盗 .

他的剑在他面前挥舞，穆斯林和强盗。

[hi:; hi] [beɪðd] [ɪn] ['dʒɔ:dn] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] .
He bathed in Jordan , and knelt at the Holy Cross .
他 洗澡 在 约旦 , 和 跪下 在 这 圣 叉 .

他在约旦河沐浴，并跪拜在圣十字架前。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ðən] [həʊm] [si:zd]
Returned to Constantinople , the desire for his northern home seized
返回 到 君士坦丁堡 , 这 欲望 为了 他的 北方 家 查获
['hɑ:rdˌrɑ:də] .
Hardrada .
哈德拉达 .

回到君士坦丁堡后，哈德拉达对北方故乡的思念之情油然而生。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['mægnəs] , [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] ,
There he heard that his nephew Magnus , the illegitimate son of St . Olave ,
那里 他 听到 那 他的 侄子 马格努斯 , 这 私生子 儿子 的 英石 . 奥拉夫 ,

在那里，他听说他的侄子马格努斯，圣奥拉夫的私生子，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
had become King of Norway , — and he himself aspired to a throne .
有 变得 国王 的 挪威 , — 和 他 他自己 渴望 到 一个 王座 .

他成为了挪威国王，——而他本人也渴望登上王位。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] ['zəui] [ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [skɔːld] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
So he gave up his command under Zoe the empress ; but , if Scald be believed ,
所以 他 给予 向上 他的 命令 在下面 佐伊 这 皇后 ; 但 , 如果 烫伤 是 相信 ,

于是他放弃了在佐伊皇后麾下的指挥权；但是，如果斯卡尔德所言属实，

['zəui] [ðə; ði] ['emprəs] [lʌvd] [ðə; ði] [bəʊld] [tʃiːf] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['mærɪə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
Zoe the empress loved the bold chief , whose heart was set on Maria her niece .
佐伊 这 皇后 喜爱 这 大胆的 首席 , 谁 心 曾是 放 在 玛丽亚 她 侄女 .

皇后佐伊爱上了这位大胆的首领，而这位首领却一心想得到她的侄女玛丽亚。

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mæl] - [əˌprəʊpri'eɪʃn] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [peɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['buːti] ,
To detain Hardrada , a charge of mal - appropriation , whether of pay or of booty ,
到 扣留 哈德拉达 , 一个 收费 的 马尔 - 拨款 , 无论 的 支付 或者 的 赃物 ,

拘留哈德拉达的罪名是挪用公款，无论是工资还是战利品。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] .
was brought against him .
曾是 带来 反对 他 .

他被起诉了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
He was cast into prison .
他 曾是 投掷 进入 监狱 .

他被投入监狱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [seɪnts] [send] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [help] !
But when the brave are in danger , the saints send the fair to their help !
但 什么时候 这 勇敢的 是 在 危险 , 这 圣徒 发送 这 公平的 到 他们的 帮助 !

但是当勇士们遇到危险时，圣人们就会派美女去帮助他们！

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['həʊli] [driːm] ,
Moved by a holy dream ,
已搬 经过 一个 圣 梦 ,

受神圣梦境的感动，

[ə; eɪ] [griːk] ['leɪdi]['loʊərd; 'laʊərd] [rəʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
a Greek lady lowered ropes from the roof of the tower to the
一个 希腊语 女士 降低 绳索 从 这 屋顶 的 这 塔 到 这
['dʌndʒən] [weər'ɪn] ['hɑːrd,rɑːdə][wɒz; wəz][kɑːst] .
dungeon wherein Hardrada was cast .
地牢 其中 哈德拉达 曾是 投掷 .

一位希腊女士从塔顶垂下绳索，通往哈德拉达被囚禁的地牢。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] - , [ðeɪ] [flɒkt] [raʊnd]
He escaped from the prison , he aroused his Vaeringers , they flocked round
他 逃脱 从 这 监狱 , 他 被唤醒 他的 - , 他们 成群结队的 圆形的
[ðeə(r)] [tʃiːf] ;
their chief ;
他们的 首席 ;

他逃出了监狱，唤醒了他的瓦林格人，他们蜂拥而至，围住了他们的首领；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi]['mærɪə] , [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,
he went to the house of his lady Maria , bore her off to the galley ,
他 去 到 这 房子 的 他的 女士 玛丽亚 , 钻孔 她 离开 到 这 厨房 ,

他去了他夫人玛丽亚的家，把她带到了战船上。

[pʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [siː] , [riːtʃt] ['nɒvgɔrət] ,
put out into the Black Sea , reached Novgorod ,
放 出去 进入 这 黑色的 海 , 达到 诺夫哥罗德 ,

驶入黑海，到达诺夫哥罗德，

([æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [kɔːt] [ɒv; əv] [huːz] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz][vɑːst] [spɔɪlz] ,
(at the friendly court of whose king he had safely lodged his vast spoils ,
(在 这 友好的 法庭 的 谁 国王 他 有 安全 已提交 他的 广阔的 战利品 ,

（他曾将自己大量的战利品安全地存放在友好国王的宫廷中，

) [seɪld] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] : [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [fiːts] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [siː] - [kɪŋ] [ɒv; əv]
) sailed home to the north : and , after such feats as became sea - king of
) 航行 家 到 这 北 : 和 , 后 这样的 壮举 作为 成为 海 - 国王 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

）扬帆北上回家：并且，在完成了一系列壮举，成为古代的海王之后，

[rɪ'siːvd] [hɑːf][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [frɒm; frəm]['mægnəs] ,
received half of Norway from Magnus ,
已收到 一半 的 挪威 从 马格努斯 ,

从马格努斯那里获得了挪威的一半领土，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [pɑːst] [tuː; tə]
and on the death of his nephew the whole of that kingdom passed to
和 在 这 死亡 的 他的 侄子 这 所有的 的 那 王国 通过了 到
[hɪz; ɪz] [sweɪ] .
his sway .
他的 摇摆 .

他的侄子去世后，整个王国就归他统治了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [səʊ][waɪz][ænd; ənd][səʊ] ['welθi] , [səʊ][bəʊld][ænd; ənd][səʊ] [dred] ,
A king so wise and so wealthy , so bold and so dread ,
一个 国王 所以 明智的 和 所以 富裕 , 所以 大胆的 和 所以 恐惧 ,

一位如此睿智、如此富有、如此大胆、如此令人畏惧的国王

[hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
had never yet been known in the north .
有 绝不 然而 到过 已知 在 这 北 .

北方此前从未有人知晓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [keɪm] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
And this was the king to whom came Tostig the Earl , with the offer of
和 这 曾是 这 国王 到 谁 来了 托斯蒂格 这 伯爵 ， 和 这 提供 的
['ɪŋgləndz] [kraʊn] .
England's crown .
英格兰的 王冠 .

托斯蒂格伯爵带着英格兰王位的提议来到这位国王面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
It was one of the glorious nights of the north ,
它 曾是 一 的 这 辉煌 夜晚 的 这 北 ，

那是北方一个辉煌的夜晚。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
and winter had already begun to melt into early spring ,
和 冬天 有 已经 开始 到 熔化 进入 早期的 春天 ，

冬日已然消融，早春悄然来临。

[wen] [tuː] [men] [seɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rʌstɪk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [rʌf] [paɪn] - [lɒgz] ,
when two men sate under a kind of rustic porch of rough pine - logs ,
什么时候 二 男人 沙特 在下面 一个 种类 的 乡村 门廊 的 粗糙的 松树 - 日志 ，

两个男人坐在用粗糙的松木原木搭建的简陋门廊下，

[nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [siːn] [naʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrol] .
not very unlike those seen now in Switzerland and the Tyrol .
不是 非常 与此不同 那些 已见 现在 在 瑞士 和 这 蒂罗尔 .

与现在在瑞士和蒂罗尔看到的景象非常相似。

[ðɪs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
This porch was constructed before a private door , to the rear of a long ,
这 门廊 曾是 建造 前 一个 私人的 门 ， 到 这 后部 的 一个 长的 ，

这个门廊建在私人门之前，位于一条长长的……的后面。

[ləʊ] , [ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɔːtˌjɑːd] ,
low , irregular building of wood which enclosed two or more courtyards ,
低的 ， 不规律的 建筑 的 木头 哪个 内 二 或者 更多的 庭院 ，

低矮、不规则的木结构建筑，围合出两个或多个庭院。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] .
and covering an immense space of ground .
和 覆盖 一个 巨大 空间 的 地面 .

覆盖了广阔的区域。

[ðɪs] ['praɪvət] [dɔː(r)] [siːmd] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
This private door seemed placed for the purpose of immediate descent to the
这 私人的 门 似乎 放置 为了 这 目的 的 即时 下降 到 这
[siː] ;
sea ;
海 ；

这扇私人门似乎是为了直接通往海边而设置的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒg] - [pɔːtʃ] [spred] [ɪts] [ruːd] [ruːf] ,
for the ledge of the rock over which the log - porch spread its rude roof ,
为了 这 壁架 的 这 岩石 超过 哪个 这 日志 - 门廊 传播 它是 粗鲁的 屋顶 ，

为那块岩石的岩架，木廊简陋的屋顶就覆盖在上面，

[dʒʌtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [steə(r)] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
jutted over the ocean ; and from it a rugged stair , cut through the
突出的 超过 这 海洋 ； 和 从 它 一个 崎岖 楼梯 ， 切 通过 这
[kræg] ,
crag ,
岩 ，

它伸入海中；从它上面，凿出一条崎岖的阶梯，穿过峭壁。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

descended to the beach .

下降 到 这 海滩 .

下到海滩。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [bəʊld] , [streɪndʒ] , [grəʊ'tesk] [slæb] , [ænd; ənd] [piːk] , [ænd; ənd]['splɪntə(r)] ,

The shore , with bold , strange , grotesque slab , and peak , and splinter ,

这 支撑 , 和 大胆的 , 奇怪的 , 怪诞 板 , 和 顶峰 , 和 碎片 ,

[kɜːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] ;

curved into a large creek ;

弯曲 进入 一个 大的 溪 ;

岸边耸立着一块奇形怪状的石板、山峰和碎片，蜿蜒成一条大溪流；

[ænd; ənd] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] ['sev(ə)n] ['wɔːʃɪps] , [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

and close under the cliff were moored seven warships , high and tall ,

和 关闭 在下面 这 悬崖 是 系泊 七 军舰 , 高的 和 高的 ,

悬崖下方不远处停泊着七艘高大的战舰。

[wɪð] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːn] [ɔːl] ['gɔːdʒəs] [wɪð] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [muːn]

with prows and sterns all gorgeous with gilding in the light of the splendid moon

和 船首 和 船尾 全部 华丽的 和 镀金 在 这 光 的 这 灿烂 月亮

.

.

.

在皎洁的月光下，船首和船尾都镀上了华丽的金箔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːd] ['tɪmbə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][bɑː'beəriən] [hʌt]

And that rude timber house , which seemed but a chain of barbarian huts

和 那 粗鲁的 木材 房子 , 哪个 似乎 但 一个 链 的 野蛮人 小屋

[lɪŋkt] ['ɪntuː][wʌn] ,

linked into one ,

链接 进入 一 ,

还有那间简陋的木屋，看起来就像是由一连串野蛮的茅屋连成一体的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] ['pæləs] [ɒv; əv]['hɑːrd,rɑːdə][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [hɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was a land palace of Hardrada of Norway ; but the true halls of his

曾是 一个 土地 宫殿 的 哈德拉达 的 挪威 ; 但 这 真的 大厅 的 他的

['rɔɪəlti] ,

royalty ,

皇室 ,

是挪威哈德拉达的陆地宫殿；但却是他真正的王室殿堂，

[ðə; ði] [truː] [siːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɒfti] [wɔː(r)] - [ʃɪps] .

the true seats of his empire , were the decks of those lofty war - ships .

这 真的 座位 的 他的 帝国 , 是 这 甲板 的 那些 高远 战争 - 船舶 .

他帝国的真正中心，是那些高耸战舰的甲板。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [laɪts] [bleiz] ;

Through the small lattice - work of the windows of the loghouse , lights blazed ;

通过 这 小的 格子 - 工作 的 这 视窗 的 这 小木屋 , 灯 燃烧的 ;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [tɒp] [sməʊk] [kɜːld] ;

from the roof - top smoke curled ;

从 这 屋顶 - 顶部 抽烟 卷曲 ;

透过小木屋窗户的格子缝隙，灯光闪耀；屋顶上冒出袅袅炊烟；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]

from the hall on the other side of the dwelling , came the din of

从 这 大厅 在 这 其他 边 的 这 住宅 , 来了 这 din 的

[tjuː'mʌltʃuəs] ['wɒseɪl] ,

tumultuous wassail ,

动荡的 痛饮 ,

从屋子另一侧的大厅里传来喧闹的祝酒声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [hʌʃt] [ɪn][frɒst] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs]
but the intense stillness of the outer air , hushed in frost , and luminous
但 这 激烈的 寂静 的 这 外 空气 , 静静地 在 霜 , 和 发光的
[wɪð] [stɑːz] ,
with stars ,
和 明星 ,

但外面的空气却异常静谧，寒风凛冽，繁星闪烁。

['kɒntræstid] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [grəʊs] [saʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['revl] .
contrasted and seemed to rebuke the gross sounds of human revel .
对比 和 似乎 到 训斥 这 总的 声音 的 人类 陶醉 .

与此形成鲜明对比，似乎在斥责人类狂欢作乐的粗俗声音。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɔːðən] [naɪt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ([bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
And that northern night seemed almost as bright as (but how much more
和 那 北方 夜晚 似乎 几乎 作为 明亮的 作为 (但 如何 很多 更多的
['ɔːgəstli] [kɑːm] ,
augustly calm ,
八月 冷静的 ,

而北方的夜晚似乎几乎和......一样明亮（但却更加庄严宁静,）

[ðæn; ðən]) [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [saʊθ] !
than) the noon of the golden south !
比) 这 中午 的 这 金的 南 !

比）金色南方的正午还要美好!

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æmpl] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bɜːtʃwʊd] ,
On a table within the ample porch was an immense bowl of birchwood ,
在 一个 桌子 之内 这 充足 门廊 曾是 一个 巨大 碗 的 桦木 ,

宽敞的门廊里，桌子上摆着一个巨大的桦木碗。

['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['pəʊt(ə)nt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] [hɔːnz] ,
mounted in silver , and filled with potent drink , and two huge horns ,
安装 在 银 , 和 已填 和 强效 喝 , 和 二 巨大的 角 ,

用银子镶嵌，盛满烈酒，还有两只巨大的号角，

[ɒv; əv] [saɪz]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] ['maɪti] ['wɒseɪlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of size suiting the mighty wassailers of the age .
的 尺寸 适合 这 强大的 祝酒者 的 这 年龄 .

尺寸与当时那些气势磅礴的祝酒者们十分相称。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [naɪt]
The two men seemed to care nought for the stern air of the cold night
这 二 男人 似乎 到 关心 零 为了 这 船尾 空气 的 这 寒冷的 夜晚
— [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][fɜːrz] [reft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
— true that they were wrapped in furs reft from the Polar bear .
— 真的 那 他们 是 包装 在 毛皮 反射 从 这 极性 熊 .

这两个人似乎丝毫不在意寒冷夜晚的凛冽空气——尽管他们身上裹着从北极熊身上剥下来的皮毛。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɒt] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ,
But each had hot thoughts within ,
但 每个 有 热的 想法 之内 ,

但他们内心都怀揣着炽热的想法。

[ðæt] [geɪv] ['greɪtə(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['beəskɪn] .
that gave greater warmth to the veins than the bowl or the bearskin .
那 给予 更大的 温暖 到 这 静脉 比 这 碗 或者 这 熊皮 .

比起碗或熊皮，它更能温暖血管。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][həʊst][ænd; ənd] [gest] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They were host and guest ; and as if with the restlessness of his
他们 是 主持人 和 客人 ; 和 作为 如果 和 这 躁动不安 的 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他们既是主人又是客人；仿佛与他躁动不安的思绪相呼应，

[ðə; ði][həʊst][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
the host arose from his seat ,
这 主持人 出现 从 他的 座位 ,

主人从座位上站了起来，

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait]
and passed through the porch and stood on the bleak rock under the light
和 通过了 通过 这 门廊 和 站立 在 这 苍凉 岩石 在下面 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
of the moon ;
的 这 月亮 ;

穿过门廊，站在月光下的荒凉岩石上；

[ænd; ənd][səʊ] [siːn] , [hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɔː(r)] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so seen , he seemed scarcely human , but some war - chief of the
和 所以 已见 , 他 似乎 几乎 人类 , 但 一些 战争 - 首席 的 这
['fɑːðɪst] [taɪm] ,
farthest time ,
最远 时间 ,

如此看来，他几乎不像人类，而像是来自遥远时代的某个战争首领。

— [jeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [eə(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ][hæd; həd] ['ʃivə] [ðəʊz] [rɒks] ,
— yea , of a time ere the deluge had shivered those rocks ,
— 是的 , 的 一个 时间 埃雷 这 洪水 有 瑟瑟发抖 那些 岩石 ,

——是的，那是在洪水冲刷岩石之前的时代，

[ænd; ənd] [left] [bedz] [ɒn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪsi] [siː] .
and left beds on the land for the realm of that icy sea .
和 左边 床 在 这 土地 为了 这 领域 的 那 冰冷的 海 .

并将陆地上的床铺留给了那片冰冷的海洋。

[fɔː(r); fə(r)]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə][wɒz; wəz][ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][men] .
For Harold Hardrada was in height above all the children of modern men .
为了 哈罗德 哈德拉达 曾是 在 高度 多于 全部 这 孩子们 的 现代的 男人 .

哈罗德·哈德拉达的身高比所有现代人的后代都要高。

[faɪv] [elz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] [-] .
Five ells of Norway made the height of Harold Hardrada [224] .
五 肘 的 挪威 制成 这 高度 的 哈罗德 哈德拉达 [-] .

挪威的五肘等于哈罗德·哈德拉达的身高[224]。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['stætʃə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn] ['sɪmətri] ,
Nor was this stature accompanied by any of those imperfections in symmetry ,
也不 曾是 这 身材 伴随 经过 任何 的 那些 瑕疵 在 对称 ,

他的身材也没有任何对称方面的缺陷。

[nɔː(r)][baɪ] [ðæt] ['hevinəs] [ɒv; əv]['æspekt] ,
nor by that heaviness of aspect ,
也不 经过 那 沉重 的 方面 ,

也不是因为外表的沉重，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]['rendə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'ses] [ə'bʌv] ['hjuːmən]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ]
which generally render any remarkable excess above human stature and strength
哪个 一般来说 使成为 任何 卓越 过量的 多于 人类 身材 和 力量
['rɑːðə(r)] ['mɒnstrəs] [ðæn; ðən] [kə'mɑːndɪŋ] .
rather monstrous than commanding .
相当 滔天 比 指挥 .

这通常使得任何远超人类身高和力量的显著特征显得怪诞而非威严。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['nəʊb(ə)l] ;
On the contrary , his proportions were just ; his appearance noble ;
在 这 相反 , 他的 比例 是 只是 ; 他的 外貌 高贵 ;

相反，他的身材比例匀称；他的相貌高贵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ['diːfekt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
and the sole defect that the chronicler remarks in his shape ,
和 这 唯一 缺点 那 这 编年史家 评论 在 他的 形状 ,

而编年史家所提到的他体型上的唯一缺陷是：

[wɒz; wəz] " [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
was " that his hands and feet were large , but these were well
曾是 " 那 他的 双手 和 脚 是 大的 , 但 这些 是 出色地
[meɪd] . " [-]
made . " [225]
制成 . " [-]

“他的手脚很大，但形状很好。”[225]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
His face had all the fair beauty of the Norseman ; his hair ,
他的 脸 有 全部 这 公平的 美丽 的 这 北欧人 ; 他的 头发 ,

他的脸庞拥有北欧人特有的俊美；他的头发，

['pɑːtɪd] [ɪn] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)]
parted in locks of gold over a brow that bespoke the daring of the warrior
分手了 在 锁 的 金子 超过 一个 眉头 那 定制 这 大胆 的 这 战士
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] ,
and the genius of the bard ,
和 这 天才 的 这 诗人 ,

一缕缕金发垂在额前，既显露出战士的英勇，又展现出吟游诗人的才华。

[fel] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
fell in glittering profusion to his shoulders ;
跌倒 在 闪闪发光 丰富 到 他的 肩膀 ;

闪闪发光的光芒倾泻而下，落在了他的肩上；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ,
a short beard and long moustache of the same colour as the hair ,
一个 短的 胡须 和 长的 胡子 的 这 相同的 颜色 作为 这 头发 ,

短须和与头发颜色相同的长胡子。

['keəfəli] [trɪmd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
carefully trimmed , added to the grand and masculine beauty of the
小心 修剪过的 , 额外 到 这 盛大 和 男性 美丽 的 这
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

精心修剪，更增添了面容高贵而阳刚的美感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['blemɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][wʌn] ['aɪbraʊ] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt]
in which the only blemish was the peculiarity of one eyebrow being somewhat
在 哪个 这 仅有的 缺陷 曾是 这 特点 的 一 眉 存在 有些
['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [-] ,
higher than the other [226] ,
更高 比 这 其他 [-] ,

其中唯一的瑕疵是其中一侧眉毛比另一侧略高[226]。

[wɪtʃ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fraʊn] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which gave something more sinister to his frown , something more arch to his
哪个 给予 某物 更多的 险恶 到 他的 皱眉 , 某物 更多的 拱 到 他的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

这使他的眉头更添了几分阴险，笑容更显狡黠。

[fɔː(r); fə(r)] , [kwɪk] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['pəʊɪt] - ['taɪtn] [smaɪld] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['ɒf(ə)n] .
For , quick of impulse , the Poet - Titan smiled and frowned often .
为了 , 快的 的 冲动 , 这 诗人 - 泰坦 微笑 和 皱眉 经常 .

因为这位诗人巨人性情急躁，经常时而微笑，时而皱眉。

['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn]
Harold Hardrada stood in the light of the moon , and gazing thoughtfully on
哈罗德 哈德拉达 站立 在 这 光 的 这 月亮 , 和 凝视 深思熟虑 在
[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [siː] .
the luminous sea .
这 发光的 海 .

哈罗德·哈德拉达站在月光下，若有所思地凝视着波光粼粼的大海。

['tɒstɪg] [mɑːkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [weə(r)] [hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Tostig marked him for some moments where he sate in the porch ,
托斯蒂格 标记 他 为了 一些 时刻 在哪里 他 沙特 在 这 门廊 ,

托斯蒂格在他坐在门廊上的那段时间里一直盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm] .
and then rose and joined him .
和 然后 玫瑰 和 加入 他 .

然后起身走到他身边。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [wɜːdz] [səʊ] [dɪ'stɜːb] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ? "
" Why should my words so disturb thee , O King of the Norseman ? "
" 为什么 应该 我的 字 所以 打扰 你 , 哦 国王 的 这 北欧人 ? "

“我的话语为何如此令你不安，北欧之王啊？”

" [ɪz]['glɔːri] , [ðen] , [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" Is glory , then , a drug that soothes to sleep ? " returned the
" 是 荣耀 , 然后 , 一个 药品 那 舒缓 到 睡觉 ? " 返回 这

“那么，荣耀是不是一种让人昏昏欲睡的药物呢？”他反问道。

[nɔː'wiːdʒən] .
Norwegian .
挪威 .

挪威。

" [ai] [laɪk] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['tɒstɪg] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I like thine answer , " said Tostig , smiling ,
" 我 喜欢 你的 回答 , " 说 托斯蒂格 , 微笑 ,

“我喜欢你的回答，”托斯蒂格笑着说。

" [ænd; ənd][ai][laɪk] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðaɪn] [aɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðaɪ][wɔː(r)] -
" and I like still more to watch thine eye gazing on the prows of thy war -
" 和 我 喜欢 仍然 更多的 到 手表 你的 眼睛 凝视 在 这 船首 的 你的 战争 -
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

“我更喜欢看你凝视着你战舰的船头。”

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ,
Strange indeed it were if thou ,
奇怪的 的确 它 是 如果 你 ,

如果你这样做，那确实很奇怪，

[huː] [hæst] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peti] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ʃʊdst]
who hast been fighting fifteen years for the petty kingdom of Denmark , shouldst
WHO 哈斯特 到过 斗争 十五 年 为了 这 小气 王国 的 丹麦 , 应该
['hezɪteɪt] [naʊ] ,
hesitate now ,
犹豫 现在 ,

为丹麦这个小王国奋斗了十五年的人，现在应该犹豫了吗？

[wen] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [siːz] . "
when all England lies before thee to seize . "
什么时候全部 英格兰 谎言 前 你 到 抢占 . "

“整个英格兰都摆在你面前，任你征服。”

" [ai] ['hezɪteɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bi'frend] [səʊ]
" I hesitate , " replied the King , " because he whom Fortune has befriended so
" 我 犹豫 , " 回复 这 国王 , " 因为 他 谁 财富 有 结交朋友 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“我犹豫了，”国王回答说，“因为命运眷顾了那么久的人，

[ʃʊd; ʃəd][bɪ'weə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .
should beware how he strain her favour too far .
应该 提防 如何 他 拉紧 她 偏爱 也 远的 .

他应该注意不要过度讨好她。

[ˌeɪ'tiːn] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] [ai][ɪn][ðə; ði]['særəsən][lænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Eighteen pitched battles fought I in the Saracen land , and in every one was a
十八 投球 战斗 战斗 我 在 这 撒拉逊人 土地 , 和 在 每一个 一 曾是 一个
['vɪktə(r)] — ['nevə(r)] ,
victor — never ,
胜利者 — 绝不 ,

我在撒拉逊人的土地上打了十八场激战，每一场都有胜利者——从未有过。

[æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] , [hæv; həv][ai] [nəʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
at home or abroad , have I known shame and defeat .
在 家 或者 国外 , 有 我 已知 耻辱 和 击败 .

无论在国内还是国外，我都经历过耻辱和失败。

[dʌθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] ? — [ænd; ənd][ɪz] [feɪt] [les] [ʌn'steɪb(ə)l]
Doth the wind always blow from one point ? — and is Fate less unstable
确实 这 风 总是 吹 从 一 观点 ? — 和 是 命运 较少的 不稳定
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ? "
than the wind ? "
比 这 风 ? "

风总是从一个点吹来吗？——而命运难道比风更稳定吗？

" [naʊ] , [aʊt] [ɒn] [ðiː] , ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , " [sed] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [fɪəs] ;
" Now , out on thee , Harold Hardrada , " said Tostig the fierce ;
" 现在 , 出去 在 你 , 哈罗德 哈德拉达 , " 说 托斯蒂格 这 凶猛的 ;

"现在，哈罗德·哈德拉达，滚出去！"凶猛的托斯蒂格说道；

" [ðə; ði] [gʊd] ['paɪlət] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl] [wɪndz; waɪndz] ,
" the good pilot wins his way through all winds ,
" 这 好的 飞行员 胜利 他的 方式 通过 全部 风 ,

优秀的飞行员能够克服一切风向，顺利飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] ['fɑːsən, 'fæ-] [feɪt] [tuː; tə] [ɪts] [flæg] .
and the brave heart fastens fate to its flag .
和 这 勇敢的 心 扣 命运 到 它是 旗帜 .

勇敢的心将命运系于其旗帜之上。

[ɔːl] [men] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['wɒriə(r)] [laɪk] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
All men allow that the North never had warrior like thee ; and now ,
全部 男人 允许 那 这 北 绝不 有 战士 喜欢 你 ; 和 现在 ,

所有人都承认，北方从未有过像你这样的勇士；而现在，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [wɪlt] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [juːθ] ? "
in the mid - day of manhood , wilt thou consent to repose on the mere triumph of youth ? "
在 这 中 - 天 的 男子气概 , 枯萎 你 同意 到 休息 在 这 仅仅 胜利 的 青年 ? "

正值壮年，你难道甘愿沉溺于青春的辉煌吗?

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['poʊəts] ,
" Nay , " said the King , who , like all true poets ,
" 不 , " 说 这 国王 , WHO , 喜欢 全部 真的 诗人 ,

"不，"国王说道，他像所有真正的诗人一样，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
had something of the deep sense of a sage , and was , indeed ,
有 某物 的 这 深的 感觉 的 一个 圣人 , 和 曾是 , 的确 ,

他颇具圣贤的深邃感，而且确实如此。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [əd'ventʃərəs] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] ,
regarded as the most prudent as well as the most adventurous chief in the Northland ,
认为 作为 这 最多 谨慎 作为 出色地 作为 这 最多 冒险的 首席 在 这 北地 ,

他被认为是北地最谨慎也是最具冒险精神的酋长。

— " [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː] [wel] ,
— " nay , it is not by such words , which my soul seconds too well ,
— " 不 , 它 是 不是 经过 这样的 字 , 哪个 我的 灵魂 秒 也 出色地 ,

——"不，并非如此，我的灵魂对此深表赞同，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'træp] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [men] .
that thou canst entrap a ruler of men .
那 你 罐 陷阱 一个 统治者 的 男人 .

你能诱捕统治者吗?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪəd] .
Thou must show me the chances of success , as thou wouldst to a grey - beard .
你 必须 展示 我 这 机会 的 成功 , 作为 你 会 到 一个 灰色的 - 胡须 .

你必须向我展示成功的可能性，就像向一位白胡子老人展示一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][əʊld][men] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɪn'ɡeɪdʒ] ,
For we should be as old men before we engage ,
为了 我们 应该 是 作为 老的 男人 前 我们 从事 ,

我们应该像老人一样成熟后再参战。

[ænd; ənd][æz; əz] [juːðz] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
and as youths when we wish to perform .
和 作为 青年 什么时候 我们 希望 到 履行 .

以及我们年轻时想要表演的时候。

" [ðen] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [sək'sɪŋktli] ['diːteɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
" Then the traitor succinctly detailed all the weak points in the rule of his brother
" 然后 这 叛徒 简洁地 详细的 全部 这 虚弱的 积分 在 这 规则 的 他的 兄弟
.
:
.

“然后，叛徒简明扼要地列举了他哥哥统治的所有弱点。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['edwəd] ; [ə; eɪ][lænd]
A treasury exhausted by the lavish and profitless waste of Edward ; a land
一个 财政部 筋疲力尽的 经过 这 奢华的 和 无利可图 浪费 的 爱德华 ; 一个 土地
[wɪ'ðaʊt] ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] ['bʊlwək] ,
without castle or bulwark ,
没有 城堡 或者 堡垒 ,

爱德华挥霍无度、毫无收益，耗尽了国库；这片土地既无城堡也无堡垒。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɡrəʊn] [ɪ'nɜːt] [baɪ] [lɒŋ] [piːs] ,
even at the mouths of the rivers ; a people grown inert by long peace ,
甚至 在 这 嘴 的 这 河流 ; 一个 人们 生长 惰性 经过 长的 和平 ,

即使在河口，也是一个因长期和平而变得麻木的民族。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əʊn] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'vedər] ,
and so accustomed to own lord and king in the northern invaders ,
和 所以 习惯 到 自己的 主 和 国王 在 这 北方 入侵者 ,

因此，他们习惯了在北方入侵者中拥有自己的领主和国王。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sək'sesf(ə)l] ['bæt(ə)l] [mait] [ɪn'djuːs][hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]
that a single successful battle might induce half the population to insist on the
那 一个 单身的 成功的 战斗 可能 诱导 一半 这 人口 到 坚持 在 这
['sæksn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] ,
Saxon coming to terms with the foe ,
撒克逊 未来 到 条款 和 这 敌人 ,

一场胜利就可能使一半的人口坚持要求撒克逊人与敌人达成和解。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz]['aɪənˌsaɪdz][dɪd][tuː; tə] [kə'njuːt] , [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
and yielding , as Ironsides did to Canute , one half of the realm .
和 屈服 , 作为 铁骑 做过 到 克努特 , 一 一半 的 这 领域 .

就像艾恩赛德斯向克努特屈服一样，割让了王国的一半。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [ðæt] [stɪl] [ɪɡ'zɪstɪd] [θruː'aʊt] ['ɪŋɡlənd] ,
He enlarged on the terror of the Norsemen that still existed throughout England ,
他 放大 在 这 恐怖 的 这 北欧人 那 仍然 存在 自始至终 英格兰 ,

他进一步描述了北欧人给英格兰带来的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [ænd; ənd] [iːst] ['æŋɡliən] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs]
and the affinity between the Northumbrians and East Anglians with the race
和 这 亲和力 之间 这 诺森布里亚人 和 东方 盎格鲁人 和 这 种族
[ɒv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .
of Hardrada .
的 哈德拉达 .

以及诺森布里亚人和东盎格鲁人与哈德拉达人之间的亲缘关系。

[ðæt] [ə'fɪnəti] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ; [bʌt; bət][grɑːnt]
That affinity would not prevent them from resisting at the first ; but grant
那 亲和力 会 不是 防止 他们 从 抵抗 在 这 第一的 ; 但 授予
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

这种亲缘关系并不会阻止他们起初的抵抗；但如果成功，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [sweɪ] .
and it would reconcile them to the after sway .
和 它 会 调和 他们 到 这 后 摇摆 .

这将使他们适应之后的局面。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] - [ˌemju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,
And , finally , he aroused Hardrada's emulation by the spur of the news ,
和 , 最后 , 他 被唤醒 - 仿真 经过 这 刺 的 这 消息 ,

最后，这条消息激起了哈德拉达的效仿之心。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'leɪd] [tuː; tə]
that the Count of the Normans would seize the prize if he himself delayed to
那 这 数数 的 这 诺曼人 会 抢占 这 奖 如果 他 他自己 延迟 到
[fɔː'stɔːl] [hɪm] .
forestall him .
垄断 他 .

如果诺曼伯爵自己拖延时间抢先一步，他就能夺取这件奖赏。

[ðiːz] ['veəriəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kænəts] ['vɪktəri] , [dɪ'saɪdɪd]
These various representations , and the remembrance of Canute's victory , decided
这些 各种各样的 表现形式 , 和 这 纪念 的 克努特的 胜利 , 决定
['hɑːrdˌrɑːdə] ; [ænd; ənd] , [wen] ['tɒstɪg] [siːst] ,
Hardrada ; and , when Tostig ceased ,
哈德拉达 ; 和 , 什么时候 托斯蒂格 停止 ,

这些不同的表述，以及对克努特胜利的纪念，最终促使哈德拉达下定决心；而当托斯蒂格停止行动后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['wɔːʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
he stretched his hand towards his slumbering warships , and exclaimed :
他 拉伸 他的 手 向 他的 沉睡 军舰 , 和 惊呼 :

他向沉睡的战舰伸出手，高声喊道：

" [ˌiː en 'əʊ] - ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['wetɪd] [ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðə; ði]
" Eno ' ; you have whetted the beaks of the ravens , and harnessed the
" 伊诺 - ; 你 有 磨砺 这 喙 的 这 渡鸦 , 和 已掌握 这
[stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
steeds of the sea !
马匹 的 这 海 !

“伊诺”；你磨利了渡鸦的喙，驾驭了大海的骏马！

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['miːnwaɪl] , [kɪŋ] ['hærəld][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Meanwhile , King Harold of England had made himself dear to his people ,
同时 , 国王 哈罗德 的 英格兰 有 制成 他自己 亲爱的 到 他的 人们 ,

与此同时，英格兰国王哈罗德赢得了人民的爱戴。

[ænd; ənd] [biːn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æz; əz]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] .
and been true to the fame he had won as Harold the Earl .
和 到过 真的 到 这 名声 他 有 韩元 作为 哈罗德 这 伯爵 .

他不负众望，没有辜负自己作为哈罗德伯爵赢得的盛名。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['paɪəs] , ['hʌmb(ə)l] ,
From the moment of his accession , " he showed himself pious , humble ,
从 这 片刻 的 他的 加入 , " 他 显示 他自己 虔诚的 , 谦逊的 ,
[ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [-] ,
and affable [227] ,
和 和蔼可亲 [-] ,

从他登基的那一刻起，"他就表现得虔诚、谦逊、和蔼可亲[227]"，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['təʊkən][ɒv; əv] ['baʊntiəs] [ˌlɪbə'ræləti] , ['dʒent(ə)lnəs]
and omitted no occasions to show any token of bounteous liberality , gentleness
和 省略 不 场合 到 展示 任何 令牌 的 丰饶的 自由主义 , 温柔
, [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
, and courteous behaviour .
, 和 有礼貌 行为 .

他处处表现出慷慨大方、温文尔雅和彬彬有礼的举止。

" — " [ðə; ði] ['griːvəs] ['kʌstəmz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd]
" — " The grievous customs , also , and taxes which his predecessors had
" — " 这 严重的 海关 , 还 , 和 税收 哪个 他的 前任 有
[reɪzd] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
raised , he either abolished or diminished ;
提高 , 他 任何一个 废除 或者 减少 ;

"——此外，他还废除或减少了前任们制定的种种苛刻的习俗和税收；

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'kriːst] ,
the ordinary wages of his servants and men - of - war he increased ,
这 普通的 工资 的 他的 仆人 和 男人 - 的 - 战争 他 增加 ,

他提高了仆人和士兵的普通工资，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] [wel] [bent] [tuː; tə][ɔːl] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['gʊdnəs] . " [-]
and further showed himself very well bent to all virtue and goodness . " [228]
和 更远 显示 他自己 非常 出色地 弯曲 到 全部 美德 和 善良 . " [-]

而且他表现出对一切美德和善良的极大向往。[228]

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['juːlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ,
Extracting the pith from these eulogies , it is clear that ,
提取 这 髓 从 这些 悼词 , 它 是 清除 那 ,

从这些悼词中提炼出要点，可以清楚地看出：

[æz; əz] [waɪz] ['steɪtsmən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [æz; əz] [gʊd] [kɪŋ] ,
as wise statesman no less than as good king ,
作为 明智的 政治家 不 较少的 比 作为 好的 国王 ,

他既是一位睿智的政治家，也是一位贤明的君主。

['hærəld] [sɔːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['riːgl] ['paʊə(r)] ;
Harold sought to strengthen himself in the three great elements of regal power ;
哈罗德 寻求 到 加强 他自己 在 这 三 伟大的 元素 的 尊贵 力量 ;

哈罗德力图在君主权力的三大要素上增强自身实力；

— [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði]
— Conciliation of the Church , which had been opposed to his father ; The
— 和解 的 这 教会 , 哪个 有 到过 反对 到 他的 父亲 ; 这
['pɒpjələ(r)] [ə'fekʃn] ,
popular affection ,
受欢迎的 感情 ,

——教会的和解，教会曾与他的父亲对立；民众的爱戴，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ri'pəuz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
on which his sole claim to the crown reposed ; And the military force of the land ,
在 哪个 他的 唯一 宣称 到 这 王冠 安息 ; 和 这 军队 力量 的 这 土地 ,

他唯一的王位继承权就寄托于此；以及这片土地的军事力量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['priːdəsesə(r)] .
which had been neglected in the reign of his peaceful predecessor .
哪个 有 到过 被忽视的 在 这 在位 的 他的 和平 前任 .

在他爱好和平的前任统治时期，这个问题被忽视了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθɪlɪŋ] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;
To the young Atheling he accorded a respect not before paid to him ;
到 这 年轻的 诸侯 他 同意 一个 尊重 不是 前 有薪酬的 到 他 ;

他给予这位年轻的阿瑟林前所未有的尊重；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪn] [wɪð] ['prɪnsli] [steɪt] ,
and , while investing the descendant of the ancient line with princely state ,
和 , 尽管 投资 这 后裔 的 这 古老的 线 和 王子 状态 ,

而且，在授予古老血脉的后裔王位的同时，

[ænd; ənd] [in'dau] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [də(ʊ)'meɪns] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] ,
and endowing him with large domains , his soul , too great for jealousy ,
和 捐赠 他 和 大的 域名 , 他的 灵魂 , 也 伟大的 为了 妒忌 ,

并赐予他广袤的领地，他的灵魂无比伟大，不会嫉妒。

[sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['raɪv(ə)l] ,
sought to give more substantial power to his own most legitimate rival ,
寻求 到 给 更多的 重大的 力量 到 他的 自己的 最多 合法的 竞争对手 ,

他试图赋予自己最合法的竞争对手更大的权力。

[baɪ] ['tendə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['kaunsəl] , — [baɪ] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['fiːb(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
by tender care and noble counsels , — by efforts to raise a character feeble by nature ,
经过 投标 关心 和 高贵 律师 , — 经过 努力 到 增加 一个 特点 微弱 经过 自然 ,

通过悉心的关怀和高尚的劝诫，——通过努力提升天性软弱的人格，

[ænd; ənd] [,diː'næʃənəlaiz] [baɪ] ['fɒrən] ['rɪərɪŋ] .
and denationalised by foreign rearing .
和 非国有化 经过 外国的 饲养 .

并通过外国饲养而丧失国籍。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pɒləsi] ,
In the same broad and generous policy ,
在 这 相同的 广阔 和 慷慨的 政策 ,

在同样广泛而慷慨的政策框架下，

['hærəld] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Harold encouraged all the merchants from other countries who had settled in England ,
哈罗德 鼓励 全部 这 商人 从 其他 国家 WHO 有 定居 在 英格兰 ,

哈罗德鼓励所有定居在英国的其他国家的商人，

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['nɔːrmənz][æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentəns] [ɒv; əv]
nor were even such Normans as had escaped the general sentence of
也不 是 甚至 这样的 诺曼人 作为 有 逃脱 这 一般的 句子 的
['bænɪʃmənt] [ɒn] ['gɑːdwɪnz] [rɪ'tɜːn] ,
banishment on Godwin's return ,
流放 在 戈德温的 返回 ，

即使是那些在戈德温返回后逃脱普遍放逐判决的诺曼人，也没有受到同样的待遇。

[dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .
disturbed in their possessions .
不安 在 他们的 财产 .

他们的财物遭到破坏。

" [ɪn] [briːf] , " [seθ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['krɒnɪklə(r)]
" In brief , " saith the Anglo - Norman chronicler
" 在 简短的 , " 赛斯说 这 盎格鲁 - 诺曼 编年史家

“简而言之，”盎格鲁-诺曼编年史家说道。

[-] , " [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][lænd] , [mɔː(r)]['væliənt][ɪn] [ɑːmz] ,
[229] , " no man was more prudent in the land , more valiant in arms ,
[-] , " 不 男人 曾是 更多的 谨慎 在 这 土地 , 更多的 英勇 在 武器 ,

[229] “这世上没有人比他更谨慎，也没有人比他更英勇善战，

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] , [ɪn][ɔːl]['prəʊbəti][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] : " [ænd; ənd] " ['evə(r)] ['æktɪv] ,
in the law more sagacious , in all probity more accomplished : " and " Ever active ,
在 这 法律 更多的 明智 , 在 全部 廉洁 更多的 完成 : " 和 " 曾经 积极的 ,

在法律方面更加睿智，在正直方面更加成就卓著：”和“始终积极主动，

" [sez] [mɔː(r)] ['mɔːnfəli] [ðə; ði]['sæksn]['raɪtə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
" says more mournfully the Saxon writer , " for the good of his country ,
" 说道 更多的 悲伤地 这 撒克逊 作家 , " 为了 这 好的 的 他的 国家 ,

“为了他的国家，”这位撒克逊作家更加悲伤地说道，“

[hiː; hi] [speəd] [hɪm'self][nəʊ] [fə'tiːg] [baɪ][lænd][ɔː(r)][baɪ] [siː] .
he spared himself no fatigue by land or by sea .
他 幸存 他自己 不 疲劳 经过 土地 或者 经过 海 .

他无论在陆地还是海上，都竭尽全力。

" [-] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['herəldz] ['praɪvət] [laɪf] [siːst] .
" [230] From this time , Harold's private life ceased .
" [-] 从 这 时间 , 哈罗德的 私人的 生活 停止 .

[230] 从此，哈罗德的私生活就此结束。

[lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Love and its charms were no more .
爱 和 它是 魅力 是 不 更多的 .

爱情及其魅力已不复存在。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The glow of romance had vanished .
这 辉光 的 浪漫 有 消失了 .

浪漫的光芒已经消逝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði]
He was not one man ; he was the state , the representative , the
他 曾是 不是 一 男人 ; 他 曾是 这 状态 , 这 代表 , 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] :
incarnation of Saxon England :
化身 的 撒克逊 英格兰 :

他不是一个人；他是国家，是代表，是撒克逊英格兰的化身：

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ['friːdəm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [fɔːl] [tə'geðə(r)] !
his sway and the Saxon freedom , to live or fall together !
他的 摇摆 和 这 撒克逊 自由 , 到 居住 或者 落下 一起 !

他的统治和撒克逊人的自由，要么一起生存，要么一起灭亡！

[ðə; ði] [səʊl] ['riːəli] [grænd][ɪz]['əʊnli] ['testɪd] [ɪn][ɪts]['erə(r)z] .
The soul really grand is only tested in its errors .
这 灵魂 真的 盛大 是 仅有的 测试 在 它是 错误 .

真正伟大的灵魂只有在犯错时才会受到考验。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]
As we know the true might of the intellect by the rich resources and
作为 我们 知道 这 真的 可能 的 这 智力 经过 这 富有的 资源 和
['peɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'diːm] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
patient strength with which it redeems a failure ,
病人 力量 和 哪个 它 赎回 一个 失败 ,

我们从智力所展现的丰富资源和坚韧不拔的精神中，就能认识到智力的真正力量，它能够弥补失败带来的损失。

[səʊ][duː; də][wiː; wi] [pruːv] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ɪts] [kə'reɪdʒəs] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [lait] ,
so do we prove the elevation of the soul by its courageous return into light ,
所以 做 我们 证明 这 海拔 的 这 灵魂 经过 它是 勇敢 返回 进入 光 ,

所以，我们是否可以通过灵魂勇敢地回归光明来证明灵魂的升华呢?

[ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'baʊnd] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] [eə(r)] ,
its instinctive rebound into higher air ,
它是 本能 反弹 进入 更高 空气 ,

它本能地反弹到更高的空中，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['erə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['daːkənd] [ɪts] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ɪts] [pluːmz] .
after some error that has darkened its vision and soiled its plumes .
后 一些 错误 那 有 变暗 它是 想象 和 脏的 它是 羽流 .

犯下某种错误后，它的视力变得昏暗，羽毛也变得污浊。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [les] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][ðæn; ðən] ['herəldz] , [wʌns] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dɪzməl]
A spirit less noble and pure than Harold's , once entering on the dismal
一个 精神 较少的 高贵 和 纯的 比 哈罗德的 , 一次 进入 在 这 惨淡
[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
world of enchanted superstition ,
世界 的 迷人的 迷信 ,

一旦踏入迷信的阴暗世界，一个不如哈罗德高尚纯洁的灵魂，

[hæd; həd][hə'bɪtʃueɪtɪd][ɪt'self][tuː; tə] [ðæt] ['neðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ; [wʌns][ˌmɪs'led][frɒm; frəm] ['hɑːdi] [truːθ]
had habituated itself to that nether atmosphere ; once misled from hardy truth
有 习惯性的 本身 到 那 下 气氛 ; 一次 被误导 从 耐寒的 真相
[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
and healthful reason ,
和 健康的 原因 ,

它已经习惯了那种阴暗的氛围；一旦偏离了坚实的真理和健康的理性，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] .
it had plunged deeper and deeper into the maze .
它 有 暴跌 更深 和 更深 进入 这 迷宫 .

它越陷越深，最终掉进了迷宫里。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] , [mək'beθ] , [ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊəz]
But , unlike his contemporary , Macbeth , the Man escaped from the lures
但 , 与此不同 他的 当代的 , 麦克白 , 这 男人 逃脱 从 这 诱饵
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] .
of the Fiend .
的 这 恶魔 .

但是，与他的同时代人麦克白不同，这个人逃脱了魔鬼的诱惑。

[nɒt] [æz; əz] ['hekəti] [ɪn] [hel] , [bʌt; bət][æz; əz][daɪ'æn][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Not as Hecate in hell , but as Dian in heaven ,
不是 作为 赫卡忒 在 地狱 , 但 作为 迪安 在 天堂 ,

不是像赫卡忒在地狱那样，而是像狄安娜在天堂那样。

[dɪd][hiː; hi] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [peɪl] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [naɪt] .
did he confront the pale Goddess of Night .
做过 他 面对 这 苍白 女神 的 夜晚 .

他是否曾与苍白的夜之女神对峙?

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gəʊstli] [dɪ'luːʒn] ;
Before that hour in which he had deserted the human judgment for the ghostly delusion ;
前 那 小时 在 哪个 他 有 荒凉的 这 人类 判断 为了 这 幽灵般的 错觉 ;

在那之前，他已经放弃了人类的判断力，陷入了幽灵般的幻觉之中;

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] , [ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːʃn] , [hæd; həd]['hʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz][praɪd] — [ðə; ði][mæn] ,
before that day in which the brave heart , in its sudden desertion , had humbled his pride — the man ,
前 那 天 在 哪个 这 勇敢的 心 , 在 它是 突然 逃兵 , 有 谦卑 他的 自豪 — 这 男人 ,

在那勇敢的心突然背叛他、挫败他骄傲的那一天之前——这个人，

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd] .
in his nature , was more strong than the god .
在 他的 自然 , 曾是 更多的 强的 比 这 上帝 .

他的本性比神还要强大。

[naʊ] , ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [skɔːtʃt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [nɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] ,
Now , purified by the flame that had scorched , and more nerved from the fall that had stunned ,
现在 , 纯化 经过 这 火焰 那 有 烧焦的 , 和 更多的 神经质 从 这 落下 那 有 目瞪口呆 ,

如今，他已被灼烧的火焰净化，也因跌倒而更加坚强，

— [ðæt] [greɪt] [səʊl] [rəʊz] [sə'blaɪm] [θruː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
— that great soul rose sublime through the wrecks of the Past ,
— 那 伟大的 灵魂 玫瑰 升华 通过 这 残骸 的 这 过去的 ,

那伟大的灵魂从过往的废墟中升华，臻于崇高。

[sə'riːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [kən'sentə] [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
serene through the clouds of the Future , concentering in its solitude the destinies of Mankind ,
安详 通过 这 云 的 这 未来 , 集中 在 它是 孤独 这 命运 的 人类 ,

静谧地穿过未来的云层，在孤独中凝聚着人类的命运。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'tɜːnəti] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [taɪm] .
and strong with instinctive Eternity amidst all the terrors of Time .
和 强的 和 本能 永恒 在……之中 全部 这 恐怖 的 时间 .

在时间的种种恐怖之中，依然拥有与生俱来的永恒力量。

[kɪŋ] ['hærəld] [keɪm] [frɒm; frəm] [jɔːk] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [njuː]
King Harold came from York , whither he had gone to cement the new
国王 哈罗德 来了 从 约克 , 往哪里去 他 有 已消失 到 水泥 这 新的
['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɔːrkɑːr] ,
power of Morcar ,
力量 的 莫尔卡 ,

哈罗德国王从约克来到这里，他去约克是为了巩固莫卡尔的新政权。

[ɪn] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] -
in Northumbria , and personally to confirm the allegiance of the Anglo -
在 诺森布里亚 , 和 亲自 到 确认 这 忠诚 的 这 盎格鲁 -
[deɪnz] : — [kɪŋ] ['hærəld] [keɪm] [frɒm; frəm] [jɔːk] ,
Danes : — King Harold came from York ,
丹麦人 : — 国王 哈罗德 来了 从 约克 ,

在诺森布里亚，并亲自确认盎格鲁-丹麦人的效忠：——哈罗德国王来自约克，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
and in the halls of Westminster he found a monk who awaited him with the
和 在 这 大厅 的 威斯敏斯特 他 成立 一个 僧 WHO 等待中 他 和 这
['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
messages of William the Norman .
消息 的 威廉 这 诺曼 .

在威斯敏斯特的大厅里，他遇到了一位僧侣，僧侣带着诺曼人威廉的消息在那里等着他。

[beə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] - [gɑːbd] , [ðə; ði] ['nɔːmən] ['envɔɪ] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksənz]
Bare - footed , and serge - garbed , the Norman envoy strode to the Saxon's
裸 - 有脚的 , 和 哔叽 - 盛装 , 这 诺曼 使者 大步走 到 这 撒克逊人的
[tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
chair of state .
椅子 的 状态 .

诺曼使节赤着脚，身着粗呢大衣，大步走向撒克逊人的国事宝座。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
His form was worn with mortification and fast , and his face was
他的 形式 曾是 磨损 和 屈辱 和 快速地 , 和 他的 脸 曾是
['hjuːləs] [ænd; ənd]['lɪvɪd] ,
hueless and livid ,
无色 和 铁青 ,

他面容憔悴，神情痛苦，脸色苍白而青紫。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ziːl] [ænd; ənd] [fleʃ] .
with the perpetual struggle between zeal and flesh .
和 这 永久 斗争 之间 热情 和 肉 .

以及热情与肉体之间永恒的斗争。

" [ðʌs] [seθ] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , " [bɪ'gæn] [hjuːz] - , [ðə; ði] [mʌŋk] .
" Thus saith William , Count of the Normans , " began Hugues Maigrot , the monk .
" 因此 赛斯说 威廉 , 数数 的 这 诺曼人 , " 开始 休斯 - , 这 僧 .

“诺曼底伯爵威廉如是说，”僧侣休斯·迈格罗说道。

" [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [hæθ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] , [əʊ]['hærəld] , [hɪz; ɪz] [swɔːn] [liːdʒ] -
" With grief and amaze hath he heard that you , O Harold , his sworn liege -
" 和 悲伤 和 惊奇 有 他 听到 那 你 , 哦 哈罗德 , 他的 宣誓 列日 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他悲痛而惊奇地听说，你，哈罗德，他誓死效忠的臣属，

[hæv; həv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [əʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fiːəlti] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
have , contrary to oath and to fealty , assumed the crown that belongs to himself .
有 , 相反 到 誓言 和 到 忠诚 , 假定 这 王冠 那 属于 到 他自己 .

他违背誓言和效忠，篡夺了属于自己的王冠。

[bʌt; bət] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənts] ['wiːknəs] , [hiː; hi] ['sʌmənz] [ðiː] ,
But , confiding in thy conscience , and forgiving a moment's weakness , he summons thee ,
但 , 倾诉 在 你的 良心 , 和 宽恕 一个 瞬间 弱点 , 他 传票 你 ,

但是，他听从你的良心，原谅你一时的软弱，召唤你，

['maɪldli][ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [laɪk] , [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðaɪ] [vaʊ] .
mildly and brother - like , to fulfil thy vow .
轻微地 和 兄弟 - 喜欢 , 到 实现 你的 发誓 .

温和如兄，履行你的誓言。

[send] [ðaɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
Send thy sister , that he may gave her in marriage to one of his Quens .
发送 你的 姐姐 , 那 他 可能 给予 她 在 婚姻 到 一 的 他的 - .

把你妹妹送去，好让他把她嫁给他的一位王后。

[gɪv] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ; [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðaɪ] [kəʊst] [wɪð] [ðaɪn] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [eɪd][hɪm] ,
Give him up the stronghold of Dover ; march to thy coast with thine armies to aid him ,
给 他 向上 这 据点 的 多佛 ; 行进 到 你的 海岸 和 你的 军队 到 援助 他 ,

把多佛要塞交给他；率领你的军队进军海岸，支援他。

— [ðaɪ] [liːdʒ] [lɔːd] , — [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['edwəd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
— thy liege lord , — and secure him the heritage of Edward his cousin .
— 你的 列日 主 , — 和 安全的 他 这 遗产 的 爱德华 他的 表哥 .

——你的君主，——并确保他继承他表兄爱德华的遗产。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðaɪ] [braɪd] , [ˌnɔː'θʌmbriə] [ðaɪ] [fiːf] ,
And thou shalt reign at his right - hand , his daughter thy bride , Northumbria thy fief ,
和 你 应 在位 在 他的 正确的 - 手 , 他的 女儿 你的 新娘 , 诺森布里亚 你的 封地 ,

你必坐在他的右边作王，他的女儿必娶你为妻，诺森布里亚必归你为封地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ðaɪ] [prə'tektər] .
and the saints thy protectors .
和 这 圣徒 你的 保护者 .

还有你的守护者——圣徒们。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪp][wɒz; wəz][fɜːm] , [ðəʊ] [peɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" The King's lip was firm , though pale , as he answered :
" 这 国王学院 唇 曾是 公司 , 尽管 苍白 , 作为 他 回答 :

国王嘴唇紧抿，虽然脸色苍白，但他回答道：

" [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [ə'læs] ! [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] : ['sev(ə)n] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
" My young sister , alas ! is no more : seven nights after I ascended the throne ,
" 我的 年轻的 姐姐 , 唉 ! 是 不 更多的 : 七 夜晚 后 我 上升 这 王座 ,
[ʃiː; ʃi] [daɪd] :
she died :
她 死亡 :

"唉！我的妹妹已经不在人世了：在我登基七夜之后，她就去世了：

[hɜː(r); hə(r)] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
her dust in the grave is all I could send to the arms of the bridegroom .
她 灰尘 在 这 严重 是 全部 我 可以 发送 到 这 武器 的 这 新郎 .

我能送往新郎怀抱的，只有她埋葬在坟墓里的尘土。

[ai] ['kænɒt] [wed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaʊnt] : [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hærəld] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
I cannot wed the child of thy Count : the wife of Harold sits beside him .
我 不能 结婚 这 孩子 的 你的 数数 : 这 妻子 的 哈罗德 坐着 旁 他 .

我不能嫁给你伯爵的儿子：哈罗德的妻子就坐在他旁边。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [ɒv; əv] - , [enθ'rəʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" And he pointed to the proud beauty of Aldyth , enthroned under the
" 和 他 尖 到 这 自豪的 美丽 的 - , 登基 在下面 这
['dreɪpəri] [ɒv; əv] [gəʊld] .
drapery of gold .
布料 的 金子 .

"他指着高贵美丽的阿尔迪斯，她端坐在金色的帷幔之下。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [ai] [tʊk] , [ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" For the vow that I took , I deny it not .
" 为了 这 发誓 那 我 采取 , 我 否定 它 不是 .

"对于我所立下的誓言，我不会否认。"

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] , ['menəs] [wɪð] [ʌn'wɜːði] [kæp'tɪvəti] ,
But from a vow of compulsion , menaced with unworthy captivity ,
但 从 一个 发誓 的 强迫症 , 受威胁 和 不配 囚禁 ,

但出于被迫的誓言，以及被不配为奴的威胁，

[ik'stɔːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [huːz] ['friːdəm] [hæd; həd]
extorted from my lips by the very need of the land whose freedom had
勒索 从 我的 嘴唇 经过 这 非常 需要 的 这 土地 谁 自由 有
[biːn] [baʊnd] [ɪn] [maɪ] [tʃeɪnz] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaʊ] [səʊ] [kəm'peld] ,
been bound in my chains — from a vow so compelled ,
到过 边界 在 我的 链条 — 从 一个 发誓 所以 被迫 ,

出于对这片土地的渴望，我才将这番话从口中吐出——这片土地的自由曾被我的锁链束缚——出于如此被迫的誓言，

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] .
Church and conscience absolve me .
教会 和 良心 开脱 我 .

教会和良心请赦免我。

[ɪf] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
If the vow of a maiden on whom to bestow but her hand ,
如果 这 发誓 的 一个 少女 在 谁 到 赐给 但 她 手 ,

如果少女发誓只愿将自己的手交给某人，

[wen] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [ɪz] [dʒʌdʒd] [ɪn'vælɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
when unknown to her parents , is judged invalid by the Church ,
什么时候 未知 到 她 父母 , 是 评判 无效的 经过 这 教会 ,

当父母不知情时，被教会判定为无效。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'vælɪd][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv]
how much more invalid the oath that would bestow on a stranger the fates of
如何 很多 更多的 无效的 这 誓言 那 会 赐给 在 一个 陌生人 这 命运 的
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [-] ,
a nation [231] ,
一个 国家 [-] ,

如果誓言要将一个国家的命运赋予一个陌生人，那该是多么无效啊[231]

[ə'genst] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sʌltɪŋ] [ɪts] [lɔːz] !
against its knowledge , and unconsulting its laws !
反对 它是 知识 , 和 不咨询 它是 法律 !

违背其意愿，不遵其法律！

[ðɪs] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæθ] ['evə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
This royalty of England hath ever rested on the will of the people ,
这 皇室 的 英格兰 有 曾经 休息 在 这 将要 的 这 人们 ,

英国王室的统治始终建立在人民的意志之上。

[dɪ'kleəd] [θruː] [ɪts] [tʃiːfs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒləm] [ə'sembli] .
declared through its chiefs in their solemn assembly .
声明 通过 它是 酋长们 在 他们的 庄严 集会 .

其首领在庄严的集会上宣布。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] :
They alone who could bestow it , have bestowed it on me :
他们 独自的 WHO 可以 赐给 它 , 有 授予 它 在 我 :

只有他们才有能力赐予我这份恩惠，而他们也把它赐予了我：

— [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][maɪ]
— I have no power to resign it to another — and were I in my
— 我 有 不 力量 到 辞职 它 到 其他 — 和 是 我 在 我的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

——我无权将它转让给他人——即便我已入土为安，

[ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
the trust of the crown would not pass to the Norman , but return to the
这 相信 的 这 王冠 会 不是 经过 到 这 诺曼 , 但 返回 到 这
['sæksn]['piːp(ə)l] . "
Saxon people . "
撒克逊 人们 . "

王位的信任不会落入诺曼人手中，而是会回归撒克逊人手中。

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ʌn'hæpi] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]
" Is this , then , thy answer , unhappy son ? " said the monk , with a sullen and
" 是 这 , 然后 , 你的 回答 , 不开心 儿子 ? " 说 这 僧 , 和 一个 忧郁 和
['gluːmi] ['æspekt] .
gloomy aspect .
阴沉 方面 .

"这就是你的答案吗，不幸的孩子？"僧人阴沉着脸说道。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] . "
" Such is my answer . "
" 这样的 是 我的 回答 . "

这就是我的回答。

" [ðen] , ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] . -
" Then , sorrowing for thee , I utter the words of William . '
" 然后 , 悲伤 为了 你 , 我 说出 这 字 的 威廉 . -

"那么，我怀着对你悲伤的心情，念出威廉的话。"

[wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [meɪl] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːdʒərə(r)] :
With sword and with mail will he come to punish the perjurer :
和 剑 和 和 邮件 将要 他 来 到 惩治 这 伪证者 :

他将带着刀剑和铠甲前来惩罚作伪证者：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['ɑːkeɪndʒl] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -
and by the aid of St . Michael , archangel of war , he will conquer his own . '
和 经过 这 援助 的 英石 . 迈克尔 , 大天使 的 战争 , 他 将要 征服 他的 自己的 . -

借助战争天使长圣米迦勒的力量，他将战胜自己的敌人。

[ɑː'men; eɪ'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] , [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [meɪl] , [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
" By sea and by land , with sword and with mail , will we meet the invader ,
" 经过 海 和 经过 土地 , 和 剑 和 和 邮件 , 将要 我们 见面 这 侵略者 ,

“无论海陆，无论刀剑还是铠甲，我们都要迎战侵略者！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
" answered the King , with a flashing eye .
" 回答 这 国王 , 和 一个 闪烁 眼睛 .

“国王回答道，眼神闪烁。”

" [ðaʊ] [hæst] [sed] : — [səʊ] [dɪ'pɑːt] .
" Thou hast said : — so depart .
" 你 哈斯特 说 : — 所以 离开 .

“你曾说过：——那就离开吧。”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" The monk turned and withdrew .
" 这 僧 转向 和 退出 .

“僧人转身退下了。”

" [let] [ðə; ði] [priːsts] ['ɪnsələns] [tʃeɪf] [ðiː] [nɒt] , [swiːt] [lɔːd] , " [sed] - .
" Let the priest's insolence chafe thee not , sweet lord , " said Aldyth .
" 让 这 牧师的 傲慢 摩擦 你 不是 , 甜的 主 , " 说 - .

“亲爱的领主，请不要因祭司的无礼而生气，”阿尔迪斯说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mait] [teɪk] [æz; əz]['sʌbdʒɪkt] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] ?
" For the vow which thou mightest take as subject , what matters it now thou art king ?
" 为了 这 发誓 哪个 你 最强 拿 作为 主题 , 什么 事情 它 现在 你 艺术 国王 ?

“你作为臣民所立下的誓言，如今你已为王，又有何用呢？”

" ['hærəld] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tʃeə(r)] .
" Harold made no answer to Aldyth , but turned to his Chamberlain , who stood behind his throne chair .
" 哈罗德 制成 不 回答 到 - , 但 转向 到 他的 管家 , WHO 站立 在后面 他的 王座 椅子 .

哈罗德没有回答奥尔迪斯，而是转向站在他宝座后面的侍从大臣。

" [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [wɪ'ðaʊt] ? "
" Are my brothers without ? "
" 是 我的 兄弟 没有 ? "

我的兄弟们没有吗？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃəʊzn] ['kaʊns(ə)l] . "
" They are : and my lord the King's chosen council . "
" 他们 是 : 和 我的 主 这 国王学院 选定 理事会 . "

“他们是：以及我陛下国王钦定的顾问团。”

" [əd'mɪt] [ðem; ðəm] : ['pɑːd(ə)n] , - ; [ə'feəz] [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [men] [kleɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Admit them : pardon , Aldyth ; affairs fit only for men claim me now .
" 承认 他们 : 赦免 , - ; 事务 合身 仅有的 为了 男人 宣称 我 现在 .

“请允许我这样做：请原谅，奥尔迪斯；现在只有男人才能处理的事情需要我。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [rəʊz] .
" The Lady of England took the hint , and rose .
" 这 女士 的 英格兰 采取 这 暗示 , 和 玫瑰 .

“英格兰夫人领会了暗示，站了起来。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] - [miːt] [wɪl] ['sʌmən] [ðiː] [suːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But the even - mete will summon thee soon , " said she .
" 但 这 甚至 - 测量 将要 召唤 你 很快 , " 说 她 .

“但那颗偶数星很快就会召唤你，”她说。

['hærəld] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Harold , who had already descended from his chair of state ,
哈罗德 , WHO 有 已经 下降 从 他的 椅子 的 状态 ,

哈罗德当时已经卸任国务卿一职。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] :
and was bending over a casket of papers on the table , replied :
和 曾是 弯曲 超过 一个 棺材 的 文件 在 这 桌子 , 回复 :

他一边弯腰查看桌上的一箱文件，一边回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [weɪt] [ˌem 'iː] [nɒt] .
" There is food here till the morrow ; wait me not .
" 那里 是 食物 这里 直到 这 明天 ; 等待 我 不是 .

“这里有吃的，够吃到明天；不用等我了。”

" - [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [dɔː(r)] ,
" Aldyth sighed , and withdrew at the one door ,
" - 叹了口气 , 和 退出 在 这 一 门 ,

阿尔迪斯叹了口气，退到了那扇门前。

[waɪl] [ðə; ði] [θeɪn] [məʊst] [ɪn] ['herəldz] ['kɒnfɪdəns] ['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
while the thegns most in Harold's confidence entered at the other .
尽管 这 那些 最多 在 哈罗德的 信心 进入 在 这 其他 .

而最受哈罗德信任的那些家伙则从另一边进入。

[bʌt; bət] , [wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , - [fə'gɒt] [ɔːl] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
But , once surrounded by her maidens , Aldyth forgot all , save that she was
但 , 一次 包围 经过 她 少女们 , - 忘了 全部 , 节省 那 她 曾是

[ə'gen] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
again a queen ,
再次 一个 女王 ,

但是，当被侍女们簇拥着时，阿尔迪丝忘记了一切，只记得自己再次成为了女王。

— [fə'gɒt] [ɔːl] ,
— forgot all ,
— 忘了 全部 ,

——忘记了一切，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [les] ['gɔːdʒəs] ['daɪədem] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [hænd]
even to the earlier and less gorgeous diadem which her lord's hand
甚至 到 这 早些时候 和 较少的 华丽的 冠冕 哪个 她 领主的 手
[hæd; həd] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][pen'drægən] .
had shattered on the brows of the son of Pendragon .
有 破碎 在 这 眉毛 的 这 儿子 的 潘德拉贡 .

甚至比她主人之前亲手打碎在潘德拉贡之子额头上的那顶不太华丽的王冠还要珍贵。

- , [stɪl] [geɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] - [hɑːtɪd] , ['entəd] [fɜːst] : [gɜːrθ] ['fɒləʊd] , [ðen] ['hɑːkoʊ] ,
Leofwine , still gay and blithe - hearted , entered first : Gurth followed , then Haco ,
- , 仍然 同性恋 和 快乐的 - 心地 , 进入 第一的 : 古尔斯 随后 , 然后 哈科 ,

莱奥夫温依然兴高采烈、心情愉快，第一个入场；格思紧随其后，然后是哈科。

[ðen] [sʌm; səm][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θeɪn] .
then some half - score of the greater thegns .
然后 一些 一半 - 分数 的 这 更大的 那些 .

然后是大约一半的大贵族。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɜːrθ] [spəʊk] [fɜːst] :
They seated themselves at the table , and Gurth spoke first :
他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 , 和 古尔斯 辐 第一的 :

他们入座后，古尔斯首先开口：

" ['tɒstɪg] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [kaʊnt] ['wɪljəm] . "
" Tostig has been with Count William . "
" 托斯蒂格 有 到过 和 数数 威廉 . "

"托斯蒂格一直和威廉伯爵在一起。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hærəld] .
" I know it , " said Harold .
" 我 知道 它 , " 说 哈罗德 .

"我知道,"哈罗德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] . "
" It is rumoured that he has passed to our uncle Sweyn . "
" 它 是 传闻 那 他 有 通过了 到 我们的 叔叔 斯韦恩 . "

"有传言说他已经传给了我们的叔叔斯温。"

" [ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I foresaw it , " said the King .
" 我 预见 它 , " 说 这 国王 .

"我早就预料到了,"国王说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [sweɪn] [wɪl] [eɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌriː'kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪn] . "
" And that Sweyn will aid him to reconquer England for the Dane . "
" 和 那 斯韦恩 将要 援助 他 到 夺回 英格兰 为了 这 丹恩 . "

"而斯韦恩将帮助他为丹麦人重新征服英格兰。"

" [maɪ] [bəʊd] [riːtʃt] [sweɪn] , [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] - , [bɪ'fɔː(r)] ['tɒstɪg] ; [maɪ] [bəʊd] [hæz; həz]
" My bode reached Sweyn , with letters from Githa , before Tostig ; my bode has
" 我的 预兆 达到 斯韦恩 , 和 信件 从 - , 前 托斯蒂格 ; 我的 预兆 有
[rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [deɪ] .
returned this day .
返回 这 天 .

"我的遗体带着吉萨的信件，比托斯蒂格先到达了斯韦恩；我的遗体今天已经返回。

[sweɪn] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] ['tɒstɪg] ; [sweɪn] [wɪl] [send] ['fɪfti] [ʃɪps] , [ɑːmd] [wɪð] [pɪkt] [men] ,
Sweyn has dismissed Tostig ; Sweyn will send fifty ships , armed with picked men ,
斯韦恩 有 解雇 托斯蒂格 ; 斯韦恩 将要 发送 五十 船舶 , 武装 和 挑选 男人 ,

斯韦恩解雇了托斯蒂格；斯韦恩将派遣五十艘船，船上配备精挑细选的士兵。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "
to the aid of England . "
到 这 援助 的 英格兰 . "

援助英格兰。

" ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] - , [əd'maɪərɪŋli] , " [ðaʊ] [ə'ɡenst] ['deɪndʒə(r)]
" Brother , " cried Leofwine , admiringly , " thou providest against danger
" 兄弟 , " 哭 - , 钦佩地 , " 你 提供 反对 危险

“兄弟，”利奥夫温赞叹道，“你真是防患于未然。”

[eə(r)][wiː; wi][bʌt; bət] [sə'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
ere we but surmise it . "
埃雷 我们 但 推测 它 . "

我们只能推测了。

" ['tɒstɪɡ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
" Tostig , " continued the King , unheeding the compliment , " will be the first
" 托斯蒂格 , " 持续 这 国王 , 不理会 这 赞扬 , " 将要 是 这 第一的
[ə'seɪlənt] : [hɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] .
assailant : him we must meet .
袭击者 : 他 我们 必须 见面 .

“托斯蒂格，”国王继续说道，对这句恭维不以为意，“将是第一个攻击者：我们必须迎战他。”

[hɪz; ɪz][fɑːst] [frend] [ɪz] ['mælkəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] : [hɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊə(r)] .
His fast friend is Malcolm of Scotland : him we must secure .
他的 快速地 朋友 是 马尔科姆 的 苏格兰 : 他 我们 必须 安全的 .

他的挚友是苏格兰的马尔科姆：我们必须保护他。

[ɡəʊ] [ðaʊ] , - , [wɪð] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mælkəm] . — [ðə; ði][nekst][fɪə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Go thou , Leofwine , with these letters to Malcolm . — The next fear is from the
去 你 , - , 和 这些 信件 到 马尔科姆 . — 这 下一个 害怕 是 从 这
[weltʃ; welʃ] .
Welch .
韦尔奇 .

利奥夫温，你带着这些信去给马尔科姆吧。——下一个恐惧来自威尔士人。

[ɡəʊ] [ðaʊ] , ['edwɪn][ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Go thou , Edwin of Mercia , to the princes of Wales .
去 你 , 埃德温 的 默西亚 , 到 这 王子们 的 威尔士 .

麦西亚的埃德温啊，去见威尔士的王子们吧。

[ɒn] [ðaɪ] [wei] , ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [daɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] .
On thy way , strengthen the forts and deepen the dykes of the marches .
在 你的 方式 , 加强 这 堡垒 和 深化 这 堤坝 的 这 游行 .

沿途加固要塞，加深堤坝。

[ðiːz] ['tæblɪts] [həʊld] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
These tablets hold thy instructions .
这些 片剂 抓住 你的 指示 .

这些石板上记载着你的指示。

[ðə; ði] ['nɔːmən] , [æz; əz] ['daʊtləs] [jiː; ji] [nəʊ] , [maɪ] [θeɪn] , [hæθ] [sent] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)]
The Norman , as doubtless ye know , my thegns , hath sent to demand our
这 诺曼 , 作为 毫无疑问 是的 知道 , 我的 那些 , 有 发送 到 要求 我们的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

诸位大臣，想必你们都知道，诺曼人已经派人来索要我们的王位。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] .
and hath announced the coming of his war .
和 有 宣布 这 未来 的 他的 战争 .

并已宣布他的战争即将到来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔːt] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [-] , [tuː; tə]['mʌstə(r)]['aʊə(r)] [fliːts] .
With the dawn I depart to our port at Sandwich [232] , to muster our fleets .
和 这 黎明 我 离开 到 我们的 港口 在 三明治 [-] , 到 鼓起 我们的 舰队 .

黎明时分，我启程前往我们在桑威治的港口[232]，集结我们的舰队。

[ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [gɜːrθ] . "
Thou with me , Gurth . "
你 和 我 , 古尔斯 . "

古尔特，你与我同在。

" [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [niːd] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] , " [sed] [æn; ən][əʊld] [θeɪn] ,
" These preparations need much treasure , " said an old thegn ,
" 这些 准备工作 需要 很多 宝藏 , " 说 一个 老的 国王 ,

一位老臣说："这些准备工作需要很多财宝。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] . "
" and thou hast lessened the taxes at the hour of need . "
" 和 你 哈斯特 减少 这 税收 在 这 小时 的 需要 . "

"你在危难之际减轻了赋税。"

" [nɒt] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
" Not yet is it the hour of need .
" 不是 然而 是 它 这 小时 的 需要 .

现在还不是危难的时刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
When it comes ,
什么时候 它 来 ,

当它到来时，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld][æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪən] .
our people will the more readily meet it with their gold as with their iron .
我们的 人们 将要 这 更多的 容易 见面 它 和 他们的 金子 作为 和 他们的 铁 .

我们的人民会更乐意用他们的黄金，就像用他们的铁一样去迎接它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['gɒdwɪn] ; [ðæt] [welθ] [mænz][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
There was great wealth in the House of Godwin ; that wealth mans the ships of England .
那里 曾是 伟大的 财富 在 这 房子 的 戈德温 ; 那 财富 男人 这 船舶 的 英格兰 .

戈德温家族拥有巨额财富；这些财富足以供养英国的船只。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['hɑːkoʊ] ? "
What hast thou there , Haco ? "
什么 哈斯特 你 那里 , 哈科 ? "

哈科，你那里有什么？

" [ðaɪ] [njuː] - ['ɪʃuːd] [kɔɪn] : [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɒn][ɪts] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [wɜːd] [piːs] . " [-]
" Thy new - issued coin : it hath on its reverse the word PEACE . " [233]
" 你的 新的 - 发布 硬币 : 它 有 在 它是 撤销 这 单词 和平 . " [-]

"你的新发行的硬币：背面写着'和平'二字。"[233]

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sæksn] [kɪŋ] ,
Who ever saw one of those coins of the Last Saxon King ,
WHO 曾经 锯 一 的 那些 硬币 的 这 最后的 撒克逊 国王 ,

谁见过最后一位撒克逊国王的那些硬币？

[ðə; ði][bəʊld]['sɪmp(ə)l] [hed] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] " [pi:s] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the bold simple head on the one side , that single word " Peace " on the other ,
这 大胆的 简单的 头 在 这 一 边 , 那 单身的 单词 " 和平 " 在 这 其他 ,

一边是简洁醒目的头像，另一边是“和平”二字。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɔ:d] [ænd; ənd] [tʌtʃt] !
and did not feel awed and touched !
和 做过 不是 感觉 敬畏 和 感动 !

没有感到敬畏和感动！

[wɒt] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðæt] [wɜ:d] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] !
What pathos in that word compared with the fate which it failed to propitiate !
什么 感伤 在 那 单词 比较的 和 这 命运 哪个 它 失败的 到 安抚 !

与它未能化解的命运相比，这个词本身蕴含着多么悲怆的情感啊！

" [pi:s] , " [sed] ['hærəld] : " [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['rendə(r)] [pi:s] , ['sleɪvəri] .
" Peace , " said Harold : " to all that doth not render peace , slavery .
" 和平 , " 说 哈罗德 : " 到 全部 那 确实 不是 使成为 和平 , 奴隶制 .

哈罗德说：“和平，对所有不带来和平的人，奴役。”

[jeɪ] , [meɪ] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [li:v] [pi:s] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
Yea , may I live to leave peace to our children !
是的 , 可能 我 居住 到 离开 和平 到 我们的 孩子们 !

是的，愿我能活着为子孙后代留下和平！

[naʊ] , [pi:s] ['əʊnli] [rests] [ɒn]['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .
Now , peace only rests on our preparation for war .
现在 , 和平 仅有的 休息 在 我们的 准备 为了 战争 .

如今，和平仅仅取决于我们是否做好了战争准备。

[ju:; jʊ] , ['mɔ:rkɑ:r] , [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [jɔ:k] ,
You , Morcar , will return with all speed to York ,
你 , 莫尔卡 , 将要 返回 和 全部 速度 到 约克 ,

莫卡，你将以最快的速度返回约克。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .
and look well to the mouth of the Humber .
和 看 出色地 到 这 嘴 的 这 亨伯 .

好好看看亨伯河口。

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [sək'sesɪvli] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][pəʊst]
" Then , turning to each of the thegns successively he gave to each his post
" 然后 , 转弯 到 每个 的 这 那些 依次 他 给予 到 每个 他的 邮政
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dju:ti] ;
and his duty ;
和 他的 责任 ;

然后，他依次转向每个侍从，将自己的职位和职责交给他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [kən'vɜ:s] [gru:] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] .
and that done , converse grew more general .
和 那 完毕 , 交谈 生长 更多的 一般的 .

就这样，反问的含义变得更加普遍了。

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['ni:dfl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] ['rɒtɪŋ] [ɪn] [nɪ'glekt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] -
The many things needful that had been long rotting in neglect under the Monk -
这 许多 事物 需要 那 有 到过 长的 腐烂 在 忽视 在下面 这 僧 -
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

在僧王统治时期，许多必需品因长期疏于照管而腐烂。

[ænd; ənd] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp] , ['kreɪvɪŋ] ['ɪnstənt] [rɪ'fɔːm] , ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
and now sprung up , craving instant reform , occupied them long and anxiously
和 现在 弹簧 向上 , 渴望 立即的 改革 , 占领 他们 长的 和 焦虑地

.
:
.

现在，改革如雨后春笋般涌现，他们渴望立即进行改革，这让他们长期焦虑不安。

[bʌt; bət] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [in'spirit] [baɪ][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv]['hærəld] ,
But cheered and inspirited by the vigour and foresight of Harold ,
但 欢呼 和 精神振奋 经过 这 活力 和 远见 的 哈罗德 ,

但受到哈罗德的活力和远见的鼓舞和激励，

[huːz] ['ɜːlɪə(r)] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [siːmd] [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n]
whose earlier slowness of character seemed winged by the occasion into rapid decision
谁 早些时候 缓慢 的 特点 似乎 有翅膀的 经过 这 场合 进入 迅速的 决定
([æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]) ,
(as is not uncommon with the Englishman) ,
(作为 是 不是 罕见 和 这 英国人) ,

他原本迟钝的性格似乎在特殊情况下转变为迅速做出决定（这在英国人身上并不罕见）。

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [siːmd] [lait] , [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evri] [brest] .
all difficulties seemed light , and hope and courage were in every breast .
全部 困难 似乎 光 , 和 希望 和 勇气 是 在 每一个 胸部 .

所有困难都显得微不足道，每个人心中都充满了希望和勇气。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bæk] [went] [hjuːz] - , [ðə; ði] [mʌŋk] , [tuː; tə] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]
Back went Hugues Maigrot , the monk , to William , and told the reply of
后退 去 休斯 - , 这 僧 , 到 威廉 , 和 讲述 这 回复 的
['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
Harold to the Duke ,
哈罗德 到 这 公爵 ,

和尚休斯·迈格罗特回到威廉那里，把哈罗德给公爵的答复告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['lænfræŋk] .
in the presence of Lanfranc .
在 这 在场 的 兰弗兰克 .

在兰弗兰克在场的情况下。

['wɪljəm] [hɪm'self] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
William himself heard it in gloomy silence ,
威廉 他自己 听到 它 在 阴沉 沉默 ,

威廉本人在阴沉的寂静中听到了它。

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːmən]
for Fitzosborne as yet had been wholly unsuccessful in stirring up the Norman
为了 - 作为 然而 有 到过 完全 不成功 在 搅拌 向上 这 诺曼
['bærənz][tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][səʊ] ['hæzədəs] ,
barons to an expedition so hazardous ,
男爵们 到 一个 远征 所以 危险 ,

因为菲茨伯恩至今仍未能成功地动员诺曼男爵们参与如此危险的远征。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['hærəld] ,
in a cause so doubtful ; and though prepared for the defiance of Harold ,
在 一个 原因 所以 疑 ; 和 尽管 准备 为了 这 蔑视 的 哈罗德 ,

在如此充满疑虑的事业中；尽管他已做好违抗哈罗德的准备，

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [meɪk]
the Duke was not prepared with the means to enforce his threats and make
这 公爵 曾是 不是 准备 和 这 方法 到 执行 他的 威胁 和 制作
[gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
good his claim .
好的 他的 宣称 .

公爵没有足够的手段来实施他的威胁并实现他的主张。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,
So great was his abstraction ,
所以 伟大的 曾是 他的 抽象 ,

他的抽象思维能力如此卓越,

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] [baɪ]
that he suffered the Lombard to dismiss the monk without a word spoken by
那 他 遭受 这 伦巴第 到 解雇 这 僧 没有 一个 单词 说 经过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他任由伦巴第人一言不发地将僧侣赶走;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [lænfræŋks] [peɪl] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and he was first startled from his reverie by Lanfranc's pale hand on his
和 他 曾是 第一的 惊慌 从 他的 遐想 经过 兰弗兰克的 苍白 手 在 他的
[vɑːst] ['ʃəʊldə(r)] ,
vast shoulder ,
广阔的 肩膀 ,

兰弗朗克苍白的手搭在他宽阔的肩膀上,才将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd] [lænfræŋks] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [ɪə(r)] :
and Lanfranc's low voice in his dreamy ear :
和 兰弗兰克的 低的 嗓音 在 他的 梦幻般的 耳朵 :

还有兰弗朗克低沉的声音在他迷离的耳边响起:

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上!

['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] !
Hero of Europe : for thy cause is won !
英雄 的 欧洲 : 为了 你的 原因 是 韩元 !

欧洲英雄:你的事业胜利了!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ðaɪ] [bəʊld] ['kærəktəz] , [bəʊld] [æz; əz] [ɪf] [greiv] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and write with thy bold characters , bold as if graved with the point of the
和 写 和 你的 大胆的 人物 , 大胆的 作为 如果 墓碑 和 这 观点 的 这
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

用你遒劲有力的笔迹书写,如同用剑尖镌刻一般遒劲有力。

[maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rəʊm] .
my credentials to Rome .
我的 证书 到 罗马 .

我的罗马入境证。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sets] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gəʊ] , [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːb] ,
Let me depart ere the sun sets : and as I go , look on the sinking orb ,
让 我 离开 埃雷 这 太阳 套 : 和 作为 我 去 , 看 在 这 下沉 球体 ,

让我趁日落之前离开；临行之际，请你眺望那缓缓沉入水底的星球，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ðæt] [sets] [ˌevə'mɔː(r)] [ɒn] ['ɪŋglənd] !
and behold the sun of the Saxon that sets evermore on England !
和 看哪 这 太阳 的 这 撒克逊 那 套 越来越 在 英格兰 !

看哪，撒克逊人的太阳正缓缓落下，照耀着英格兰！

" [ðen] ['briːfli] , [ðæt] ['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ([ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm] , [dɪ'spaɪt]
" Then briefly , that ablest statesman of the age , (and forgive him , despite
" 然后 简要地 , 那 最有能力 政治家 的 这 年龄 , (和 原谅 他 , 尽管
['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [laɪts] ,
our modern lights ,
我们的 现代的 灯 ,

“然后简要地，这位时代最杰出的政治家（请原谅他，尽管我们以现代的眼光看待他），

[wiː; wi][mʌst; məst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪn'sɪə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
we must ; for , sincere son of the Church ,
我们 必须 ; 为了 , 真诚 儿子 的 这 教会 ,

我们必须这样做；因为，作为教会的真诚之子，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['vaɪəleɪtɪd] [əʊθ] [ɒv; əv]['hærəld][æz; əz] [in'teil] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fɔːfɪtʃə(r)]
he regarded the violated oath of Harold as entailing the legitimate forfeiture
他 认为 这 违反 誓言 的 哈罗德 作为 包含 这 合法的 没收
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ,
of his realm ,
的 他的 领域 ,

他认为哈罗德违背誓言的行为导致他理应失去自己的王国。

[ænd; ənd] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [lʊkt] [ə'pɒn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]
and , ignorant of true political freedom , looked upon Church and Learning
和 , 无知 的 真的 政治的 自由 , 看起来 之上 教会 和 学习
[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɒv; əv] [men] ,
as the only civilisers of men ,
作为 这 仅有的 文明创造者 的 男人 ,

由于不了解真正的政治自由，他们认为教会和学术是人类唯一的文明教化者。

) [ðen] , ['briːfli] ,
) then , briefly ,
) 然后 , 简要地 ,

然后，简要地，

['lænfræŋk] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['nɔːmən] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ]
Lanfranc detailed to the listening Norman the outline of the arguments by which
兰弗兰克 详细的 到 这 聆听 诺曼 这 大纲 的 这 论点 经过 哪个
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [saɪd] ;
he intended to move the Pontifical court to the Norman side ;
他 故意的 到 移动 这 教宗的 法庭 到 这 诺曼 边 ;

兰弗朗克向在场的诺曼人详细阐述了他打算用以促使教廷倒向诺曼一方的论点概要；

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [ək'seʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒləm]
and enlarged upon the vast accession throughout all Europe which the solemn
和 放大 之上 这 广阔的 加入 自始至终 全部 欧洲 哪个 这 庄严
['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
sanction of the Church would bring to his strength .
制裁 的 这 教会 会 带来 到 他的 力量 .

并进一步阐述了教会的庄严认可将为他在整个欧洲带来的巨大力量。

['wɪljəmz] [ˌriː'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪntəlekt] [suːn] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
William's reawaking and ready intellect soon seized upon the importance of the
威廉的 重新唤醒 和 准备好 智力 很快 查获 之上 这 重要性 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prest] [ə'pɒn][hɪm] .
object pressed upon him .
目的 按下 之上 他 .

威廉重新清醒过来，思维敏捷，很快就领会了摆在他面前的物品的重要性。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɒmbəd] , [druː] [pen][ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊt]
He interrupted the Lombard , drew pen and parchment towards him , and wrote
他 中断 这 伦巴第 , 画 笔 和 羊皮纸 向 他 , 和 写道
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

他打断了伦巴第人的话，拿起笔和羊皮纸，飞快地写着。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] , ['hɔːsmən] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'fɪtɪŋ]
Horses were harnessed , horsemen equipped in haste , and with no unfitting
马匹 是 已掌握 , 骑兵 配备 在 匆忙 , 和 和 不 不合适
['retɪnjuː]['lænfræŋk] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
retinue Lanfranc departed on the mission ,
随从 兰弗兰克 已离开 在 这 使命 ,

马匹套好马具，骑兵们匆匆装备完毕，兰弗朗克没有带任何不合适的随从，便启程执行任务了。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm]['pəʊt(ə)nteɪt][tuː; tə]
the most important in its consequences that ever passed from potentate to
这 最多 重要的 在 它是 结果 那 曾经 通过了 从 强势 到
['pɒntɪf] .
pontiff .
教皇 .

就其后果而言，这是历史上从统治者传给教皇的最重要事件。

[-] [ˌriː'breɪst] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] [baɪ] [lænfræŋks] ['tʃɪərɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] , [ðə; ði] ['rezəluːt] ,
[234] Rebraced to its purpose by Lanfranc's cheering assurances , the resolute ,
[-] 重新支撑 到 它是 目的 经过 兰弗兰克的 欢呼 保证 , 这 坚决 ,

[234] 在兰弗朗克的鼓舞人心的保证下，坚定的，

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [naʊ] [ə'plaɪd] [ɪt'self] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
indomitable soul of William now applied itself , night and day ,
不屈不挠 灵魂 的 威廉 现在 应用 本身 , 夜晚 和 天 ,

威廉那不屈不挠的精神，日夜不停地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['vævəsʊə(r)] .
to the difficult task of rousing his haughty vavasours .
到 这 难的 任务 的 振奋人心的 他的 傲慢 vavasours .

去完成唤醒他那些傲慢的追随者的艰巨任务。

[jet] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kaʊns(ə)l] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yet weeks passed before he could even meet a select council composed of his
然而 周 通过了 前 他 可以 甚至 见面 一个 选择 理事会 由 的 他的
[əʊn] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][məʊst] ['trʌstɪd] [lɔːdz] .
own kinsmen and most trusted lords .
自己的 亲属 和 最多 可信 领主们 .

然而，数周过去了，他才得以与由他的亲属和最信任的领主组成的特选委员会会面。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['praɪvətli] [wʌn] ['əʊvə(r)] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] " [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd]
These , however , privately won over , promised to serve him " with body and
这些 , 然而 , 私下 韩元 超过 , 承诺 到 服务 他 " 和 身体 和
[gʊdz] .
goods .
商品 .

然而，这些人私下里却被他拉拢，承诺“用身体和财物为他效力”。

" [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ,
" But one and all they told him ,
" 但 一 和 全部 他们 讲述 他 ,

但他们都告诉他：

[hi:; hi][mʌst; məst][geɪn][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .
he must gain the consent of the whole principality in a general council .
他 必须 获得 这 同意 的 这 所有的 公国 在 一个 一般的 理事会 .

他必须在全体公国的议会上获得所有人的同意。

[ðæt] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kən'vi:nd] : ['ðɪðə(r)] [keɪm] [nɒt]['əʊnli] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bʌt; bət]
That council was convened : thither came not only lords and knights , but
那 理事会 曾是 召集 : 那里 来了 不是 仅有的 领主们 和 骑士 , 但
['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ,
merchants and traders ,
商人 和 交易员 ,

那次会议召开了：不仅领主和骑士前来参加，商人和贸易者也来了。

— [ɔ:l][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [steɪt] .
— all the rising middle class of a thriving state .
— 全部 这 上升 中间 班级 的 一个 熙 状态 .

——一个繁荣州内不断壮大的中产阶级。

[ðə; ði] [dju:k] [b'eəd] [hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:m] .
The Duke bared his wrongs , his claims , and his schemes .
这 公爵 裸露 他的 错误 , 他的 索赔 , 和 他的 方案 .

公爵坦白了自己的过错、主张和阴谋。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [nɒt][ɔ:(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
The assembly would not or did not discuss the matter in his presence ,
这 集会 会 不是 或者 做过 不是 讨论 这 事情 在 他的 在场 ,

在他面前，议会没有讨论此事，或者说没有讨论此事。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
they would not be awed by its influence ; and William retired from the hall .
他们 会 不是 是 敬畏 经过 它是 影响 ; 和 威廉 退休 从 这 大厅 .

他们不会被它的影响所震慑；威廉退出了大厅。

['veəriəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , ['stɔ:mi] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)]
Various were the opinions , stormy the debate ; and so great the disorder
各种各样的 是 这 意见 , 暴风雨 这 辩论 ; 和 所以 伟大的 这 紊乱
[gru:] ,
grew ,
生长 ,

众说纷纭，争论激烈，混乱局面愈演愈烈。

[ðæt] - , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ɪk'skleɪmd] :
that Fitzosborne , rising in the midst , exclaimed :
那 - , 上升 在 这 中间 , 惊呼 :

菲茨伯恩站起身来，高声说道：

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'spju:t] ? — [waɪ] [ðɪs] [ʌn'du:tiəs] ['dɪskɔ:d] ?
" Why this dispute ? — why this unduteous discord ?
" 为什么 这 争议 ? — 为什么 这 多余的 Discord ?

“为什么会有这场争论？——为什么会有这种无谓的纷争？”

[ɪz][nɒt] ['wɪljəm] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ?
Is not William your lord ?
是 不是 威廉 你的 主 ?

威廉不是你们的主人吗？

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [niːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Hath he not need of you ?
有 他 不是 需要 的 你 ?

他难道不需要你吗?

[feɪl] [hɪm] [naʊ] — [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [baɪ] [dʒiː] — - [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Fail him now — and , you know him well — by G — - he will remember it !
失败 他 现在 — 和 , 你 知道 他 出色地 — 经过 G — - 他 将要 记住 它 !

现在让他失望——而且，你很了解他——以上帝的名义——他会记住的!

[eɪd] [hɪm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]
Aid him — and you know him well — large are his rewards to service
援助 他 — 和 你 知道 他 出色地 — 大的 是 他的 奖励 到 服务
[ænd; ənd] [lʌv] !
and love !
和 爱 !

帮助他——你很了解他——他会对服务和爱给予丰厚的回报!

" [ʌp] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ['bærən] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['spəʊksmən]
" Up rose at once baron and merchant ; and when at last their spokesman
" 向上 玫瑰 在 一次 男爵 和 商人 ; 和 什么时候 在 最后的 他们的 发言人
[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,
was chosen ,
曾是 选定 ,

“男爵和商人立刻站了出来；当他们最终选出发言人时，

[ðæt] ['spəʊksmən] [sed] : " ['wɪljəm] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] ;
that spokesman said : " William is our lord ;
那 发言人 说 : " 威廉 是 我们的 主 ;

那位发言人说：“威廉是我们的君主;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [djuːz] ?
is it not enough to pay to our lord his dues ?
是 它 不是 足够的 到 支付 到 我们的 主 他的 会费 ?

难道仅仅向上帝缴纳应得的税款还不够吗?

[nəʊ] [eɪd] [duː; də] [wiː; wi] [əʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] !
No aid do we owe beyond the seas !
不 援助 做 我们 欠 超过 这 海域 !

我们不欠海外任何援助!

[sɔː(r)] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] [tæks] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːz] !
Sore harassed and taxed are we already by his wars !
疮 骚扰 和 已征税 是 我们 已经 经过 他的 战争 !

我们已经被他的战争折磨得不堪重负!

[let] [hɪm] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['hæzəd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lænd] [ɪz] [ʌn'dʌn] !
Let him fail in this strange and unparalleled hazard , and our land is undone !
让 他 失败 在 这 奇怪的 和 无与伦比 冒险 , 和 我们的 土地 是 未完成 !

如果他在这场史无前例的灾难中失败，我们的国家就完了!

" [laʊd] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst]
" Loud applause followed this speech ; the majority of the council were against
" 大声 掌声 随后 这 演讲 ; 这 多数 的 这 理事会 是 反对
[ðə; ði] [djuːk] .
the Duke .
这 公爵 .

“这番讲话之后，现场响起了热烈的掌声；议会的大多数成员都反对公爵。

" [ðen] , " [sed] - , ['krɑːftɪli] , " [ai] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn]['prez(ə)nt]
" Then , " said Fitzosborne , craftily , " I , who know the means of each man present
" 然后 , " 说 - , 巧妙地 , " 我 , WHO 知道 这 方法 的 每个 男人 展示
,
,
,

"那么,"菲茨伯恩狡黠地说,"我,了解在场每个人的家境,

[wɪl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [nə'sesəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] ,
will , with your leave , represent your necessities to your Count ,
将要 , 和 你的 离开 , 代表 你的 必需品 到 你的 数数 ,

遵照您的指示,我将向您的伯爵禀报您的需求。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [meɪ] [pliːz] [jiː; ji] , [jet] [nɒt] [tʃeɪf]
and make such modest offer of assistance as may please ye , yet not chafe
和 制作 这样的 谦虚的 提供 的 协助 作为 可能 请 是的 , 然而 不是 摩擦
[jɔː(r); jə(r)] [liːdʒ] .
your liege .
你的 列日 .

并提出一些令您满意的、但又不至于冒犯您君主的、适度的援助。

" ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [fel] ; [ænd; ənd] - , [æt; ət]
" Into the trap of this proposal the opponents fell ; and Fitzosborne , at
" 进入 这 陷阱 的 这 提议 这 对手 跌倒 ; 和 - , 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
the head of the body ,
这 头 的 这 身体 ,

"反对者们落入了这一提议的陷阱;而菲茨伯恩,作为该机构的负责人,

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
returned to William .
返回 到 威廉 .

归还给了威廉。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [brə'tɜːj] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [seɪt] [ə'ləʊn] ,
The Lord of Breteuil approached the dais , on which William sate alone ,
这 主 的 布勒特伊 接近 这 台 , 在 哪个 威廉 沙特 独自的 ,

布雷特伊勋爵走上讲台,威廉独自一人坐在上面。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] :
his great sword in his hand , and thus spoke :
他的 伟大的 剑 在 他的 手 , 和 因此 辐 :

他手中握着巨剑,说道:

" [maɪ] [liːdʒ] , [ai] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [prɪns] [hæz; həz] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [liːl] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
" My liege , I may well say that never prince has people more leal than yours ,
" 我的 列日 , 我 可能 出色地 说 那 绝不 王子 有 人们 更多的 利尔 比 你的 ,

"我的君主,我可以毫不夸张地说,没有哪个君主的人民比您的人民更忠诚。"

[nɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)] [pruːvd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] ['bəːdən] [ðeɪ] [hæv; həv]
nor that have more proved their faith and love by the burdens they have
也不 那 有 更多的 已证实 他们的 信仰 和 爱 经过 这 负担 他们 有
[bɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [ðeɪ] [hæv; həv]['grɑːntɪd] .
borne and the monies they have granted .
出生 和 这 钱 他们 有 的确 .

他们所承担的重担和所捐赠的金钱,比任何人都更能证明他们的信仰和爱。

" [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] .
" An universal murmur of applause followed these words .
" 一个 普遍的 低语 的 掌声 随后 这些 字 .

这番话之后,响起了一片低低的掌声。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪ'speʃəli] .
" almost shouted the merchants especially .
" 几乎 喊叫 这 商人 尤其 .

"商人们几乎是大声喊叫起来的，尤其是那些商贩们。"

['wɪljəmz] [braʊz] [met] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] .
William's brows met , and he looked very terrible .
威廉的 眉毛 遇见 , 和 他 看起来 非常 糟糕的 .

威廉眉头紧锁，看起来非常糟糕。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [brə'tɜːj] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
The Lord of Breteuil gracefully waved his hand , and resumed :
这 主 的 布勒特伊 优雅地 挥手 他的 手 , 和 恢复 :

布勒特伊勋爵优雅地挥了挥手，继续说道：

" [jeɪ] , [maɪ] [liːdʒ] , [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [niːd] ; [mʌtʃ]
" Yea , my liege , much have they borne for your glory and need ; much
" 是的 , 我的 列日 , 很多 有 他们 出生 为了 你的 荣耀 和 需要 ; 很多
[mɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [beə(r)] .
more will they bear .
更多的 将要 他们 熊 .

"是的，我的君主，他们为您的荣耀和需要承受了很多；他们还将承受更多。"

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fel] .
" The faces of the audience fell .
" 这 面孔 的 这 观众 跌倒 .

观众们的脸色都垮了下来。

" [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
" Their service does not compel them to aid you beyond the seas .
" 他们的 服务 做 不是 迫使 他们 到 援助 你 超过 这 海域 .

"他们的服务并不强迫他们在海外帮助你。"

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['braitən] .
" The faces of the audience brightened .
" 这 面孔 的 这 观众 明亮 .

观众们的脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" But now they will aid you , in the land of the Saxon as in that of the
" 但 现在 他们 将要 援助 你 , 在 这 土地 的 这 撒克逊 作为 在 那 的 这

"但现在他们会帮助你，无论是在撒克逊人的土地上，还是在……的土地上。"

[fræŋk] . "
Frank . "
坦率 . "

坦率。"

" [haʊ] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
" How ? " cried a stray voice or two .
" 如何 ? " 哭 一个 流浪 嗓音 或者 二 .

"怎么会这样？"一两个零星的声音喊道。

" [hʌʃ] , [əʊ] - ['eɪmɪz] .
" Hush , O gentilz amys .
" 嘘 , 哦 - 艾米 .

"嘘，哦，善良的艾米斯。"

['fɔːwəd] , [ðen] , [əʊ][maɪ] [liːdʒ] , [ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [nɔːt] .
Forward , then , O my liege , and spare them in nought .
向前 , 然后 , 哦 我的 列日 , 和 空闲的 他们 在 零 .

陛下，前进吧，不要饶恕他们。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [tuː] [gʊd] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] , [wɪl] [naʊ] [grɑːnt] [juː; jʊ][fɔː(r)] ;
He who has hitherto supplied you with two good mounted soldiers , will now grant you four ;
他 WHO 有 迄今为止 供应 你 和 二 好的 安装 士兵 , 将要 现在 授予 你 四 ;

此前为你提供两名优秀骑兵的，现在将为你提供四名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] — "
and he who — "
和 他 WHO — "

还有他——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɔːd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ; " [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] ;
" No , no , no ! " roared two - thirds of the assembly ; " we charged you with no such answer ;
" 不 , 不 , 不 ! " 咆哮 二 - 三分之一 的 这 集会 ; " 我们 带电 你 和 不 这样的 回答 ;

"不，不，不！"三分之二的与会者大声喊道；"我们没有要求你这样回答；

[wiː; wi] [sed] [nɒt] [ðæt] , [nɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
we said not that , nor that shall it be !
我们 说 不是 那 , 也不 那 将 它 是 !

我们没说过那样，也绝不会那样！

" [aʊt] [stept] [ə; eɪ]['bærən] .
" Out stepped a baron .
" 出去 步 一个 男爵 .

一位男爵走了出来。

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] [kaʊnt] ;
" Within this country , to defend it , we will serve our Count ;
" 之内 这 国家 , 到 保卫 它 , 我们 将要 服务 我们的 数数 ;

"在这个国家，为了保卫它，我们将效忠于我们的伯爵；

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][hɪm][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['kʌntri] , [nəʊ] !
but to aid him to conquer another man's country , no !
但 到 援助 他 到 征服 其他 男人的 国家 , 不 !

但要帮助他征服另一个人的国家，绝不可能！

" [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [naɪt] .
" Out stepped a knight .
" 出去 步 一个 骑士 .

一位骑士走了出来。

" [ɪf] [wʌns][wiː; wi] ['rendəd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [bɪ'jɒnd] ['siːz] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,
" If once we rendered this double service , beyond seas as at home ,
" 如果 一次 我们 渲染 这 双倍的 服务 , 超过 海域 作为 在 家 ,

"如果我们曾经提供过这种双重服务，无论是在海外还是在国内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æz; əz] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒəz] ,
it would be held a right and a custom hereafter ; and we should be as mercenary soldiers ,
它 会 是 握住 一个 正确的 和 一个 风俗 此后 ; 和 我们 应该 是 作为 雇佣兵 士兵 ,

今后这将被视为一项权利和一种习俗；而我们将如同雇佣兵一般。

[nɒt] [friː] - [bɔːn] ['nɔːrmənz] .
not free - born Normans .
不是 自由的 - 出生 诺曼人 .

不是自由出生的诺曼人。

" [aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
" Out stepped a merchant .
" 出去 步 一个 商人 .

一位商人走了出来。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['bəːdnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [fiːd] [wʌn]
" And we and our children would be burdened for ever to feed one
" 和 我们 和 我们的 孩子们 会 是 负担 为了 曾经 到 喂养 一
[mænz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
man's ambition ,
男人的 志向 ,

"而我们和我们的孩子将永远背负着满足一个人野心的重担。"

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [relm] [tuː; tə] [siːz] .
whenever he saw a king to dethrone , or a realm to seize .
每当 他 锯 一个 国王 到 废黜 , 或者 一个 领域 到 抢占 .

每当他看到需要废黜的国王，或者需要夺取的王国时，他都会出手。

" [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] :
" And then cried a general chorus :
" 和 然后 哭 一个 一般的 合唱 :

然后大家齐声喊道：

" - [tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] !
" ' t shall not be — it shall not !
" - t 将 不是 是 — 它 将 不是 !

"绝不可能——绝不可能！"

" [ðə; ði] [ə'sembli] [brəʊk] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [nɒts] [ɒv; əv] [tenz] , ['twentiz] , ['θəːti] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]
" The assembly broke at once into knots of tens , twenties , thirties , gesticulating
" 这 集会 打破 在 一次 进入 绳结 的 十 , 二十多岁 , 三十多岁 , 做手势
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
and speaking aloud ,
和 请讲 大声 ,

"集会人群立刻分成十几个、二十几个、三十几个三五成群的人群，他们一边比划着手势，一边大声说话。"

[laɪk] ['friːmən] [ɪn]['æŋgə(r)] .
like freemen in anger .
喜欢 自由人 在 愤怒 .

像愤怒的自由人一样。

[ænd; ənd][eə(r)] ['wɪljəm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
And ere William , with all his prompt dissimulation , could do more than
和 埃雷 威廉 , 和 全部 他的 迅速的 伪装 , 可以 做 更多的 比
['smʌðə(r)][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
smother his rage ,
窒息 他的 愤怒 ,

而威廉，尽管他极力掩饰，却也只能强忍住怒火。

[ænd; ənd][sɪt]['graɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːd] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːst]
and sit griping his sword hilt , and setting his teeth , the assembly dispersed
和 坐 抱怨 他的 剑 剑柄 , 和 环境 他的 牙齿 , 这 集会 分散的
.
.
.

他紧握剑柄，咬紧牙关，众人散去。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [friː] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs]
Such were the free souls of the Normans under the greatest of their chiefs
这样的 是 这 自由的 灵魂 的 这 诺曼人 在下面 这 最 的 他们的 酋长们
;
;
;

这就是诺曼人在他们最伟大的首领统治下所展现出的自由灵魂;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəʊz] [səʊlz] [biːn] [les] [friː] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [ɪn][wʌn]
and had those souls been less free , England had not been enslaved in one
和 有 那些 灵魂 到过 较少的 自由的 , 英格兰 有 不是 到过 奴隶 在 一
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

如果那些灵魂没有那么自由，英国就不会在一个时代沦为奴隶。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] [ə'gen] , [gɒd][grɑːnt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] !
to become free again , God grant , to the end of time !
到 变得 自由的 再次 , 上帝 授予 , 到 这 结尾 的 时间 !

愿上帝保佑，直到永远，重获自由!

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [rʌʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,
Through the blue skies over England there rushed the bright stranger — a meteor ,
通过 这 蓝色的 天空 超过 英格兰 那里 匆忙 这 明亮的 陌生人 — 一个 流星 ,

一道明亮的异星划过英格兰的蓝天——那是一颗流星。

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ə; eɪ]['faɪəri][stɑː(r)] !
a comet , a fiery star !
一个 彗星 , 一个 火热 星星 !

一颗彗星，一颗炽热的恒星!

" [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][bɪ'fɔː(r)]['evə(r)] [sɔː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] 8th ,
" such as no man before ever saw ; " it appeared on the 8th ,
" 这样的 作为 不 男人 前 曾经 锯 ; " 它 出现 在 这 8th ,

“前所未见的景象;”它于8日出现，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kælendz][ɒv; əv] [meɪ] ; ['sev(ə)n] [naɪts] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [-] ,
before the kalends of May ; seven nights did it shine [235] ,
前 这 初一 的 可能 ; 七 夜晚 做过 它 闪耀 [-] ,

在五月的黄昏之前；它闪耀了七个夜晚[235]，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['sliːpləs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æŋgri][gleə(r)] .
and the faces of sleepless men were pale under the angry glare .
和 这 面孔 的 失眠 男人 是 苍白 在下面 这 生气的 强光 .

在愤怒的目光下，失眠的男人们脸色苍白。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [temz] [rʌʃt] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [biːm] ,
The river of Thames rushed blood - red in the beam ,
这 河 的 泰晤士河 匆忙 血 - 红色的 在 这 光束 ,

泰晤士河在光束中奔涌，呈现出血红色。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] ,
the winds at play on the broad waves of the Humber ,
这 风 在 玩 在 这 广阔 波浪 的 这 亨伯 ,

风吹拂着亨伯河宽阔的波浪，

[brəʊk] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] ['ɪntuː] ['spɑːkl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
broke the surge of the billows into sparkles of fire .
打破 这 涌 的 这 波澜 进入 闪光 的 火 .

将汹涌的波涛化作闪烁的火光。

[wɪð] [θriː] ['strimər] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ,
With three streamers , sharp and long as the sting of a dragon ,
和 三 主播 , 锋利的 和 长的 作为 这 蜇 的 一个 龙 ,

带着三条飘带，又尖又长，如同龙的毒刺，

[ðə; ði][fɔːr'boʊdər][ɒv; əv] [rɒθ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
the foreboder of wrath rushed through the hosts of the stars .
这 不祥之兆 的 愤怒 匆忙 通过 这 主持人 的 这 明星 .

愤怒的预兆席卷了群星。

[ɒn] ['evri] ['ruːɪnəs] [fɔːt] , [baɪ] [siː] - [kəʊst] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [brest]
On every ruinous fort , by sea - coast and march , the warder crossed his breast
在 每一个 毁灭性的 堡 , 经过 海 - 海岸 和 行进 , 这 看守 交叉 他的 胸部
[tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
to behold it ;
到 看哪 它 ;

在沿海和边境的每一座废弃堡垒上，守卫者都会交叉胸膛来观看；

[ɒn] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['θʌrəfeə(r)] , [kraʊdz] ['naɪtli] [ə'sembəld] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l]
on hill and in thoroughfare , crowds nightly assembled to gaze on the terrible
在 爬坡道 和 在 通道 , 人群 每晚 组装 到 目光 在 这 糟糕的
[stɑː(r)] .
star .
星星 .

每晚，山上和街道上都聚集着人群，凝视着那颗可怕的星星。

['mʌtərɪŋ] [hɪmz] , [mʌŋks] - [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði]
Muttering hymns , monks hudded together round the altars , as if to exorcise the
喃喃自语 赞美诗 , 僧侣 - 一起 圆形的 这 祭坛 , 作为 如果 到 傩 这
[lænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] .
land of a demon .
土地 的 一个 恶魔 .

僧侣们低声吟唱着圣歌，围坐在祭坛旁，仿佛要驱除这片土地上的恶魔。

[ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['fɑːðə(r)] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]
The gravestone of the Saxon father - chief was lit up , as with the coil of
这 墓碑 的 这 撒克逊 父亲 - 首席 曾是 点燃向上 , 作为 和 这 线圈 的
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;
the lightning ;
这 闪电 ;

撒克逊族首领的墓碑被照亮了，如同闪电一般；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,
and the Morthwyrtha looked from the mound ,
和 这 莫斯维尔塔 看起来 从 这 冢 ,

莫斯维尔塔从土堆上向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɔː] [ðə; ði]['vælkiə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]
and saw in her visions of awe the Valkyrs in the train of the fiery
和 锯 在 她 愿景 的 敬畏 这 女武神 在 这 火车 的 这 火热
[stɑː(r)] .
star .
星星 .

她在敬畏的幻象中看到了燃烧星辰的尾迹中的女武神。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [stʊd] ['hærəld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
On the roof of his palace stood Harold the King ,
在 这 屋顶 的 他的 宫殿 站立 哈罗德 这 国王 ,

国王哈罗德站在他的宫殿屋顶上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] .
and with folded arms he looked on the Rider of Night .
和 和 折叠 武器 他 看起来 在 这 骑士 的 夜晚 .

他双臂抱胸，望着夜之骑士。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [steps] [ɒv; əv] ['hɑːkoʊ] ,
And up the stairs of the turret came the soft steps of Haco ,
和 向上 这 楼梯 的 这 炮塔 来了 这 柔软的 步骤 的 哈科 ,

哈科轻柔的脚步声沿着塔楼的台阶走了上来。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
and stealing near to the King , he said :
和 偷窃 靠近 到 这 国王 , 他 说 :

他说，偷窃行为发生在国王附近：

" [ɑːm] [ɪn] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəud] [hæv; həv] [kʌm] ['breθləs] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] ['tɒstɪg] ,
" Arm in haste , for the bodes have come breathless to tell thee that Tostig ,
" 手臂 在 匆忙 , 为了 这 预兆 有 来 喘不过气 到 告诉 你 那 托斯蒂格 ,

“快去吧，因为亡灵们已经急切地前来告诉你，托斯蒂格……”

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [wɪð] ['paɪrət] [ænd; ənd] [wɔː(r)] - [ʃɪp] , [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðaɪ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ]
thy brother , with pirate and war - ship , is wasting thy shores and slaughtering
你的 兄弟 , 和 海盗 和 战争 - 船 , 是 浪费 你的 海岸 和 屠宰
[ðaɪ] ['piːp(ə)l] !
thy people !
你的 人们 !

你的兄弟，带着海盗和战舰，正在蹂躏你的海岸，屠杀你的人民！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['tɒstɪg] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [bəuθ] [frɒm; frəm] ['nɔːmən] [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] ,
Tostig , with the ships he had gained both from Norman and Norwegian ,
托斯蒂格 , 和 这 船舶 他 有 获得 两个都 从 诺曼 和 挪威 ,
[rɪ'kruːtɪd] [baɪ] ['flemɪʃ] [æd'ventʃəz] ,
recruited by Flemish adventurers ,
招募 经过 弗拉芒语 冒险者 ,

托斯蒂格，凭借他从诺曼人和挪威人那里获得的船只，以及被佛兰德斯冒险家招募的船只，

[fled] [fɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['hærəld] .
fled fast from the banners of Harold .
逃亡 快速地 从 这 横幅 的 哈罗德 .

他们迅速逃离了哈罗德的旗帜。

['ɑːftə(r)] ['plʌndə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [kəʊsts] , [hiː; hi] [seɪld] [ʌp]
After plundering the Isle of Wight , and the Hampshire coasts , he sailed up
后 掠夺 这 小岛 的 怀特岛 , 和 这 汉普郡 海岸 , 他 航行 向上
[ðə; ði] ['hʌmbə(r)] ,
the Humber ,
这 亨伯 ,

在洗劫了怀特岛和汉普郡沿海地区之后，他沿亨伯河逆流而上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [veɪn] [hɑːt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [frendz] [jet] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ɜːldəm] ;
where his vain heart had counted on friends yet left him in his ancient earldom ;
在哪里 他的 徒劳 心 有 计数 在 朋友们 然而 左边 他 在 他的 古老的 伯爵 ;

他虚荣的心曾指望朋友，但朋友却抛弃了他，让他留在古老的伯爵领地；

[bʌt; bət] ['herəldz] [səʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
but Harold's soul of vigour was everywhere .
但 哈罗德的 灵魂 的 活力 曾是 到处 .

但哈罗德那股蓬勃的生命力却无处不在。

['mɔːrkɑːr] , [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [bəud] , [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
Morcar , prepared by the King's bodes , encountered and chased the traitor ,
莫尔卡 , 准备 经过 这 国王学院 预兆 , 遭遇 和 追逐 这 叛徒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莫卡尔奉国王之命，与叛徒遭遇并追捕他，然后，

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [wɪð] [bʌt; bət] [twelv] [smɔːl] [krɑːft] ['tɒstɪg] [geɪnd] [ðə; ði]
deserted by most of his ships , with but twelve small craft Tostig gained the
荒凉的 经过 最多 的 他的 船舶 , 和 但 十二 小的 工艺 托斯蒂格 获得 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
shores of Scotland .
海岸 的 苏格兰 .

托斯蒂格的大部分船只都已弃他而去，他只带着十二艘小船抵达了苏格兰海岸。

[ðeə(r)] , [ə'gen] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] , [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm] ['mælkəm] ,
There , again forestalled by the Saxon King , he failed in succour from Malcolm ,
那里 , 再次 阻止 经过 这 撒克逊 国王 , 他 失败的 在 救助 从 马尔科姆 ,

在那里，他再次被撒克逊国王阻挠，未能从马尔科姆那里得到援助。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkni] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv]['hɑːrdˌrɑːdə] .
and retreating to the Orkneys , waited the fleets of Hardrada .
和 撤退 到 这 奥克尼群岛 , 等待 这 舰队 的 哈德拉达 .

哈德拉达的舰队则撤退到奥克尼群岛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hærəld] , [ðʌs] [æt; ət] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ][fəʊ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l]
And now Harold , thus at freedom for defence against a foe more formidable
和 现在 哈罗德 , 因此 在 自由 为了 防御 反对 一个 敌人 更多的 强大
[ænd; ənd] [les] [ʌn'nætʃrəl] ,
and less unnatural ,
和 较少的 不自然 ,

而现在，哈罗德终于获得了自由，可以抵御更加强大、更加自然的敌人。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] [ə'genst] ['wɪljəm] [ðə; ði]
hastened to make secure both the sea and the coast against William the
加快 到 制作 安全的 两个都 这 海 和 这 海岸 反对 威廉 这
['nɔːmən] .
Norman .
诺曼 .

加快步伐，确保海洋和海岸安全，抵御诺曼人威廉的入侵。

" [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːs] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lænd] [fɔːs] , [nəʊ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd]
" So great a ship force , so great a land force , no king in the land had
" 所以 伟大的 一个 船 力量 , 所以 伟大的 一个 土地 力量 , 不 国王 在 这 土地 有
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"如此强大的海军力量，如此强大的陆军力量，是这个国家以前任何一位国王都未曾拥有过的。"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hɪz; ɪz] [fliːts] [swept] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] " [leɪ] ['evriweə(r)] [baɪ]
" All the summer , his fleets swept the channel ; his forces " lay everywhere by
" 全部 这 夏天 , 他的 舰队 扫荡 这 渠道 ; 他的 力量 " 躺 到处 经过
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

整个夏天，他的舰队横扫海峡；他的军队遍布海边。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

"但是，唉！

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] [weɪst] [ɒv; əv] ['edwəd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] .
now came the time when the improvident waste of Edward began to be felt .
现在 来了 这 时间 什么时候 这 不谨慎的 浪费 的 爱德华 开始 到 是 毛毡 .

现在，爱德华挥霍无度的恶果开始显现出来了。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːməmənts] [feɪld] [-] .
Provisions and pay for the armaments failed [236] .
条款 和 支付 为了 这 军备 失败的 [-] .

军备供应和付款失败[236]。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] ['herəldz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [nəʊ] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriən] [hæθ] [sə'fɪʃntli] [dwelt] .
On the defective resources at Harold's disposal , no modern historian hath sufficiently dwelt .
在 这 有缺陷的 资源 在 哈罗德的 处理 , 不 现代的 历史学家 有 足够 居住 .

对于哈罗德所掌握的不足之处，现代历史学家尚未进行充分的探讨。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sæksn] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [nɒt] [ðəʊz] ['leviz] ,
The last Saxon king , the chosen of the people , had not those levies ,
这 最后的 撒克逊 国王 , 这 选定 的 这 人们 , 有 不是 那些 税费 ,

最后一位撒克逊国王，这位人民选出的君主，并没有征收那些兵役。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [nɒt] [ðəʊz] ['bəːdən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['maɪti] [ɪn] [wɔː(r)] ;
and could impose not those burdens which made his successors mighty in war ;
和 可以 强加 不是 那些 负担 哪个 制成 他的 继承人 强大的 在 战争 ;

并且无法施加那些使他的继任者在战争中强大的负担；

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and men began now to think that , after all , there was no fear of this Norman invasion .
和 男人 开始 现在 到 思考 那 , 后 全部 , 那里 曾是 不 害怕 的 这 诺曼 入侵 .

于是人们开始认为，诺曼人的入侵终究是不必担心的。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [kʌm] ;
The summer was gone ; the autumn was come ;
这 夏天 曾是 已消失 ; 这 秋天 曾是 来 ;

夏天过去了，秋天来了；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪljəm] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [druː] [nɪə(r)] ?
was it likely that William would dare to trust himself in an enemy's country as the winter drew near ?
曾是 它 可能 那 威廉 会 敢 到 相信 他自己 在 一个 敌人的 国家 作为 这 冬天 画 靠近 ?

冬天临近，威廉有可能敢于冒险进入敌国吗？

[ðə; ði] ['sæksnz] — [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] ['fɪəsə(r)] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪviə] , [hæd; həd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɔː(r)] ;
The Saxons — unlike their fiercer kindred of Scandinavia , had no pleasure in war ;
这 撒克逊人 — 与此不同 他们的 更凶猛 亲属 的 斯堪的纳维亚 , 有 不 乐趣 在 战争 ;

与好战的斯堪的纳维亚同胞不同，撒克逊人并不喜欢战争；

— [ðeɪ] [fɔːt] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
— they fought well in front of a foe ,
— 他们 战斗 出色地 在 正面 的 一个 敌人 ,

他们在敌人面前英勇作战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ləuð] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns]
but they loathed the tedious preparations and costly sacrifices which prudence
但 他们 令人厌恶 这 乏味 准备工作 和 昂贵 牺牲 哪个 谨慎

[di'mɑːnd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'fens] .
demanded for self - defence .
要求 为了 自己 - 防御 .

但他们厌恶自卫所需的繁琐准备和昂贵牺牲，这是谨慎的做法。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,
They now revolted from a strain upon their energies ,
他们 现在 反抗 从 一个 拉紧 之上 他们的 能量 ,

他们现在是因为精力耗尽而发动了叛乱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'vɪnst] !
of the necessity of which they were not convinced !
的 这 必要性 的 哪个 他们 是 不是 确信 !

他们并不确信这种必要性！

['dʒɔɪəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['tɒstɪg] , [men] [sed] , " ['mæri] , [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪn'diːd] ,
Joyous at the temporary defeat of Tostig , men said , " Marry , a joke indeed ,
欢乐 在 这 暂时的 击败 的 托斯蒂格 , 男人 说 , " 结婚 , 一个 开玩笑 的确 ,

人们为托斯蒂格的暂时战败而欢欣鼓舞，说道：“哎呀，真是个笑话啊！”

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] !
that the Norman will put his shaven head into the hornets ' nest !
那 这 诺曼 将要 放 他的 剃光 头 进入 这 大黄蜂 - 巢 !

诺曼人竟然会把光头伸进黄蜂窝！

[let] [hɪm] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [deə(r)] !
Let him come , if he dare !
让 他 来 , 如果 他 敢 !

让他来吧，如果他敢的话！

" [stɪl] , [wɪð] ['despərət] ['efət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] ,
" Still , with desperate effort , and at much risk of popularity ,
" 仍然 , 和 绝望的 努力 , 和 在 很多 风险 的 人气 ,

“尽管如此，他们仍然不顾一切地努力，冒着失去公众支持的巨大风险，

['hærəld] [held] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'veɪdə(r)] .
Harold held together a force sufficient to repel any single invader .
哈罗德 握住 一起 一个 力量 充足的 到 击退 任何 单身的 侵略者 .

哈罗德集结了一支足以击退任何单个入侵者的军队。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] [ɒn]
From the time of his accession his sleepless vigilance had kept watch on
从 这 时间 的 他的 加入 他的 失眠 警觉 有 保留 手表 在

[ðə; ði] ['nɔːmən] ,
the Norman ,
这 诺曼 ,

自他登基以来，他便夜以继日地警惕着诺曼人的动向。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .
and his spies brought him news of all that passed .
和 他的 间谍 带来 他 消息 的 全部 那 通过了 .

他的间谍将发生的一切消息都带给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ?
And now what had passed in the councils of William ?
和 现在 什么 有 通过了 在 这 议会 的 威廉 ?

那么，威廉的议会究竟通过了什么决议呢?

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm][dɪd][nɒt]
The abrupt disappointment which the Grand Assembly had occasioned him did not
这 突然 失望 哪个 这 盛大 集会 有 引发 他 做过 不是
[lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .
last very long .
最后的 非常 长的 .

大议会给他带来的突如其来的失望并没有持续太久。

[meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ,
Made aware that he could not trust to the spirit of an assembly ,
制成 意识到的 那 他 可以 不是 相信 到 这 精神 的 一个 集会 ,

他意识到自己不能信任集会的精神，

['wɪljəm] [naʊ] ['ɑːtfəli] ['sʌmənd] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['bærən] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
William now artfully summoned merchant , and knight , and baron , one by one .
威廉 现在 巧妙地 被召唤 商人 , 和 骑士 , 和 男爵 , 一 经过 一 .

威廉巧妙地将商人、骑士和男爵一个个召见过来。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði][krɑːft] , [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['ɪntəlekt] ,
Submitted to the eloquence , the promises , the craft , of that master intellect ,
提交 到 这 口才 , 这 承诺 , 这 工艺 , 的 那 掌握 智力 ,

臣服于那位大师的雄辩、承诺和技艺，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ]
and to the awe of that imposing presence ; unassisted by the courage which
和 到 这 敬畏 的 那 气势磅礴 在场 ; 独自一人 经过 这 勇气 哪个
[in'fiəriəz] [teɪk] [frɒm; frəm] ['nʌmbəz] ,
inferiors take from numbers ,
下等人 拿 从 数字 ,

面对那令人敬畏的气场，他没有依靠人数优势所带来的勇气，

[wʌn][baɪ][wʌn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['kwəʊtə]
one by one yielded to the will of the Count , and subscribed his quota
一 经过 一 产生 到 这 将要 的 这 数数 , 和 已订阅 他的 配额
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] ,
for monies ,
为了 钱 ,

他们一个接一个地屈服于伯爵的意志，认捐了自己的份额。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [men] .
for ships , and for men .
为了 船舶 , 和 为了 男人 .

为了船只，也为了人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [went] [ɒn] , ['lænfræŋk][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .
And while this went on , Lanfranc was at work in the Vatican .
和 尽管 这 去 在 , 兰弗兰克 曾是 在 工作 在 这 教廷 .

与此同时，兰弗朗克正在梵蒂冈工作。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪldəbrænd]
At that time the Archdeacon of the Roman Church was the famous Hildebrand
在 那 时间 这 副主教 的 这 罗马 教会 曾是 这 著名的 希尔德布兰德
.
.
.

当时罗马教会的副主教是著名的希尔德布兰德。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [fɪt] ['feləʊ] - ['spɪrɪt][tuː; tə]['lænfræŋk] , [nəːs] [wʌn] ['dɑːlɪŋ]
This extraordinary man , fit fellow - spirit to Lanfranc , nursed one darling
这 非凡的 男人 , 合身 同伴 - 精神 到 兰弗兰克 , 护理 一 亲爱的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

这位非凡的人物，与兰弗朗克志趣相投，他一直珍视着一个心爱的项目。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [truː] ['tempərəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
the success of which indeed founded the true temporal power of the Roman
这 成功 的 哪个 的确 创立 这 真的 颞 力量 的 这 罗马
['pɒntɪf] .
pontiffs .
教宗 .

而正是这一成功奠定了罗马教皇真正的世俗权力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][mɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sendənsi] [ɒv; əv]
It was no less than that of converting the mere religious ascendancy of
它 曾是 不 较少的 比 那 的 转换 这 仅仅 宗教 优势 的
[ðə; ði]['həʊli] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
the Holy See into the actual sovereignty over the states of Christendom .
这 圣 看 进入 这 实际的 主权 超过 这 各州 的 基督教世界 .

这无异于将罗马教廷的单纯宗教统治权转化为对基督教世界各国的实际主权。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nɔːrmənz] ,
The most immediate agents of this gigantic scheme were the Normans ,
这 最多 即时 代理人 的 这 巨大 方案 是 这 诺曼人 ,

这项庞大计划最直接的执行者是诺曼人。

[huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['neɪplz] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] ['rɒbət] [gɪ'skɑːrd] ,
who had conquered Naples by the arm of the adventurer Robert Guiscard ,
WHO 有 征服 那不勒斯 经过 这 手臂 的 这 冒险家 罗伯特 吉斯卡尔德 ,

他曾借助冒险家罗伯特·吉斯卡尔的力量征服那不勒斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɒnfənən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
and under the gonfanon of St . Peter .
和 在下面 这 贡法农 的 英石 . 彼得 .

在圣彼得大教堂的旗帜下。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['djuːkdəm] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['fiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Most of the new Norman countships and dukedoms thus created in Italy had declared themselves fiefs of the Church ;
最多 的 这 新的 诺曼 国家 和 公国 因此 创建 在 意大利 有 声明 他们自己 封地 的 这 教会 ;

意大利新建立的大多数诺曼伯爵领地和公爵领地都宣布自己是教会的封地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [mait] [wel] [həʊp] , [baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [priːst] - [naɪts] ,
and the successor of the Apostle might well hope , by aid of the Norman priest - knights ,
和 这 接班人 的 这 使徒 可能 出色地 希望 , 经过 援助 的 这 诺曼 牧师 - 骑士 ,

使徒的继承者或许可以寄希望于诺曼祭司骑士的帮助，

[tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ælps] .
to extend his sovereignty over Italy , and then dictate to the kings beyond the Alps .
到 延长 他的 主权 超过 意大利 , 和 然后 听写 到 这 国王 超过 这 阿尔卑斯山 .

将他的统治范围扩展到意大利，然后对阿尔卑斯山以东的国王发号施令。

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hɪldəbrænd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [kleɪmz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['lænfræŋk] .
The aid of Hildebrand in behalf of William's claims was obtained at once by Lanfranc .
这 援助 的 希尔德布兰德 在 代表 的 威廉的 索赔 曾是 获得 在 一次 经过 兰弗兰克 .

兰弗朗克立即获得了希尔德布兰德的帮助，以支持威廉的诉求。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] [rəʊm] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [kraʊnz] ,
The profound Archdeacon of Rome saw at a glance the immense power that would accrue to the Church by the mere act of arrogating to itself the disposition of crowns ,
这 深刻的 副主教 的 罗马 锯 在 一个 瞥一眼 这 巨大 力量 那 会 累积 到 这 教会 经过 这 仅仅 行为 的 僭越 到 本身 这 处置 的 皇冠 ,

罗马的这位博学的副主教一眼就看出，教会只要僭越权力，就能获得巨大的权力，包括王冠的分配权。

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]['raɪv(ə)l] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
subjecting rival princes to abide by its decision ,
服从 竞争对手 王子们 到 遵守 经过 它是 决定 ,

迫使敌对的王子们服从其决定，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
and fixing the men of its choice on the thrones of the North .
和 定影 这 男人 的 它是 选择 在 这 王座 的 这 北 .

并扶持自己属意的人登上北方王位。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ɪts] ['sleɪvɪʃ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sæksn] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] [rəʊm] .
Despite all its slavish superstition , the Saxon Church was obnoxious to Rome .
尽管 全部 它是 奴隶 迷信 , 这 撒克逊 教会 曾是 令人讨厌的 到 罗马 .

尽管撒克逊教会充满了奴性迷信，但它却令罗马感到厌恶。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['paɪəs] ['edwəd] [hæd; həd] [ə'fendɪd] , [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['levi] [ɒv; əv] ['pi:tə(r)] ['pens] ;
Even the pious Edward had offended , by withholding the old levy of Peter Pence ;
甚至 这 虔诚的 爱德华 有 被冒犯了 , 经过 扣留 这 老的 征收 的 彼得 彭斯 ;

就连虔诚的爱德华也因扣留旧时的彼得便士税而得罪了人；

[ænd; ənd] ['saɪməni] , [ə; eɪ] [kraɪm] [pɪ'kju:liəli] ['reprəubeit] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒntɪf] , [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and simony , a crime peculiarly reprobated by the pontiff , was notorious in England .
和 买卖圣职 , 一个 犯罪 奇特地 被谴责的 经过 这 教皇 , 曾是 臭名昭著 在 英格兰 .

而买卖圣职这种罪行，教皇尤其谴责，在英国更是臭名昭著。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [eɪd] ['hɪldəbrænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] ,
Therefore there was much to aid Hildebrand in the Assembly of the Cardinals ,
所以 那里 曾是 很多 到 援助 希尔德布兰德 在 这 集会 的 这 红雀队 ,

因此，希尔德布兰德在枢机主教会议上得到了很多帮助。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['hærəld] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['relɪks] ,
when he brought before them the oath of Harold , the violation of the sacred relics ,
什么时候 他 带来 前 他们 这 誓言 的 哈罗德 , 这 违反 的 这 神圣 遗物 ,

当他向他们展示哈罗德的誓言，以及亵渎圣物的行为时，

[ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['nɔ:rmənz] , [tru:] [frendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] ,
and demanded that the pious Normans , true friends to the Roman Church ,
和 要求 那 这 虔诚的 诺曼人 , 真的 朋友们 到 这 罗马 教会 ,

并要求虔诚的诺曼人，罗马教会的真正朋友，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kristjənaiz] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['sæksnz] [-] ,
should be permitted to Christianise the barbarous Saxons [237] ,
应该 是 允许 到 基督教化 这 野蛮 撒克逊人 [-] ,

应该允许他们使野蛮的撒克逊人皈依基督教[237]，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hi:; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz] [eə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θrəʊn] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['edwəd] ,
and William he nominated as heir to a throne promised to him by Edward ,
和 威廉 他 提名 作为 继承人 到 一个 王座 承诺 到 他 经过 爱德华 ,

爱德华指定威廉为王位继承人，而王位是爱德华承诺给他的。

[ænd; ənd] ['fɔ:fitid] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:dʒəri] [ɒv; əv] ['hærəld] .
and forfeited by the perjury of Harold .
和 丧失 经过 这 伪证 的 哈罗德 .

并因哈罗德的伪证而丧失了权利。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] ,
Nevertheless , to the honour of that assembly , and of man ,
尽管如此 , 到 这 荣誉 的 那 集会 , 和 的 男人 ,

然而，为了那次集会的荣誉，也为了人类的荣誉，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['bɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] — [ðɪs] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmd] ['ɒnslɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .
there was a holy opposition to this wholesale barter of human rights — this sanction of an armed onslaught on a Christian people .
那里 曾是 一个 圣 反对 到 这 批发的 物物交换 的 人类 权利 — 这 制裁 的 一个 武装 猛攻 在 一个 基督教 人们 .

当时有人强烈反对这种大规模以人权作为交换的行为——这种对基督教民族进行武装攻击的默许行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnfəməs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] , " [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['hɒmɪsaɪd] .
" It is infamous , " said the good , " to authorise homicide .
" 它 是 臭名昭著的 , " 说 这 好的 , " 到 授权 杀人 .

“授权杀人是臭名昭著的，”这位好人说道。

" [bʌt; bət] ['hɪldəbrænd] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .
" But Hildebrand was all - powerful , and prevailed .
" 但 希尔德布兰德 曾是 全部 - 强大的 , 和 最终获胜 .

但希尔德布兰德势力强大，最终取得了胜利。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [haɪ] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [wen] ['lænfræŋk] [,dis'maunt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .
William was at high feast with his barons when Lanfranc dismounted at his gates and entered his hall .
威廉 曾是 在 高的 盛宴 和 他的 男爵们 什么时候 兰弗兰克 下马 在 他的 大门 和 进入 他的 大厅 .

威廉正与他的男爵们举行盛大宴会，这时兰弗兰克在他的大门前下马，走进了他的大厅。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
" Hail to thee , King of England !
" 冰雹 到 你 , 国王 的 英格兰 !

“英格兰国王万岁！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] ['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] ;
" I bring the bull that excommunicates Harold and his adherents ;
" 我 带来 这 公牛 那 逐出教会 哈罗德 和 他的 信徒 ;

“我带来了开除哈罗德及其追随者的教宗诏书；

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I bring to thee the gift of the Roman Church , the land and royalty of England .
我 带来 到 你 这 礼物 的 这 罗马 教会 , 这 土地 和 皇室 的 英格兰 .

我将罗马教会、英格兰的土地和王室献给你。

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['gɒnfənən] ['hæləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
I bring to thee the gonfanon hallowed by the heir of the Apostle ,
我 带来 到 你 这 贡法农 神圣的 经过 这 继承人 的 这 使徒 ,

我向你献上使徒继承人所敬奉的圣旗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪm'self] !
and the very ring that contains the precious relic of the Apostle himself !
和 这 非常 戒指 那 包含 这 宝贵的 遗迹 的 这 使徒 他自己 !

而这枚戒指里，就藏着使徒本人的珍贵圣物！

[naʊ] [huː] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] ?

Now who will shrink from thy side ?

现在 WHO 将要 收缩 从 你的 边 ?

现在谁敢离你而去?

['pʌblɪʃ] [ðaɪ] [bæn] , [nɒt] [ɪn] ['nɔːməndi] [ə'ləʊn] ,

Publish thy ban , not in Normandy alone ,

发布 你的 禁止 , 不是 在 诺曼底 独自的 ,

颁布禁令，不仅限于诺曼底。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [relm] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɒnəd] .

but in every region and realm where the Church is honoured .

但 在 每一个 地区 和 领域 在哪里 这 教会 是 荣幸 .

但在教会受到尊崇的每一个地区和领域。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

This is the first war of the Cross .

这 是 这 第一的 战争 的 这 叉 .

这是第一次十字架之战。

" [ðen] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] — [ðæt] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

" Then indeed was it seen — that might of the Church !

" 然后 的确 曾是 它 已见 — 那 可能 的 这 教会 !

“那时人们才真正看到了——教会的强大力量！”

[suːn] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,

Soon as were made known the sanction and gifts of the Pope ,

很快 作为 是 制成 已知 这 制裁 和 礼物 的 这 教皇 ,

教皇的批准和馈赠一经公布，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [stɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

all the continent stirred as to the blast of the trump in the Crusade ,

全部 这 大陆 搅拌 作为 到 这 爆炸 的 这 王牌 在 这 运动 ,

整个大陆都因十字军东征中号角的响起而沸腾了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['herəld] .

of which that war was the herald .

的 哪个 那 战争 曾是 这 先驱 .

而那场战争正是这一切的先兆。

[frɒm; frəm] [meɪn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ændʒuː] , [frɒm; frəm] [pwɑː'tuː] [ænd; ənd] [brə'tænjə] , [frɒm; frəm]

From Maine and from Anjou , from Poitou and Bretagne , from

从 缅因州 和 从 安茹 , 从 普瓦图 和 布列塔尼 , 从

[frɑːns] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] ,

France and from Flanders ,

法国 和 从 弗兰德斯 ,

来自缅因州和安茹，来自普瓦图和布列塔尼，来自法国和佛兰德斯，

[frɒm; frəm] ['ækwɪˌteɪn] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] , [flæʃt] [ðə; ði] [spɪə(r)] , ['gæləp] [ðə; ði] [stiːd] .

from Aquitaine and Burgundy , flashed the spear , galloped the steed .

从 阿基坦 和 勃艮第 , 闪光灯 这 矛 , 疾驰 这 骏马 .

来自阿基坦和勃艮第的勇士们，挥舞着长矛，策马疾驰。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃiːfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːslz] [naʊ] [greɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ;

The robber - chiefs from the castles now grey on the Rhine ;

这 强盗 - 酋长们 从 这 城堡 现在 灰色的 在 这 莱茵河 ;

莱茵河畔城堡里的强盗头目们如今都已灰白了；

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd]['bændits][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ; ['bærən][ænd; ənd]
the hunters and bandits from the roots of the Alps ; baron and
这 猎人 和 强盗 从 这 根 的 这 阿尔卑斯山 ; 男爵 和
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

来自阿尔卑斯山根部的猎人和强盗；男爵和骑士，

['vɑːlɪt] [ænd; ənd]['veɪgrənt] , — [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , — [tuː; tə][ðə; ði]
varlet and vagrant , — all came to the flag of the Church , — to the
侍童 和 流浪汉 , — 全部 来了 到 这 旗帜 的 这 教会 , — 到 这
['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
pillage of England .
掠夺 的 英格兰 .

流氓和流浪汉，都来到了教会的旗帜下，劫掠英格兰。

[fɔː(r); fə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [poʊps] ['həʊli] [bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l][bæn] :
For side by side with the Pope's holy bull was the martial ban :
为了 边 经过 边 和 这 教皇的 圣 公牛 曾是 这 武术 禁止 :

与教皇的圣谕同时颁布的还有武力禁令：

— " [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [sɜːv] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wɪð] [spɪə(r)]
— " Good pay and broad lands to every one who will serve Count William with spear
— " 好的 支付 和 广阔 土地 到 每一个 一 WHO 将要 服务 数数 威廉 和 矛
,
,
,

“凡愿以长矛侍奉威廉伯爵者，皆可获得丰厚报酬和广袤土地。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
and with sword , and with cross - bow .
和 和 剑 , 和 和 叉 - 弓 .

用剑，用弩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [sed] [tuː; tə] - ,
" And the Duke said to Fitzosborne ,
" 和 这 公爵 说 到 - ,

“公爵对菲茨伯恩说，

[æz; əz][hiː; hi] [p'ɑːsəld] [aʊt] [ðə; ði][feə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] ['nɔːmən] ['fiːfs] :
as he parcelled out the fair fields of England into Norman fiefs :
作为 他 已打包 出去 这 公平的 字段 的 英格兰 进入 诺曼 封地 :

他将英格兰美丽的田野分割成诺曼人的封地：

" ['hærəld] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]
" Harold hath not the strength of mind to promise the least of those things
" 哈罗德 有 不是 这 力量 的 头脑 到 承诺 这 至少 的 那些 事物
[ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that belong to me .
那 属于 到 我 .

“哈罗德连答应给我最小的东西都做不到。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] ,
But I have the right to promise that which is mine ,
但 我 有 这 正确的 到 承诺 那 哪个 是 矿 ,

但我有权承诺属于我的东西，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .
and also that which belongs to him .
和 还 那 哪个 属于 到 他 .

还有属于他的东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɒt]
He must be the victor who can give away both his own and what
他 必须 是 这 胜利者 WHO 能 给 离开 两个都 他的 自己的 和 什么

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] . " [-]
belongs to his foe . " [238]
属于 到 他的 敌人 . " [-]

他必须是能够把自己的东西和敌人的东西都舍弃的胜利者。[238]

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [æz; əz] [ə'kɜːsɪd] — ['wɪljəmz]
All on the continent of Europe regarded England's king as accursed — William's
全部 在 这 大陆 的 欧洲 认为 英格兰的 国王 作为 被诅咒的 — 威廉的

['entəpraɪz] [æz; əz]['həʊli] ;
enterprise as holy ;
企业 作为 圣 ;

欧洲大陆所有人都认为英国国王是受诅咒的，而威廉的事业是神圣的；

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] -
and mothers who had turned pale when their sons went forth to the boar -
和 母亲们 WHO 有 转向 苍白 什么时候 他们的 儿子们 去 前进 到 这 公猪 -

[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

还有一些母亲，当她们的儿子们去猎野猪时，她们的脸色都变得苍白了。

[sent] [ðeə(r)] ['dɑːliŋz] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
sent their darlings to enter their names , for the weal of their souls ,
发送 他们的 亲爱的们 到 进入 他们的 姓名 , 为了 这 福利 的 他们的 灵魂 ,

为了灵魂的福祉，他们派自己的亲人去登记他们的名字。

[ɪn][ðə; ði]['swəʊlən]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
in the swollen muster - roll of William the Norman .
在 这 肿 鼓起 - 卷 的 威廉 这 诺曼 .

在诺曼人威廉庞大的兵役名册中。

['evri] [pɔːt] [naʊ] [ɪn] ['njuːstɹɪə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['terəb(ə)l][laɪf] ;
Every port now in Neustria was busy with terrible life ;
每一个 港口 现在 在 纽斯特里亚 曾是 忙碌的 和 糟糕的 生活 ;

纽斯特里亚的每个港口都充满了可怕的生活；

[ɪn] ['evri] [wʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][æks] ['felɪŋ] [lɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ;
in every wood was heard the axe felling logs for the ships ;
在 每一个 木头 曾是 听到 这 斧头 感觉 日志 为了 这 船舶 ;

每片树林里都传来斧头砍伐木材的声音，这些木材是为船只准备的；

[frɒm; frəm] ['evri] ['ænvɪl] [fluː] [ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [æz; əz]['aɪən] [tʊk] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
from every anvil flew the sparks from the hammer , as iron took shape into
从 每一个 砧 飞翔 这 火花 从 这 锤 , 作为 铁 采取 形状 进入

['helmɪt] [ænd; ənd] [sɒːd] .
helmet and sword .
头盔 和 剑 .

从每一块铁砧上，锤子迸发出火花，铁被锻造成头盔和宝剑。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['tʃəʊzn] [wʌn] .
All things seemed to favour the Church's chosen one .
全部 事物 似乎 到 偏爱 这 教会的 选定 一 .

一切似乎都对教会的候选人有利。

['koʊnən] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [brə'tænjə] , [sent] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [æz; əz]
Conan , Count of Bretagne , sent to claim the Duchy of Normandy , as
柯南 , 数数 的 布列塔尼 , 发送 到 宣称 这 公国 的 诺曼底 , 作为
[lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)] .
legitimate heir .
合法的 继承人 .

布列塔尼伯爵柯南奉命前去争夺诺曼底公国的继承权，因为他是合法的继承人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , ['koʊnən] [daɪd] ,
A few days afterwards , Conan died ,
一个 很少 天 然后 , 柯南 死亡 ,

几天后，柯南去世了。

['pɔɪz(ə)nd] ([æz; əz] [hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːn]
poisoned (as had died his father before him) by the mouth of his horn
中毒 (作为 有 死亡 他的 父亲 前 他) 经过 这 嘴 的 他的 喇叭
[ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and the web of his gloves .
和 这 网站 的 他的 手套 .

他像他父亲一样，被自己的号角口和手套网毒死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kaʊnt] [ɒv; əv] [brə'tænjə] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ə'genst] ['hærəld] .
And the new Count of Bretagne sent his sons to take part against Harold .
和 这 新的 数数 的 布列塔尼 发送 他的 儿子们 到 拿 部分 反对 哈罗德 .

新任布列塔尼伯爵派他的儿子们参战对抗哈罗德。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] ['mʌstə] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['væləri] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]
All the armament mustered at the roadstead of St . Valery , at the mouth
全部 这 武器 集结 在 这 锚地 的 英石 . 瓦列里 , 在 这 嘴
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] .
of the Somme .
的 这 索姆河 .

所有武器都集结在索姆河口的圣瓦莱里锚地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['hɒstaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
But the winds were long hostile , and the rains fell in torrents .
但 这 风 是 长的 敌对的 , 和 这 雨 跌倒 在 种子 .

但风势持续恶劣，暴雨倾盆而下。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wɔː(r)] [ðʌs] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And now , while war thus hungered for England at the mouth of the
和 现在 , 尽管 战争 因此 饥饿 为了 英格兰 在 这 嘴 的 这
[sʌm] ,
Somme ,
索姆河 ,

而现在，当战争在索姆河口肆虐英格兰时，

[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] , ['hærəld] ['hɑːrdˌrɑːdə] , ['entəd] [hɪz; ɪz]
the last and most renowned of the sea - kings , Harold Hardrada , entered his
这 最后的 和 最多 著名 的 这 海 - 国王 , 哈罗德 哈德拉达 , 进入 他的
['gæli] ,
galley ,
厨房 ,

最后一位也是最著名的海上霸主哈罗德·哈德拉达进入了他的战船。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [seɪl] , [ðæt] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['siːz] [raʊnd] - .
the tallest and strongest of a fleet of three hundred sail , that peopled the seas round Solundir .
这 最高 和 最强 的 一个 舰队 的 三 百 帆 , 那 人 这 海域 圆形的 - .

在索伦迪尔周围海域，有三百艘帆船组成一支舰队，其中最高大、最强壮的一艘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [-] .
And a man named Gyrdir , on board the King's ship , dreamed a dream [239] .
和 一个 男人 命名 - , 在 木板 这 国王学院 船 , 梦见 一个 梦 [-] .

国王的船上有一个名叫吉尔迪尔的人，他做了一个梦[239]。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - [waɪf] ['stændɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
He saw a great witch - wife standing on an isle of the Sulen ,
他 锯 一个 伟大的 巫婆 - 妻子 常设 在 一个 小岛 的 这 苏伦 ,

他看见一个强大的女巫站在苏伦河的一个岛上，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-] .
with a fork in one hand and a trough in the other [240] .
和 一个 叉 在 一 手 和 一个 槽 在 这 其他 [-] .

一手拿着叉子，一手拿着槽[240]。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] ;
He saw her pass over the whole fleet ;
他 锯 她 经过 超过 这 所有的 舰队 ;

他看到她飞越了整个舰队；

— [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
— by each of the three hundred ships he saw her ;
— 经过 每个 的 这 三 百 船舶 他 锯 她 ;

——他从三百艘船上都见过她；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faʊl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [faʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ;
and a fowl sat on the stern of each ship , and that fowl was a raven ;
和 一个 鸡 卫星 在 这 船尾 的 每个 船 , 和 那 鸡 曾是 一个 乌鸦 ;

每艘船的船尾都停着一只鸟，那鸟是渡鸦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
and he heard the witch - wife sing this song :
和 他 听到 这 巫婆 - 妻子 唱歌 这 歌曲 :

他听见女巫妻子唱了这首歌：

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ai] [ə'lʊə(r)] [hɪm] ,
" From the East I allure him ,
" 从 这 东方 我 引诱 他 ,

“我从东方引诱他，

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [ai] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] ;
At the West I secure him ;
在 这 西方 我 安全的 他 ;

在西方我控制了他；

[ɪn] [ðə; ði] [fiːst] [ai] [fɔː'siː]
In the feast I foresee
在 这 盛宴 我 预见

在我预见的盛宴中

[reə(r)][ðə; ði]['relɪks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Rare the relics for me ;
稀有的 这 遗物 为了 我 ;
对我来说，这些文物很珍贵；

[red] [ðə; ði] [drɪŋk] , [waɪt] [ðə; ði] [bəʊnz] .
Red the drink , white the bones .
红色的 这 喝 , 白色的 这 骨头 .
饮料是红色的，骨头是白色的。

[ðə; ði]['rævənz][sɪt] ,
The ravens sit greeding ,
这 渡鸦 坐 贪婪 ,
乌鸦贪婪地栖息着，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] ;
And watching , and heeding ;
和 观看 , 和 听从 ;
并且要观察，并且要听从；

['θʌrəʊ] - [wɪnd] , ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Thoro ' wind , over water ,
索罗 - 风 , 超过 水 ,
Thoro' 风，吹过水面，

['kɒmz] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
Comes scent of the slaughter ,
来 香味 的 这 屠宰 ,
屠宰的气息扑面而来，

[ænd; ənd]['rævənz][sɪt]
And ravens sit greeding
和 渡鸦 坐 贪婪
乌鸦贪婪地栖息着

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] .
Their share of the bones .
他们的 分享 的 这 骨头 .
他们分到的那份骨头。

['θʌrəʊ] - [wɪnd] , ['θʌrəʊ] - ['weðə(r)] ,
Thoro ' wind , thoro ' weather ,
索罗 - 风 , 索罗 - 天气 ,
Thoro' 风，thoro' 天气，

[wɪr] ['seɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
We're sailing together ;
是 帆船 一起 ;
我们一起航行；

[ai][seɪl] [wɪð] [ðə; ði]['rævənz] ;
I sail with the ravens ;
我 帆 和 这 渡鸦 ;
我与渡鸦一同航行；

[ai] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['rævənz] ;
I watch with the ravens ;
我 手表 和 这 渡鸦 ;
我与渡鸦一同观看；

[ai] [snætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævənz]
I snatch from the ravens
我 抢夺 从 这 渡鸦
我从乌鸦那里偷东西

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] .
My share of the bones .
我的 分享 的 这 骨头 .

我那份骨头。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [θɔːrd] [-] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz]
" There was also a man called Thord [241] , in a ship that lay near the King's
" 那里 曾是 还 一个 男人 称为 第三 [-] , 在 一个 船 那 躺 靠近 这 国王学院
;
;
;

“还有一个名叫索尔德的人[241]，在一艘停泊在国王附近的船上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
and he too dreamed a dream .
和 他 也 梦见 一个 梦 .

他也做了一个梦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [n'iəɹɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lænd][wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] .
He saw the fleet nearing land , and that land was England .
他 锯 这 舰队 临近 土地 , 和 那 土地 曾是 英格兰 .

他看到舰队正向陆地靠近，那片陆地就是英格兰。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ] [tuː] - [fəʊld] , [ænd; ənd] ['meni] ['bænəz]
And on the land was a battle - array two - fold , and many banners
和 在 这 土地 曾是 一个 战斗 - 大批 二 - 折叠 , 和 许多 横幅
[wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
were flapping on both sides .
是 扑 在 两个都 侧面 .

陆地上布下了两道战线，双方都飘扬着许多旗帜。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['land,fəʊk][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪtʃ] - [waɪf] [ə'pɒn]
And before the army of the landfolk was riding a huge witch - wife upon
和 前 这 军队 的 这 地主 曾是 骑术 一个 巨大的 巫婆 - 妻子 之上
[ə; eɪ][wʊlf] ;
a wolf ;
一个 狼 ;

而陆地上的军队则骑着一匹狼，狼背上站着一个巨大的女巫。

[ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][ə; eɪ][mænz] ['kɑːkəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the wolf had a man's carcase in his mouth ,
这 狼 有 一个 男人的 尸体 在 他的 嘴 ,

狼嘴里叼着一具人的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;
and the blood was dripping and dropping from his jaws ;
和 这 血 曾是 滴落 和 下降 从 他的 下颚 ;

鲜血从他的下颚滴落下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd]['iːt(ə)n][ʌp] [ðæt] ['kɑːkəs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [θruː] [ə'nʌðə(r)]
and when the wolf had eaten up that carcase , the witch - wife threw another
和 什么时候 这 狼 有 吃 向上 那 尸体 , 这 巫婆 - 妻子 扔 其他
['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;
into his jaws ;
进入 他的 下颚 ;

当狼吃完那具尸体后，女巫妻子又扔了另一具尸体到它的嘴里；

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [kræntʃ] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and so , one after another ; and the wolf cranched and swallowed them all .
和 所以 , 一 后 其他 ; 和 这 狼 扭曲 和 吞咽 他们 全部 .

于是，一个接一个，狼嘎吱一声，把它们全都吞了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
And the witch - wife sang this song :
和 这 巫婆 - 妻子 唱 这 歌曲 :

女巫妻子唱了这首歌：

" [ðə; ði] [griːn] ['weɪvɪŋ] ['fiːldz]
" The green waving fields
" 这 绿色的 挥手 字段

“绿色的摇曳田野

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]
Are hidden behind
是 隐 在后面

隐藏在……后面

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ,
The flash of the shields ,
这 闪光 的 这 盾牌 ,

盾牌的闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz]
And the rush of the banners
和 这 匆忙 的 这 横幅

旗帜如潮水般涌来

[ðæt] [tɒs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
That toss in the wind .
那 折腾 在 这 风 .

那纯粹是碰运气。

[bʌt; bət] - ['iːg(ə)l] [aɪz]
But Skade's eagle eyes
但 - 鹰 眼睛

但斯卡德的鹰眼

[pɪəs] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,
Pierce the wall of the steel ,
刺穿 这 墙 的 这 钢 ,

刺穿钢板，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz]
And behold from the skies
和 看哪 从 这 天空

看哪，从天上……

[wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [kən'siːl] ;
What the earth would conceal ;
什么 这 地球 会 隐藏 ;

大地所隐藏的秘密；

['or] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz]
O'er the rush of the banners
超过 这 匆忙 的 这 横幅

在旗帜的奔涌中

[ʃiː; ʃi] [pɔiz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
She poises her wing ,
她 姿态 她 翼 ,

她摆好翅膀，

[ænd; ənd][mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
And marks with a shadow
和 标记 和 一个 阴影

并带有阴影的痕迹

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The brow of the King .
这 眉头 的 这 国王 .

国王的额头。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] ,
And , in bode of his doom ,
和 , 在 预兆 的 他的 厄运 ,

而这，预示着他的厄运，

[dʒɔː][ɒv; əv] [wʊlf] , [biː; bi][ðə; ði] [tuːm]
Jaw of Wolf , be the tomb
颚 的 狼 , 是 这 墓

狼颚，成为坟墓

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,
Of the bones and the flesh ,
的 这 骨头 和 这 肉 ,

骨肉之间，

[gɔː(r)] - [bɪ'dæb(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] ,
Gore - bedabbled and fresh ,
血块 - 涂抹 和 新鲜的 ,

血迹斑斑，新鲜出炉

[ðæt] [kræntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [drɪp]
That cranch and that drip
那 克朗奇 和 那 滴

那咔嚓声和那滴水声

['ʌndə(r)] [fæŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][lɪp] .
Under fang and from lip .
在下面 方 和 从 唇 .

獠牙下方和嘴唇处。

[æz; əz][ai][raɪd][ɪn][ðə; ði][væn]
As I ride in the van
作为 我 骑 在 这 货车

我坐在面包车里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstə(r)] [ɒn][mæn] ,
Of the feasters on man ,
的 这 盛宴 在 男人 ,

在那些以人为食的食人者中，

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] !
With the King !
和 这 国王 !

与国王同在！

[grɪm] [wʊlf] , [seɪt] [maɪ] [mɔː] ,
Grim wolf , sate my maw ,
严峻 狼 , 沙特 我的 嘴 ,

凶猛的狼啊，满足我的胃口吧！

[fʊl] [ɪ'naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] .
Full enow shall there be .
满的 足够 将 那里 是 .

将会有足够的空间。

['heəri] [dʒɔː] , ['hʌŋgri] [mɔː] ,
Hairy jaw , hungry maw ,
毛茸茸 颚 , 饥饿的 嘴 ,

毛茸茸的下颚，饥饿的大嘴

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Both for ye and for me !
两个都 为了 是的 和 为了 我 !

既是为了你，也是为了我！

[miːn] [fuːd] [biː; bi][ðə; ði] [fiːst]
Meaner food be the feast
更卑鄙 食物 是 这 盛宴

盛宴要更丰盛。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ;
Of the fowl and the beast ;
的 这 鸡 和 这 兽 ;

飞禽走兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,
But the witch , for her share ,
但 这 巫婆 , 为了 她 分享 ,

但女巫，为了她应得的那一份，

[teɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
Takes the best of the fare
需要 这 最好的 的 这 票价

取其精华

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed]
And the witch shall be fed
和 这 巫婆 将 是 美联储

女巫将被喂饱

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
With the king of the dead ,
和 这 国王 的 这 死的 ,

与亡灵之王同在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [væn]
When she rides in the van
什么时候 她 骑行 在 这 货车

当她乘坐面包车时

[ɒv; əv][ðə; ði] [sl'eɪəz] [ɒv; əv][mæn] ,
Of the slayers of man ,
的 这 屠戮者 的 男人 ,

在那些屠杀人类的人中，

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
With the King .
和 这 国王 .

与国王在一起。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hærəld] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
" And King Harold dreamed a dream .
" 和 国王 哈罗德 梦见 一个 梦 .

“哈罗德国王做了一个梦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
And he saw before him his brother ,
和 他 锯 前 他 他的 兄弟 ,

他看见他的兄弟，

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] .
St . Olave .
英石 . 奥拉夫 .

圣奥拉夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði][skɔːld] - [kɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
And the dead , to the Scald - King sang this song :
和 这 死的 , 到 这 烫伤 - 国王 唱 这 歌曲 :

死者们向亵渎之王唱起了这首歌：

" [bəʊld][æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
" Bold as thou in the fight ,
" 大胆的 作为 你 在 这 斗争 ,

"像你一样英勇作战，

[blaɪð] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Blithe as thou in the hall ,
布莱斯 作为 你 在 这 大厅 ,

像你在大厅里那样欢快吧，

[ʃɒn] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][maɪ] [mait] ,
Shone the noon of my might ,
肖恩 这 中午 的 我的 可能 ,

我的力量闪耀着正午的光芒，

[eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][fɔːl] !
Ere the night of my fall !
埃雷 这 夜晚 的 我的 落下 !

在我坠落的那晚！

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][ɪz] [deθ] ,
How humble is death ,
如何 谦逊的 是 死亡 ,

死亡是多么谦卑啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɔːti] [ɪz][laɪf] ;
And how haughty is life ;
和 如何 傲慢 是 生活 ;

生命是多么傲慢啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fliːtɪŋ] [ðə; ði] [breθ]
And how fleeting the breath
和 如何 转瞬即逝 这 气息

呼吸多么短暂啊

[bɪ'twiːn] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [straɪf] !
Between slumber and strife !
之间 睡眠 和 冲突 !

沉睡与纷争之间！

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] ,
All the earth is too narrow ,
全部 这 地球 是 也 狭窄的 ,

整个地球都太窄了，

[əʊ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tred] !
O life , for thy tread !
哦 生活 , 为了 你的 踏 !

生命啊，感谢你的脚步！

[tuː] [straɪdz] ['or] [ðə; ði] ['bærəʊ]
Two strides o'er the barrow
二 步幅 超过 这 巴罗

跨过土堆两步

[kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ded] .
Can measure the dead .
能 措施 这 死的 .

可以测量死者。

[jet] ['maɪti] [ðæt] [speɪs] [ɪz]
Yet mighty that space is
然而 强大的 那 空间 是

然而，那片空间无比强大。

[wɪtʃ] ['siːmɪθ] [səʊ] [smɔːl] ;
Which seemeth so small ;
哪个 似乎 所以 小的 ;

这看起来如此渺小;

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,
The realm of all races ,
这 领域 的 全部 种族 ,

所有种族的领域，

[wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
With room for them all !
和 房间 为了 他们 全部 !

足够容纳所有人!

" [bʌt; bət] ['hærəld] ['hɑːrdˌrɑːdə] [skɔːnd] [wɪtʃ] - [waɪf] [ænd; ənd] [driːm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fliːts] [seɪld] [ɒn] .
" But Harold Hardrada scorned witch - wife and dream ; and his fleets sailed on .
" 但 哈罗德 哈德拉达 被鄙视 巫婆 - 妻子 和 梦 ; 和 他的 舰队 航行 在 .

“但是哈罗德·哈德拉达鄙视巫婆和梦想；他的舰队继续航行。”

['tɒstɪg] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːkni] [aɪlz] ,
Tostig joined him off the Orkney Isles ,
托斯蒂格 加入 他 离开 这 奥克尼群岛 岛屿 ,

托斯蒂格在奥克尼群岛附近与他会合，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːməmənt] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and this great armament soon came in sight of the shores of England .
和 这 伟大的 武器 很快 来了 在 视线 的 这 海岸 的 英格兰 .

这支强大的军队很快就出现在了英格兰海岸边。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['kliːvlənd]
They landed at Cleveland
他们 登陆 在 克利夫兰

他们降落在克利夫兰

[-] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['nɔːsmən] , [ðə; ði] ['koʊstmɛn] [fled] [ɔː(r)] [səb'mɪtɪd] .
[242] , and at the dread of the terrible Norsemen , the coastmen fled or submitted .
[-] , 和 在 这 恐惧 的 这 糟糕的 北欧人 , 这 海岸警卫队 逃亡 或者 提交 .

[242]，由于可怕的北欧人的威慑，沿海居民要么逃跑，要么屈服。

[wɪð] ['buːti] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][tuː; tə] ['skɑːbrə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ,
With booty and plunder they sailed on to Scarborough , but there the townsfolk were brave ,
和 赃物 和 掠夺 他们 航行 在 到 斯卡伯勒 , 但 那里 这 镇民 是 勇敢的 ,

他们带着战利品继续航行到斯卡伯勒，但那里的居民都很勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
and the walls were strong .
和 这 墙壁 是 强的 .

城墙很坚固。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [lɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] ,
The Norsemen ascended a hill above the town , lit a huge pile of wood ,
这 北欧人 上升 一个 爬坡道 多于 这 镇 , 点燃 一个 巨大的 桩 的 木头 ,

北欧人登上城镇上方的一座小山，点燃了一大堆木柴。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪlz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] .
and tossed the burning piles down on the roofs .
和 抛掷 这 燃烧 堆 向下 在 这 屋顶 .

然后把燃烧的柴堆扔到屋顶上。

[haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] ,
House after house caught the flame ,
房子 后 房子 捕捉 这 火焰 ,

一栋又一栋房子燃起了大火，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [rʌʃt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['hɑːrd,rɑːdə] .
and through the glare and the crash rushed the men of Hardrada .
和 通过 这 强光 和 这 碰撞 匆忙 这 男人 的 哈德拉达 .

哈尔德拉达的士兵们冲进了刺眼的强光和撞击声中。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['æmpl] [ðə; ði]['plʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ˌdiː'piːpl] ,
Great was the slaughter , and ample the plunder ; and the town , awed and depeopled ,
伟大的 曾是 这 屠宰 , 和 充足 这 掠夺 ; 和 这 镇 , 敬畏 和 人口减少 ,

屠杀惨重，掠夺丰厚；城镇惊恐万分，人口锐减。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːd] .
submitted to flame and to sword .
提交 到 火焰 和 到 剑 .

甘愿遭受烈火和刀剑的摧残。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['hʌmbə(r)][ænd; ənd] [uːz] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] - ,
Then the fleet sailed up the Humber and Ouse , and landed at Richall ,
然后 这 舰队 航行 向上 这 亨伯 和 奥斯 , 和 登陆 在 - ,

然后舰队沿亨伯河和乌斯河逆流而上，在里查尔登陆。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [jɔːk] ; [bʌt; bət]['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
not far from York ; but Morcar , the Earl of Northumbria , came out with all his forces ,
不是 远的 从 约克 ; 但 莫尔卡 , 这 伯爵 的 诺森布里亚 , 来了 出去 和 全部 他的 力量 ,

离约克不远；但诺森布里亚伯爵莫卡尔率领他的全部兵力出来了。

— [ɔːl][ðə; ði] [staʊt] [men] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [deɪn] .
— all the stout men and tall of the great race of the Anglo - Dane .
— 全部 这 肥硕 男人 和 高的 的 这 伟大的 种族 的 这 盎格鲁 - 丹恩 .

——所有身材魁梧、高大的盎格鲁-丹麦民族的男子汉。

[ðen] ['hɑːrd,rɑːdə] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][flæg] , [kɔːld] [lænd] - - , [ðə; ði] " ['rævɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Then Hardrada advanced his flag , called Land - Eyda , the " Ravager of the World ,
然后 哈德拉达 先进的 他的 旗帜 , 称为 土地 - - , 这 " 掠夺者 的 这 世界 ,
" [-] [ænd; ənd] ,
" [243] and ,
" [-] 和 ,

然后哈德拉达升起他的旗帜，名为兰德-艾达，意为"世界的掠夺者"[243]，

[tʃɔːnt] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [steɪv] , — [led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
chaunting a war - stave , — led his men to the onslaught .
萦绕不去 一个 战争 - 五线谱 , — 引领 他的 男人 到 这 猛攻 .

他挥舞着战杖，率领部下发起猛攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɪəs] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] .
The battle was fierce , but short .
这 战斗 曾是 凶猛的 , 但 短的 .

战斗非常激烈，但持续时间很短。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ðeɪ] [fled]['ɪntuː] [jɔːk] ;
The English troops were defeated , they fled into York ;
这 英语 军队 是 战败 , 他们 逃亡 进入 约克 ;

英军战败，逃往约克；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
and the Ravager of the World was borne in triumph to the gates of
和 这 掠夺者 的 这 世界 曾是 出生 在 胜利 到 这 大门 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

于是，世界毁灭者被凯旋般地抬到了城门前。

[æn; ən]['eksaɪld] [tʃiːf] , [haʊ'evə(r)] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [hæθ] ['evə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ]
An exiled chief , however tyrannous and hateful , hath ever some friends among
一个 放逐 首席 , 然而 暴虐 和 可恶 , 有 曾经 一些 朋友们 之中
[ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ;
the desperate and lawless ;
这 绝望的 和 无法无天 ;

一个被放逐的首领，无论多么暴虐可恨，总会在那些绝望的、无法无天的人们中找到一些朋友；

[ænd; ənd] [sək'ses] ['evə(r)][faindz]['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ,
and success ever finds allies among the weak and the craven ,
和 成功 曾经 发现 盟国 之中 这 虚弱的 和 这 懦夫 ,

成功总是会在弱者和懦夫中找到盟友。

— [səʊ] ['meni] [nɔː'θʌmbrɪən] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['tɒstɪg] .
— so many Northumbrians now came to the side of Tostig .
— 所以 许多 诺森布里亚人 现在 来了 到 这 边 的 托斯蒂格 .

——因此，许多诺森布里亚人都站在了托斯蒂格一边。

[dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mjuːtəni] [brəʊk] [aʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] ; ['mɔːrkɑːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Dissension and mutiny broke out amidst the garrison within ; Morcar , unable to
纠纷 和 兵变 打破 出去 在……之中 这 驻军 之内 ; 莫尔卡 , 无法 到
[kən'trəʊl][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ,
control the townsfolk ,
控制 这 镇民 ,

城内驻军内部爆发了纷争和叛乱；莫卡尔无力控制城中居民，

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [fɔːθ] [wɪð] [ðəʊz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
was driven forth with those still true to their country and King ,
曾是 驱动 前进 和 那些 仍然 真的 到 他们的 国家 和 国王 ,

那些仍然忠于国家和国王的人被驱逐出去，

[ænd; ənd] [jɔːk] [ə'griːd] [tuː; tə]['əʊpən][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɪn'veɪdə(r)] .
and York agreed to open its gates to the conquering invader .
和 约克 同意 到 打开 它是 大门 到 这 征服 侵略者 .

约克同意向征服者敞开城门。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊ][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
At the news of this foe on the north side of the land ,
在 这 消息 的 这 敌人 在 这 北 边 的 这 土地 ,

得知北方有敌军出没，

[kɪŋ] ['hærəld][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
King Harold was compelled to withdraw all the forces at watch in the south
国王 哈罗德 曾是 被迫 到 提取 全部 这 力量 在 手表 在 这 南
[ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːdi] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] .
against the tardy invasion of William .
反对 这 迟迟 入侵 的 威廉 .

由于威廉的入侵姗姗来迟，哈罗德国王被迫撤回了驻守南方的所有军队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ;
It was the middle of September ;
它 曾是 这 中间 的 九月 ;

当时是九月中旬；

[eɪt] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['nɔːmən] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['vɔːntɪŋ]
eight months had elapsed since the Norman had launched forth his vaunting
八 几个月 有 过去 自从 这 诺曼 有 发射 前进 他的 吹嘘
[θret] .
threat .
威胁 .

自诺曼人发出那番狂妄的威胁以来，已经过去了八个月。

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ? — [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [fəʊ][wɒz; wəz][ə'fɑː(r)] ,
Would he now dare to come ? — Come or not , that foe was afar ,
会 他 现在 敢 到 来 ? — 来 或者 不是 , 那 敌人 曾是 远方 ,

他现在还敢来吗？——来不来都无所谓，反正敌人远在天边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
and this was in the heart of the country !
和 这 曾是 在 这 心 的 这 国家 !

而且这还是在国家中心地带！

[naʊ] , [jɔːk] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'pitjuleit] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ɔːd] ;
Now , York having thus capitulated , all the land round was humbled and awed ;
现在 , 约克 拥有 因此 投降了 , 全部 这 土地 圆形的 曾是 谦卑 和 敬畏 ;

约克城投降后，周围所有的地方都感到敬畏和屈辱；

[ænd; ənd]['hɑːrdˌrɑːdə][ænd; ənd]['tɒstɪg][wɜː(r); wə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ,
and Hardrada and Tostig were blithe and gay ; and many days ,
和 哈德拉达 和 托斯蒂格 是 快乐的 和 同性恋 ; 和 许多 天 ,
[θɔːt] [ðeɪ] ,
thought they ,
想法 他们 ,

哈德拉达和托斯蒂格兴高采烈；他们心想，很多时候，

[mʌst; məst] [pɑːs] [eə(r)]['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
must pass ere Harold the King can come from the south to the north .
必须 经过 埃雷 哈罗德 这 国王 能 来 从 这 南 到 这 北 .

必须先通过这里，国王哈罗德才能从南面北上。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɒz; wəz][æt; ət]['stændfərd] [brɪdʒ] ,
The camp of the Norsemen was at Standford Bridge ,
这 营 的 这 北欧人 曾是 在 斯坦福 桥 ,

北欧人的营地位于斯坦福桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːməli] ['entə(r)] [jɔːk] .
and that day it was settled that they should formally enter York .
和 那 天 它 曾是 定居 那 他们 应该 正式地 进入 约克 .

当天就决定正式进入约克。

[ðeə(r)] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Their ships lay in the river beyond ; a large portion of the armament was with the ships .
他们的 船舶 躺 在 这 河 超过 ; 一个 大的 部分 的 这 武器 曾是 和 这 船舶 .

他们的船只停泊在对岸的河里；大部分武器装备都在船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
The day was warm ,
这 天 曾是 温暖的 ,

天气温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð] ['hɑːrd,rɑːdə][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðeə(r)] ['hevi] [meɪl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] " ['meɪkɪŋ] ['meri] ,
and the men with Hardrada had laid aside their heavy mail and were " making merry ,
和 这 男人 和 哈德拉达 有 铺设 旁边 他们的 重的 邮件 和 是 " 制作 欢乐 ,

哈尔德拉达的部下们脱下了沉重的锁子甲，正在“寻欢作乐”。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] , ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət]['sæksn]['vælə(r)] ,
" talking of the plunder of York , jeering at Saxon valour ,
" 说 的 这 掠夺 的 约克 , 嘲笑 在 撒克逊 勇气 ,

“谈论约克的劫掠，嘲笑撒克逊人的英勇，

[ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [meɪdz] , [huːm] ['sæksn] [men] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
and gloating over thoughts of the Saxon maids , whom Saxon men had failed to protect ,
和 幸灾乐祸 超过 想法 的 这 撒克逊 女佣 , 谁 撒克逊 男人 有 失败的 到 保护 ,

他得意洋洋地想着那些撒克逊少女，因为撒克逊男人没能保护好她们。

— [wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [rəʊz][ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
— when suddenly between them and the town rose and rolled a great cloud of dust .
— 什么时候 突然 之间 他们 和 这 镇 玫瑰 和 滚动 一个 伟大的 云 的 灰尘 .

突然，在他们和城镇之间升起并滚滚而来一大片尘土。

[haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ,
High it rose , and fast it rolled ,
高的 它 玫瑰 , 和 快速地 它 滚动 ,

它升得很高，滚得很快，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʃɒn] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] .
and from the heart of the cloud shone the spear and the shield .
和 从 这 心 的 这 云 闪耀 这 矛 和 这 盾 .

云层中心闪耀着长矛和盾牌的光芒。

" [wɒt] ['ɑːmi] ['kɒmz] ['jɒndə(r)] ? " [sed] ['hærəld]['hɑːrd,rɑːdə] .
" What army comes yonder ? " said Harold Hardrada .
" 什么 军队 来 远处 ? " 说 哈罗德 哈德拉达 .

“那边来了什么军队？”哈罗德·哈德拉达问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪg] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
" Surely , " answered Tostig , " it comes from the town that we are to
" 一定 , " 回答 托斯蒂格 , " 它 来 从 这 镇 那 我们 是 到
['entə(r)][æz; əz] ['kɔŋkərə] ,
enter as conquerors ,
进入 作为 征服者 ,

"当然,"托斯蒂格回答说,"它来自我们即将以征服者身份进入的那座城镇。"

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [nɒː'θʌmbrɪən] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] ['mɔːrkɑːr]
and can be but the friendly Northumbrians who have deserted Morcar
和 能 是 但 这 友好的 诺森布里亚人 WHO 有 荒凉的 莫尔卡
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

或许只是那些为了我而抛弃莫卡的友善的诺森布里亚人吧。

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːs] ,
" Nearer and nearer came the force ,
" 更近 和 更近 来了 这 力量 ,

"那股力量越来越近了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .
and the shine of the arms was like the glancing of ice .
和 这 闪耀 的 这 武器 曾是 喜欢 这 瞥了一眼 的 冰 .

手臂的光泽如同冰晶般闪烁。

" [əd'vɑːns] [ðə; ði] [wɜːld] - ['rævɪdʒər] ! " [kraɪd] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , " [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːmz]
" Advance the World - Ravager ! " cried Harold Hardrada , " draw up , and to arms
" 进步 这 世界 - 掠夺者 ! " 哭 哈罗德 哈德拉达 , " 画 向上 , 和 到 武器
!
!
!

"前进,世界毁灭者!"哈罗德·哈德拉达喊道,"集结,拿起武器!"

" [ðen] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪskɪst] [juːðz] ,
" Then , picking out three of his briskest youths ,
" 然后 , 挑选 出去 三 的 他的 最快 青年 ,

然后,他挑出了三个最敏捷的年轻人,

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kwɪk]
he despatched them to the force on the river with orders to come up quick
他 已派送 他们 到 这 力量 在 这 河 和 订单 到 来 向上 快的
[tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .
to the aid .
到 这 援助 .

他派遣他们前往河边支援部队。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] , [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spiə] , [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði][flæg]
For already , through the cloud and amidst the spears , was seen the flag
为了 已经 , 通过 这 云 和 在……之中 这 长矛 , 曾是 已见 这 旗帜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
of the English King .
的 这 英语 国王 .

因为透过云层,在长矛之间,已经可以看到英国国王的旗帜。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [kɪŋ] ['hærəld][hæd; həd] ['entəd] [jɔːk] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] —
On the previous night King Harold had entered York , unknown to the invaders —
在 这 以前的 夜晚 国王 哈罗德 有 进入 约克 , 未知 到 这 入侵者 —
[ə'piːzd] [ðə; ði]['mjuːtəni] — [tʃɪəd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ;
appeased the mutiny — cheered the townsfolks ;
安抚 这 兵变 — 欢呼 这 镇民 ;

前一天晚上,哈罗德国王进入约克城,入侵者毫不知情——平息了叛乱——令城里居民欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
and now came like a thunderbolt borne by the winds ,
和 现在 来了 喜欢 一个 霹雳 出生 经过 这 风 ,

此刻，它如同雷霆般乘风而来。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
to clear the air of England from the clouds of the North .
到 清除 这 空气 的 英格兰 从 这 云 的 这 北 .

驱散笼罩英格兰的北方阴云。

[bəuθ] ['ɑːməmənts] [druː] [ʌp] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['hɑːrdˌrɑːdə] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
Both armaments drew up in haste , and Hardrada formed his array in the form of a circle ,
两个都 军备 画 向上 在 匆忙 , 和 哈德拉达 形成 他的 大批 在 这 形式 的 一个 圆圈 ,

双方迅速集结兵力，哈尔德拉达将阵型摆成圆形。

— [ðə; ði] [laɪn] [lɒŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [diːp] , [ðə; ði] [wɪŋz] [kɜːrvɪŋ] [raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [met] [-] , [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] .
— the line long but not deep , the wings curving round till they met [244] , shield to shield .
— 这 线 长的 但 不是 深的 , 这 翅膀 弯曲 圆形的 直到 他们 遇见 [-] , 盾 到 盾 .

—线长但不深，翅膀弯曲直到相遇[244]，盾对盾。

[ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [set] [ðeə(r)] [spɪə(r)] [ʃɑːfts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Those who stood in the first rank set their spear shafts on the ground ,
那些 WHO 站立 在 这 第一的 秩 放 他们的 矛 轴 在 这 地面 ,

站在第一排的人将矛杆放在地上，

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ; [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
the points level with the breast of a horseman ; those in the second ,
这 积分 等级 和 这 胸部 的 一个 骑手 ; 那些 在 这 第二 ,

与骑手胸口齐平的点；第二点，

[wɪð] [spiə] [jet] ['ləʊə(r)] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ;
with spears yet lower , level with the breast of a horse ;
和 长矛 然而 降低 , 等级 和 这 胸部 的 一个 马 ;

长矛更低，与马的胸部齐平；

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .
thus forming a double palisade against the charge of cavalry .
因此 成型 一个 双倍的 栅栏 反对 这 收费 的 骑兵 .

从而形成一道双层栅栏，抵御骑兵的冲锋。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In the centre of this circle was placed the Ravager of the World ,
在 这 中心 的 这 圆圈 曾是 放置 这 掠夺者 的 这 世界 ,

在这个圆圈的中心，放置着世界的毁灭者。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [ʃiːldz] .
and round it a rampart of shields .
和 圆形的 它 一个 壁垒 的 盾牌 .

并在其周围筑起一道盾牌屏障。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ræmpɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
Behind that rampart was the accustomed post at the onset of battle for the King and his body - guard .
在后面 那 壁垒 曾是 这 习惯 邮政 在 这 发病 的 战斗 为了 这 国王 和 他的 身体 - 警卫 .

在那道城墙后面，是国王和他的卫队在战斗开始时惯常的哨位。

[bʌt; bət] ['tɒstɪg] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔː'θʌmbrɪən] ['laɪən] ['bænə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [men] .

But Tostig was in front , with his own Northumbrian lion banner , and his chosen men .

但 托斯蒂格 曾是 在 正面 , 和 他的 自己的 诺森布里亚 狮子 横幅 , 和 他的 选定 男人 .

但托斯蒂格走在最前面，他带着自己的诺森布里亚狮子旗帜和他精锐的部下。

[waɪl] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ,

While this army was thus being formed ,

尽管 这 军队 曾是 因此 存在 形成 ,

就在这支军队组建的过程中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['tæktɪks] ,

the English King was marshalling his force in the far more formidable tactics ,

这 英语 国王 曾是 编组 他的 力量 在 这 远的 更多的 强大 策略 ,

英国国王正在以更为强大的战术调动他的军队。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['saɪəns] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] .

which his military science had perfected from the warfare of the Danes .

哪个 他的 军队 科学 有 完善 从 这 战争 的 这 丹麦人 .

他的军事科学是从丹麦人的战争中汲取灵感并不断完善的。

[ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [bə'tæliən] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] ,

That form of battalion , invincible hitherto under his leadership ,

那 形式 的 营 , 无敌 迄今为止 在下面 他的 领导 ,

在他领导下，这支营队此前所向披靡。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɔː(r)] ['traɪæŋg(ə)l] .

was in the manner of a wedge or triangle .

曾是 在 这 方式 的 一个 楔 或者 三角形 .

形状呈楔形或三角形。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'tæk] ,

So that , in attack ,

所以 那 , 在 攻击 ,

因此，在攻击中，

[ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['misiv] ,

the men marched on the foe presenting the smallest possible surface to the missives ,

这 男人 行军 在 这 敌人 呈现 这 最小 可能的 表面 到 这 信件 ,

士兵们向敌人进军，尽可能缩小向敌人传递信息的表面积。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fens] , [ɔːl] [θriː] [laɪnz] [feɪst] [ðə; ði] [ə'seilənt] .

and in defence , all three lines faced the assailants .

和 在 防御 , 全部 三 线条 面对 这 袭击者 .

防守时，三道防线都面向进攻者。

[kɪŋ] ['hærəld] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɜːrθ] ,

King Harold cast his eye over the closing lines , and then , turning to Gurth ,

国王 哈罗德 投掷 他的 眼睛 超过 这 结束 线条 , 和 然后 , 转弯 到 古尔斯 ,

哈罗德国王扫了一眼结尾几行字，然后转向格思，

[huː] [rəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [sed] :

who rode by his side , said :

WHO 骑 经过 他的 边 , 说 :

骑在他身旁的人说：

" [teɪk] [wʌn][mæn][frɒm; frəm] [jɒn] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːθmən] ! "
" Take one man from yon hostile army , and with what joy should we charge on the Northmen ! "
" 拿 一 男人 从 远 敌对的 军队 , 和 和 什么 喜悦 应该 我们 收费 在 这 北方人 ! "

"从敌军中挑选一个人，我们该有多么高兴啊，我们该如何向北方人发起冲锋！"

" [ai] [kən'siːv] [ðiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [gɜːrθ] , ['mɔːnfəli] ,
" I conceive thee , " answered Gurth , mournfully ,
" 我 构想 你 , " 回答 古尔斯 , 悲伤地 ,

"我怀了你的孕,"格斯悲伤地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪks] [maɪ] [ɑːm] [fiːl] ['pɔːlzid] .
" and the same thought of that one man makes my arm feel palsied .
" 和 这 相同的 想法 的 那 一 男人 制作 我的 手臂 感觉 麻痹症 .

"一想到那个人，我的胳膊就感觉麻木了。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" The King mused , and drew down the nasal bar of his helmet .
" 这 国王 沉思 , 和 画 向下 这 鼻腔 酒吧 的 他的 头盔 .

国王沉思片刻，拉下了头盔的鼻梁条。

" [θeɪn] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['raɪdəz] [huː] [gruːpt] [raʊnd] [hɪm] , " ['fɒləʊ] .
" Thegns , " said he suddenly , to the score of riders who grouped round him , " follow .
" 那些 , " 说 他 突然 , 到 这 分数 的 骑手 WHO 分组 圆形的 他 , " 跟随 .

"诸位,"他突然对围在他身边的数十名骑手说道,"跟随我。"

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" And shaking the rein of his horse ,
" 和 摇晃 这 缰绳 的 他的 马 ,

"他摇晃着马的缰绳,

[kɪŋ] ['hærəld][rəʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] [frʌnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] ,
King Harold rode straight to that part of the hostile front from which rose ,
国王 哈罗德 骑 直的 到 那 部分 的 这 敌对的 正面 从 哪个 玫瑰 ,

哈罗德国王径直骑马来到敌方前线，那里曾有人起义。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [spiə] , [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['tɒstɪg] .
above the spears , the Northumbrian banner of Tostig .
多于 这 长矛 , 这 诺森布里亚 横幅 的 托斯蒂格 .

长矛上方是托斯蒂格的诺森布里亚旗帜。

['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [mjuːt] , [ðə; ði] ['twenti] [θeɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Wondering , but mute , the twenty thegns followed him .
好奇 , 但 沉默的 , 这 二十 那些 随后 他 .

二十名侍从虽然疑惑，却一言不发，跟着他走了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grɪm] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ] - ['bænə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Before the grim array , and hard by Tostig's banner , the King checked his steed and cried :
前 这 严峻 大批 , 和 难的 经过 - 横幅 , 这 国王 已检查 他的 骏马 和 哭 :

在阴森的阵列前，紧挨着托斯蒂格的旗帜，国王勒住马缰，喊道：

" [ɪz] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]
" Is Tostig , the son of Godwin and Githa , by the flag of the
" 是 托斯蒂格 , 这 儿子 的 戈德温 和 - , 经过 这 旗帜 的 这

"托斯蒂格是戈德温和吉莎的儿子吗？（旗帜旁）

[nɔː'θʌmbrɪən] ['ɜːldəm] ?
Northumbrian earldom ?
诺森布里亚 伯爵 ?

诺森伯兰伯爵领地?

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [reɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɔː'wiːdʒən] ['mænt(ə)l] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][meɪl] ,
" With his helmet raised , and his Norwegian mantle flowing over his mail ,
" 和 他的 头盔 提高 , 和 他的 挪威 地幔 流动 超过 他的 邮件 ,

他高举头盔，挪威斗篷披在锁子甲上，

[ɜːl] ['tɒstɪg] [rəʊd] [fɔːθ] [æt; ət] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] . [-]
Earl Tostig rode forth at that voice , and came up to the speaker . [245]
伯爵 托斯蒂格 骑 前进 在 那 嗓音 , 和 来了 向上 到 这 扬声器 . [-]

托斯蒂格伯爵循着声音骑马而去，来到说话的人面前。[245]

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['deərɪŋ] [fəʊ] ?
" What wouldst thou with me , daring foe ?
" 什么 会 你 和 我 , 大胆 敌人 ?

“你这胆大妄为的敌人，想对我做什么？”

" [ðə; ði]['sæksn] ['hɔːsmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] ['tendəli] , [æz; əz][hiː; hi]
" The Saxon horseman paused , and his deep voice trembled tenderly , as he
" 这 撒克逊 骑手 暂停 , 和 他的 深的 嗓音 颤抖 温柔地 , 作为 他
['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :
answered slowly :
回答 缓慢地 :

“撒克逊骑兵停顿了一下，他低沉的声音带着一丝温柔的颤抖，缓缓地回答道:”

" [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [kɪŋ] ['hærəld] , [sendz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðiː] .
" Thy brother , King Harold , sends to salute thee .
" 你的 兄弟 , 国王 哈罗德 , 发送 到 礼炮 你 .

“你的兄弟哈罗德国王派人向你致以问候。”

[let] [nɒt][ðə; ði] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wuːm] [weɪdʒ] [ʌn'nætʃrəl] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Let not the sons from the same womb wage unnatural war in the soil of their
让 不是 这 儿子们 从 这 相同的 子宫 工资 不自然 战争 在 这 土壤 的 他们的
['fɑːðəz] . "
fathers . "
父亲们 . "

同胎的儿子们，不可在他们祖先的土地上发动非自然的战争。

" [wɒt] [wɪl] ['hærəld][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪg] ,
" What will Harold the King give to his brother ? " answered Tostig ,
" 什么 将要 哈罗德 这 国王 给 到 他的 兄弟 ? " 回答 托斯蒂格 ,

“哈罗德国王会给他的兄弟什么呢？”托斯蒂格回答道。

" [ˌnɔː'θʌmbriə] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [fəʊ] .
" Northumbria already he hath bestowed on the son of his house's foe .
" 诺森布里亚 已经 他 有 授予 在 这 儿子 的 他的 房屋 敌人 .

“他已经把诺森布里亚赐给了他家族敌人的儿子。”

" [ðə; ði]['sæksn] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] .
" The Saxon hesitated , and a rider by his side took up the word .
" 这 撒克逊 犹豫了一下 , 和 一个 骑士 经过 他的 边 采取 向上 这 单词 .

“撒克逊人犹豫了一下，他身边的一名骑兵接过了话头。”

" [ɪf] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] [ə'gen] , [ˌnɔː'θʌmbriə] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ,
" If the Northumbrians will receive thee again , Northumbria shalt thou have ,
" 如果 这 诺森布里亚人 将要 收到 你 再次 , 诺森布里亚 应 你 有 ,

“如果诺森布里亚人愿意再次接纳你，诺森布里亚就将属于你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['wesɪks] [ɒn]['mɔːrkɑːr] ; [ɪf] [ðə; ði]
and the King will bestow his late earldom of Wessex on Morcar ; if the
和 这 国王 将要 赐给 他的 晚的 伯爵 的 威塞克斯 在 莫尔卡 ; 如果 这
[nɔː'θʌmbrɪən] [rɪ'dʒekt] [ðiː] ,
Northumbrians reject thee ,
诺森布里亚人 拒绝 你 ,

国王会将他之前的威塞克斯伯爵爵位赐予莫卡尔；如果诺森布里亚人拒绝你，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['hærəld] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɜːrθ] . "
thou shalt have all the lordships which King Harold hath promised to Gurth . "
你 应 有 全部 这 领地 哪个 国王 哈罗德 有 承诺 到 古尔斯 . "

你将获得哈罗德国王许诺给格斯的所有领地。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪg] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz] [ɪn] [daʊt] ;
" This is well , " answered Tostig ; and he seemed to pause as in doubt ;
" 这 是 出色地 , " 回答 托斯蒂格 ; 和 他 似乎 到 暂停 作为 在 怀疑 ;

"这很好，"托斯蒂格回答道；他似乎犹豫了一下；

— [wen] , [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːli] , [kɪŋ] ['hærəld] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk]
— when , made aware of this parley , King Harold Hardrada , on his coal - black
— 什么时候 , 制成 意识到的 的 这 谈判 , 国王 哈罗德 哈德拉达 , 在 他的 煤炭 - 黑色的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

——当哈罗德·哈德拉达国王得知此事后，骑着他那匹漆黑的骏马，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [helm] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld] , [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]
with his helm all shining with gold , rode from the lines , and came into
和 他的 舵 全部 灼灼 和 金子 , 骑 从 这 线条 , 和 来了 进入
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

他头戴金光闪闪的头盔，从队伍中策马而出，来到众人面前。

" [hɑː] ! " [sed] ['tɒstɪg] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːs]
" Ha ! " said Tostig , then turning round , as the giant form of the Norse
" 哈 ! " 说 托斯蒂格 , 然后 转弯 圆形的 , 作为 这 巨大的 形式 的 这 北欧

"哈！"托斯蒂格说道，然后转过身，只见北欧巨人的身影出现了。

[kɪŋ] [θruː] [ɪts] [vɑːst] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
King threw its vast shadow over the ground .
国王 扔 它是 广阔的 阴影 超过 这 地面 .

国王将巨大的阴影投射到大地上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,
" And if I take the offer ,
" 和 如果 我 拿 这 提供 ,

如果我接受这份工作，

[wɒt] [wɪl] ['hærəld] [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] ['hɑːrdˌrɑːdə] [ɒv; əv]
what will Harold son of Godwin give to my friend and ally Hardrada of
什么 将要 哈罗德 儿子 的 戈德温 给 到 我的 朋友 和 盟友 哈德拉达 的
['nɔːweɪ] ?
Norway ?
挪威 ?

戈德温之子哈罗德会给我的朋友和盟友挪威的哈德拉达什么礼物呢？

" [ðə; ði]['sæksn]['raɪdə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]

" The Saxon rider reared his head at these words , and gazed on the

" 这 撒克逊 骑士 饲养 他的 头 在 这些 字 , 和 凝视 在 这

[lɑːdʒ] [frʌnt] [ɒv; əv]['hɑːrd,rɑːdə] ,

large front of Hardrada ,

大的 正面 的 哈德拉达 ,

听到这话，撒克逊骑兵抬起头，凝视着哈德拉达高大的正面。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :

as he answered , loud and distinct :

作为 他 回答 , 大声 和 清楚的 :

他大声而清晰地回答道：

" ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] , [ɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]

" Seven feet of land for a grave , or , seeing that he is taller than other

" 七 脚 的 土地 为了 一个 严重 , 或者 , 看到 那 他 是 更高 比 其他

[men] ,

men ,

男人 ,

“七英尺的土地用作坟墓，或者，考虑到他比其他人高，

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːs] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] ! "

as much more as his corse may demand ! "

作为 很多 更多的 作为 他的 课程 可能 要求 ! "

他的尸体需要多少就给多少！

" [ðen] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] ['hærəld][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ;

" Then go back , and tell Harold my brother to get ready for battle ;

" 然后 去 后退 , 和 告诉 哈罗德 我的 兄弟 到 得到 准备好 为了 战斗 ;

“然后回去告诉我的兄弟哈罗德，让他做好战斗准备；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skɔːldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [seɪ] [ðæt] ['tɒstɪg] [lʊəd]

for never shall the Scalds and the warriors of Norway say that Tostig lured

为了 绝不 将 这 烫伤 和 这 战士 的 挪威 说 那 托斯蒂格 诱饵

[ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

their king in his cause ,

他们的 国王 在 他的 原因 ,

斯卡尔德人和挪威的战士们绝不会说托斯蒂格诱使他们的国王加入他的阵营。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] .

to betray him to his foe .

到 背叛 他 到 他的 敌人 .

出卖他，投靠他的敌人。

[hɪə(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [ai] , [tuː; tə][wɪn][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [wɪn] ,

Here did he come , and here came I , to win as the brave win ,

这里 做过 他 来 , 和 这里 来了 我 , 到 赢 作为 这 勇敢的 赢 ,

他来了，我也来了，为了胜利，为了勇敢者而战。

[ɔː(r)][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [daɪ] !

or die as the brave die !

或者 死 作为 这 勇敢的 死 !

或者像勇士一样死去！

" [ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hɪə(r)] ['wɪspəd] [ðə; ði]

" A rider of younger and slighter form than the rest , here whispered the

" 一个 骑士 的 年轻 和 略微 形式 比 这 休息 , 这里 低声说道 这

“一位身材比其他骑手更年轻、更瘦弱的骑手，低声说道……”

['sæksn] [kɪŋ] :

Saxon King :

撒克逊 国王 :

撒克逊国王：

" [dɪ'leɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)][ðaɪ] [menz] [hɑːts] [wɪl] [fɪə(r)] ['triːz(ə)n] . "
" Delay no more , or thy men's hearts will fear treason . "
" 延迟 不 更多的 , 或者 你的 男士 心 将要 害怕 叛国罪 . "

“不要再拖延了，否则你的部下会害怕遭到背叛。”

" [ðə; ði][taɪ][ɪz] [rent] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [əʊ]['hɑːkoʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The tie is rent from my heart , O Haco , " answered the King ,
" 这 领带 是 租 从 我的 心 , 哦 哈科 , " 回答 这 国王 ,

“我的心与你断绝了联系，哦，哈科，”国王回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
" and the heart flies back to our England .
" 和 这 心 苍蝇 后退 到 我们的 英格兰 .

“我的心又飞回了我们的英格兰。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .
" He waved his hand , turned his steed , and rode off .
" 他 挥手 他的 手 , 转向 他的 骏马 , 和 骑 离开 .

他挥了挥手，调转马头，扬长而去。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
The eye of
这 眼睛 的

眼睛

['hɑːrdˌrɑːdə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
Hardrada followed the horseman .
哈德拉达 随后 这 骑手 .

哈尔德拉达跟随骑马者。

" [ænd; ənd] [huː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɑːmli] , " [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [spəʊk] [səʊ] [wel] ? " [-]
" And who , " he asked calmly , " is that man who spoke so well ? " [246]
" 和 WHO , " 他 问 平静地 , " 是 那 男人 WHO 辐 所以 出色地 ? " [-]

“那么，”他平静地问道，“那位口才这么好的人是谁呢？”[246]

" [kɪŋ] ['hærəld] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒstɪɡ] , ['briːfli] .
" King Harold ! " answered Tostig , briefly .
" 国王 哈罗德 ! " 回答 托斯蒂格 , 简要地 .

“哈罗德国王！”托斯蒂格简短地回答道。

" [haʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['nɔːsmən] , ['rednɪŋ] , " [haʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]
" How ! " cried the Norseman , reddening , " how was not that made known to
" 如何 ! " 哭 这 北欧人 , 发红 , " 如何 曾是 不是 那 制成 已知 到
[ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ?
me before ?
我 前 ?

“怎么会！”北欧人喊道，脸涨得通红，“为什么之前没有人告诉我这件事？”

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] , — ['nevə(r)][təʊld][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ]
Never should he have gone back , — never told hereafter the doom of this day
绝不 应该 他 有 已消失 后退 , — 绝不 讲述 此后 这 厄运 的 这 天
!
!
!

他本不该回去，——以后也绝不会告诉别人这一天的厄运！

" [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][fə'rɒsəti] , [hɪz; ɪz] ['envi] , [hɪz; ɪz] [ɡrʌdʒ] [tuː; tə]['hærəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n]
" With all his ferocity , his envy , his grudge to Harold , and his treason
" 和 全部 他的 恶 , 他的 嫉妒 , 他的 怨恨 到 哈罗德 , 和 他的 叛国罪
[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

“尽管他心狠手辣，嫉妒哈罗德，怀恨在心，并且背叛了英格兰，

[sʌm; səm] [ruːd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [stɪl] [leɪ] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ;
some rude notions of honour still lay confused in the breast of the Saxon ;
一些 粗鲁的 概念 的 荣誉 仍然 躺 使困惑 在 这 胸部 的 这 撒克逊 ;

撒克逊人的心中仍然残留着一些粗陋的荣誉观念;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] :
and he answered stoutly :
和 他 回答 坚定地 :

他坚定地回答道:

" [ɪm'pruːd(ə)nt][wɒz; wəz] ['herəldz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]
" Imprudent was Harold's coming , and great his danger ; but he came
" 轻率的 曾是 哈罗德的 未来 , 和 伟大的 他的 危险 ; 但 他 来了
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [piːs] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] .
to offer me peace and dominion .
到 提供 我 和平 和 统治权 .

"哈罗德的到来既鲁莽又危险;但他来是为了给我带来和平与统治权。"

[hæd; həd][ai] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz][fəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] !
Had I betrayed him , I had not been his foe , but his murderer !
有 我 背叛 他 , 我 有 不是 到过 他的 敌人 , 但 他的 凶手 !

如果我背叛了他,我就不是他的敌人,而是他的杀人犯!

" [ðə; ði] [nɔːs] [kɪŋ] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [sed] ['draɪli] :
" The Norse King smiled approvingly , and , turning to his chiefs , said drily :
" 这 北欧 国王 微笑 赞许地 , 和 , 转弯 到 他的 酋长们 , 说 干巴巴地 :

北欧国王赞许地笑了笑,然后转向他的首领们,冷冷地说:

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][rəʊd] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz]
" That man was shorter than some of us , but he rode firm in his
" 那 男人 曾是 较短 比 一些 的 我们 , 但 他 骑 公司 在 他的
['stɜːrəp] .
stirrups .
马镫 .

"那个人比我们中的一些人矮,但他骑在马镫上很稳。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ,
" And then this extraordinary person ,
" 和 然后 这 非凡的 人 ,

"然后,这位非凡的人,

[huː] [ju'naɪtɪd][ɪn][hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
who united in himself all the types of an age that vanished for ever in his
WHO 团结的 在 他自己 全部 这 类型 的 一个 年龄 那 消失了 为了 曾经 在 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他将一个时代的所有类型都融合在了一起,而那个时代却随着他的坟墓永远消失了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and who is the more interesting ,
和 WHO 是 这 更多的 有趣的 ,

谁更有趣?

[æz; əz][ɪn][hɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [spræŋ] , [bɪ'gæn] ,
as in him we see the race from which the Norman sprang , began ,
作为 在 他 我们 看 这 种族 从 哪个 这 诺曼 弹簧 , 开始 ,

从他身上,我们看到了诺曼人起源的种族,诺曼人的种族由此开始。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl] [vɔɪs] [ðæt] [piːl] [diːp] [æz; əz][æn; ən]['ɔːgən] , [tuː; tə] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz][ɪm'prɒmptjuː]
in the rich full voice that pealed deep as an organ , to chaunt his impromptu
在 这 富有的 满的 嗓音 那 剥皮 深的 作为 一个 器官 , 到 钱特 他的 即兴
[wɔː(r)] - [sɒŋ] .
war - song .
战争 - 歌曲 .

他用浑厚饱满、如同管风琴般深沉的嗓音，即兴演唱了一首战歌。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] [sed] :
He halted in the midst , and with great composure said :
他 停止 在 这 中间 , 和 和 伟大的 镇定 说 :

他停下脚步，镇定自若地说：

" [ðæt] [vɜːs] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] - [tjuːnd] : [ai][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ]['betə(r)] . " [-]
" That verse is but ill - tuned : I must try a better . " [247]
" 那 诗 是 但 患病的 - 调谐 : 我 必须 尝试 一个 更好的 . " [-]

“那首诗不太和谐：我必须尝试一首更好的。”[247]

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , [mjuːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He passed his hand over his brow , mused an instant , and then ,
他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 沉思 一个 立即的 , 和 然后 ,

他用手抹了抹额头，沉思片刻，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ɪ'luːmɪnd] , [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz][ɪn'spaɪəd] .
with his fair face all illumined , he burst forth as inspired .
和 他的 公平的 脸 全部 照明 , 他 爆裂 前进 作为 灵感 .

他容光焕发，神采奕奕，仿佛受到了启发。

[ðɪs] [taɪm] , [eə(r)] , ['rɪðəm] , [wɜːdz] ,
This time , air , rhythm , words ,
这 时间 , 空气 , 韵律 , 字 ,

这一次，是空气、节奏、文字。

[ɔːl][səʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
all so chimed in with his own enthusiasm and that of his men ,
全部 所以 齐声说道 在 和 他的 自己的 热情 和 那 的 他的 男人 ,

所有人都热情地附和着他和他手下士兵的热情。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
that the effect was inexpressible .
那 这 影响 曾是 难以言喻的 .

这种影响难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[laɪk][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mædən] [ðə; ði]
like the charm of those runes which are said to have maddened the
喜欢 这 魅力 的 那些 符文 哪个 是 说 到 有 疯狂的 这
['bɜːsɜːkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Berserker with the frenzy of war .
狂战士 和 这 狂热 的 战争 .

就像那些符文的魅力一样，据说它们使狂战士陷入了战争的狂热之中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['sæksn]['fælæŋks] [keɪm] [ɒn] , [sləʊ] [ænd; ənd][fɜːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Meanwhile the Saxon phalanx came on , slow and firm , and in a few minutes
同时 这 撒克逊 方阵 来了 在 , 慢的 和 公司 , 和 在 一个 很少 分钟
[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .
the battle began .
这 战斗 开始 .

与此同时，撒克逊方阵缓慢而坚定地向前推进，几分钟后，战斗打响了。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri] (['nevə(r)] ['njuːmərəs]) , [led]
It commenced first with the charge of the English cavalry (never numerous) , led
它 开始 第一的 和 这 收费 的 这 英语 骑兵 (绝不 很多的) , 引领
[baɪ] - [ænd; ənd] ['hɑːkoʊ] ,
by Leofwine and Haco ,
经过 - 和 哈科 ,

战斗首先由利奥夫温和哈科率领的英国骑兵（人数并不多）发起冲锋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [spiə] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriə(r)] ;
but the double palisade of the Norman spears formed an impassable barrier ;
但 这 双倍的 栅栏 的 这 诺曼 长矛 形成 一个 不可逾越 障碍 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
and the horsemen ,
和 这 骑兵 ,

但诺曼人的长矛组成的双层栅栏形成了一道无法逾越的屏障；而骑兵们，

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friːz] ,
recoiling from the frieze ,
反冲 从 这 饰带 ,

从檐壁上退缩，

[rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪən] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn]
rode round the iron circle without other damage than the spear and javelin
骑 圆形的 这 铁 圆圈 没有 其他 损害 比 这 矛 和 标枪
[kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .
could effect .
可以 影响 .

他绕着铁圈骑行了一圈，除了长矛和标枪造成的伤害外，没有受到其他任何损害。

['miːnwaɪl] , [kɪŋ] ['hærəld] , [huː] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] , ['mɑːtʃt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
Meanwhile , King Harold , who had dismounted , marched , as was his wont ,
同时 , 国王 哈罗德 , WHO 有 下马 , 行军 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] .
with the body of footmen .
和 这 身体 的 侍从 .

与此同时，哈罗德国王下马后，像往常一样率领步兵队伍行进。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ(r)] [wedʒ] ;
He kept his post in the hollow of the triangular wedge ;
他 保留 他的 邮政 在 这 空洞的 的 这 三角形 楔 ;

他坚守在三角形楔形凹槽中的位置；

[wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
whence he could best issue his orders .
何处 他 可以 最好的 问题 他的 订单 .

他可以从哪里发布命令，哪里最方便他下达命令。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [prɪ'zaɪdɪd] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ɪn] [fʊl] ['sentə(r)]
Avoiding the side over which Tostig presided , he halted his array in full centre
避免 这 边 超过 哪个 托斯蒂格 主持 , 他 停止 他的 大批 在 满的 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

他避开托斯蒂格指挥的那一侧，将阵型完全部署在敌军中央。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['striːmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv]
where the Ravager of the World , streaming high above the inner rampart of
在哪里 这 掠夺者 的 这 世界 , 流媒体 高的 多于 这 内 壁垒 的
[ʃiːldz] ,
shields ,
盾牌 ,

世界掠夺者，高高地掠过内层护盾的城墙，

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hɑːrd,rɑːdə] .
showed the presence of the giant Hardrada .
显示 这 在场 的 这 巨大的 哈德拉达 .

显示出巨型哈德拉达的存在。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪtərəli] ['daːkənd] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] ;
The air was now literally darkened with the flights of arrows and spears ;
这 空气 曾是 现在 字面上地 变暗 和 这 航班 的 箭头 和 长矛 ;

空中顿时被箭矢和长矛的飞行声染成了一片漆黑;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['misiv] , [ðə; ði] ['sæksnz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
and in a war of missives , the Saxons were less skilled than the Norsemen .
和 在 一个 战争 的 信件 , 这 撒克逊人 是 较少的 熟练 比 这 北欧人 .

在书信战中，撒克逊人的技巧不如诺斯人。

[stɪl] [kɪŋ] ['hærəld] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] , [sɔː(r)] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːts] ,
Still King Harold restrained the ardour of his men , who , sore harassed by the darts ,
仍然 国王 哈罗德 克制 这 热情 的 他的 男人 , WHO , 疮 骚扰 经过 这 飞镖 ,

尽管如此，哈罗德国王还是克制住了士兵们的热情，他们饱受飞镖的骚扰，

[jəːnd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .
yearned to close on the foe .
渴望 到 关闭 在 这 敌人 .

渴望尽快接近敌人。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['miːnɪst] ['səʊldʒə(r)] ,
He himself , standing on a little eminence , more exposed than his meanest soldier ,
他 他自己 , 常设 在 一个 小的 卓越 , 更多的 裸露 比 他的 最卑鄙的 士兵 ,

他自己站在一小块高地上，比他手下最卑微的士兵还要暴露在外。

[dɪ'lɪbərətli] [aɪd] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ,
deliberately eyed the sallies of the horse , and watched the moment he foresaw ,
故意地 眼睛 这 萨利斯 的 这 马 , 和 观看 这 片刻 他 预见 ,

他刻意观察着马的步伐，并预判到了那一刻。

[wen] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
when , encouraged by his own suspense and the feeble attacks of the cavalry ,
什么时候 , 鼓励 经过 他的 自己的 悬念 和 这 微弱 攻击 的 这 骑兵 ,

当他因自己的紧张情绪和骑兵微弱的攻击而受到鼓舞时,

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [wʊd] [lɪft] [ðeə(r)] [spiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
the Norsemen would lift their spears from the ground , and advance themselves to the assault .
这 北欧人 会 举起 他们的 长矛 从 这 地面 , 和 进步 他们自己 到 这 突击 .

北欧人会从地上拔起长矛，向前发起进攻。

[ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɪð'həʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪəri] [zi:l] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
That moment came ; unable to withhold their own fiery zeal , stimulated by the
那 片刻 来了 ; 无法 到 扣压 他们的 自己的 火热 热情 , 刺激 经过 这
[trɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] ,
tromp and the clash ,
踩脚 和 这 冲突 ,

那一刻到来了；他们再也无法抑制自己炽热的热情，被踩脚声和冲突所激发，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] [hɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:rəl] [skɔ:ldz] ,
and the war hymns of their King , and his choral Scalds ,
和 这 战争 赞美诗 的 他们的 国王 , 和 他的 合唱 烫伤 ,

还有他们国王的战歌，以及他的合唱团“亵渎者”的歌谣。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [brəʊk] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .
the Norsemen broke ground and came on .
这 北欧人 打破 地面 和 来了 在 .

北欧人开垦土地，继续前进。

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['æksi:z] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] ! " [kraɪd]['hærəld] ;
" To your axes , and charge ! " cried Harold ;
" 到 你的 轴 , 和 收费 ! " 哭 哈罗德 ;

“拿起斧头，冲锋！”哈罗德喊道；

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [hi:; hi][led][ɒn][ðə; ði]
and passing at once from the centre to the front , he led on the
和 通过 在 一次 从 这 中心 到 这 正面 , 他 引领 在 这
[ə'reɪ] .
array .
大批 .

他从中间直接冲到前面，领头冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tfl] ['fælæŋks][wɒz; wəz] [trə'mendəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [pɪəst] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ]
The impetus of that artful phalanx was tremendous ; it pierced through the ring
这 动力 的 那 巧 方阵 曾是 巨大的 ; 它 穿孔 通过 这 戒指
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒənz] ;
of the Norwegians ;
的 这 挪威人 ;

那支精妙的方阵势头惊人，它突破了挪威人的包围圈；

[ˌaɪ 'ti:] [kləʊv] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræmpɑ:t][ɒv; əv] [ʃi:ldz] ;
it clove into the rampart of shields ;
它 丁香 进入 这 壁垒 的 盾牌 ;

它切入盾牌的城墙；

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['herəldz] ['bæt(ə)l] - [æks][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] ['ʃivə] [ðæt] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] ;
and King Harold's battle - axe was the first that shivered that wall of steel ;
和 国王 哈罗德的 战斗 - 斧头 曾是 这 第一的 那 瑟瑟发抖 那 墙 的 钢 ;

哈罗德国王的战斧是第一个撼动那道钢铁之墙的武器；

[hɪz; ɪz] [step] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sɜ:k(ə)l] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒər]
his step the first that strode into the innermost circle that guarded the Ravager
他的 步 这 第一的 那 大步走 进入 这 最内层 圆圈 那 守卫 这 掠夺者
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the World .
的 这 世界 .

他是第一个踏入守护世界毁灭者的最内圈的人。

[ðen] [fɔ:θ] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [flæg] , [keɪm] , [hɪm'self] [ɔ:lsəʊ] [ɒn] [fʊt] ,
Then forth , from under the shade of that great flag , came , himself also on foot ,
然后 前进 ， 从 在下面 这 阴影 的 那 伟大的 旗帜 ， 来了 ， 他自己 还 在 脚 ，

然后，他从那面大旗帜的荫蔽下走了出来，也是步行而来。

['hærəld]['hɑ:rd,rɑ:də] : ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɔ:nt] , [hi:; hi] [lept] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] .
Harold Hardrada : shouting and chaunting , he leapt with long strides into the thick of the onslaught .
哈罗德 哈德拉达 ： 喊叫 和 萦绕不去 ， 他 跳跃 和 长的 步幅 进入 这 厚的 的 这 猛攻 .

哈罗德·哈德拉达：他一边喊叫一边大步跳进猛攻之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [sɒ:d] ,
He had flung away his shield , and swaying with both hands his enormous sword ,
他 有 扔 离开 他的 盾 ， 和 摇晃 和 两个都 双手 他的 巨大的 剑 ，

他扔掉了盾牌，双手挥舞着巨大的剑，

[hi:; hi] [hju:] [daʊn] [mæn]['ɑ:ftə(r)][mæn] [tɪl] [speɪs] [gru:] [klɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
he hewed down man after man till space grew clear before him ; and the English ,
他 砍伐 向下 男人 后 男人 直到 空间 生长 清除 前 他 ； 和 这 英语 ，

他一个接一个地砍倒敌人，直到眼前一片空旷；而英国人，

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [si:md] [,su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] ,
recoiling in awe before an image of height and strength that seemed superhuman ,
反冲 在 敬畏 前 一个 图像 的 高度 和 力量 那 似乎 超人类 ，

面对着一个身材高大、力量惊人、仿佛超乎常人的形象，他不禁心生敬畏，后退一步。

[left] [bʌt; bət][wʌn] [fɔ:m] ['stændɪŋ] [fɜ:m] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
left but one form standing firm , and in front , to oppose his way .
左边 但 一 形式 常设 公司 ， 和 在 正面 ， 到 反对 他的 方式 .

只剩下一个人坚定地站在他前面，阻挡他的道路。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [straɪf] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ,
At that moment the whole strife seemed not to belong to an age comparatively modern ,
在 那 片刻 这 所有的 冲突 似乎 不是 到 属于 到 一个 年龄 比较 现代的 ，

那一刻，整场冲突似乎并不属于相对现代的时代。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][,ɹɪm'əʊtəst] [eld] ;
it took a character of remotest eld ;
它 采取 一个 特点 的 最远 田野 ；

它具有遥远领域的特征；

[ænd; ənd][θɔ:(r)][ænd; ənd]['əʊdɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and Thor and Odin seemed to have returned to the earth .
和 雷神 和 奥丁 似乎 到 有 返回 到 这 地球 .

索尔和奥丁似乎已经重返人间。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪtn] ['wɒriə(r)] , [ðeə(r)] [waɪld] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [helmz] ,
Behind this towering and Titan warrior , their wild hair streaming long under their helms ,
在后面 这 参天 和 泰坦 战士 ， 他们的 荒野 头发 流媒体 长的 在下面 他们的 舵 ，

在这位身材高大、英姿飒爽的泰坦战士身后，他们狂野的头发在头盔下飘扬。

[keɪm] [hɪz; ɪz] [skɔːldz] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmz] , [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
came his Scalds , all singing their hymns , drunk with the madness of battle .
来了 他的 烫伤 ，全部 歌唱 他们的 赞美诗 ， 醉 和 这 疯狂 的 战斗 .

他的斯卡尔德斯人来了，他们都唱着赞歌，沉浸在战斗的疯狂之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tɒst] [ænd; ənd] [flæpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ,
And the Ravager of the World tossed and flapped as it followed ,
和 这 掠夺者 的 这 世界 抛掷 和 拍打 作为 它 随后 ，

世界掠夺者在后面翻来覆去，扑腾着翅膀。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːst] ['reɪv(ə)n] [di'pikt] [ɒn] [ɪts] [fəʊldz] [siːmd] ['hɒrɪd] [wɪð] [laɪf] .
so that the vast raven depicted on its folds seemed horrid with life .
所以 那 这 广阔的 乌鸦 描绘 在 它是 折叠 似乎 可怕的 和 生活 .

因此，纸卷上描绘的那只巨大的乌鸦看起来栩栩如生，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒtʃfl] , [hɪz; ɪz] [æks] ['lɪftɪd] ,
And calm and alone , his eye watchful , his axe lifted ,
和 冷静的 和 独自的 ， 他的 眼睛 警惕 ， 他的 斧头 抬起 ，

他平静而孤身一人，目光警惕，高举着斧头。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rʌʃ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] — [bʌt; bət] [fɜːm] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] [ə'genst] [flaɪt] — [stʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz] .
his foot ready for rush or for spring — but firm as an oak against flight — stood the Last of the Saxon Kings .
他的 脚 准备好 为了 匆忙 或者 为了 春天 — 但 公司 作为 一个 橡木 反对 航班 — 站立 这 最后的 的 这 撒克逊 国王 .

最后一位撒克逊国王，他蓄势待发，随时准备冲锋或跳跃，却像橡树般坚韧不拔，抵御着逃窜。

[daʊn] ['baʊndɪd] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [kɪŋ] ['herəldz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['kləʊv(ə)n] [ɪn] [tuː] ,
Down bounded Hardrada , and down shore his sword ; King Harold's shield was cloven in two ,
向下 有界 哈德拉达 ， 和 向下 支撑 他的 剑 ； 国王 哈罗德的 盾 曾是 裂瓣 在 二 ，

哈德拉达俯冲而下，他的剑也随之落下；哈罗德国王的盾牌被劈成两半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
and the force of the blow brought himself to his knee .
和 这 力量 的 这 吹 带来 他自己 到 他的 膝盖 .

这一击的冲击力使他单膝跪地。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒːd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
But , as swift as the flash of that sword , he sprang to his feet ;
但 ， 作为 迅速 作为 这 闪光 的 那 剑 ， 他 弹簧 到 他的 脚 ；

但是，他像剑光一闪一样迅速地站了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] ['hɑːrdˌrɑːdə] [stɪl] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bləʊ] ,
and while Hardrada still bowed his head , not recovered from the force of his blow ,
和 尽管 哈德拉达 仍然 鞠躬 他的 头 ， 不是 恢复 从 这 力量 的 他的 吹 ，

哈尔德拉达仍然低着头，尚未从刚才那一击的冲击中恢复过来。

[ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [keɪm] [səʊ] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːld] ,
the axe of the Saxon came so full on his helmet , that the giant reeled ,
这 斧头 的 这 撒克逊 来了 所以 满的 在 他的 头盔 , 那 这 巨大的 卷曲 ,

撒克逊人的斧头狠狠地砍在巨人的头盔上，巨人踉跄了一下。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] ; [hɪz; ɪz][skɔːldz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [rʌʃt]
dropped his sword , and staggered back ; his Scalds and his chiefs rushed
掉落 他的 剑 , 和 交错 后退 ; 他的 烫伤 和 他的 酋长们 匆忙
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他丢下剑，踉跄后退；他的士兵和首领们围拢过来。

[ðæt] ['gælənt] [stænd][ɒv; əv] [kɪŋ] ['hærəld] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
That gallant stand of King Harold saved his English from flight ; and now ,
那 英勇 站立 的 国王 哈罗德 已保存 他的 英语 从 航班 ; 和 现在 ,

哈罗德国王的英勇抵抗使他的英国人免于溃逃；而现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [jet] [stɪl] ['kliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] — [ɒn] ,
as they saw him almost lost in the throng , yet still cleaving his way — on ,
作为 他们 锯 他 几乎 丢失的 在 这 人群 , 然而 仍然 劈裂 他的 方式 — 在 ,

他们看到他几乎迷失在人群中，却仍然奋力前行——继续前进。

[ɒn] — [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['stændəd] , [ðeɪ] ['ræli] [wɪð] [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːθ] , "
on — to the raven standard , they rallied with one heart , and shouting forth , "
在 — 到 这 乌鸦 标准 , 他们 集结 和 一 心 , 和 喊叫 前进 , "
[aʊt] , [aʊt] !
Out , out !
出去 , 出去 !

他们团结一心，朝着乌鸦旗帜前进，齐声高喊：“出去，出去！”

['həʊli] [krɒs] ! " [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [weɪdʒd] [hɒt]
Holy Crosse ! " forced their way to his side , and the fight now waged hot
圣 克罗斯 ! " 强制 他们的 方式 到 他的 边 , 和 这 斗争 现在 发动 热的
[ænd; ənd]['iːkwəl] ,
and equal ,
和 平等的 ,

圣十字！他们强行冲到他身边，战斗随即展开，双方势均力敌，异常激烈。

[hænd][tuː; tə][hænd] .
hand to hand .
手 到 手 .

徒手搏斗。

['miːnwaɪl] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dint]
Meanwhile Hardrada , borne a little apart , and relieved from his dinted
同时 哈德拉达 , 出生 一个 小的 除 , 和 松了口气 从 他的 凹陷
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

与此同时，哈德拉达被抬到一边，摘下了他那顶凹陷的头盔，

[rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ]
recovered the shock of the weightiest blow that had ever dimmed his eye
恢复 这 震惊 的 这 最重 吹 那 有 曾经 调暗 他的 眼睛
[ænd; ənd] [nʌm] [hɪz; ɪz][hænd] .
and numbed his hand .
和 麻木 他的 手 .

他从那次重击的冲击中缓过神来，那次重击让他双眼昏花，双手麻木。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [lɒks] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [sʌn] - [bi:mz] ,

Tossing the helmet on the ground , his bright locks glittering like sun - beams ,

抛掷 这 头盔 在 这 地面 , 他的 明亮的 锁 闪闪发光 喜欢 太阳 - 光束 ,

他将头盔扔在地上，一头亮泽的头发像阳光一样闪闪发光。

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meleɪ] .

he rushed back to the melee .

他 匆忙 后退 到 这 近战 .

他冲回了混战之中。

[ə'gen] [helm] [ænd; ənd] [meɪl] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

Again helm and mail went down before him ;

再次 舵 和 邮件 去 向下 前 他 ;

他的头盔和邮件再次沉入海底；

[ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm] ;

again through the crowd he saw the arm that had smitten him ;

再次 通过 这 人群 他 锯 这 手臂 那 有 迷恋 他 ;

他再次透过人群看到了打伤他的那只手臂；

[ə'gen] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wədz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

again he sprang forwards to finish the war with a blow ,

再次 他 弹簧 前进 到 结束 这 战争 和 一个 吹 ,

他再次跃上前去，以一击结束这场战争。

— [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [baʊ; bəʊ] [pɪəst] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæsk] [naʊ] [left] [beə(r)] ;

— when a shaft from some distant bow pierced the throat which the casque now left bare ;

— 什么时候 一个 轴 从 一些 遥远 弓 穿孔 这 喉 哪个 这 头盔 现在 左边 裸 ;

—当远处某支弓箭射穿头盔露出的喉咙时；

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] - [sɒŋ] [m'ɜ:məd] ['brəʊkənli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

a sound like the wail of a death - song murmured brokenly from his lips ,

一个 声音 喜欢 这 哀号 的 一个 死亡 - 歌曲 低声说道 破碎地 从 他的 嘴唇 ,

他断断续续地低语着，那声音如同死亡之歌的哀嚎。

[wɪtʃ] [ðen] [gʌʃ] [aʊt] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['waɪldli] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which then gushed out with blood , and tossing up his arms wildly , he fell to the ground ,

哪个 然后 滔滔不绝 出去 和 血 , 和 抛掷 向上 他的 武器 疯狂地 , 他 跌倒 到 这 地面 ,

随后鲜血喷涌而出，他疯狂地挥舞着双臂，倒在了地上。

[ə; eɪ] [kɔ:ps] .

a corpse .

一个 尸体 .

一具尸体。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [wəʊ] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ɔ:l] [kə'mɪŋgəld] ,

At that sight , a yell of such terror , and woe , and wrath all commingled ,

在 那 视线 , 一个 叫喊 的 这样的 恐怖 , 和 悲哀 , 和 愤怒 全部 混合 ,

看到那一幕，一声充满恐惧、悲痛和愤怒的尖叫响起。

[brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:smən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] !

broke from the Norsemen , that it hushed the very war for the moment !

打破 从 这 北欧人 , 那 它 静静地 这 非常 战争 为了 这 片刻 !

与北欧人决裂，以至于战争暂时平息了！

" [ɒn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] ; " [let]['aʊə(r)] [ɜːθ] [teɪk] [ɪts]['spɔɪlə(r)] !
" On ! " cried the Saxon King ; " let our earth take its spoiler !
" 在 ! " 哭 这 撒克逊 国王 ; " 让 我们的 地球 拿 它是 剧透 !

“来吧！”撒克逊国王喊道；“让我们的地球承受它的破坏吧！”

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ! "
On to the standard , and the day is our own ! "
在 到 这 标准 , 和 这 天 是 我们的 自己的 ! "

接下来是标准赛程，今天是属于我们的一天！

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] ! " [kraɪd]['hɑːkoʊ] , [huː] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [sleɪn]['ʌndə(r)][hɪm] ,
" On to the standard ! " cried Haco , who , his horse slain under him ,
" 在 到 这 标准 ! " 哭 哈科 , WHO , 他的 马 被杀 在下面 他 ,

“冲向旗帜！”哈科喊道，他的马已经倒在他身下，被杀死了。

[ɔːl] ['blʌdi] [wɪð] [wuːndz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] .
all bloody with wounds not his own , now came to the King's side .
全部 血腥 和 伤口 不是 他的 自己的 , 现在 来了 到 这 国王学院 边 .

他浑身是血，身上都是别人的伤口，现在来到了国王身边。

[grɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] [rəʊz] [ðə; ði] ['stændəd] ,
Grim and tall rose the standard ,
严峻 和 高的 玫瑰 这 标准 ,

庄严高大的旗帜升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmə(r)] [ʃriːk] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]
and the streamer shrieked and flapped in the wind as if the raven
和 这 主播 尖叫 和 拍打 在 这 风 作为 如果 这 乌鸦
[hæd; həd] [vɔɪs] ,
had voice ,
有 嗓音 ,

彩带在风中尖叫、拍打，仿佛乌鸦会说话一样。

[wen] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]['hærəld] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)] , [stʊd] ['tɒstɪg] [hɪz; ɪz]
when , right before Harold , right between him and the banner , stood Tostig his
什么时候 , 正确的 前 哈罗德 , 正确的 之间 他 和 这 横幅 , 站立 托斯蒂格 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

当时，就在哈罗德面前，在他和旗帜之间，站着他的兄弟托斯蒂格。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] , [ðə; ði][gəʊld] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] — [nəʊn] [baɪ]
known by the splendour of his mail , the gold work on his mantle — known by
已知 经过 这 辉煌 的 他的 邮件 , 这 金子 工作 在 他的 地幔 — 已知 经过
[ðə; ði] [fɪəs] [lɑːf] ,
the fierce laugh ,
这 凶猛的 笑 ,

他因华丽的盔甲和壁炉架上的金饰而闻名——他因爽朗的笑声而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪɪŋ] [vɔɪs] .
and the defying voice .
和 这 反抗 嗓音 .

以及那不屈的声音。

" [wɒt] ['mætəz] ! " [kraɪd]['hɑːkoʊ] ; " [straɪk] , [əʊ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [kraʊn] !
" What matters ! " cried Haco ; " strike , O King , for thy crown !
" 什么 事情 ! " 哭 哈科 ; " 罢工 , 哦 国王 , 为了 你的 王冠 !

“什么才重要！”哈科喊道；“国王啊，为了你的王冠而战吧！”

" ['herəldz] [hænd] [graip] - [ɑ:m] [kən'vʌlsɪvli] ; [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][æks] , [tɜ:nd] [raʊnd]
" Harold's hand griped Haco's arm convulsively ; he lowered his axe , turned round
" 哈罗德的 手 抱怨 - 手臂 痉挛地 ; 他 降低 他的 斧头 , 转向 圆形的
, [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ə'weɪ] .
, and passed shudderingly away .
, 和 通过了 颤抖着 离开 .

"哈罗德的手猛地抓住哈科的手臂；他放下斧头，转身，颤抖着死去。

[bəuθ] ['ɑ:miz] [naʊ] [pɔ:zd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ; [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:] [greɪt]
Both armies now paused from the attack ; for both were thrown into great
两个都 军队 现在 暂停 从 这 攻击 ; 为了 两个都 是 抛掷 进入 伟大的
[dɪs'ɔ:də(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

双方军队都停止了进攻，因为双方都陷入了极大的混乱之中。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['glædli] [geɪv] ['respaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:m] [ɪts] [əʊn] ['ʃætəd]
and each gladly gave respite to the other , to re - form its own shattered
和 每个 乐意 给予 喘息 到 这 其他 , 到 关于 - 形式 它是 自己的 破碎
[ə'reɪ] .
array .
大批 .

双方都乐于让对方喘息，以便重新组成自己破碎的队伍。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tu:; tə] [ji:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [wɒz; wəz]
The Norsemen were not the soldiers to yield because their leader was
这 北欧人 是 不是 这 士兵 到 屈服 因为 他们的 领导者 曾是
[sleɪn] — ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [faɪt] ,
slain — rather the more resolute to fight ,
被杀 — 相当 这 更多的 坚决 到 斗争 ,

北欧人并非那种会因首领阵亡而投降的士兵，反而更加坚定了战斗的决心。

[sɪns] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə]['vælə(r)] ; [jet] ,
since revenge was now added to valour ; yet ,
自从 复仇 曾是 现在 额外 到 勇气 ; 然而 ,

既然复仇如今也成了英勇的一部分；然而，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['tɒstɪg][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz] [wei]
but for the daring and promptness with which Tostig had cut his way
但 为了 这 大胆 和 迅速 和 哪个 托斯蒂格 有 切 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] ,
to the standard ,
到 这 标准 ,

但托斯蒂格凭借其大胆果断的作风和迅速的行动，一路披荆斩棘，最终达到了标准。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] .
the day had been already decided .
这 天 有 到过 已经 决定 .

日期早已定好。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔ:z] , ['hærəld] ['sʌmənɪŋ] [gɜ:rθ] , [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [fɔ:(r); fə(r)]
During the pause , Harold summoning Gurth , said to him in great emotion , " For
期间 这 暂停 , 哈罗德 召唤 古尔斯 , 说 到 他 在 伟大的 情感 , " 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the sake of Nature ,
这 清酒 的 自然 ,

停顿期间，哈罗德叫来格斯，激动地对他说："为了大自然，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [gəʊ] , [əʊ] [gɜ:rθ] , — [gəʊ][tu:; tə]['tɒstɪg] ; [ɜ:dʒ] [hɪm] ,
for the love of God , go , O Gurth , — go to Tostig ; urge him ,
为了 这 爱 的 上帝 , 去 , 哦 古尔斯 , — 去 到 托斯蒂格 ; 敦促 他 ,

看在上帝的份上，古尔特，去吧——去托斯蒂格那里；劝劝他，

[naʊ] ['hɑːrdˌrɑːdə][ɪz] [ded] , [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [piːs] .
now Hardrada is dead , urge him to peace .
现在 哈德拉达 是 死的 , 敦促 他 到 和平 .

现在哈德拉达已经去世了，劝他安宁。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['prɒfə(r)] [wɪð] ['ɒnə(r)] , ['prɒfə(r)] — ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [friː] [rɪ'triːt] [tuː; tə]
All that we can proffer with honour , proffer — quarter and free retreat to
全部 那 我们 能 报价 和 荣誉 , 报价 — 四分之一 和 自由的 撤退 到
['evri] ['nɔːsmən] [-] .
every Norseman [248] .
每一个 北欧人 [-] .

我们所能给予的，都是光荣的——给予每个北欧人留居和自由撤退的机会[248]。

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] !
Oh , save me , save us , from a brother's blood !
哦 , 节省 我 , 节省 我们 , 从 一个 兄弟 血 !

哦，救救我，救救我们，免遭兄弟之血的毒害！

" [gɜːrθ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [meɪld] [hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Gurth lifted his helmet , and kissed the mailed hand that grasped his own .
" 古尔斯 抬起 他的 头盔 , 和 亲吻 这 邮寄 手 那 抓住 他的 自己的 .

格斯摘下头盔，亲吻了紧紧握住他手的那只戴着铁甲的手。

" [ai][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I go , " said he .
" 我 去 , " 说 他 .

“我走了，”他说。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trʌmpɪtə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
And so , bareheaded , and with a single trumpeter , he went to the
和 所以 , 免冠 , 和 和 一个 单身的 小号手 , 他 去 到 这
['hɒstaɪl] [laɪnz] .
hostile lines .
敌对的 线条 .

于是，他光着头，带着一名号手，前往敌军阵地。

['hærəld] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Harold awaited him in great agitation ;
哈罗德 等待中 他 在 伟大的 搅动 ;

哈罗德焦急地等待着他；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [mæn][hæv; həv] [gest] [wɒt] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
nor could any man have guessed what bitter and awful thoughts lay in that
也不 可以 任何 男人 有 猜对了 什么 苦的 和 可怕 想法 躺 在 那
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

谁也无法预料到，那颗心中竟藏着如此痛苦可怕的想法。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['paʊə(r)] , [taɪ]['ɑːftə(r)][taɪ][hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [ə'weɪ] .
from which , in the way to power , tie after tie had been wrenched away .
从 哪个 , 在 这 方式 到 力量 , 领带 后 领带 有 到过 扭动 离开 .

在通往权力的道路上，一条又一条纽带被挣脱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [gɜːrθ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] ,
He did not wait long ; and even before Gurth rejoined him ,
他 做过 不是 等待 长的 ; 和 甚至 前 古尔斯 重新加入 他 ,

他没等多久；甚至在古尔斯与他会合之前，

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
he knew by an unanimous shout of fury , to which the clash of countless
他 知道 经过 一个 一致 喊 的 愤怒 , 到 哪个 这 冲突 的 无数
[ʃiːldz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
shields chimed in ,
盾牌 齐声说道 在 ,

他从一阵愤怒的齐声怒吼中得知了真相，随后无数盾牌碰撞的声音也随之响起。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
that the mission had been in vain .
那 这 使命 有 到过 在 徒劳 .

这次任务白费了。

['tɒstɪg] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [gɜːrθ] , [seɪv] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [tʃiːfs] ;
Tostig had refused to hear Gurth , save in presence of the Norwegian chiefs ;
托斯蒂格 有 拒绝 到 听到 古尔斯 , 节省 在 在场 的 这 挪威 酋长们 ;

除了在挪威酋长面前，托斯蒂格拒绝听古尔特说话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ,
and when the message had been delivered , they all cried ,
和 什么时候 这 信息 有 到过 发表 , 他们 全部 哭 ,

消息传达完毕后，他们都哭了。

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fɔːl] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" We would rather fall one across the corpse of the other
" 我们 会 相当 落下 一 穿过 这 尸体 的 这 其他

我们宁愿一个倒在另一个的尸体上。

[-] , [ðæn; ðən] [liːv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sleɪn] . "
[249] , than leave a field in which our King was slain . "
[-] , 比 离开 一个 场地 在 哪个 我们的 国王 曾是 被杀 . "

[249]，与其留下我们国王被杀的战场，不如留下一片战场。

" [jiː; ji][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['tɒstɪg] ; " [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] , [spiːk] [ai] "
" Ye hear them , " said Tostig ; " as they speak , speak I "
" 叶 听到 他们 , " 说 托斯蒂格 ; " 作为 他们 说话 , 说话 我 "

“你们听着，”托斯蒂格说，“他们说什么，我就说什么。”

" [nɒt] [maɪn] [ðɪs] [gɪlt] , [tuː] , [əʊ] [gɒd] ! " [sed] ['hærəld] , ['sɒləmli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [haɪ] .
" Not mine this guilt , too , O God ! " said Harold , solemnly lifting his hand on high .
" 不是 矿 这 有罪 , 也 , 哦 上帝 ! " 说 哈罗德 , 庄严地 举重 他的 手 在 高的 .

“上帝啊，这罪孽也与我无关！”哈罗德说着，庄严地举起手。

" [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə]['djuːti] .
" Now , then , to duty .
" 现在 , 然后 , 到 责任 .

“那么，现在该履行职责了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
" By this time the Norwegian reinforcements had arrived from the ships ,
" 经过 这 时间 这 挪威 增援部队 有 到达的 从 这 船舶 ,

“此时，挪威援军已经从船上抵达。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['rendəd] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuː] ,
and this for a short time rendered the conflict , that immediately ensued ,
和 这 为了 一个 短的 时间 渲染 这 冲突 , 那 立即地 随后 ,
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .
uncertain and critical .
不确定 和 批判的 .

这使得随后发生的冲突在短时间内变得充满不确定性和危机四伏。

[bʌt; bət] ['herəldz] ['dʒenrəlʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [kən'sʌmət] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vælə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['deərɪŋ] .
But Harold's generalship was now as consummate as his valour had been daring .
但 哈罗德的 将军 曾是 现在 作为 完善 作为 他的 勇气 有 到过 大胆 .

但哈罗德的指挥才能如今已臻于完美，正如他昔日的英勇无畏一样。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [laɪn] .
He kept his men true to their irrefragable line .
他 保留 他的 男人 真的 到 他们的 无可辩驳的 线 .

他让部下坚守不可动摇的原则。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['frægmənts] ['splintə] [ɒf] , [i:tʃ] ['frægmənt] [θru:] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [wedʒ] .
Even if fragments splintered off , each fragment threw itself into the form of the resistless wedge .
甚至 如果 片段 破碎的 离开 , 每个 分段 扔 本身 进入 这 形式 的 这 无力抵抗 楔 .

即使碎片飞溅，每一块碎片也都会拼凑成坚不可摧的楔形。

[wʌn] [nɔ:'wi:dʒən] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['stænfəd] , [lɒŋ] ['gɑ:dɪd] [ðæt] [pɑ:s] ;
One Norwegian , standing on the bridge of Stanford , long guarded that pass ;
一 挪威 , 常设 在 这 桥 的 斯坦福大学 , 长的 守卫 那 经过 ;

一名挪威人长期守卫在斯坦福桥上；

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['sæksnz][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
and no less than forty Saxons are said to have perished by his arm .
和 不 较少的 比 四十 撒克逊人 是 说 到 有 遇难 经过 他的 手臂 .

据说至少有四十名撒克逊人死于他的臂下。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pledʒ] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] ,
To him the English King sent a generous pledge , not only of safety for the life ,
到 他 这 英语 国王 发送 一个 慷慨的 保证 , 不是 仅有的 的 安全 为了 这 生活 ,

英国国王向他送上了一份慷慨的承诺，不仅保证他的生命安全，

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælə(r)] .
but honour for the valour .
但 荣誉 为了 这 勇气 .

但要为英勇行为赢得荣誉。

[ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][ə; eɪ]['dʒævlɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hænd][ɒv; əv]['hɑ:koʊ] .
The viking refused to surrender , and fell at last by a javelin from the hand of Haco .
这 维京人 拒绝 到 投降 , 和 跌倒 在 最后的 经过 一个 标枪 从 这 手 的 哈科 .

维京人拒绝投降，最终被哈科用标枪射杀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [wɔ:(r)] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,
As if in him had been embodied the unyielding war - god of the Norsemen ,
作为 如果 在 他 有 到过 具身化的 这 不屈 战争 - 上帝 的 这 北欧人 ,

仿佛北欧人那不屈不挠的战神就化身在他身上一般。

[ɪn] [ðæt] [deθ] [daɪd][ðə; ði][lɑ:st] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] .
in that death died the last hope of the vikings .
在 那 死亡 死亡 这 最后的 希望 的 这 维京人 .

他的死亡也带走了维京人最后的希望。

[ðeɪ] [fel] ['lɪtərəli] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ; ['meni] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They fell literally where they stood ; many , from sheer exhaustion and the
他们 跌倒 字面上地 在哪里 他们 站立 ; 许多 , 从 透明 疲惫 和 这
[weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪl] ,
weight of their mail ,
重量 的 他们的 邮件 ,

他们当场倒地；许多人因精疲力竭和邮件的沉重负担而倒下。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] [-] .
died without a blow [250] .
死亡 没有 一个 吹 [-] .

死得毫无征兆[250]。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] , ['hærəld] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv]
And in the shades of nightfall , Harold stood amidst the shattered rampart of
和 在 这 色调 的 黄昏 , 哈罗德 站立 在……之中 这 破碎 壁垒 的
[ʃiːldz] ,
shields ,
盾牌 ,

夜幕降临，哈罗德伫立在残破的盾牌城墙之中。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv]
his foot on the corpse of the standard - bearer , his hand on the Ravager of
他的 脚 在 这 尸体 的 这 标准 - 持有人 , 他的 手 在 这 掠夺者 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the World .
这 世界 .

他的脚踩在旗手的尸体上，他的手放在世界毁灭者身上。

" [ðaɪ] ['brʌðərz] [kɔːps] [ɪz] [bɔːn] ['jɒndə(r)] , " [sed] ['hɑːkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thy brother's corpse is borne yonder , " said Haco in the ear of the King ,
" 你的 兄弟 尸体 是 出生 远处 , " 说 哈科 在 这 耳朵 的 这 国王 ,

"你兄弟的尸体被运到那边去了,"哈科在国王耳边说道。

[æz; əz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːθ] .
as wiping the blood from his sword , he plunged it back into the sheath .
作为 擦拭 这 血 从 他的 剑 , 他 暴跌 它 后退 进入 这 鞘 .

他擦去剑上的血迹，将剑插回剑鞘。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[jʌŋ] [oʊ'lɑːviː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌrɑːdə] , [hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .
Young Olave , the son of Hardrada , had happily escaped the slaughter .
年轻的 奥拉夫 , 这 儿子 的 哈德拉达 , 有 快乐地 逃脱 这 屠宰 .

哈德拉达之子，年轻的奥拉夫，幸运地逃过了这场屠杀。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
A strong detachment of the Norwegians had still remained with the vessels ,
一个 强的 分离 的 这 挪威人 有 仍然 剩余 和 这 船只 ,

仍有一支强大的挪威人分遣队留在船上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['pruːd(ə)nt] [əʊld] [tʃiːfs] , [huː] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l]
and amongst them some prudent old chiefs , who foreseeing the probable
和 在 他们 一些 谨慎 老的 酋长们 , WHO 预见 这 可能
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
results of the day ,
结果 的 这 天 ,

其中不乏一些睿智的老酋长，他们预见到了当天可能出现的结果，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['hɑːrd,rɑːdə] [wʊd] ['nevə(r)] [kwɪt] , [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
and knowing that Hardrada would never quit , save as a conqueror or a corpse ,
和 会心 那 哈德拉达 会 绝不 辞职 , 节省 作为 一个 征服者 或者 一个 尸体 ,

而且，哈尔德拉达深知，除非成为征服者或化为尸体，否则他绝不会放弃。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the field on which he had planted the Ravager of the World ,
这 场地 在 哪个 他 有 已种植 这 掠夺者 的 这 世界 ,

他栽种了世界毁灭者的田地，

[hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
had detained the prince almost by force from sharing the fate of his father .
有 被拘留 这 王子 几乎 经过 力量 从 分享 这 命运 的 他的 父亲 .

几乎是强行阻止了王子与他父亲同归于尽。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
But ere those vessels could put out to sea ,
但 埃雷 那些 船只 可以 放 出去 到 海 ,

但在此之前，这些船只就能出海了。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
the vigorous measures of the Saxon King had already intercepted the retreat of the vessels .
这 蓬勃 措施 的 这 撒克逊 国王 有 已经 截获 这 撤退 的 这 船只 .

撒克逊国王采取的强硬措施已经阻止了船只的撤退。

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðeə(r)] [mɑːsts] ,
And then , ranging their shields as a wall round their masts ,
和 然后 , 范围 他们的 盾牌 作为 一个 墙 圆形的 他们的 桅杆 ,

然后，他们将盾牌排列成一道墙，围在桅杆周围。

[ðə; ði] [bəʊld] ['vaɪkɪŋz] [æt; ət] [liːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [men] .
the bold vikings at least determined to die as men .
这 大胆的 维京人 在 至少 决定 到 死 作为 男人 .

这些勇敢的维京人至少决心像个男人一样死去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [kɪŋ] ['hærəld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
But with the morning came King Harold himself to the banks of the river ,
但 和 这 早晨 来了 国王 哈罗德 他自己 到 这 银行 的 这 河 ,

但到了早晨，哈罗德国王亲自来到了河岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪð] [treɪld] [lɑːns] , [ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔːld] [kɪŋ] .
and behind him , with trailed lances , a solemn procession that bore the body of the Scald King .
和 在后面 他 , 和 拖着 长矛 , 一个 庄严 游行 那 钻孔 这 身体 的 这 烫伤 国王 .

在他身后，拖着长矛，组成了一支庄严的队伍，抬着灼烧之王的遗体。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [fliːt] ,

They halted on the margin , and a boat was launched towards the Norwegian fleet ,

他们 停止 在 这 利润 , 和 一个 船 曾是 发射 向 这 挪威 舰队 ,

他们在岸边停了下来，一艘小艇驶向挪威舰队。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪm'self] ,

bearing a monk , who demanded the chief , to send a deputation , headed by the young Prince himself ,

轴承 一个 僧 , WHO 要求 这 首席 , 到 发送 一个 代表团 , 标题 经过 这 年轻的 王子 他自己 ,

他带着一位僧人，要求酋长派遣一个代表团，由年轻的王子亲自率领。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] .

to receive the corpse of their King , and hear the proposals of the Saxon .

到 收到 这 尸体 的 他们的 国王 , 和 听到 这 提案 的 这 撒克逊 .

接收他们国王的遗体，并听取撒克逊人的提议。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] ,

The vikings , who had anticipated no preliminaries to the massacre they awaited ,

这 维京人 , WHO 有 预期 不 预备工作 到 这 屠杀 他们 等待中 ,

维京人没有预料到即将到来的屠杀会有任何预兆，

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] ['əʊvətjˌɔːz] .

did not hesitate to accept these overtures .

做过 不是 犹豫 到 接受 这些 序曲 .

毫不犹豫地接受了这些提议。

[twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [tʃiːfs] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊ'lɑːviː] [hɪm'self] , ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ;

Twelve of the most famous chiefs still surviving , and Olave himself , entered the boat ;

十二 的 这 最多 著名的 酋长们 仍然 幸存 , 和 奥拉夫 他自己 , 进入 这 船 ;

十二位仍然在世的最著名的酋长，以及奥拉夫本人，都上了船；

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , - [ænd; ənd] [gɜːrθ] , ['hærəld] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] :

and , standing between his brothers , Leofwine and Gurth , Harold thus accosted them :

和 , 常设 之间 他的 兄弟 , - 和 古尔斯 , 哈罗德 因此 被骚扰 他们 :

于是，哈罗德站在他的兄弟利奥夫温和格思中间，向他们走来：

" [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] [ə'fens] ;

" Your King invaded a people that had given him no offence ;

" 你的 国王 入侵 一个 人们 那 有 给定 他 不 罪行 ;

“你们的国王侵略了一个从未冒犯过他的民族；

[hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] — [wiː; wi] [wɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] !

he has paid the forfeit — we war not with the dead !

他 有 有薪酬的 这 丧失 — 我们 战争 不是 和 这 死的 !

他已付出代价——我们不与死人作战！

[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
Give to his remains the honours due to the brave .
给 到 他的 遗迹 这 荣誉 到期的 到 这 勇敢的 .

给予他的遗体应有的荣誉，以表彰这位勇士。

[wɪˈðaʊt] [ˈrænsəm][ɔː(r)] [kənˈdɪʃn] , [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɑːm] [ˌjuː ˈes] .
Without ransom or condition , we yield to you what can no longer harm us .
没有 赎金 或者 状况 , 我们 屈服 到 你 什么 能 不 更长 伤害 我们 .

无条件、无赎金，我们将不再伤害我们的东西交给你们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [jʌŋ] [prɪns] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And for thee , young Prince , " continued the King , with a tone of pity in his voice ,
和 为了 你 , 年轻的 王子 , " 持续 这 国王 , 和 一个 语气 的 遗憾 在 他的 嗓音 ,

“至于你，年轻的王子,”国王继续说道，语气中带着怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət] [diːp] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][əʊˈlɑːviː] ;
as he contemplated the stately boyhood , and proud , but deep grief in the face of Olave ;
作为 他 思考 这 庄严 童年 , 和 自豪的 , 但 深的 悲伤 在 这 脸 的 奥拉夫 ;

当他凝视着奥拉夫庄严的少年时代，心中充满骄傲，但同时也深感悲痛；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" for thee ,
" 为了 你 ,

“为了你，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ˈəʊdɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ?
wilt thou not live to learn that the wars of Odin are treason to the Faith of the Cross ?
枯萎 你 不是 居住 到 学习 那 这 战争 的 奥丁 是 叛国罪 到 这 信仰 的 这 叉 ?

你难道不想亲眼见证奥丁的战争是对十字架信仰的背叛吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] — [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ˈbʊtʃə(r)] .
We have conquered — we dare not butcher .
我们 有 征服 — 我们 敢 不是 屠夫 .

我们已经征服了——我们不敢屠杀。

[teɪk] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][jiː; ji] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [səˈvaɪv] .
Take such ships as ye need for those that survive .
拿 这样的 船舶 作为 是的 需要 为了 那些 那 存活 .

为幸存者准备你们所需的船只。

[θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ai][ˈɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrænspɔːt] .
Three - and - twenty I offer for your transport .
三 - 和 - 二十 我 提供 为了 你的 运输 .

我出价23元作为你的交通费。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːdɪd] ['aʊəz] .
Return to your native shores , and guard them as we have guarded ours .
返回 到 你的 本国的 海岸 , 和 警卫 他们 作为 我们 有 守卫 我们的 .

返回你们的故土，像我们守护自己的故土一样守护它。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kən'tentɪd] ?
Are ye contented ?
是 是的 满足 ?

你们满足吗?

" [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [tʃiːfs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [priːst] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Amongst those chiefs was a stern priest — the Bishop of the Orcades — he advanced and bent his knee to the King .
" 在 那些 酋长们 曾是 一个 船尾 牧师 — 这 主教 的 这 - — 他 先进的 和 弯曲 他的 膝盖 到 这 国王 .

"在这些酋长中，有一位严厉的牧师——奥卡德斯的主教——他走上前去，向国王屈膝。

" [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['jestədeɪ] [ðaʊ] [dɪdst] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] — [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [səʊl] .
" O Lord of England , " said he , " yesterday thou didst conquer the form — to - day , the soul .
" 哦 主 的 英格兰 , " 说 他 , " 昨天 你 迪斯特 征服 这 形式 — 到 - 天 , 这 灵魂 .

"哦，英格兰之主,"他说，"昨天你征服了形体——今天，你征服了灵魂。"

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [meɪ] ['dʒenərəs] ['nɔːsmən] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['ɒnəz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [speəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "
And never more may generous Norsemen invade the coast of him who honours the dead and spares the living . "
和 绝不 更多的 可能 慷慨的 北欧人 入侵 这 海岸 的 他 WHO 荣誉 这 死的 和 备件 这 活的 . "

愿慷慨的北欧人永远不再入侵尊重死者、怜悯生者的海岸。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə] ['hærəld] .
" Amen ! " cried the chiefs , and they all knelt to Harold .
" 阿门 ! " 哭 这 酋长们 , 和 他们 全部 跪下 到 哈罗德 .

"阿门！"酋长们齐声喊道，然后他们都跪在了哈罗德面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði][bɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The young Prince stood a moment irresolute , for his dead father was on the bier before him ,
这 年轻的 王子 站立 一个 片刻 徊 , 为了 他的 死的 父亲 曾是 在 这 柩 前 他 ,

年轻的王子犹豫了片刻，因为他死去的父亲就躺在他面前的灵柩上。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] .
and revenge was yet a virtue in the heart of a sea - king .
和 复仇 曾是 然而 一个 美德 在 这 心 的 一个 海 - 国王 .

而复仇在海王心中仍然是一种美德。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['herəldz] ,
But lifting his eyes to Harold's ,
但 举重 他的 眼睛 到 哈罗德的 ,

但他抬起头看向哈罗德，

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksənz] [braʊ] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ɪts]
the mild and gentle majesty of the Saxon's brow was irresistible in its
这 温和的 和 温和的 威严 的 这 撒克逊人的 眉头 曾是 无法抗拒 在 它是
[bɪ'naɪn] [kə'mɑːnd] ;
benign command ;
良性 命令 ;

撒克逊人温和而威严的额头散发着令人无法抗拒的仁慈魅力;

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and stretching his right hand to the King , he raised on high the other ,
和 伸展 他的 正确的 手 到 这 国王 , 他 提高 在 高的 这 其他 ,

他向国王伸出右手，高举左手，

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [feɪθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ˌevə'mɔː(r)] .
and said aloud , " Faith and friendship with thee and England evermore .
和 说 大声 , " 信仰 和 友谊 和 你 和 英格兰 越来越 .

他大声说道:“愿你和英格兰永远忠诚友谊长存。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][hænd] ,
" Then all the chiefs rising , they gathered round the bier , but no hand ,
" 然后 全部 这 酋长们 上升 , 他们 聚集 圆形的 这 柩 , 但 不 手 ,

“于是所有酋长都站了起来，聚集在灵柩周围，但没有人伸手，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [fəʊ] ,
in the sight of the conquering foe ,
在 这 视线 的 这 征服 敌人 ,

在征服者的眼中，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] .
lifted the cloth of gold that covered the corpse of the famous King .
抬起 这 布 的 金子 那 涵盖 这 尸体 的 这 著名的 国王 .

他掀开了盖在著名国王遗体上的金布。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] ;
The bearers of the bier moved on slowly towards the boat ;
这 持有者 的 这 柩 已搬 在 缓慢地 向 这 船 ;

抬棺者缓缓走向船只;

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] ['fɒləʊd] [wɪð] ['meʒəd] [fju'nɪəriəl] [steps] .
the Norwegians followed with measured funereal steps .
这 挪威人 随后 和 测量 葬礼 步骤 .

挪威人迈着庄严肃穆的步伐跟了上去。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɜːd]
And not till the bier was placed on board the royal galley was there heard
和 不是 直到 这 柩 曾是 放置 在 木板 这 皇家 厨房 曾是 那里 听到
[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][wəʊ] ;
the wail of woe ;
这 哀号 的 悲哀 ;

直到灵柩被抬上皇家战船，才听到悲恸的哀嚎;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [laʊd] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd]['dɪzməl] ,
but then it came , loud , and deep , and dismal ,
但 然后 它 来了 , 大声 , 和 深的 , 和 惨淡 ,

但随后它来了，响亮、低沉、凄凉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][waɪld] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [skɔːld] .
and was followed by a burst of wild song from a surviving Scald .
和 曾是 随后 经过 一个 爆裂 的 荒野 歌曲 从 一个 幸存 烫伤 .

随后，幸存的斯卡尔德发出了一声狂野的歌声。

[ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]
The Norwegian preparations for departure were soon made , and the ships
这 挪威 准备工作 为了 离开 是 很快 制成 , 和 这 船舶
[vautʃˈseif] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒnvɔɪ] [reɪzd] [ˈæŋkə(r)] ,
vouchsafed to their convoy raised anchor ,
担保 到 他们的 护航 提高 锚 ,

挪威方面很快做好了出发准备，护航船只纷纷起锚。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and sailed down the stream .
和 航行 向下 这 溪流 .

然后顺流而下。

[ˈherəldz] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋks] .
Harold's eye watched the ships from the river banks .
哈罗德的 眼睛 观看 这 船舶 从 这 河 银行 .

哈罗德从河岸边注视着船只。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,
" And there , " said he , at last ,
" 和 那里 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“然后，”他最后说道。

" [ðeə(r)] [glaɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈreɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" there glide the last sails that shall ever bear the devastating raven to the
" 那里 滑行 这 最后的 帆 那 将 曾经 熊 这 毁灭性的 乌鸦 到 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
shores of England .
海岸 的 英格兰 .

“那里飘扬着最后的风帆，它将载着那只毁灭性的渡鸦抵达英格兰的海岸。”

" [ˈtruːli] , [ɪn] [ðæt] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪgnəl] [dɪˈfiːt] [ðəʊz] [ˈwɒrɪəz] , [ˌhɪðəˈtuː]
" Truly , in that field had been the most signal defeat those warriors , hitherto
" 真的 , 在 那 场地 有 到过 这 最多 信号 击败 那些 战士 , 迄今为止
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [hæd; həd] [nəʊn] .
almost invincible , had known .
几乎 无敌 , 有 已知 .

“的确，在那片战场上，那些此前几乎所向披靡的战士们遭遇了最惨重的失败。”

[ɒn] [ðæt] [bɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈbɜːsɜːkə(r)] [ænd; ənd] [siː] - [kɪŋ] : [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] ,
On that bier lay the last son of Berserker and sea - king : and be it ,
在 那 柩 躺 这 最后的 儿子 的 狂战士 和 海 - 国王 : 和 是 它 ,

那灵柩上躺着狂战士和海王的最后一个儿子：就这样吧，

[əʊ][ˈhærəld] , [rɪˈmembəd] [ɪn] [ðaɪn] [ˈɒnə(r)] , [ðæt] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɔːmən] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðiː] ,
O Harold , remembered in thine honour , that not by the Norman , but by thee ,
哦 哈罗德 , 记得 在 你的 荣誉 , 那 不是 经过 这 诺曼 , 但 经过 你 ,

哦，哈罗德，人们会永远铭记你，以示对你的敬意，不是因为诺曼人，而是因为你自己。

[truː] - [hɑːtɪd] [ˈsæksn] , [wɒz; wəz] [ˈtræmp(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
true - hearted Saxon , was trampled on the English soil the Ravager of the
真的 - 心地 撒克逊 , 曾是 践踏 在 这 英语 土壤 这 掠夺者 的 这
[wɜːld] ! [-]
World ! [251]
世界 ! [-]

一个心地善良的撒克逊人，被践踏在英格兰的土地上，成为世界的掠夺者！[251]

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhɑːkoʊ] , " [ænd; ənd] [səʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] .
" So be it , " said Haco , " and so , methinks , will it be .
" 所以 是 它 , " 说 哈科 , " 和 所以 , 我觉得 , 将要 它 是 .

“那就这样吧，”哈科说，“我想，事情就会这样发展。”

[bʌt; bət] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːsmən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] !
But forget not the descendant of the Norsemen , the Count of Rouen !
但 忘记 不是 这 后裔 的 这 北欧人 ， 这 数数 的 鲁昂 !

但不要忘记北欧人的后裔，鲁昂伯爵！

" ['hærəld] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .
" Harold started , and turned to his chiefs .
" 哈罗德 开始 ， 和 转向 到 他的 酋长们 .

哈罗德猛地一惊，转身看向他的部下。

" [saʊnd] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .
" Sound trumpet , and fall in .
" 声音 喇叭 ， 和 落下 在 .

“吹响号角，集合！”

[tuː; tə] [jɔːk] [wiː; wi] [mɑːtʃ] .
To York we march .
到 约克 我们 行进 .

我们向约克进军。

[ðeə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)l] [ðə; ði] ['ɜːldəm] , [kə'lekt] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] , [maɪ] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔːz] .
There re - settle the earldom , collect the spoil , and then back , my men , to the southern shores .
那里 关于 - 定居 这 伯爵 ， 收集 这 剧透 ， 和 然后 后退 ， 我的 男人 ， 到 这 南部 海岸 .

在那里重新定居伯爵领地，收集战利品，然后，我的弟兄们，返回南方海岸。

[jet] [fɜːst] [niːl] [ðaʊ] , ['hɑːkoʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sweɪn] :
Yet first kneel thou , Haco , son of my brother Sweyn :
然而 第一的 下跪 你 ， 哈科 ， 儿子 的 我的 兄弟 斯韦恩 :

然而，哈科，我兄弟斯韦恩的儿子，你首先要跪下：

[ðaɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
thy deeds were done in the light of Heaven ,
你的 契约 是 完毕 在 这 光 的 天堂 ，

你的所作所为都是在上天的光照下进行的。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] ; [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪn] ['ɒnəz] [faɪnd] [ðiː] !
in the sight of warriors in the open field ; so should thine honours find thee !
在 这 视线 的 战士 在 这 打开 场地 ; 所以 应该 你的 荣誉 寻找 你 !

在战场上勇士们的注视下，你的荣誉也应如此彰显！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第4/4页

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] ['fripəri] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['naɪthʊd] [duː; də] [ai] [dek] [ðiː] ,
Not with the vain fripperies of Norman knighthood do I deck thee ,
不是 和 这 徒劳 花里胡哨的东西 的 诺曼 骑士爵位 做 我 甲板 你 ，

我并非用诺曼骑士的虚荣浮夸来装扮你，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪlz] .
but make thee one of the elder brotherhood of Minister and Miles .
但 制作 你 一 的 这 长老 兄弟情 的 部长 和 迈尔斯 .

但要让你成为部长和迈尔斯的长老兄弟会的一员。

[ai] [gɜːd] [raʊnd] [ðaɪ] [lɔɪnz] [maɪn] [əʊn] ['bɔːldrɪk] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] ;
I gird round thy loins mine own baldric of pure silver ;
我 格栅 圆形的 你的 腰肉 矿 自己的 肩带 的 纯的 银 ;

我将我自己的纯银腰带系在你的腰间；

[ai] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [maɪn] [əʊn] [sɒːd] [ɒv; əv] [pleɪn] [stiːl] ;
I place in thy hand mine own sword of plain steel ;
我 地方 在 你的 手 矿 自己的 剑 的 清楚的 钢 ;

我将我自己的钢剑放在你手中；

[ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [raɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [kæmps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['proʊsəriːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and bid thee rise to take place in council and camps amongst the Proceres of England ,
和 出价 你 上升 到 拿 地方 在 理事会 和 营地 在 这 过程 的 英格兰 ，

并命令你起身，在英格兰的先民们中间参加议会和营地会议。

— [ɜːl] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [ænd; ənd] ['esɪks] .
— Earl of Hertford and Essex .
— 伯爵 的 赫特福德 和 埃塞克斯 .

——赫特福德和埃塞克斯伯爵。

[bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
Boy , " whispered the King , as he bent over the pale cheek of his nephew ,
男生 ， " 低声说道 这 国王 ， 作为 他 弯曲 超过 这 苍白 脸颊 的 他的 侄子 ，

“孩子，”国王低声说道，同时俯身抚摸着侄子苍白的脸颊。

" [θæŋk] [nɒt] [ˌem 'iː] .
" thank not me .
" 感谢 不是 我 .

不用谢我。

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
From me the thanks should come .
从 我 这 谢谢 应该 来 .

我应该向你表示感谢。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] - [kraɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
On the day that saw Tostig's crime and his death ,
在 这 天 那 锯 - 犯罪 和 他的 死亡 ，

在托斯蒂格犯罪和死亡的那一天，

[ðaʊ] [dɪdst] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sweɪn] !
thou didst purify the name of my brother Sweyn !
你 迪斯特 净化 这 姓名 的 我的 兄弟 斯韦恩 !

你洗净了我兄弟斯韦恩的名誉!

[ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] !
On to our city of York !
在 到 我们的 城市 的 约克 !

接下来前往我们的城市约克!

" [haɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [jɔːk] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" High banquet was held in York ; and , according to the customs of the
" 高的 宴会 曾是 握住 在 约克 ; 和 , 根据 到 这 海关 的 这
['sæksn] ['mɒnəks] ,
Saxon monarchs ,
撒克逊 君主 ,

“约克举行了盛大的宴会；而且，按照撒克逊君主的习俗，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fiːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θeɪn] .
the King could not absent himself from the Victory Feast of his thegns .
这 国王 可以 不是 缺席的 他自己 从 这 胜利 盛宴 的 他的 那些 .

国王不能缺席贵族们的胜利宴。

[hiː; hi] [seɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
He sate at the head of the board , between his brothers .
他 沙特 在 这 头 的 这 木板 , 之间 他的 兄弟 .

他坐在董事会主席的位置上，夹在他的兄弟们中间。

['mɔːrkɑːr] , [huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]
Morcar , whose departure from the city had deprived him of a share in
莫尔卡 , 谁 离开 从 这 城市 有 被剥夺的 他 的 一个 分享 在
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

莫卡尔离开这座城市，使他错过了参与战斗的机会。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edwɪn] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
had arrived that day with his brother Edwin , whom he had gone to
有 到达的 那 天 和 他的 兄弟 埃德温 , 谁 他 有 已消失 到
['sʌmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
summon to his aid .
召唤 到 他的 援助 .

那天他和哥哥埃德温一起到达，他是来叫埃德温来帮忙的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrlz] ['envid] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] , [ðə; ði] ['envi]
And though the young Earls envied the fame they had not shared , the envy
和 尽管 这 年轻的 伯爵 令人羡慕 这 名声 他们 有 不是 共享 , 这 嫉妒
[wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] .
was noble .
曾是 高贵 .

虽然年轻的伯爵们羡慕他们未曾拥有的名望，但这种羡慕是高尚的。

[geɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɒseɪl] ; [ænd; ənd] ['laɪvli] [sɒŋ] , [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [ɪn]
Gay and boisterous was the wassail ; and lively song , long neglected in
同性恋 和 喧闹的 曾是 这 痛饮 ; 和 热闹 歌曲 , 长的 被忽视的 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

祝酒仪式热闹喧嚣；歌声欢快，这种歌在英国已经很久没有出现了。

[wəʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weiks] ['evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feɪm] .
woke , as it wakes ever , at the breath of Joy and Fame .
觉醒 , 作为 它 醒来 曾经 , 在 这 气息 的 喜悦 和 名声 .

它像往常一样，在欢乐和荣耀的气息中苏醒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [ðə; ði] [hɑːp] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;
As if in the days of Alfred , the harp passed from hand to hand ;
作为 如果 在 这 天 的 阿尔弗雷德 , 这 竖琴 通过了 从 手 到 手 ;

仿佛在阿尔弗雷德时代，竖琴在人们手中流传；

['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [deɪn] ,
martial and rough the strain beneath the touch of the Anglo - Dane ,
武术 和 粗糙的 这 拉紧 下面 这 触碰 的 这 盎格鲁 - 丹恩 ,

盎格鲁-丹麦人触碰之下，既充满战斗气息又粗犷不羁。

[mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [leɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
more refined and thoughtful the lay when it chimed to the voice of the
更多的 精制 和 周到 这 躺 什么时候 它 齐声说道 到 这 嗓音 的 这
['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
Anglo - Saxon .
盎格鲁 - 撒克逊 .

当它与盎格鲁-撒克逊人的声音相呼应时，这首诗就显得更加精致和深思熟虑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒstɪg] — [ɔːl] ['gɪlti] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [sleɪn][ɪn]
But the memory of Tostig — all guilty though he was — a brother slain in
但 这 记忆 的 托斯蒂格 — 全部 有罪的 尽管 他 曾是 — 一个 兄弟 被杀 在
[wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
war with a brother ,
战争 和 一个 兄弟 ,

但托斯蒂格的记忆——尽管他罪孽深重——一个在与兄弟的战争中丧生的兄弟，

[leɪ] ['hevi] [ɒn] ['herəldz] [səʊl] .
lay heavy on Harold's soul .
躺 重的 在 哈罗德的 灵魂 .

沉重的负担压在哈罗德的心头。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi] [skuːld] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] —
so had he schooled and trained himself to live but for England —
所以 有 他 受过教育 和 受过训练 他自己 到 居住 但 为了 英格兰 —
[nəʊ] [nəʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd][nəʊ][wəʊ] [nɒt] [hɜːz] — [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['efəts] [hiː; hi]
know no joy and no woe not hers — that by degrees and strong efforts he
知道 不 喜悦 和 不 悲哀 不是 她的 — 那 经过 学位 和 强的 努力 他
[ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gluːm] .
shook off his gloom .
摇晃 离开 他的 愁云 .

因此，他接受教育和训练，让自己能够生活，但对于英格兰——没有快乐也没有悲伤——他通过逐渐的努力和强烈的愿望，摆脱了忧郁。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ,
And music , and song , and wine , and blazing lights ,
和 音乐 , 和 歌曲 , 和 葡萄酒 , 和 炽烈 灯 ,

还有音乐、歌曲、美酒和耀眼的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['væliənt] [men] ,
and the proud sight of those long lines of valiant men ,
和 这 自豪的 视线 的 那些 长的 线条 的 英勇 男人 ,

还有那长长的英勇士兵队伍的骄傲景象，

[huːz] [hɑːts] [hæd; həd] [biːt] [ænd; ənd] [huːz] [hændz][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
whose hearts had beat and whose hands had triumphed in the same cause ,
谁 心 有 打 和 谁 双手 有 胜利 在 这 相同的 原因 ,

他们的心曾为同一事业跳动，他们的双手曾为同一事业凯旋，

[ɔːl] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
all aided to link his senses with the gladness of the hour .
全部 协助 到 关联 他的 感官 和 这 欢乐 的 这 小时 .

这一切都帮助他将感官与此刻的喜悦联系起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [naɪt] [əd'vɑːnst] , - , [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
And now , as night advanced , Leofwine , who was ever a favourite in the banquet ,
和 现在 , 作为 夜晚 先进的 , - , WHO 曾是 曾经 一个 最喜欢的 在 这 宴会 ,

夜幕降临，宴会上一直备受欢迎的利奥夫温

[æz; əz] [gɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [rəʊz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [drɪŋk] - [heɪl] ,
as Gurth in the council , rose to propose the drink - hael ,
作为 古尔斯 在 这 理事会 , 玫瑰 到 提出 这 喝 - 哈尔 ,

古尔特在议会中起身提议饮用海尔酒，

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə][æn; ən] [æn'tɪkwəti][səʊ] [rɪ'məʊt] ,
which carries the most characteristic of our modern social customs to an antiquity so remote ,
哪个 携带 这 最多 特征 的 我们的 现代的 社会的 海关 到 一个 古代 所以 偏僻的 ,

它将我们现代社会习俗中最具代表性的部分追溯到如此遥远的古代。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrlz] ['wɪnsəm] [feɪs] .
and the roar was hushed at the sight of the young Earl's winsome face .
和 这 吼 曾是 静静地 在 这 视线 的 这 年轻的 伯爵的 迷人的 脸 .

看到年轻伯爵那张俊俏的脸庞，喧闹声顿时戛然而止。

[wɪð] [djuː] [dɪ'kɔːrəm] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [-] , [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
With due decorum , he uncovered his head [252] , composed his countenance , and began :
和 到期的 礼仪 , 他 裸露 他的 头 [-] , 由 他的 面容 , 和 开始 :

他举止得体地摘下头巾[252]，整理好面容，开始说道：

" ['kreɪvɪŋ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'sembli] , " [sed] - ,
" Craving forgiveness of my lord the King , and this noble assembly , " said Leofwine ,
" 渴望 饶恕 的 我的 主 这 国王 , 和 这 高贵 集会 , " 说 - ,

“恳请陛下和各位尊贵的议员们宽恕，”利奥夫温说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [frɒm; frəm] [huːm] [wɒt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][prə'pəʊz] [wʊd] [kʌm] [wɪð] ['betə(r)] [greɪs] ,
" in which are so many from whom what I intend to propose would come with better grace ,
" 在 哪个 是 所以 许多 从 谁 什么 我 打算 到 提出 会 来 和 更好的 优雅 ,

“其中许多人会更乐意接受我打算提出的建议，

[ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , ['mediteit] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,
I would remind you that William , Count of the Normans , meditates a pleasure excursion ,
我 会 提醒 你 那 威廉 , 数数 的 这 诺曼人 , 冥想 一个 乐趣 短途旅行 ,

我谨提醒各位，诺曼底伯爵威廉正在考虑一次休闲旅行。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] , ['hærəld] - .
of the same nature as our late visitor , Harold Hardrada's .
的 这 相同的 自然 作为 我们的 晚的 游客 , 哈罗德 - .

与我们已故的访客哈罗德·哈德拉达的性质相同。

" [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" A scornful laugh ran through the hall .
" 一个 轻蔑的 笑 跑 通过 这 大厅 .

一阵轻蔑的笑声响彻大厅。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][fəʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] ['eni] [mæn] , [huː] [ɑːsks] ,
" And as we English are hospitable folk , and give any man , who asks ,
" 和 作为 我们 英语 是 好客 民间 , 和 给 任何 男人 , WHO 问 ,

“而且我们英国人热情好客，会给任何开口求助的人提供帮助，

[miːt] [ænd; ənd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [səʊ][wʌn] [deɪz] ['welkəm] , [mɪ'θɪŋks] ,
meat and board for one night , so one day's welcome , methinks ,
肉 和 木板 为了 一 夜晚 , 所以 一 天 欢迎 , 我觉得 ,

一晚的食宿，算是一天的欢迎礼吧，我想。

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɪl] [niːd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hændz] .
will be all that the Count of the Normans will need at our English hands .
将要 是 全部 那 这 数数 的 这 诺曼人 将要 需要 在 我们的 英语 双手 .

诺曼伯爵在我们英国人手中将拥有他所需要的一切。

" [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] ['wɒseɪlə(r)] [rɔːd] [ə'plɔːz] .
" Flushed with the joyous insolence of wine , the wassailers roared applause .
" 酡 和 这 欢乐 傲慢 的 葡萄酒 , 这 祝酒者 咆哮 掌声 .

“饮酒后，人们脸颊泛红，欢呼雀跃，鼓掌喝彩。

" ['weəfɔː(r)] , [ðɪs] [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] !
" Wherefore , this drink - hael to William of Rouen !
" 因此 , 这 喝 - 哈尔 到 威廉 的 鲁昂 !

“因此，这杯酒献给鲁昂的威廉！”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evri] [mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
And , to borrow a saying now in every man's lips , and which , I think ,
和 , 到 借 一个 说 现在 在 每一个 男人的 嘴唇 , 和 哪个 , 我 思考 ,

借用一句现在人人都挂在嘴边的谚语，我认为，

['aʊə(r)] [gʊd] [skɒp] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ,
our good scops will take care that our children's children shall learn by heart ,
我们的 好的 射电望远镜 将要 拿 关心 那 我们的 孩子们的 孩子们 将 学习 经过 心 ,

我们优秀的吟游诗人会确保我们的子孙后代都能牢记这些知识。

— [sɪns] [hiː; hi] ['kʌvit] ['aʊə(r)]['sæksn] [sɔɪl] ,
— since he covets our Saxon soil ,
— 自从 他 觊觎 我们的 撒克逊 土壤 ,

——因为他觊觎我们的撒克逊土地，

- ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][lænd] - [ɪn][fræŋk] [pledʒ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! "
' seven feet of land ' in frank pledge to him for ever ! "
- 七 脚 的 土地 - 在 坦率 保证 到 他 为了 曾经 ! "

“七英尺的土地，我永远向他郑重承诺！”

" [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['revələ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [fɔː'mæləti] ,
" Drink - hael to William the Norman ! " shouted the revellers ; and each man , with mocking formality ,
" 喝 - 哈尔 到 威廉 这 诺曼 ! " 喊叫 这 狂欢者 ; 和 每个 男人 , 和 嘲讽 正式 ,

“为诺曼人威廉干杯！”狂欢者们高喊；每个人都带着嘲讽的正式感，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [baʊd] [-] .
took off his cap , kissed his hand , and bowed [253] .
采取 离开 他的 帽 , 亲吻 他的 手 , 和 鞠躬 [-] .

他摘下帽子，亲吻了他的手，鞠了一躬[253]。

" [drɪŋk] - [heɪl] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] !
" Drink - hael to William the Norman !
" 喝 - 哈尔 到 威廉 这 诺曼 !

“向诺曼人威廉致敬！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [rəʊld] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ruːf] — [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ,
" and the shout rolled from floor to roof — when , in the midst of the uproar ,
" 和 这 喊 滚动 从 地面 到 屋顶 — 什么时候 , 在 这 中间 的 这 骚动 ,

“喊声从楼上一直传到楼顶——就在这喧闹声中，

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [bɪ'dæb(ə)l] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['maɪə(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
a man all bedabbled with dust and mire , rushed into the hall ,
一个 男人 全部 涂抹 和 灰尘 和 沼泽 , 匆忙 进入 这 大厅 ,

一个浑身沾满灰尘和泥垢的男人冲进了大厅，

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] , [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] - [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hærəld] ,
rushed through the rows of the banqueters , rushed to the throne - chair of Harold ,
匆忙 通过 这 行 的 这 宴会 , 匆忙 到 这 王座 - 椅子 的 哈罗德 ,

他冲过宴会宾客的队伍，冲向哈罗德的宝座。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ;
and cried aloud , " William the Norman is encamped on the shores of Sussex ;
和 哭 大声 , " 威廉 这 诺曼 是 营地 在 这 海岸 的 苏塞克斯 ;

他大声喊道：“诺曼人威廉在苏塞克斯海岸扎营了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ɑːməmənt] ['evə(r)] [jet] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ! "
and with the mightiest armament ever yet seen in England , is ravaging the land far and near ! "
和 和 这 最强大的 武器 曾经 然而 已见 在 英格兰 , 是 蹂躏 这 土地 远的 和 靠近 ! "

他们拥有英格兰有史以来最强大的武器，正在肆虐远近各地！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神